

第 22 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一三年五月二十九日，星期三



Número 22

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 29 de Maio de 2013

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第171/2013號行政長官批示，續任退休基金會監察委員會主席及成員。..... 6822

第22/2013號行政長官公告，公佈澳門特別行政區政府與冰島政府以互換通知書的方式完成二零零九年二月二十日在澳門簽訂的《中華人民共和國澳門特別行政區與冰島關於接收沒有居留許可的人的協定》生效所需的內部法律程序。..... 6822

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 171/2013, que renova o mandato do presidente e dos membros da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões. 6822

Aviso do Chefe do Executivo n.º 22/2013, que torna público ter sido efectuada a troca de notificações entre o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da Islândia referente ao cumprimento das formalidades jurídicas internas exigidas para a entrada em vigor do Acordo entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a Islândia relativo à Readmissão de Pessoas Sem Autorização de Residência, feito em Macau, em 20 de Fevereiro de 2009. 6822

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

保安司司長辦公室：

批示摘錄一份。..... 6823

社會文化司司長辦公室：

第140/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂橫琴島澳門大學新校區——電錶水錶工程合同的簽署人。..... 6823

第141/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝體育場地設備——球場、游泳池、體育館及體育場合同的簽署人。..... 6823

第142/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區——供應及安裝手拉布簾合同的簽署人。..... 6824

第145/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂為橫琴島澳門大學新校區——供應及安裝PVC垂直簾及PVC捲簾合同的簽署人。..... 6824

第146/2013號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門大學校長，作為簽訂“為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝帶過濾系統飲水機”合同的簽署人。..... 6825

運輸工務司司長辦公室：

第34/2013號運輸工務司司長批示，宣告澳門工業園區發展有限公司放棄一幅以租賃制度批出，位於澳門半島，珠澳跨境工業區（澳門園區）的地塊的批給。..... 6825

審計署：

批示摘錄數份。..... 6828

海關：

批示摘錄數份。..... 6831

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。..... 6831

新聞局：

聲明書數份。..... 6833

行政公職局：

批示摘錄數份。..... 6833

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Extracto de despacho. 6823

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 140/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo à obra dos contadores de electricidade e de água para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 6823

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 141/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos para as instalações desportivas (campos, piscina, pavilhão desportivo e estádio) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 6823

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 142/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de cortinas para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 6824

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 145/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de cortinas verticais de PVC e estores de PVC para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 6824

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 146/2013, que subdelega poderes no reitor da Universidade de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de bebedouros com sistema de filtragem para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha. 6825

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2013, que declara a desistência pela «Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada», da concessão, por arrendamento, da parcela de terreno situada na península de Macau, no Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau (Zona de Macau). 6825

Comissariado da Auditoria:

Extractos de despachos. 6828

Serviços de Alfândega:

Extractos de despachos. 6831

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 6831

Gabinete de Comunicação Social:

Declarações. 6833

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:

Extractos de despachos. 6833

身份證明局：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
批示摘錄數份。.....	6834	Extractos de despachos.	6834
聲明書一份。.....	6835	Declaração.	6835
法律改革及國際法事務局：		Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:	
批示摘錄一份。.....	6835	Extracto de despacho.	6835
民政總署：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
批示摘錄一份。.....	6836	Extracto de despacho.	6836
法務公庫：		Cofre dos Assuntos de Justiça:	
批示摘錄一份。.....	6837	Extracto de despacho.	6837
退休基金會：		Fundo de Pensões:	
批示摘錄數份。.....	6839	Extractos de despachos.	6839
統計暨普查局：		Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:	
批示摘錄數份。.....	6844	Extractos de despachos.	6844
勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	6845	Extractos de despachos.	6845
聲明書數份。.....	6847	Declarações.	6847
博彩監察協調局：		Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:	
批示摘錄數份。.....	6847	Extractos de despachos.	6847
人力資源辦公室：		Gabinete para os Recursos Humanos:	
批示摘錄數份。.....	6848	Extractos de despachos.	6848
澳門保安部隊事務局：		Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:	
批示摘錄數份。.....	6849	Extractos de despachos.	6849
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	6850	Extracto de despacho.	6850
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	6850	Extractos de despachos.	6850
消防局：		Corpo de Bombeiros:	
批示摘錄一份。.....	6852	Extracto de despacho.	6852
衛生局：		Serviços de Saúde:	
批示摘錄數份。.....	6852	Extractos de despachos.	6852
聲明書數份。.....	6857	Declarações.	6857
教育暨青年局：		Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:	
批示摘錄數份。.....	6858	Extractos de despachos.	6858
文化局：		Instituto Cultural:	
批示摘錄一份。.....	6858	Extracto de despacho.	6858
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	6859	Extractos de despachos.	6859
高等教育輔助辦公室：		Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:	
批示摘錄數份。.....	6861	Extractos de despachos.	6861

澳門理工學院：	
批示摘錄一份。.....	6861
旅遊基金：	
批示摘錄數份。.....	6861
土地工務運輸局：	
批示摘錄數份。.....	6863
地圖繪製暨地籍局：	
批示摘錄一份。.....	6865
港務局福利會：	
批示摘錄一份。.....	6865
地球物理暨氣象局：	
聲明書一份。.....	6866
房屋局：	
批示摘錄一份。.....	6867
電信管理局：	
批示摘錄數份。.....	6867
交通事務局：	
批示摘錄數份。.....	6869
科技委員會秘書處：	
批示摘錄數份。.....	6870

政府機關通告及公告

審計署佈告：	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺及顧問高級技術員一缺晉級開考的通告及張貼為填補中葡傳譯及翻譯範疇二等翻譯員兩缺、二等技術員（資訊範疇）三缺及二等技術員（傳意範疇）一缺入職開考的准考人臨時名單。.....	6871
終審法院院長辦公室佈告：	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機八缺入職開考的准考人臨時名單。.....	6872
檢察長辦公室佈告：	
為填補首席技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	6872
新聞局佈告：	
為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6873

Instituto Politécnico de Macau:	
Extracto de despacho.	6861
Fundo de Turismo:	
Extractos de despachos.	6861
Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
Extractos de despachos.	6863
Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:	
Extracto de despacho.	6865
Obra Social da Capitania dos Portos:	
Extracto de despacho.	6865
Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:	
Declaração.	6866
Instituto de Habitação:	
Extracto de despacho.	6867
Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:	
Extractos de despachos.	6867
Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
Extractos de despachos.	6869
Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia:	
Extractos de despachos.	6870

Avisos e anúncios oficiais

Comissariado da Auditoria:	
Anúncios sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal e uma de técnico superior assessor, e afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa, três de técnico de 2.ª classe, área de informática, e uma de técnico de 2.ª classe, área de comunicação.	6871
Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:	
Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de motorista de ligeiros.	6872
Gabinete do Procurador:	
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	6872
Gabinete de Comunicação Social:	
Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	6873

為填補首席特級技術員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	6873	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico especialista principal.	6873
為填補首席特級編輯兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	6874	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de redactor especialista principal.	6874
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6874	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	6874
公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺及一等攝影師及視聽器材操作員兩缺晉級開考的通告。.....	6875	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal e duas de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe.	6875
個人資料保護辦公室佈告：		Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:	
為填補一等技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6875	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe.	6875
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（法律範疇）兩缺入職開考的應考人最後成績表。.....	6876	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área jurídica.	6876
通告一則，關於豁免履行通知的義務——為選舉宣傳目的進行資料處理。.....	6876	Aviso sobre a isenção da obrigação de notificação — Tratamento de dados da propaganda na eleição.	6876
行政公職局佈告：		Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:	
為填補顧問高級技術員（資訊範疇）兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	6878	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor, área de informática.	6878
為填補一高等級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	6878	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe.	6878
法務局佈告：		Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:	
公告一則，關於張貼為填補行政輔助範疇首席行政技術助理員一缺、行政輔助範疇特級行政技術助理員五缺、資訊範疇特級行政技術助理員一缺、行政財政範疇一等技術輔導員兩缺及社會重返範疇首席顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	6879	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo principal, área de apoio administrativo, cinco de assistente técnico administrativo especialista, área de apoio administrativo, uma de assistente técnico administrativo especialista, área de informática, duas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área administrativa e financeira, e uma de técnico superior assessor principal, área de reinserção social. ...	6879
公告一則，關於張貼為填補行政輔助範疇一等行政技術助理員一缺、輔導/監管範疇一等技術輔導員兩缺及公眾接待範疇特級技術輔導員七缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6880	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, área de apoio administrativo, duas de adjunto-técnico de 1.ª classe, área de monitor/vigilante, e sete de adjunto-técnico especialista, área de atendimento público.	6880
商業及動產登記局佈告：		Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis:	
二零一三年四月份的商業登記名單。.....	6880	Lista do registo comercial relativo ao mês de Abril de 2013.	6880
身份證明局佈告：		Direcção dos Serviços de Identificação:	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	6987	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal.	6987

法律及司法培訓中心佈告：

獲錄取修讀第三屆“進入法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的任職資格課程”學員的最後評核名單。..... 6987

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（媒體設計範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。... 6991

告示一則，關於身份證明局一名已故退休特級技術輔導員的遺屬申領撫卹金的資格。..... 6992

財政局佈告：

告示一則，關於市區房屋稅事宜。..... 6992

統計暨普查局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員兩缺及首席特級行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 6992

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員一缺晉級開考的通告。..... 6993

博彩監察協調局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級督察兩缺、特級督察十二缺及首席行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 6994

消費者委員會佈告：

通告一則，關於為填補二等行政技術助理員（行政文員範疇）兩缺的入職開考。..... 6994

澳門金融管理局佈告：

二零一三年一月三十一日的資產負債分析表。... 7000

人力資源辦公室佈告：

為填補一等技術員一缺（資訊範疇）晉級開考的應考人成績表。..... 7002

澳門保安部隊事務局佈告：

公告一則，關於為取得「救護車及小型救護車連配備」進行公開招標。..... 7002

司法警察局佈告：

公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員（電訊範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。... 7003

公告一則，關於張貼為填補一等行政技術助理員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 7004

Centro de Formação Jurídica e Judiciária:

Lista de classificação final dos formandos do terceiro curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público. 6987

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de media design. 6991

Édito respeitante à habilitação do interessado na pensão de sobrevivência deixada por uma falecida. adjunto-técnico especialista da Direcção dos Serviços de Identificação, aposentada. 6992

Direcção dos Serviços de Finanças:

Edital referente à Contribuição Predial Urbana. 6992

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal e uma de assistente técnico administrativo especialista principal. 6992

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal. 6993

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de inspector especialista principal, doze de inspector especialista e uma de assistente técnico administrativo principal. 6994

Conselho de Consumidores:

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de oficial administrativo. 6994

Autoridade Monetária de Macau:

Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Janeiro de 2013. 7000

Gabinete para os Recursos Humanos:

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de informática. 7002

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Ambulâncias e ambulâncias de pequena dimensão, com equipamentos». 7002

Polícia Judiciária:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de telecomunicações. 7003

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo de 1.ª classe. 7004

澳門監獄佈告：

公告一則，關於張貼為填補警員五十九缺的體能測試及格之投考人名單、體格檢查（第二部份）、知識測試、心理測驗及專業面試的通告。..... 7004

消防局佈告：

晉升副消防區長課程之最後評核名單。..... 7005

衛生局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 7006

告示一則，關於該局一名首席行政技術助理員的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他款項的資格。..... 7007

告示一則，關於該局一名技術工人的遺屬申領死亡津貼、喪葬津貼及其他款項的資格。..... 7007

教育暨青年局佈告：

二零一三年第一季度的資助名單。..... 7007

公告一則，關於張貼為填補技術工人（視聽設備機械工範疇）六缺、技術工人（水喉工範疇）一缺、技術工人（電工範疇）四缺、技術工人（助理管理員範疇）十一缺、勤雜人員（雜役範疇）十缺、勤雜人員（門工範疇）三缺、勤雜人員（園丁範疇）一缺及勤雜人員（廚師範疇）一缺入職開考的准考人確定名單。..... 7026

公告一則，關於2013/2014及2014/2015學校年度為教育暨青年局轄下公立學校提供醫護服務的公開招標。..... 7026

旅遊局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 7028

公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 7028

體育發展局佈告：

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（機電工程範疇）兩缺入職開考的應考人知識考試成績名單。..... 7028

高等教育輔助辦公室佈告：

通告一則，關於為填補管理範疇一等技術員十一缺的入職開考。..... 7029

Estabelecimento Prisional de Macau:

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aptos nas provas de aptidão física e o aviso do exame médico (fase II), da prova de conhecimentos do exame psicológico e de entrevista profissional, do concurso de ingresso, para o preenchimento de cinquenta e nove vagas de guarda. 7004

Corpo de Bombeiros:

Lista de classificação final do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe. 7005

Serviços de Saúde:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe. 7006

Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outros abonos deixados por um falecido assistente técnico administrativo principal destes Serviços. 7007

Édito respeitante à habilitação da interessada nos subsídios por morte, de funeral e outros abonos deixados por um falecido operário qualificado destes Serviços. 7007

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Lista dos apoios financeiros referente ao 1.º trimestre de 2013. 7007

Anúncio sobre a afixação das listas definitivas dos candidatos aos concursos de ingresso, para o preenchimento de seis vagas operário qualificado, área de mecânico de equipamentos audiovisuais, uma de operário qualificado, área de canalizador, quatro de operário qualificado, área de electricista, onze de operário qualificado, área de fiel auxiliar, dez de auxiliar, área de servente, três de auxiliar, área de porteiro, uma de auxiliar, área de jardineiro, e uma de auxiliar, área de cozinheiro. 7026

Anúncio referente ao concurso público para a prestação de serviços de assistência médica às escolas oficiais dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude nos anos escolares de 2013/2014 e 2014/2015. 7026

Direcção dos Serviços de Turismo:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 1.ª classe. 7028

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para acesso a uma vaga de adjunto-técnico de 1.ª classe. 7028

Instituto do Desporto:

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa das provas de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico de 2.ª classe, área da engenharia electromecânica. 7028

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de onze vagas de técnico de 1.ª classe, área de gestão. 7029

通告一則，關於為填補語言、文化及文學範疇一等技術員四缺的入職開考。.....	7033	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 1.ª classe, área de línguas, cultura e literatura.	7033
澳門理工學院佈告：		Instituto Politécnico de Macau:	
將若干職權轉授予總務處代處長。.....	7038	Subdelegação de competências na chefe, substituta, da Divisão de Apoio à Administração Geral.	7038
社會保障基金佈告：		Fundo de Segurança Social:	
為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的應考人成績表。.....	7039	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista.	7039
為填補首席顧問高級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的應考人成績表。.....	7039	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, área de informática.	7039
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員兩缺及一等技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	7040	Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista principal e uma de técnico de 1.ª classe, área de informática.	7040
土地工務運輸局佈告：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補一等翻譯員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	7040	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe.	7040
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	7041	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	7041
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	7041	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal.	7041
公告一則，關於“勞工事務局太平工業大廈工場裝修工程”的公開招標。.....	7042	Anúncio referente ao concurso público para «Obra de remodelação da oficina do Edifício Industrial Pacífico da DSAL».	7042
通告一則，關於為填補二等行政技術助理員（一般行政技術輔助範疇）七缺的入職開考。.....	7043	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, área de apoio técnico administrativo geral.	7043
通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）八缺的入職開考。.....	7048	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de oito vagas de auxiliar, área de servente.	7048
郵政局佈告：		Direcção dos Serviços de Correios:	
公告一則，關於張貼為填補特級郵務輔導技術員一缺晉級開考的通告。.....	7051	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico-adjunto postal especialista.	7051
通告一則，關於為填補公共關係範疇二等技術員一缺的入職開考。.....	7052	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de relações públicas.	7052
通告一則，關於為填補電子認證服務範疇二等技術員一缺的入職開考。.....	7055	Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área dos Serviços de Certificação.	7055
房屋局佈告：		Instituto de Habitação:	
為填補二等技術稽查十三缺入職開考的應考人最後成績表。.....	7060	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de treze vagas de fiscal técnico de 2.ª classe.	7060
公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員一缺晉級開考的通告。.....	7062	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor.	7062

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員三缺晉級開考的通告。.....	7062	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior principal.	7062
公告一則，關於張貼為填補首席技術員一缺晉級開考的通告。.....	7063	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal.	7063
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員七缺晉級開考的通告。.....	7063	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico principal.	7063
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員七缺晉級開考的通告。.....	7063	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de sete vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe.	7063
公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員兩缺晉級開考的通告。.....	7064	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista.	7064
將若干職權授予副局長及多名主管。.....	7064	Delegação de competências na vice-presidente e em várias chefias.	7064
將若干職權轉授予多名主管。.....	7068	Subdelegação de competências em várias chefias.	7068
建設發展辦公室佈告：		Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:	
公告一則，關於「石排灣公共房屋CN6b地段交通及民生設施建造工程」的公開招標。.....	7069	Anúncio referente ao concurso público para «Empreitada de construção de habitação pública de Seac Pai Van Lote CN6b Equipamentos de Apoio Social e de Tráfego».	7069
運輸基建辦公室佈告：		Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes:	
公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機一缺入職開考的准考人臨時名單。.....	7070	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de motorista de ligeiros.	7070
交通事務局佈告：		Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:	
公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、一高等級技術員兩缺、一等技術員兩缺及一等技術輔導員四缺晉級開考的通告。.....	7071	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, duas de técnico superior de 1.ª classe, duas de técnico de 1.ª classe e quatro de adjunto-técnico de 1.ª classe.	7071
公證署公告及其他公告		Anúncios notariais e outros	
澳門曼森射擊會——章程。.....	7072	Clube de Tiro Man Sam de Macau. — Estatutos.	7072
澳門新萬科射擊會——章程。.....	7073	Clube de Tiro San Man Fo de Macau. — Estatutos.	7073
澳門新科研射擊會——章程。.....	7073	Clube de Tiro San Fo In de Macau. — Estatutos.	7073
澳門首鋼射擊會——章程。.....	7074	Clube de Tiro Sao Kong de Macau. — Estatutos.	7074
澳門新銀川射擊會——章程。.....	7075	Clube de Tiro San Ngan Chun de Macau. — Estatutos. .	7075
澳門社區家庭醫生學會——章程。.....	7076	Macau Community Family Physicians Society. — Estatutos.	7076
澳門阿彌陀佛關懷中心——章程。.....	7077	Amitofo Cuidado Centro de Macau. — Estatutos.	7077
中華（澳門）發展與合作促進會——章程。.....	7079	Associação para Desenvolvimento e Cooperação Promoção da China (Macau). — Estatutos.	7079

澳門新一代創業協會——章程。.....	7080	澳門新一代創業協會. — Estatutos.....	7080
澳門21世紀協會——章程。.....	7081	Associação Macau Século 21. — Estatutos.....	7081
炫之韻藝術團——章程。.....	7084	炫之韻藝術團. — Estatutos.....	7084
中華佛教慈善協會——章程。.....	7086	中華佛教慈善協會. — Estatutos.....	7086
中國—拉丁語系國家經貿旅遊文化交流促進會——章程。.....	7087	Associação de Promoção do Intercâmbio Comercial, Turístico e Cultural entre a China e os Países da Língua Latina. — Estatutos.....	7087
澳門青年工商界經理人聯合會——章程。.....	7088	Federação dos Gestores do Sector Industrial e Comercial de Juventude de Macau. — Estatutos.....	7088
中國澳門射擊總會——修改章程。.....	7090	Associação de Tiro de Macau, China. — Alteração dos estatutos.....	7090
澳門融合堂鮮肉行總商會——修改章程。.....	7090	Associação dos Comerciantes de Carne Verde Iong Hap Tong de Macau. — Alteração dos estatutos.....	7090
澳門日本商會——修改章程。.....	7090	Câmara de Comércio Macau-Japão. — Alteração dos estatutos.....	7090
第一商業銀行股份有限公司澳門分行——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7091	Associação de Agências de Navegação e de Logística de Macau. — Alteração dos estatutos.....	7090
交通銀行股份有限公司澳門分行——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7099	First Commercial Bank, Limitada. — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7091
澳門商業銀行股份有限公司——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7104	Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7099
必利勝銀行股份有限公司——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7116	Banco Comercial de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7104
創興銀行有限公司——澳門分行——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7130	Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7116
恒生銀行有限公司澳門分行——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7136	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7130
澳門華人銀行股份有限公司——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7141	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7136
永隆銀行有限公司澳門分行——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7150	Banco Chinês de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7141
澳門通股份有限公司——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7154	Banco Wing Lung Limited, Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7150
東亞銀行（澳門分行）——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7162	Macau Pass, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7154
中天能源控股有限公司——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7168	The Bank of East Asia, Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7162
華南商業銀行股份有限公司澳門分行——二零 一二年 度營業帳目報告。.....	7170	Sinosky Energy (Holdings) Co., Ltd. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7168
永豐商業銀行股份有限公司，澳門分行——二零 一二年 度營業帳目報告。.....	7173	Hua Nan Commercial Bank, Ltd. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7170
MSIG Insurance (Hong Kong) Limited—— Sucursal de Macau——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7178	Bank Sinopac Company Limited, Macau Branch. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7173
香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行——二零 一二年 度營業帳目報告。.....	7181	MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7178
渣打銀行澳門分行——二零一二年 度營業帳目報告。.....	7187	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7181
		Standard Chartered Bank — Sucursal de Macau. — Relatório das contas do exercício de 2012.....	7187

附註：印發二零一三年五月二十四日第二十一期
《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，
內容如下：

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

- 第19/2013號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年三月六日通過的關於索馬里局勢的第2093（2013）號決議。..... 6730
- 第20/2013號行政長官公告，命令公佈二零一二年十二月三十一日更新的、受聯合國安全理事會第1596（2005）號決議第13段及第15段所規定、後經第2078（2012）號決議第3段延長期限的措施制約的個人及實體名單。..... 6740
- 第21/2013號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一三年三月七日通過的關於防擴散/朝鮮民主主義人民共和國的第2094（2013）號決議。..... 6801

Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 21/2013, II Série, de 24 de Maio, inserindo o seguinte:

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

- Aviso do Chefe do Executivo n.º 19/2013, que manda publicar a Resolução n.º 2093 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 6 de Março de 2013, relativa à situação na Somália. 6730
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 20/2013, que manda publicar a lista das pessoas singulares e entidades afectadas pelas medidas impostas nos números 13 e 15 da Resolução n.º 1596 (2005), tal como renovadas no n.º 3 da Resolução n.º 2078 (2012) do Conselho de Segurança das Nações Unidas, actualizada à data de 31 de Dezembro de 2012. 6740
- Aviso do Chefe do Executivo n.º 21/2013, que manda publicar a Resolução n.º 2094 (2013), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 7 de Março de 2013, relativa à Não Proliferação/República Popular Democrática da Coreia. 6801

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 171/2013 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 171/2013**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規《退休基金會的組織及運作》第十三條第一款及第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 3 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006 (Organização e funcionamento do Fundo de Pensões), o Chefe do Executivo manda:

一、續任岑錦燊為退休基金會監察委員會主席，自二零一三年七月一日起為期兩年。

1. É renovado o mandato do presidente da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões, Sam Kam San, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2013.

二、續任高舒婷、白文浩、容光亮及梁少峰為退休基金會監察委員會成員，自二零一三年七月一日起為期兩年。

2. É renovado o mandato dos membros da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões, Diana Maria Vital Costa, Manuel Gonçalves Pires Júnior, Iong Kong Leong e Leong Sio Fong, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2013.

三、監察委員會主席及成員每月有權收取分別相等於公共行政薪俸表一百一十點及九十點的報酬。

3. O presidente e os membros da Comissão de Fiscalização têm direito a uma remuneração mensal correspondente, respectivamente, ao índice 110 e 90 da tabela indiciária da Administração Pública.

二零一三年五月十六日

16 de Maio de 2013.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 22/2013 號行政長官公告**Aviso do Chefe do Executivo n.º 22/2013**

行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，於二零零九年五月二十日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組，命令公佈《中華人民共和國澳門特別行政區與冰島關於接收沒有居留許可的人的協定》（以下簡稱《協定》）。

O Chefe do Executivo mandou publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, o Acordo entre a Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China e a Islândia relativo à Readmissão de Pessoas Sem Autorização de Residência (doravante designado por Acordo), que se encontra publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20, II Série, de 20 de Maio de 2009.

按照《協定》第十八條第二款的規定，澳門特別行政區政府與冰島政府分別於二零一三年四月十七日及二零一三年五月十三日以互換通知書方式通知對方已完成《協定》生效所需的內部法律程序，《協定》自二零一三年六月一日起對雙方生效。

Em conformidade com o disposto no n.º 2 do artigo 18.º do Acordo, o Governo da Região Administrativa Especial de Macau e o Governo da Islândia, por troca de notificações datadas, respectivamente, de 17 de Abril de 2013 e de 13 de Maio de 2013, efectuaram a comunicação recíproca de terem sido cumpridas as formalidades jurídicas internas exigidas para a entrada em vigor do Acordo. O Acordo entra em vigor para ambas as Partes em 1 de Junho de 2013.

二零一三年五月二十四日發佈。

行政長官 崔世安

Promulgado em 24 de Maio de 2013.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一三年五月二十四日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 24 de Maio de 2013. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

保安司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年四月二十九日作出之批示：

張玉坤副警務總監（編號114781）——根據一月三十日第5/95/M號法令第三條b)項及第五條，以及經十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零五條第一款a)項、第一百零七條第一款及第二款的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一三年八月四日起，以定期委任方式續任為澳門保安部隊高等學校副校長，為期一年。

二零一三年五月十六日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第140/2013號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣東南粵集團建設有限公司”簽訂橫琴島澳門大學新校區——電錶水錶工程的合同。

二零一三年五月十三日

社會文化司司長 張裕

第141/2013號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Abril de 2013:

Cheong Iok Kuan, superintendente n.º 114 781 — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirector da Escola Superior das Forças de Segurança de Macau, nos termos dos artigos 3.º, alínea b), e 5.º do Decreto-Lei n.º 5/95/M, de 30 de Janeiro, conjugados com os artigos 105.º, n.º 1, alínea a), 107.º, n.ºs 1 e 2, do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 4 de Agosto de 2013, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 16 de Maio de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 140/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo à obra dos contadores de electricidade e de água para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Empresa de Construção Guang Dong Nam Yue, Limitada».

13 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 141/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“文達工程貿易有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝體育場地設備——球場、游泳池、體育館及體育場地的合同。

二零一三年五月十三日

社會文化司司長 張裕

第 142/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣東南粵集團建設有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區——供應及安裝手拉布簾的合同。

二零一三年五月十三日

社會文化司司長 張裕

第 145/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“廣東南粵集團建設有限公司”簽訂為橫琴島澳門大學新校區——供應及安裝PVC垂直簾及PVC捲簾的合同。

二零一三年五月十六日

社會文化司司長 張裕

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de equipamentos para as instalações desportivas (campos, piscina, pavilhão desportivo e estádio) no novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Mantech – Engenharia e Importação e Exportação, Limitada».

13 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 142/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de cortinas para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Empresa de Construção Guang Dong Nam Yue, Limitada».

13 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 145/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de cortinas verticais de PVC e estores de PVC para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a «Empresa de Construção Guang Dong Nam Yue, Limitada».

16 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

第 146/2013 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及經第29/2011號行政命令修改之第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門大學校長趙偉或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與友聯餐飲設備工程簽訂“為橫琴島澳門大學新校區供應及安裝帶過濾系統飲水機”的合同。

二零一三年五月十六日

社會文化司司長 張裕

二零一三年五月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

運輸工務司司長辦公室**第 34/2013 號運輸工務司司長批示**

澳門工業園區發展有限公司，登記於商業及動產登記局C21冊第173頁第8496 (SO) 號，總辦事處設於澳門工業園前地，跨境工業區海關站6字樓，根據以其名義作出的第30345F號登錄，該公司擁有一幅以租賃制度批出，面積478平方米，納入珠澳跨境工業區（澳門園區），被視為非建築範圍及作為緊急通道，不得以任何形式臨時或確定佔用的“Gb”地塊的批給所衍生權利。

上述批給由以公佈於二零零五年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第34/2005號運輸工務司司長批示作憑證的合同規範，該合同經公佈於二零零五年四月二十七日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組的更正作出修正，並經公佈於二零零六年六月七日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第88/2006號運輸工務司司長批示規範的合同作出修改。

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 146/2013

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, alterada pela Ordem Executiva n.º 29/2011, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no reitor da Universidade de Macau, Wei Zhao, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato relativo ao fornecimento e instalação de bebedouros com sistema de filtragem para o novo campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha, a celebrar com a empresa «Iao Luen F & B Equipment & Supplies».

16 de Maio de 2013.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Maio de 2013. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecilia.*

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS**Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2013**

A «Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada», registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 8 496 (SO) a fls. 173 do livro C21, com sede em Macau, na Praceta do Parque Industrial, Posto Alfandegário do Parque Industrial Transfronteiriço, 6.º andar, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, da parcela de terreno «Gb», com a área 478 m², integrada no Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau (Zona de Macau), conforme inscrição a seu favor sob o n.º 30 345F, considerada como área *non-aedificandi* e de acesso de emergência, não podendo ser objecto de qualquer tipo de ocupação, temporária ou definitiva.

A aludida concessão rege-se pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 34/2005, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2005, rectificado segundo a rectificação publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 27 de Abril de 2005, revisto pelo contrato titulado pelo Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 88/2006, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 7 de Junho de 2006.

上述地塊是標示於物業登記局B冊第23155號土地的組成部分，且在地圖繪製暨地籍局於二零一三年三月二十八日發出的第6988/2011號地籍圖中定界和標示。

澳門工業園區發展有限公司透過於二零一二年十月四日遞交的聲明書，通知根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，放棄上述以租賃制度批出的地塊的批給，以便將其納入澳門特別行政區的公產。

基於此：

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零八條的規定，作出本批示。

一、宣告澳門工業園區發展有限公司放棄一幅以租賃制度批出，面積478平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年三月二十八日發出的第6988/2011號地籍圖中定界和標示，將脫離標示於物業登記局B冊第23155號土地，位於澳門半島，珠澳跨境工業區（澳門園區）的地塊的批給。

二、基於上款所述的放棄，將上述無帶任何責任或負擔，價值\$478,000.00（澳門幣肆拾柒萬捌仟元整）的地塊歸還澳門特別行政區，以納入其公產。

三、本批示即時生效。

二零一三年五月十六日

運輸工務司司長 劉仕堯

A referida parcela de terreno faz parte do prédio descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 23 155 do livro B, e encontra-se demarcada e assinalada na planta n.º 6 988/2011, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 28 de Março de 2013.

A «Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada», através de declaração apresentada em 4 de Outubro de 2012, veio comunicar a desistência da concessão, por arrendamento, da sobredita parcela de terreno, ao abrigo do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, para integrar o domínio público na Região Administrativa Especial de Macau, adiante designada por RAEM.

Assim;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 108.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

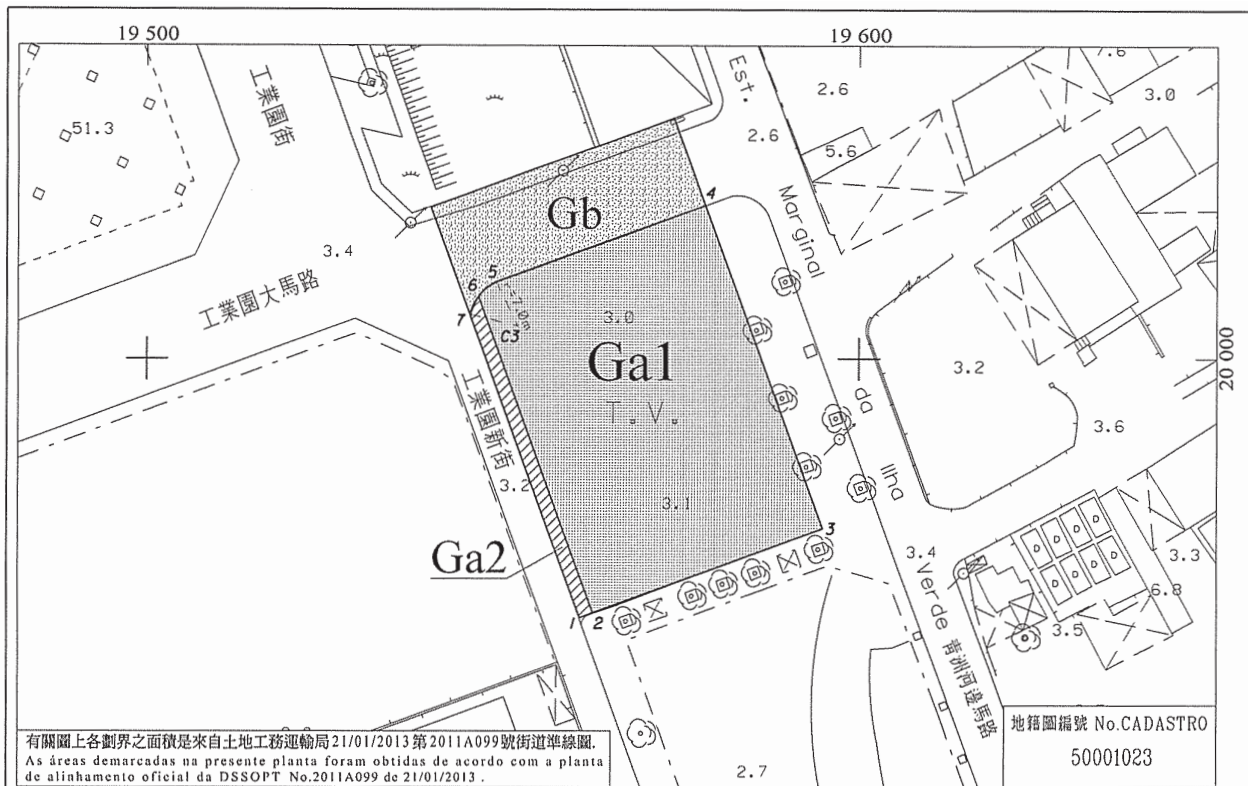
1. É declarada a desistência pela «Sociedade para o Desenvolvimento dos Parques Industriais de Macau, Limitada», da concessão, por arrendamento, da parcela de terreno com a área de 478 m², demarcada e assinalada na planta n.º 6 988/2011, emitida pela DSCC em 28 de Março de 2013, a desanexar do prédio descrito na CRP sob o n.º 23 155 do livro B, situada na península de Macau, no Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai-Macau (Zona de Macau).

2. Em consequência da desistência referida no número anterior, a parcela de terreno aí identificada, com o valor atribuído de \$ 478 000,00 (quatrocentas e setenta e oito mil patacas), reverte, livre de ónus ou encargos, à posse da RAEM, para integrar o domínio público.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

16 de Maio de 2013.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.



位於鄰近青洲河邊馬路之土地 珠澳跨境工業區(澳門園區) - Ga及Gb地塊
Terreno junto à Estrada Marginal da Ilha Verde
Parque Industrial Transfronteiriço Zhuhai - Macau (Zona de Macau) - Parcelas Ga e Gb

- 面積 "Ga1" = 1 657 平方米
Área m²
- 面積 "Ga2" = 93 平方米
Área m²
- 面積 "Gb" = 478 平方米
Área m²

四至 Confrontações actuais :

- 地塊 Parcelas Ga1+Ga2:
 - 東北/東南 - 位於鄰近青洲河邊馬路之土地，於物業登記局被推定沒有登記；
 - NE/SE - Terreno que se presume omissão na C.R.P., junto a Estrada Marginal da Ilha Verde;
 - 西南 - 工業園新街；
 - SW - Rua Nova do Parque Industrial;
 - 西北 - Gb地塊；
 - NW - Parcela Gb;
- 地塊 Parcela Gb:
 - 東北 - 青洲河邊馬路；
 - NE - Estrada Marginal da Ilha Verde;
 - 東南 - Ga1及 Ga2地塊；
 - SE - Parcelas Ga1 e Ga2;
 - 西南 - 工業園新街；
 - SW - Rua Nova do Parque Industrial;
 - 西北 - 青洲河邊馬路 701-741號(nº21797)及工業園新街；
 - NW - Estrada Marginal da Ilha Verde nºs701-741(nº21797) e Rua do Parque Industrial.

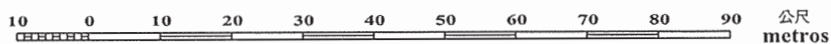
Nº	M (m)	P (m)
C3	19 552.0	20 004.5
1	19 560.8	19 963.7
2	19 562.7	19 964.4
3	19 595.0	19 976.2
4	19 578.4	20 021.5
5	19 548.9	20 010.7
6	19 546.5	20 008.7
7	19 545.3	20 006.2

備註: - "Ga1+Ga2"地塊相應為標示編號 23302。(AR)
OBS: As parcelas "Ga1+Ga2" correspondem à totalidade da descrição nº23302.(AR)
- "Gb"地塊為標示編號 23155的部分。(AR)
A parcela "Gb" é parte da descrição nº23155.(AR)
- "Ga2"地塊為非建築範圍，用作公共道路用途，並賦予公共地役權。
A parcela "Ga2" é terreno destinado como área non-aedificandi, bem como via pública, constituindo a servidão pública.
- "Gb"地塊用作公共街道用途，應被騰空及歸入澳門特別行政區公產土地。
A parcela "Gb" é terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público da R.A.E.M..



地圖繪製暨地籍局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO
高程基準: 平均海平面
Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 34 / 運輸工務司 /2013
Despacho no. SOPT

6988/2011於28/03/2013
de

二零一三年五月二十日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 20 de Maio de 2013. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan
Tong.

辦公室主任 黃振東

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據第12/2007號行政法規第二十四條及經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由審計長於二零一三年五月七日批示核准的審計署二零一三年度本身預算之第一次修改：

Nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 7 de Maio do mesmo ano:

二零一三年度第一次預算修改

1.ª alteração orçamental do ano 2013

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		960,000.00
01	01	03	01	00	報酬 Remunerações	50,000.00	
01	01	05	01	00	工資 Salários	90,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	100,000.00	
01	01	08	00	00	固定及長期招待費 Representação certa e permanente	60,000.00	
01	02	10	00	06	特別假期之交通費 Transportes por motivo de licença especial	660,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	450,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	50,000.00	
02	03	07	00	02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	50,000.00	
05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		550,000.00
					總額 Total	1,510,000.00	1,510,000.00

摘錄自審計長於二零一三年三月十三日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第十條、第二十八條及第二十九條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，鄭覺良擔任綜合支援廳廳長的定期委任，自二零一三年五月三十日起續期一年。

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário da Auditoria, de 13 de Março de 2013:

Cheang Koc Leong — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe do Departamento de Apoios Gerais, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 10.º, 28.º e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 30 de Maio de 2013.

摘錄自審計長於二零一三年三月二十日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第十一條、第二十八條及第二十九條、以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，鄭桂垣擔任資訊處處長的定期委任，自二零一三年五月三十日起續期一年。

摘錄自審計長於二零一三年五月八日的批示：

根據第12/2007號行政法規第十七條、第十八條、第二十二條第三款、第二十九條及第三十條，和現行的第15/2009號法律第二條、第四條及第五條，同時根據第26/2009號行政法規第二條、第三條、第五條及第七條，以定期委任方式委任黃健輝為審計師，為期一年，由就職日起生效。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位空缺；

——個人履歷顯示其具備專業能力和才幹擔任本署審計局審計師一職。

2. 學歷：

——臺灣台北大學企業管理學士；

——臺灣暨南國際大學經濟學碩士。

3. 專業培訓：

——國家審計署——『環境審計』課程

——國家審計署——『社保審計』課程

——國家審計署——『行政事業審計』課程

——巴基斯坦最高審計機關——“Performance Audit”

——『財務報告準則』實務培訓課程

——『公共會計及財政制度』課程

——『取得財貨及提供勞務制度』課程

——『公共工程承攬制度』課程

——『公職法律制度』課程

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 20 de Março de 2013:

Cheang Kuai Wun — renovada a comissão de serviço, por um ano, como chefe da Divisão de Informática, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 11.º, 28.º e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 30 de Maio de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário da Auditoria, de 8 de Maio de 2013:

Wong Kin Fai — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, auditor, a partir da data de tomada de posse, nos termos dos artigos 17.º, 18.º, 22.º, n.º 3, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugados com os artigos 2.º, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 2.º, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de auditor da Direcção dos Serviços de Auditoria do Comissariado da Auditoria, que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*:

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas, conferida pela National Taipei University of Taiwan;

— Mestrado em Economia, conferido pela National Chi Nan University of Taiwan.

3. Formação profissional:

— Curso de Auditoria Ambiental, ministrado pelo Gabinete de Auditoria Nacional;

— Curso de Auditoria na Área de Segurança Social, ministrado pelo Gabinete de Auditoria Nacional;

— Curso de Auditoria no Sector Público Administrativo, ministrado pelo Gabinete de Auditoria Nacional;

— Curso de «Performance Audit», ministrado pela Supreme Auditing Institution of Pakistan;

— Curso de formação sobre aplicação das «Normas de Relato Financeiro»;

— Curso sobre Contabilidade e Regime Financeiro Público;

— Curso sobre Regime Jurídico de Aquisição de Bens e Serviços;

— Curso sobre Regime Jurídico de Empreitadas de Obras Públicas;

— Curso sobre Regime Jurídico da Função Pública.

4. 專業簡歷：

——2006年1月加入公職至今，任職審計署高級技術員。

根據第12/2007號行政法規第二十一條、第二十九條及第三十條，和現行的第15/2009號法律第二條、第四條及第五條，同時根據第26/2009號行政法規第二條、第三條、第五條及第七條，以定期委任方式委任馮國耀為研究及方法處處長，為期一年，由就職日起生效。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位空缺；

——個人履歷顯示其具備專業能力和才幹擔任本署審計局研究及方法處處長一職。

2. 學歷：

——澳門大學工商管理系財務學學士。

3. 專業培訓：

——『公共行政公職法律制度』課程

——『行政程序法』課程

——『公共會計及財政制度』課程

——『取得財貨及提供勞務制度』課程

——『公共工程承攬制度』課程

——『國際財務報告準則』課程

——巴基斯坦最高審計機關——“Performance Audit”

——國家審計署——『全國審計系統計算機中級班』課程

——國家審計署——『計算機審計中級後續培訓——主流數據庫語法及函數比對培訓班』

——國家審計署——『公共工程審計』課程

——國家審計署——『環境審計』課程

——國家審計署——『社保審計』課程

——國家審計署——『行政事業審計課程』

4. 專業簡歷：

——2005年5月加入公職，任職澳門保安部隊事務局三等文員；

4. Currículo profissional:

— Ingressou na função pública, no Commissariado da Auditoria, em Janeiro de 2006, onde exerce as funções de técnico superior até à presente data.

Fong Kuok Io — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Estudo e Metodologia, a partir da data de tomada de posse, nos termos dos artigos 21.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugados com os artigos 2.º, 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 2.º, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Estudo e Metodologia da Direcção dos Serviços de Auditoria do Commissariado da Auditoria, que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*:

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas, na variante de Finanças, conferida pela Universidade de Macau.

3. Formação profissional:

— Curso de Administração Pública e Regime Jurídico da Função Pública;

— Curso sobre Código de Procedimento Administrativo;

— Curso sobre Contabilidade e Regime Financeiro Público;

— Curso sobre o Regime Jurídico de Aquisição de Bens e Serviços;

— Regime Jurídico de Empreitadas de Obras Públicas;

— Curso sobre Normas Internacionais de Relato Financeiro;

— Curso de «Performance Audit», ministrado pela Supreme Auditing Institution of Pakistan;

— «Certification for Middle-level IT Examination for Government Auditors», ministrado pelo Gabinete de Auditoria Nacional;

— Auditoria Informática – nível intermédio (continuação) – Linguagens e funções dos principais programas de base de dados, ministrado pelo Gabinete de Auditoria Nacional;

— Curso de Auditoria às Obras Públicas, ministrado pelo Gabinete de Auditoria Nacional;

— Curso de Auditoria Ambiental, ministrado pelo Gabinete de Auditoria Nacional;

— Curso de Auditoria na Área de Segurança Social, ministrado pelo Gabinete de Auditoria Nacional;

— Curso de Auditoria no Sector Público Administrativo, ministrado pelo Gabinete de Auditoria Nacional.

4. Currículo profissional:

— Ingressou na função pública como terceiro-oficial da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, em Maio de 2005;

—2006年1月至今任職審計署高級技術員。

– Exerce as funções de técnico superior do Comissariado da Auditoria, desde Janeiro de 2006 até à presente data.

二零一三年五月二十三日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

Comissariado da Auditoria, aos 23 de Maio de 2013. — A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年五月七日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款之規定，海關關員編制人員，一等關員編號25901——馮志顯由二零一三年五月二十五日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

摘錄自關長於二零一三年五月十四日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，下述人員之散位合同獲續期一年，自二零一三年六月一日起生效，有關職級、職階及薪俸點分述如下：

Jeronimo Silveira de Souza，第五職階技術工人編號015901，薪俸點為200；

張德敬，第五職階勤雜人員編號995261，薪俸點為150。

二零一三年五月二十三日於海關

關長 徐禮恆

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Maio de 2013:

Fong Chi Hin, verificador de primeira alfandegário n.º 25 901, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — exerce funções, em regime de destacamento, pelo prazo de um ano, no Gabinete Coordenador de Segurança, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89M, de 21 de Dezembro, e do artigo 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 25 de Maio de 2013.

Por despachos do director-geral, de 14 de Maio de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas respectivas categorias, escalão e índice a cada um indicados, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013:

Jeronimo Silveira de Souza, operário qualificado n.º 015 901, 5.º escalão, índice 200;

Cheong Tak Keng, auxiliar n.º 995 261, 5.º escalão, índice 150.

Serviços de Alfândega, aos 23 de Maio de 2013. — O Director-geral, *Choi Lai Hang*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一三年五月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 15 de Maio de 2013:

Ku Ka Koi, Leung Ka Fai e Ng Mo Fan, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, des-

院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,本辦公室第一職階首席技術輔導員顧家駒、梁家輝及吳慕繁之編制外合同均獲准以同一職級及職階續期一年,由二零一三年七月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,本辦公室第一職階一等技術輔導員古慧思之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年,由二零一三年七月一日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一三年五月二十一日作出的批示:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項,八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,本辦公室第一職階特級技術輔導員陳碧珊及梁家祺的編制外合同更改為第二職階,薪俸點415,由二零一三年五月十三日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項,八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,本辦公室第一職階首席技術輔導員陳玉媚、周綺紅、周寶為、張珮麗、易惠蘭、簡麗琼、林潤基、彭詠雯、韋鍵鑾、易佩儀及易佩珊的編制外合同更改為第二職階,薪俸點365,由二零一三年五月十三日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項,八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定,本辦公室第一職階一等

te Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2013.

Ku Wai Si, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2013.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 21 de Maio de 2013:

Chan Pek San Ana e Leung Ka Ki, adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 2.º escalão, índice 415, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Maio de 2013.

Chan Yuk Mei, Chao I Hong, Chao Pou Wai, Cheong Pui Lai, Iec Vai Lan, Kan Lai Keng, Lam Ion Kei, Pang Veng Man, Wai Kin Lun, Yik Pui I e Yik Pui San, adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 2.º escalão, índice 365, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Maio de 2013.

Chan Mei Nang, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão, índice 510, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância

高級技術員陳美能的編制外合同更改為第二職階，薪俸點510，由二零一三年五月十八日起生效。

二零一三年五月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

n.º 3/2000, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Maio de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Maio de 2013. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

新聞局

聲明

茲聲明本局第二職階特級技術輔導員康明琪因編制外合同屆滿，自二零一三年五月三日起終止職務。

茲聲明本局散位合同第五職階勤雜人員伍培輝，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c) 項的規定，自二零一三年五月二十九日起終止職務。

二零一三年五月二十一日於新聞局

局長 陳致平

行政公職局

批示摘錄

按簽署人於二零一三年四月八日作出的批示：

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz及Rui Manuel Morais的個人勞動合同，分別自二零一三年六月二日及六月二十日起續期一年。

按簽署人於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，自二零一三年五月十二日起以附註形式修改邵雅文在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等公關督導員職級的薪俸點320點，另將該合同自二零一三年五月十三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，自二零一三年五月十八日起以附註形式修改林嘉賢在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等公關督導員職級的薪俸點320點，另將該合同自二零一三年五月十九日起續期一年。

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Hong Ming Ki Switar, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, cessou as suas funções neste Gabinete, no termo do prazo do seu contrato além do quadro, a partir de 3 de Maio de 2013.

— Para os devidos efeitos se declara que Ng Pui Fai, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, deste Gabinete, cessa as suas funções na referida categoria, por ter atingido o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea c), do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Maio de 2013.

Gabinete de Comunicação Social, aos 21 de Maio de 2013. — O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 8 de Abril de 2013:

Duarte Jorge Rodrigues Esmeriz e Rui Manuel Morais — renovados os seus contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 2 e 20 de Junho de 2013, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 18 de Abril de 2013:

Sio Lameiras Nga Man Maria — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, a partir de 12 de Maio de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 13 de Maio de 2013.

Lam Ka In — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, a partir de 18 de Maio de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Maio de 2013.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，自二零一三年五月二十日起以附註形式修改周麗芬在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等公關督導員職級的薪俸點320點，另將該合同自二零一三年五月二十一日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，自二零一三年六月二日起以附註形式修改李多寶在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等公關督導員職級的薪俸點320點，另將該合同自二零一三年六月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，自二零一三年六月九日起以附註形式修改符玉萍及張瑪莉在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等公關督導員職級的薪俸點320點，另將該合同自二零一三年六月十日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，自二零一三年六月五日起以附註形式修改陳敏詩在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級行政技術助理員職級的薪俸點330點，另將該合同自二零一三年六月六日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，何健雄在本局擔任第一職階一等公關督導員職務的編制外合同，自二零一三年六月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張煥娣在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年六月二十五日起續期一年。

二零一三年五月十四日於行政公職局

局長 朱偉幹

Chao Lai Fan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nestes Serviços, a partir de 20 de Maio de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 21 de Maio de 2013.

Lei To Pou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nestes Serviços, a partir de 2 de Junho de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 3 de Junho de 2013.

Foo Yoke Peng e Cheong Ma Lei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 320, nestes Serviços, a partir de 9 de Junho de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 10 de Junho de 2013.

Chan Man Si — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 3.^o escalão, índice 330, nestes Serviços, a partir de 5 de Junho de 2013, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 6 de Junho de 2013.

Ho Kin Hong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente de relações públicas de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Junho de 2013.

Cheong Wun Tai — renovado o seu contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública,
aos 14 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *José Chu*.

身份證明局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一三年四月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款(二)項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro, nas categorias, escalões, índices e data a cada um indicados para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos

同第三條款，自二零一三年四月十九日起職級、職階及薪俸點如下：

容永安，轉為第一職階一等技術輔導員（資訊範疇），薪俸點為305點；

歐陽雁敏、鄭穎斯、朱海雲、江鳳雲、林樹昌、劉曉汶、李嘉敏、李明基、梁永杰、梁綺靖、莫倩倫、孫麗明、鄧珊、王翠華、黃曉琳及黃銀慧，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點。

摘錄自行政法務司司長於二零一三年四月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改陳偉全在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席高級技術員（資訊範疇）的薪俸點540點，自二零一三年四月二十四日起生效。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a）項的規定，在二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格獨一應考人Ana Fátima da Conceição do Rosário，第二職階首席技術輔導員，獲確定委任為本局人員編制內技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員。

按本局副局長於二零一三年五月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席高級技術員（資訊範疇）陳偉全的編制外合同續期一年，自二零一三年六月一日起生效。

聲明

在本局以散位合同方式擔任第五職階勤雜人員何富強，因達年齡上限，自二零一三年六月四日起終止在本局之職務。

特此聲明。

二零一三年五月二十三日於身份證明局

局長 黎英杰

25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Abril de 2013:

Iong Veng Hon, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, índice 305;

Ao Ieong Ngan Man, Cheang Weng Si, Chu Hoi Wan, Kong Fong Wan Carlotta, Lam Su Cheong, Lao Hio Man Joana, Lei Ka Man, Lei Ming Kei, Leong Weng Kit, Leung I Cheng, Mok Sin Lon, Sun Lai Meng, Tang San, Wong Choi Wa, Wong Hio Lam e Wong Ngan Wai, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 22 de Abril de 2013:

Chan Wai Chun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Abril de 2013.

Ana Fátima da Conceição do Rosário, adjunto-técnico principal, 2.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 14/2013, II Série, de 3 de Abril — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 3 de Maio de 2013:

Chan Wai Chun, técnico superior principal, 1.º escalão, área de informática — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Ho Fu Keong, auxiliar, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços, cessa as suas funções, por ter atingido o limite de idade, a partir de 4 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 23 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

法律改革及國際法事務局

批示摘錄

摘錄自行政法務司司長於二零一三年四月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用財政局編制人員，第二職階顧問高級技術員蕭書香

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Abril de 2013:

Sio Su Heong, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal da DSF — prorrogada a sua requisição, por mais um ano, como técnico superior assessor principal, 1.º esca-

在本局擔任第一職階首席顧問高級技術員的職務，自二零一三年六月一日起，為期一年。

二零一三年五月二十二日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

lão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 22 de Maio de 2013. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

民政總署

批示摘錄

根據十二月十七日第17/2001號法律核准的《民政總署章程》第二十九條第(一)項及經第28/2009號行政法規修改，以及經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款之規定，茲公佈經濟財政司司長於二零一三年五月十五日批准之民政總署二零一三年度本身預算之第一次預算修改：

二零一三年度民政總署本身預算之第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do IACM do ano 2013

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de despacho

De acordo com o artigo 29.º, alínea I), dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001, de 17 de Dezembro, juntamente com o artigo 41.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009 e republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração orçamental do IACM para o ano de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 15 de Maio do corrente ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						職能 Funcional	開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
經濟 Económica					項 Alín.				
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.					
經常開支 Despesas correntes									
1-01-3	01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	850,000.00		
1-01-3	01	01	02	01	00	報酬 Remunerações	800,000.00		
1-01-3	01	01	03	01	00	報酬 Remunerações		9,000,000.00	
1-01-3	01	01	05	01	00	工資 Salários	500,000.00		
1-01-3	01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	400,000.00		
1-01-3	01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	250,000.00		
1-01-3	01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	2,000,000.00		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

分類 Classificação						追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
職能 Funcional	經濟 Económica							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-01-3	01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	4,000,000.00	
1-01-3	01	02	10	00	07	放棄享受特別假之補償 Compensação p/renúncia ao gozo da licença especial	50,000.00	
1-01-3	01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	150,000.00	
1-01-3	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	300,000.00	
1-01-3	07	01	00	00	00	土地 Terrenos	300,000.00	
						總額 Total	9,300,000.00	

二零一三年五月二十一日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 21 de Maio de 2013. — O Presidente do Conselho de Administração, Tam Vai Man.

法務公庫

COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改，並由第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第二款第一項及第四十三條的規定，茲公佈經行政法務司司長在二零一三年四月二十四日及經濟財政司司長在二零一三年五月十六日批示核准的法務公庫二零一三年第一次本身預算修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea I), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2013, autorizada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Abril de 2013, e do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 16 de Maio do corrente ano:

法務公庫二零一三財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça, relativo ao ano económico de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		5,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	01	02	01	00	報酬 Remunerações		2,000,000.00
01	01	05	01	00	工資 Salários		10,403,000.00
01	01	05	02	00	年資獎金 Prémio de antiguidade	10,000.00	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	700,000.00	
01	01	09	00	00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		2,000,000.00
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	20,000.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	800,000.00	
01	02	05	00	00	出席費 Senhas de presença	50,000.00	
01	02	06	00	00	房屋津貼 Subsídio de residência		1,000,000.00
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho	50,000.00	
01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções	500,000.00	
02	02	07	00	03	清潔及消毒用品 Material de limpeza e desinfecção	50,000.00	
02	02	07	00	99	其他 Outros	50,000.00	
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	3,000,000.00	
02	03	02	02	01	水及氣體費 Água e gás	30,000.00	
02	03	02	02	02	衛生及清潔 Higiene e limpeza	150,000.00	
02	03	02	02	03	管理費及保安 Condomínio e segurança	350,000.00	
02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	700,000.00	
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	800,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	6,000,000.00	
02	03	08	00	02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada	800,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados	80,000.00	
02	03	09	00	06	銀行手續費 Despesas bancárias de expediente	15,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	500,000.00	
04	01	05	00	17	澳門律師公會 Associação dos Advogados de Macau	148,000.00	
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	500,000.00	
05	04	00	00	02	退休基金會——公積金制度(僱主方) F. Pensões - Reg. Previdência (parte patronal)	1,500,000.00	
07	03	00	00	00	樓宇 Edifícios	3,000,000.00	
07	09	00	00	00	運輸物料 Material de transporte	600,000.00	
					總額 Total :	20,403,000.0	20,403,000.00

二零一三年五月二十三日於法務公庫

主席 張永春

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 23 de Maio de 2013. — O Presidente, *Cheong Weng Chon*.**退休基金會****批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零一三年五月十六日作出的批示：

(一) 衛生局第四職階護士長 Linda Tran，退休及撫卹制度會員編號19003，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的630點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

FUNDO DE PENSÕES**Extractos de despachos***Fixação de pensões*Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Maio de 2013:

1. Linda Tran, enfermeira-chefe, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 19003 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 630 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 財政局第二職階首席特級技術員 Isabel Fatima e Sousa do Rosario，退休及撫卹制度會員編號 11509，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年五月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的 580 點訂出，並在有關金額上加上六個根據第 2/2011 號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一三年五月二十日作出的批示：

(一) 治安警察局第三職階副警長盧惠芬，退休及撫卹制度會員編號 53724，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的 400 點訂出，並在有關金額上加上六個根據第 2/2011 號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第六職階警長馮惠蘭，退休及撫卹制度會員編號 53996，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第 107/85/M 號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款 a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的 540 點訂出，並在有關金額上加上六個根據第 2/2011 號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階警長關少玲，退休及撫卹制度會員編號 53813，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款 b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Isabel Fatima e Sousa do Rosario, técnica especialista principal, 2.º escalão, da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de subscritor 11509 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Maio de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 580 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2013:

1. Lou Vai Fan, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53724 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 400 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Fong Wai Lan, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53996 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Kuan Sio Leng, chefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53813 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por re-

根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的500點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第四職階副警長陳玉群，退休及撫卹制度會員編號53856，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第二職階副警長林淑華，退休及撫卹制度會員編號53783，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的390點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 治安警察局第三職階副警長許少玲，退休及撫卹制度會員編號53872，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的400點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

querimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 500 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chan Iok Kuan, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53856 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lam Sok Wa, subchefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53783 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 390 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Hui Siu Leng Andreia, subchefe, 3.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53872 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 400 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 治安警察局第四職階副警長黃玉珍，退休及撫卹制度會員編號53937，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一三年四月二十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出，並在有關金額上加上六個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門電訊有限公司工作人員Maria Lei，退休及撫卹制度會員編號55417，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金金額是根據上述《通則》第二百六十四條第一款及第二百六十五條第一款a)項，以其三十六年工作年數作計算，訂定為澳門幣29,800.00，自二零一三年一月九日開始，且配合同一《通則》第二百六十四條第四款下半部分規定，該退休金並隨在職人員薪俸之調整而作出相應之修正。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一三年五月十五日作出的批示：

衛生局行政技術助理員陳利民，供款人編號3010049，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一三年四月二十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

地球物理暨氣象局氣象高級技術員李秀君，供款人編號6008761，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年四月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿六年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。

文化局勤雜人員阮惠英，供款人編號6018988，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一三年四

1. Vong Iok Chan, subchefe, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 53937 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 29 de Abril de 2013, uma pensão mensal correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Maria Lei, trabalhadora, da Companhia de Telecomunicações de Macau, com o número de subscritor 55417 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, uma pensão mensal no valor de MOP\$29,800.00, calculada nos termos dos artigos 264.º, n.º 1, e 265.º, n.º 1, alínea a), por contar 36 anos de serviço, com início em 9 de Janeiro de 2013 e conjugados com o artigo 264.º, última parte do n.º 4, todos do referido estatuto, sendo revista sempre e na medida em que o forem os vencimentos do pessoal do activo.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Maio de 2013:

Chan Lei Man, assistente técnico administrativo dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 3010049, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 29 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Lei Sao Kuan, meteorologista da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, com o número de contribuinte 6008761, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 6 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Un Wai Ieng, auxiliar do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6018988, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 27 de Abril de 2013, nos termos do artigo

月二十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十。

旅遊學院特邀副教授David Tantow，供款人編號6153664，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年五月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

民政總署工作人員Viviana Guerreiro Soares，供款人編號6157104，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年四月三十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局技術輔導員趙蔚怡，供款人編號6158542，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年五月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零一三年五月十六日作出的批示：

下列經濟局督察實習員，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年五月一日起註銷其等在公積金制度之登記。其等在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其等在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

供款人編號	姓名
6148393	余潔玲
6154296	蕭俊文
6154300	李少強
6154342	洪小芳

13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

David Tantow, professor adjunto convidado do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6153664, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Maio de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Viviana Guerreiro Soares, trabalhadora do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6157104, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 30 de Abril de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Chio Wai Yi Beatrice, adjunto-técnico dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6158542, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Maio de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Maio de 2013:

Os inspectores estagiários da Direcção dos Serviços de Economia abaixo mencionados, canceladas as inscrições no Regime de Previdência em 1 de Maio de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que têm direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contarem menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

N.º Contribuinte	Nome
6148393	U Kit Leng
6154296	Sio Chon Man
6154300	Lei Sio Keong
6154342	Hong Sio Fong

按照行政法務司司長於二零一三年五月二十日作出的批示：

博彩監察協調局督察梁永本，供款人編號3014290，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一三年五月六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十五年，而為計算過渡期間的年數少於一年，根據同一法律第十四條第一款及第二十九條第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百、「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之七十及無權取得「過渡帳戶」的任何結餘。

按照二零一三年五月十六日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，關國楠在本會擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一三年六月十三日起續期一年。

二零一三年五月二十三日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2013:

Leong Weng Pun, inspector da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, com o número de contribuinte 3014290, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 6 de Maio de 2013, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais», 70% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM» e sem direito ao saldo da «Conta Transitória», por completar 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência e por contar menos de 1 ano para o cálculo do período transitório, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 29.º, n.º 2, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 16 de Maio de 2013:

Kuan Kok Nam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2013.

Fundo de Pensões, aos 23 de Maio de 2013. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M.C. Xavier*.

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自代局長於二零一三年四月二十九日作出的批示：

岑嘉瑤，為本局第二職階特級技術員，薪俸點為525，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年六月四日起生效。

李肖君，為本局第一職階一等技術員，薪俸點為400，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年六月十四日起生效。

余穎思，為本局第二職階首席技術員，薪俸點為470，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，自二零一三年六月二十三日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despachos do director, substituto, de 29 de Abril de 2013:

Shum Kelly, técnica especialista, 2.º escalão, índice 525, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2013.

Lei Chio Kuan, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Junho de 2013.

Yu Wing Sze, técnica principal, 2.º escalão, índice 470, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Junho de 2013.

麥靜芝，為本局第六職階勤雜人員，薪俸點為160，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，由二零一三年六月四日起生效。

龍寶琮及黃倩明，為本局第四職階勤雜人員，薪俸點為140，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，分別由二零一三年六月六日及六月十五日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年五月二日作出的批示：

李秉勳——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任資訊系統管理組組長的定期委任獲續期一年，自二零一三年七月二十九日起生效。

何靜瑜，為本局第一職階一等技術員（資訊範疇），屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階一等技術員（資訊範疇），薪俸點為420，自二零一三年六月四日起生效。

黃兆嵐，為本局第一職階二等技術員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一三年六月十九日起生效。

二零一三年五月十六日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Mak Cheng Chi, auxiliar, 6.º escalão, índice 160, assalariado, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2013.

Long Pou Keng e Wong Sin Meng, auxiliares, 4.º escalão, índice 140, assalariados, destes Serviços — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 6 e 15 de Junho de 2013, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio de 2013:

Celestino Lei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe de Sector de Administração do Sistema Informático destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 29 de Julho de 2013, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Ho Cheng U, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, área de informática, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2013.

Wong Sio Lam, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato para técnica de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 16 de Maio de 2013. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

勞工事務局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年四月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 15 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nes-

則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

趙煒成，自二零一三年六月一日起續聘擔任第一職階首席顧問高級技術員職務，薪俸點為660點；

龐萬潮，自二零一三年六月一日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

蘇榮勇，自二零一三年六月十四日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

陳瑞雲，自二零一三年六月一日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

高漢強，自二零一三年六月三日起續聘擔任第一職階首席特級技術輔導員職務，薪俸點為450點；

鄭泓，自二零一三年六月九日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點；

李榮輝，自二零一三年六月十六日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條第三款的規定，修改何建霞在本局擔任職務的編制外合同，改為擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點，自二零一三年四月二十四日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月十七日及四月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳淑瑩，自二零一三年四月二日起續聘擔任第二職階首席特級行政技術助理員職務，薪俸點為355點；

尹景雄，自二零一三年六月三日起續聘擔任第三職階輕型車輛司機職務，薪俸點為170點；

李慧儀，自二零一三年六月五日起續聘擔任第五職階勤雜人員職務，薪俸點為150點。

tes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chio Wai Seng, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, a partir de 1 de Junho de 2013;

Pong Man Chio, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 1 de Junho de 2013;

So Wing Young, como técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 14 de Junho de 2013;

Chan Soi Wan, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 1 de Junho de 2013;

Kou Hon Keong, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 3 de Junho de 2013;

Zhang Hong, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 9 de Junho de 2013;

Lei Weng Fai, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Abril de 2013:

Ho Kin Ha — alterado o contrato além do quadro para adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com os artigos 25.º e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Abril de 2013.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 e 18 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ângela Chan Estorninho Sok Ieng, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.º escalão, índice 355, a partir de 2 de Abril de 2013;

Wan Keng Hong, como motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 3 de Junho de 2013;

Lei Vai I, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 5 de Junho de 2013.

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，譚麗虹在本局擔任第二職階二等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，薪俸點為275點，自二零一三年六月十三日起生效。

摘錄自本人於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，杜耀榮在本局擔任第五職階輕型車輛司機職務的散位合同續期一年，薪俸點為200點，自二零一三年六月十九日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年五月二日作出的批示：

根據經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用衛生局第一職階首席顧問高級技術員鄭華山，自二零一三年五月十五日起，在本局擔任同一職級和職階的職務，為期一年。

聲 明

為著有關效力，茲聲明，李啓雄在本局以散位合同方式擔任第一職階一等行政技術助理員，因達年齡上限及其散位合同期滿，其職務由二零一三年五月十五日起終止。

為著有關效力，茲聲明，李文博在本局以散位合同方式擔任第七職階輕型車輛司機，因達年齡上限及其散位合同期滿，其職務由二零一三年五月二十一日起終止。

二零一三年五月二十一日於勞工事務局

局長 黃志雄

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 18 de Abril de 2013:

Tam Lai Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 13 de Junho de 2013.

Por despacho do signatário, de 18 de Abril de 2013:

Tou Io Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.^o escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 2 de Maio de 2013:

Chiang Wa San, técnico superior assessor principal, 1.^o escalão, dos Serviços de Saúde — requisitado, pelo período de um ano, para desempenhar funções nestes Serviços, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Maio de 2013.

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lei Kai Hong, contratado por assalariamento, cessou funções como assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, por ter atingido o limite de idade e o termo do prazo do seu contrato de assalariamento, a partir de 15 de Maio de 2013.

— Para os devidos efeitos se declara que Lei Man Pok, contratado de assalariamento, cessou funções como motorista de ligeiros, 7.^o escalão, nestes Serviços, por ter atingido o limite de idade e o termo do prazo do seu contrato de assalariamento, a partir de 21 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 21 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

博 彩 監 察 協 調 局

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年四月二十四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃素

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Abril de 2013:

Licenciadas Wong Sou Kuan e Tai Man Ting — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 1 de Junho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláu-

鈞學士及戴敏婷學士在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年六月一日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階首席高級技術員，薪俸點565，自二零一三年五月三十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一三年五月六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，楊海恩學士及謝飛帆學士在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，自二零一三年六月十六日起生效，並以附註形式修改合同的第三條款，轉為第二職階一等技術員，薪俸點420，自二零一三年六月十五日起生效。

二零一三年五月二十三日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

sula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Maio de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Maio de 2013:

Licenciados Ieong Hoi Ian e Che Fei Fan — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 16 de Junho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2013.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 23 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, substituto, *Leong Man Ion*.

人力資源辦公室

批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年三月二十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

梁曉菁，擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，自二零一三年五月一日起生效。

Freitas Pistacchini Lino Luis，擔任第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330點，自二零一三年五月三日起生效。

摘錄自本人於二零一三年四月十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，羅淑卿在本辦公室擔任第三職階特級行政技術助理員職務的散位合同，自二零一三年五月二十八日起獲續期一年，薪俸點為330點。

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同由二零一三年五月二十八日起獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳元童、林盛開及聶柏雄，擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點為540點；

陳玉鈴及梁倩儀，擔任第二職階一等高級技術員，薪俸點為510點；

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Março de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Leong Hio Cheng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 1 de Maio de 2013;

Freitas Pistacchini Lino Luis, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 3 de Maio de 2013.

Por despachos do signatário, de 12 de Abril de 2013:

Lo Sok Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Maio de 2013:

Chan Un Tong, Lam Seng Hoi e Lip Pak Hung, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Chan Iok Leng e Leong Sin I, como técnicas superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

張倩文、談碧儀及黃國熙，擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點；

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana，擔任第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305點。

摘錄自行政長官於二零一三年四月二十九日作出的批示：

De Aguiar Monteiro Maria de Fatima在本辦公室擔任第三職階首席顧問高級技術員職務的個人勞動合同，自二零一三年五月二十八日起續期一年，薪俸點為710點。

摘錄自本人於二零一三年四月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同由二零一三年六月一日起獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳嘉強，擔任第一職階一等高級技術員，薪俸點為485點；

李寶清，擔任第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650點；

李振榮，擔任第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點。

二零一三年五月二十三日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

Cheong Sin Man, Tam Pek I e Wong Kwok Hei, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Dos Santos Poupinho Nunes Juliana, como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 29 de Abril de 2013:

De Aguiar Monteiro Maria de Fatima — renovado o contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, como técnica superior assessora principal, 3.º escalão, índice 710, neste Gabinete, a partir de 28 de Maio de 2013.

Por despachos do signatário, de 30 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2013:

Chan Ka Keung, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lei Pou Cheng, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650;

Lei Chan Weng, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 23 de Maio de 2013. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年五月十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，自二零一三年五月二十九日起，以附註方式修改本局與第二職階一等技術輔導員鄧潤偉及許秀萍簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階首席技術輔導員，並收取薪俸點350之薪酬。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，臨時委任郭買強擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內技術員職程第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350。

二零一三年五月二十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 16 de Maio de 2013:

Tang Ion Vai e Hoi Sao Peng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com a Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Maio de 2013.

Kwok Mi Keung — nomeado, provisoriamente, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, da carreira de técnico do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一三年五月七日作出的第81/2013號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條c)項及第一百零七條第一款之規定，治安警察局下列人員自二零一三年五月二十日起，以澳門保安部隊範圍內之定期委任方式，前往澳門保安部隊事務局，並轉為處於“附於編制”的狀況。

首席警員	183920	羅鳳瑩
"	203961	陳潤強

二零一三年五月二十一日於治安警察局

局長 李小平警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por Despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança n.º 81/2013, de 7 de Maio de 2013:

O pessoal abaixo indicado do CPSP — marcha para DSFSM, em regime de comissão de serviço no âmbito das FSM e passa à situação de «adido ao quadro», nos termos dos artigos 98.º, alínea c), e 107.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 20 de Maio de 2013:

Guarda principal	183 920	Lo Fong Ieng
»	203 961	Chan Ion Keong

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 21 de Maio de 2013. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年二月二十二日作出的批示：

劉翠湖學士，於法律及司法培訓中心以編制外合同形式聘任《為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程》之學員，在刊登於二零一二年十二月五日第四十九期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中名列第四名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(六)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，獲臨時委任為本局人員編制內技術員職程之第一職階二等技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

曾傑文學士，在刊登於二零一三年一月二日第一期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中名列第二名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 22 de Fevereiro de 2013:

Licenciada Lao Choi Wu, contratada além do quadro pelo Centro de Formação Jurídica e Judiciária para frequentar o Curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, classificada em 4.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 49/2012, II Série, de 5 de Dezembro — nomeada, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 6), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro de 2009, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciado Chang Kit Man, classificado em 2.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 01/2013, II Série, de 2 de Janeiro — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do

零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，獲臨時委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階二等技術輔導員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

張小聰學士，在刊登於二零一三年一月二日第一期第二組《澳門特別行政區公報》內的最後評核名單中名列第六名——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(七)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於零零九年十二月二十三日第五十一期第二組《澳門特別行政區公報》副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，獲臨時委任為本局人員編制內技術輔導員職程之第一職階二等技術輔導員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自保安司司長於二零一三年四月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，蘇毅成在本局擔任第一職階特級技術員職務的編制外合同，自二零一三年七月三日起續期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，胡麗香及Leung, Luís Miguel在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年六月二十一日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第四款，聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，羅瑞芬及龍淑雯與本局簽訂的散位合同自二零一三年六月十七日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第三職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表130點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，陳長喜在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一三年六月二十九日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一三年五月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，以及第5/2006

Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro de 2009, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciado Cheong Sio Chong, classificado em 6.º lugar no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 01/2013, II Série, de 2 de Janeiro — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1 e 69.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 7), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro de 2009, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Abril de 2013:

Sou Ngai Seng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico especialista, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 3 de Julho de 2013.

Wu Lai Heong e Leung, Luís Miguel — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 21 de Junho de 2013.

Lo Soi Fan e Long Sok Man — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.º 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 17 de Junho de 2013.

Chan Cheong Hei — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.º 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 29 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Maio de 2013:

Ho Keng Chong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão,

號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用何景聰擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一三年六月十一日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之430點。

二零一三年五月二十四日於司法警察局

局長 黃少澤

índice 430, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 11 de Junho de 2013.

Polícia Judiciária, aos 24 de Maio de 2013. — O Director, *Wong Sio Chak*.

消防局

批示摘錄

按照二零一三年五月八日第82/2013號保安司司長批示：

消防局技術廳廳長王健消防總長（編號400971）——根據第26/2009號行政法規第八條第二款的規定，其有關職位的定期委任獲續期兩年，由二零一三年七月四日起生效。

二零一三年五月十六日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

CORPO DE BOMBEIROS

Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 082/2013, de 8 de Maio de 2013:

Wong Kin, chefe principal n.º 400 971, chefe do Departamento Técnico do Corpo de Bombeiros — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, no referido cargo, nos termos do artigo 8.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 4 de Julho de 2013.

Corpo de Bombeiros, aos 16 de Maio de 2013. — O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

衛生局

批示摘錄

根據第426/2009號行政長官批示重新公佈，以及經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及四十三條的規定，茲公布經由社會文化司司長於二零一三年五月八日批示核准之衛生局二零一三財政年度本身預算之第一次修改：

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo dos Serviços de Saúde para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Maio do mesmo ano:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	01	00	00	00		經常開支 Despesas correntes		
						人員 Pessoal		

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

功能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
	01	02	00	00		附帶報酬 Remunerações acessórias		
4-01-0	01	02	01	00		不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	100,000.00	
4-01-0	01	02	04	00		錯算補助 Abono para falhas	500,000.00	
4-01-0	01	02	06	00		房屋津貼 Subsídio de residência		1,900,000.00
	01	05	00	00		社會福利金 Previdência social		
4-01-0	01	05	02	00		各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	900,000.00	
	01	06	00	00		負擔補償 Compensação de encargos		
4-01-0	01	06	01	00		膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Com- pensação de encargos	400,000.00	
	02	00	00	00		資產及勞務 Bens e serviços		
	02	03	00	00		勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	05	00		交通及通訊 Transportes e comunicações		
4-01-0	02	03	05	02		其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	500,000.00	
	04	00	00	00		經常轉移 Transferências correntes		
	04	03	00	00		私人 Particulares		
4-01-0	04	03	00	00	02	家庭及個人 Famílias e indivíduos	9,500,000.00	
	05	00	00	00		其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	04	00	00		雜項 Diversas		
4-01-0	05	04	00	00	98	偶然及未列明之開支 Despesas eventuais e não especifica- das		10,000,000.00
						總額 Total	11,900,000.00	11,900,000.00

二零一三年五月十四日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 14 de Maio de 2013. — Pel'O Conse-

行政管理委員會主席 李展潤 lho Administrativo, Lei Chin Ion, presidente.

摘錄自局長於二零一三年二月六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局以下散位合同人員獲續期一年：

第二職階二等護理助理員歐少英、張夢冰、蔣雪芬、梁雪英及王琮芳，自二零一三年三月二十日起生效；

第四職階二等護理助理員曾劍如，自二零一三年四月一日起生效；

第五職階二等護理助理員潘惠琮，自二零一三年三月二十一日起生效；

第五職階二等護理助理員許小麗，自二零一三年三月二十二日起生效；

第五職階二等護理助理員李玉蘭及麥長容，自二零一三年三月二十五日起生效；

第六職階二等護理助理員張偉強，自二零一三年三月二十一日起生效；

第六職階二等護理助理員陳德壽，自二零一三年三月二十二日起生效；

第二職階一般服務助理員廖少媚、黃嘉荃及周長喜，自二零一三年三月二十三日起生效；

第六職階一般服務助理員蘇莉明，自二零一三年三月二十三日起生效；

第六職階一般服務助理員黃仲笑，自二零一三年三月二十六日起生效；

第六職階一般服務助理員梁奇均，自二零一三年三月二十八日起生效；

第六職階一般服務助理員葉偉利，自二零一三年三月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一三年三月二十六日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，高少霞在本局擔任散位合同第五職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階一般服務助理員，自二零一三年四月二十九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條規定，甘烏妹在本局擔任散位合同第二職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一般服務助理員，自二零一三年四月十六日起生效。

Por despachos do director dos Serviços, de 6 de Fevereiro de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Ao Sio Ieng, Cheong Mong Peng, Cheong Sut Fan, Leong Sut Ieng e Wong Keng Fong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 20 de Março de 2013;

Chang King U Manuel, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 1 de Abril de 2013;

Pun Wai Keng, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 21 de Março de 2013;

Hoi Sio Lai, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 22 de Março de 2013;

Lei Ioc Lan e Mak Cheong Iong, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 25 de Março de 2013;

Cheong Wai Keong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 21 de Março de 2013;

Chan Tak Sao, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, a partir de 22 de Março de 2013;

Lio Sio Mei, Wong Ka Chun e Chao Cheong Hei, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 23 de Março de 2013;

Sou Lei Meng, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 23 de Março de 2013;

Wong Chong Sio, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 26 de Março de 2013;

Leong Kei Kuan, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 28 de Março de 2013;

Ip Wai Lei, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 30 de Março de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, de 26 de Março de 2013:

Kou Sio Ha, auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 29 de Abril de 2013.

Kam Wu Mui, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 7.º da Lei n.º 9/2010, a partir de 16 de Abril de 2013.

摘錄自局長於二零一三年四月八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第7/2010號法律第八條及第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，何彩蓮在本局擔任編制外合同第二職階首席診療技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階首席診療技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一三年二月二十日起生效。

按照副局長於二零一三年五月六日之批示：

核准准照編號為第151號以及營業地點為澳門氹仔孫逸仙博士大馬路99號百利寶花園B座地下及閣仔的“康仁藥房(百利寶店)”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$392.00)

核准准照編號為第167號以及營業地點為澳門黑沙環新街金海山第十四座275號A座地下及閣仔及307號F座地下及閣仔的“美加康藥房”，從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指之列入表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣，但表二A所列者除外。許可之有效期自公佈日起計一年。

(是項刊登費用為 \$411.00)

按照副局長於二零一三年五月十四日之批示：

核准向鄭健鋒先生發給“愛勤藥房VI”准照，編號為第172號以及其營業地點為澳門看台街泉碧花園(第一、二期)132號地下O座及136號P座地下及閣仔，住址位於澳門看台街泉碧花園(第一、二期)132號地下O座及136號P座地下及閣仔。

(是項刊登費用為 \$353.00)

應准照持有人李儀慶先生的申請，取消編號為第128號以及商號名稱為“合興發中藥房”的准照，該商號的登記營業地點為澳門看台街382號地下E舖。

(是項刊登費用為 \$304.00)

核准向胡達忠先生發給“忠信藥房”准照，編號為第171號以及其營業地點為澳門友誼大馬路361-E號怡安閣地下J座，住址位於澳門倫斯泰特大馬路402號皇朝廣場AY座地下及一樓。

(是項刊登費用為 \$314.00)

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2013:

Ho Choi Lin, técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 2.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 3.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e 8.º da Lei n.º 7/2010, conjugados com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Fevereiro de 2013, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 6 de Maio de 2013:

Autorizado à Farmácia «Alwen (Loja Treasure Garden)», alvará n.º 151, com local de funcionamento, na Avenida Dr. Sun Yat Sen (Taipa), n.º 99, Treasure Garden «B», r/c e coc-chai, Taipa-Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Autorizado à Farmácia «Megahong», alvará n.º 167, com local de funcionamento na Rua Nova da Areia Preta, Edifício Kam Hoi San, bloco XIV, n.º 275 «A», r/c, com kok-chai e n.º 307 «F», r/c, com kok-chai, Macau, a comercialização de estupefacientes e substâncias psicotrópicas compreendidos nas Tabelas I a IV, com excepção da II-A, referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho. O prazo desta autorização é de um ano, contado a partir da data desta publicação.

(Custo desta publicação \$ 411,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 14 de Maio de 2013:

Autorizada a emissão do alvará n.º 172 de Farmácia «Diligência VI», com local de funcionamento na Rua da Tribuna Chun Pek Garden, n.º 132, r/c «O» e n.º 136 «P», r/c e coc-chai, Macau, ao Sr. Cheang, Kin Fong, com residência na Rua da Tribuna Chun Pek Garden, n.º 132, r/c «O» e n.º 136 «P», r/c e coc-chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Conforme o pedido do portador da titularidade, Sr. Lei I Heng, é cancelado o alvará n.º 128 da Farmácia Chinesa «He Xing Fa», com local de funcionamento registado na Rua da Tribuna n.º 382, r/c, loja «E», Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Autorizada a emissão do alvará n.º 171 de Farmácia «Chong Son», com local de funcionamento na Avenida da Amizade n.º 361-E, Edifício I On, r/c «J», Macau, ao Sr. Wu, Tat Chong, com residência na Avenida Sir Anders Ljungstedt n.º 402, Dynasty Plaza «AY», r/c, com 1.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

按照二零一三年五月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

核准牌照編號第AL-0007號，其營業地點位於澳門佛山街51號新建業商業中心8樓B,C座的Clínica Sociedade de Turismo e Diversões de Macau更名為SJM-投資有限公司診所，以及核准上述場所所有權轉移至SJM-投資有限公司，法人住所位於澳門葡京路2至4號葡京酒店舊翼9樓。

(是項刊登費用為 \$392.00)

按照二零一三年五月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消陸本第D-0131號牙科醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消陳志芳第M-0476號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

取消程自剛第M-1651號醫生執業牌照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

鍾杏桃、Michelle Bautista Riofrio——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-2059、E-2060。

(是項刊登費用為 \$284.00)

方冬虹——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1970。

(是項刊登費用為 \$264.00)

林潔瀛——獲准許從事治療師(心理治療)職業，牌照編號是：T-0251。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一三年五月十六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

胡君怡——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1971。

(是項刊登費用為 \$264.00)

醫信醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0266，其營業地點位於澳門宋玉生廣場181-187號光輝苑(光輝商業中心)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Maio de 2013:

Autorizada a alteração da denominação da Clínica Sociedade de Turismo e Diversões de Macau para Clínica da SJM — Investimentos Limitada, alvará n.º AL-0007, com local de funcionamento na Rua de Foshan, n.º 51, Edf. Centro Comercial San Kin Ip, 8.º andar B, C, Macau, e autorizada a transferência do titular do estabelecimento acima a favor de SJM — Investimentos Limitada, com sede na Avenida de Lisboa, n.ºs 2-4, Hotel Lisboa, Ala Velha, 9.º andar, Macau.

(Custo desta publicação \$ 392,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Maio de 2013:

Look Benedict Boon Eli — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico dentista, licença n.º D-0131.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chan Chi Fong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0476.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Ching Chi Kong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1651.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Chong Hang Tou e Michelle Bautista Riofrio — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-2059 e E-2060.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Fang Donghong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1970.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Kit Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licença n.º T-0251.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 16 de Maio de 2013:

Wu Kuan I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1971.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de E-Sun Medical Center, situado na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção

4樓I座，持牌人為醫信醫療有限公司，法人住所位於澳門宋玉生廣場181-187號光輝苑（光輝商業中心）4樓I座。

（是項刊登費用為 \$353.00）

按照二零一三年五月二十日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消澳門乳腺醫療中心第AL-0134號准照之許可，因其沒有履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

（是項刊登費用為 \$314.00）

按照二零一三年五月二十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳迪絲——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2061。

（是項刊登費用為 \$264.00）

按照二零一三年五月二十二日本局一般衛生護理副局長的批示：

林偉康、洪順家——應其要求，分別中止第M-1581號及第M-1792號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

余芷君——應其要求，中止第W-0125號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$284.00）

聲 明

為著有關之效力，茲聲明本局前個人勞動合同第三職階主任醫生José Manuel Coelho Rodrigues，因辭世終止其在本局之職務，自二零一三年三月五日起生效。

為著有關之效力，茲聲明本局前編制外合同第一職階一等技術輔導員王群笑，因辭世終止其在本局之職務，自二零一三年四月十八日起生效。

為著有關之效力，茲聲明本局前編制外合同第一職階首席行政技術助理員陳利民，因辭世終止其在本局之職務，自二零一三年四月二十九日起生效。

二零一三年五月二十三日於衛生局

局長 李展潤

n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo I4, Macau, alvará n.º AL-0266, cuja titularidade pertence a E-Sun Clínica Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 181-187, Jardim Brilhantismo I4, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 20 e Maio de 2013:

Cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício do Centro de Peito Medicina de Macau, alvará n.º AL-0134.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 21 de Maio de 2013:

Chan Tek Si — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2061.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 22 de Maio de 2013:

Lam Wai Hong e Hong Shunjia — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1581 e M-1792.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Yue Tze Kwan — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0125.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que José Manuel Coelho Rodrigues, ex-chefe de serviço, 3.º escalão, contratado por contrato individual de trabalho, destes Serviços, cessou funções nestes Serviços, a partir de 5 de Março de 2013, por motivo de falecimento.

— Para os devidos efeitos se declara que Wong Kuan Sio, ex-adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços, cessou funções nestes Serviços, a partir de 18 de Abril de 2013, por motivo de falecimento.

— Para os devidos efeitos se declara que Chan Lei Man, ex-assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços, cessou funções nestes Serviços, a partir de 29 de Abril de 2013, por motivo de falecimento.

Serviços de Saúde, aos 23 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, Lei Chün Ion.

教育暨青年局

批示摘錄

摘錄自本局學校管理暨行政廳代廳長二零一三年三月一日批示：

徐志宏，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為二等技術員，第三職階，薪俸點為390，由二零一三年五月三十一日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳代廳長二零一三年三月二十六日批示：

布紹祥，根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其編制外合同以附註方式更改合同第三條款，轉為二等技術員，第三職階，薪俸點為390，由二零一三年五月三十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年四月九日批示：

霍安輝，根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同形式聘用為第一職階教學助理員（協助進行葡語教學），薪俸點為260，為期六個月，由二零一三年五月二十日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一三年四月二十三日批示：

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員的編制外合同以附註方式更改合同第三條款，由二零一三年五月八日起生效，有關職級、職階及薪俸點如下：

一等技術員，第一職階，薪俸點為400：陸麗燕及 Ana Margarida Lopes de Albuquerque。

二零一三年五月二十二日於教育暨青年局

代局長 郭小麗（副局長）

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一三年五月十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局文化活動廳廳長楊子健因具備適當經驗及

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO
E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar, substituta, destes Serviços, de 1 de Março de 2013:

Choi Chi Wang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Maio de 2013.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 26 de Março de 2013:

Bo Siu Cheong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Maio de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2013:

André Filipe César Faustino — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar de ensino, 1.º escalão (apoio no ensino de língua portuguesa), índice 260, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Maio de 2013.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Abril de 2013:

O seguinte pessoal — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Maio de 2013:

Técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400: Lok Lai In e Ana Margarida Lopes de Albuquerque.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 22 de Maio de 2013. — A Directora dos Serviços, substituta, *Kuok Sio Lai*, subdirectora.

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio de 2013:

Ieong Chi Kin — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Acção Cultural, neste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da

專業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一三年六月一日起生效。

二零一三年五月二十二日於文化局

局長 吳衛鳴

Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2013.

Instituto Cultural, aos 22 de Maio de 2013. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

批示摘錄

摘錄自本局局長於二零一三年一月二十一日及三月五日作出的批示：

楊家傑——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年三月十九日起續期兩年。

黃成龍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階一等文案職務的編制外合同，自二零一三年三月十九日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一三年二月一日及本局代局長於二零一三年二月二十六日作出的批示：

林鏗——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條及第四十四條之規定，在本局擔任第六職階勤雜人員職務的散位合同續期，自二零一三年三月十五日至十二月九日止。

摘錄自本局局長於二零一三年二月十八日及三月十一日作出的批示：

曾狄強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年四月二十四日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一三年二月二十八日作出的批示：

劉鳳池——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年五月一日起續期兩年。

摘錄自本局局長於二零一三年三月四日作出的批示：

張炳南——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年五月十日起續期一年。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despachos da directora dos Serviços, de 21 de Janeiro e 5 de Março de 2013:

Ieong Ka Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Março de 2013.

Vong Seng Long — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como letrado de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Março de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 1 de Fevereiro de 2013, e do director dos Serviços, substituto, de 26 de Fevereiro de 2013:

Lam Hang — renovado o contrato de assalariamento, no período de 15 de Março a 9 de Dezembro de 2013, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, 28.º e 44.º do ETAPM, vigente.

Por despachos da directora dos Serviços, de 18 de Fevereiro e 11 de Março de 2013:

Chang Tek Keong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Abril de 2013.

Por despacho da directora dos Serviços, de 28 de Fevereiro de 2013:

Lau Fong Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Maio de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 4 de Março de 2013:

Cheong Peng Nam — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Maio de 2013.

Victor Manuel Sou及潘錫禎——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年五月二十日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零一三年三月六日作出的批示：

梁凱寧——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，自二零一三年一月一日起職級晉階為編制外合同第二職階二等技術輔導員。

摘錄自本局局長於二零一三年三月八日作出的批示：

莫世昌——根據第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第四款之規定，自二零一三年一月三十一日起職級晉階為散位合同第六職階重型車輛司機。

摘錄自本局局長於二零一三年三月十一日作出的批示：

Frederica de Oliveira Guerreiro——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，自二零一二年十二月三日起職級晉階為編制外合同第二職階二等高級技術員。

蔡昌鴻——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一三年五月十四日起續期兩年。

林穎姿——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等翻譯職務的編制外合同，自二零一三年五月十七日起續期兩年。

鍾燕婷——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同，自二零一三年五月二十一日起續期兩年。

摘錄自本局代局長於二零一三年三月二十一日作出的批示：

莫世昌——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年五月三十日起續期一年。

陳桂曉及梁耀基——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第三職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年六月一日起續期一年。

林康健、唐富饒、唐炳權、黃榮勛及譚家良——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階重型車輛司機職務的散位合同，自二零一三年六月一日起續期一年。

二零一三年五月二十三日於旅遊局

代局長 謝慶茜

Victor Manuel Sou e Pun Seac Cheng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Maio de 2013.

Por despacho da directora dos Serviços, de 6 de Março de 2013:

Leong Hoi Neng Felismina — autorizada a progressão ao 2.º escalão da categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, contratada além do quadro, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2013.

Por despacho da directora dos Serviços, de 8 de Março de 2013:

Mok Sai Cheong — autorizada a progressão ao 6.º escalão da categoria de motorista de pesados, contratado por assalariamento, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Janeiro de 2013.

Por despachos da directora dos Serviços, de 11 de Março de 2013:

Frederica de Oliveira Guerreiro — autorizada a progressão ao 2.º escalão da categoria de técnico superior de 2.ª classe, contratada além do quadro, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Dezembro de 2012.

Choi Cheong Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Maio de 2013.

Lam Weng Chi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Maio de 2013.

Chong In Teng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Maio de 2013.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 21 de Março de 2013:

Mok Sai Cheong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Maio de 2013.

Chan Kuai Io e Leong Io Kei — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Lam Hong Kin, Tong Fu Io, Tong Peng Kun, Wong Weng Fan e Tam Ka Leong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de pesados, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Maio de 2013.
— A Directora dos Serviços, substituta, Tse Heng Sai.

高等教育輔助辦公室**批示摘錄**

按照社會文化司司長於二零一三年三月六日作出之批示：

梁燕芬，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式聘任為本辦第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，為期六個月，自二零一三年五月二十二日起生效。

按照本辦副主任於二零一三年四月二日作出之批示：

陳文根，第一職階二等技術員，薪俸點為350，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期兩年，自二零一三年六月一日起生效。

二零一三年五月二十四日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

澳門理工學院**批示摘錄**

按照二零一三年五月三日社會文化司司長批示：

李惠芳，行政公職局人員編制內第一職階顧問翻譯員——根據第26/2009號行政法規第八條，及九月十六日第49/91/M號法令第五條第二款之規定，同時符合十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第三十五條第三款的規定，以定期委任方式續任為澳門理工學院理事會輔助處處長，任期兩年，自二零一三年七月一日起，至二零一五年六月三十日止。

二零一三年五月二十日於澳門理工學院

代秘書長 趙家威

旅遊基金**批示摘錄**

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一三年度澳門大賽車獨立預算之第三次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一三年五月八日批示核准：

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Março de 2013:

Leong In Fan — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Maio de 2013.

Por despacho da coordenadora-adjunta deste Gabinete, de 2 de Abril de 2013:

Chan Man Kan — renovado o contrato além do quadro, por mais dois anos, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2013.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 24 de Maio de 2013. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2013:

Lei Vai Fong, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, do quadro de pessoal da DSAFP — renovada a nomeação, para exercer em regime de comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Apoio ao Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, nos termos dos artigos 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 5.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 49/91/M, de 16 de Setembro, e 35.º, n.º 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, de 1 de Julho de 2013 a 30 de Junho de 2015.

Instituto Politécnico de Macau, aos 20 de Maio de 2013. — O Secretário-geral, substituto, *Chiu Ka Wai*.

FUNDO DE TURISMO**Extractos de despachos**

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45, I Série, de 9 de Novembro de 2009, e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 3.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau de 2013, autorizado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Maio do mesmo ano:

澳門大賽車獨立預算之第三次預算修改

3.ª alteração ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal do secretariado	28,000	
01	01	06	00	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	20,000	
01	02	10	00	10	工作表現獎賞 Prémio de avaliação de desempenho		48,000
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		1,500,000
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros e. transp. e comunicações		5,000,000
02	03	06	00	00	招待費 Representação		1,500,000
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	7,000,000	
07	10	00	00	00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	1,000,000	
					總額 Total	8,048,000	8,048,000

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款規定，現刊登有關二零一三年度澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算之第一次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一三年五月十一日批示核准：

De acordo com o artigo 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi dada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, republicado integralmente no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, I Série, de 9 de Novembro de 2009 e n.º 8 do Anexo I do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006, publica-se a 1.ª alteração orçamental ao orçamento individualizado do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal de 2013, autorizado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 11 de Maio do mesmo ano:

澳門駐葡萄牙旅遊推廣暨諮詢中心獨立預算之第一次預算修改

1.ª alteração ao orçamento individualizado do Centro de Promoção e Informação Turística de Macau, em Portugal

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	01	01	00	薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários	11,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín			
02	01	04	00	02	書刊及技術文件 Livros e documentação técnica		11,000.00
					總額 Total	11,000.00	11,000.00

二零一三年五月十五日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華，委員：Manuel Gonçalves Pires Júnior，謝慶茜，方丹妮，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 15 de Maio de 2013. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Manuel Gonçalves Pires Júnior* — *Tse Heng Sai* — *Daniela de Souza Fão* — *Carlos Alberto Nunes Alves*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一三年三月二十五日作出的批示：

應梁燕芬的請求，其在本局擔任第一職階一等行政技術助理員的編制外合同自二零一三年五月二十二日起予以解除。

摘錄自本局代局長於二零一三年四月五日作出的批示：

應胡玉沛的請求，其在本局擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同自二零一三年五月二十日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一三年四月二十六日作出的批示：

李子宏及李燕卿，第一職階特級繪圖員，李振立及李世權，第三職階二等繪圖員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，首三位由二零一三年六月二十一日起，最後一位由二零一三年六月二十五日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年四月二十九日作出的批示：

陳玉娟及羅穎，第一職階一等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年六月四日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 25 de Março de 2013:

Leong In Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 22 de Maio de 2013.

Por despacho da directora, substituta, dos Serviços, de 5 de Abril de 2013:

Manuel Iok Pui Ferreira — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 20 de Maio de 2013.

Por despachos do signatário, de 26 de Abril de 2013:

Lei Chi Wang e Lei In Heng, desenhadores especialistas, 1.º escalão, Lei Chan Lap e Lei Sai Kun, desenhadores de 2.ª classe, 3.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2013 para os três primeiros e 25 de Junho de 2013 para o último.

Por despachos do signatário, de 29 de Abril de 2013:

Chan Yok Kun e Lo Weng, assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2013.

梁李美玉，第二職階勤雜人員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其散位合同獲續期一年，由二零一三年六月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月三十日作出的批示：

按照八月三日第 15/2009 號法律第五條及八月十日第 26/2009 號行政法規第八條及第九條之規定，本局行政暨財政廳廳長張敏玉因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，由二零一三年六月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月二日作出的批示：

盧俊璇，第二職階首席行政技術助理員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第 14/2009 號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，自二零一三年五月六日起，轉為第一職階特級行政技術助理員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年五月三日作出的批示：

區耀安，第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第 14/2009 號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一三年三月十二日起，轉為第二職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

陳佩瑜，第一職階首席高級技術員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第 14/2009 號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式更改其編制外合同第三條款，自二零一三年四月三十日起，轉為第二職階首席高級技術員，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一三年五月六日作出的批示：

甘小雁，第一職階一等高級技術員、陳麗碧，第一職階首席行政技術助理員——根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行

Leong Lei Mei Iok, auxiliar, 2.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Abril de 2013:

Cheong Man Iok — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 11 de Junho de 2013.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Maio de 2013:

Lou Chon Sun, assistente técnica administrativa principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 6 de Maio de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 3 de Maio de 2013:

Au Io On, técnico superior principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 12 de Março de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Chan Pui U, técnica superior principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 2.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), a partir de 30 de Abril de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos do signatário, de 6 de Maio de 2013:

Kam Sio Ngan, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Chan Lai Pek, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其等編制外合同獲續期一年，由二零一三年七月二日起生效。

鍾少嫻，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項及第四款之規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一三年七月三日起生效，並以附註形式更改其合同第三條款，自二零一三年七月二日起，轉為第二職階二等高級技術員，合同其他條件維持不變。

二零一三年五月二十二日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

按照簽署人於二零一三年四月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項、第四款的規定，何敏慧與本局簽訂的編制外合同自二零一三年五月十四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員職級的薪俸點275點。

二零一三年五月二十日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

港務局福利會

批示摘錄

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於二零一三年五月九日批示核准之港務局福利會二零一三財政年度本身預算之第一次修改：

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2013.

Chong Sio Han, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 3 de Julho de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2013, mantendo-se as demais condições contratuais, nos termos do artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos).

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 22 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 30 de Abril de 2013:

Ho Man Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, a partir de 14 de Maio de 2013, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 20 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

OBRA SOCIAL DA CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos para o ano económico de 2013, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 9 de Maio do mesmo ano:

港務局福利會二零一三財政年度第一次本身預算修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos para o ano económico de 2013

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gru.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	07	00	00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	1,500.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,500.00	
01	02	00	00	00	附帶報酬 Remunerações acessórias		
01	02	04	00	00	錯算補助	1,000.00	
01	02	10	00	00	Abono para falhas 各項補助——現金		
01	02	10	00	99	Abonos diversos — Numerário 其他 Outros		4,000.00
					總額 <i>Total</i>	4,000.00	4,000.00

二零一三年五月十四日於港務局福利會——行政委員會——
主席：港務局局長 黃穗文——代副主席：港務局港口及船舶
事務廳廳長 李榮勝——秘書：港務局行政及財政廳廳長 鄧
應銓——委員：財政局首席特級技術輔導員 Maria Helena
Azevedo Correia de Paiva

Obra Social da Capitania dos Portos, aos 14 de Maio de 2013.
— O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Wong Soi Man*,
directora da Capitania dos Portos. — O Vice-Presidente,
substituto, *Lei Veng Seng*, chefe do D.A.P.E. da Capitania dos
Portos. — O Secretário, *Tang Ieng Chun*, chefe do D.A.F. da
Capitania dos Portos. — A Vogal, *Maria Helena Azevedo Cor-
reia de Paiva*, adjunto-técnico especialista principal da D.S.F.

地球物理暨氣象局

聲明

為著應有效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員
通則》第三十二條的規定，本局第一職階顧問高級技術員潘淑
潔，調任到法務局之人員編制內，自二零一三年五月二十二日起
終止在本局的職務。

二零一三年五月二十三日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Declaração

Para os devidos efeitos, nos termos do artigo 32.º do ETAPM,
se declara que Poon Suk Kit, técnico superior assessor, 1.º esca-
lão, cessou as suas funções nestes Serviços, pela transferência
para o quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos
de Justiça, a partir de 22 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 23
de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

房屋局**批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改陳慧璇、劉志謙、王聖洪、黃燕愉、鄭家宜、冼錦新、何泳心、謝銀濤、陳碧漪、趙秀玲及施琮琮在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術輔導員職級的薪俸點305點，自二零一三年五月八日起生效。

二零一三年五月二十二日於房屋局

局長 譚光民

電信管理局**批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零一三年四月十五日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術員的蘇雪萍，其編制外合同獲續期一年，薪俸點350，自二零一三年七月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年四月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第六職階技術工人的Albertina Correia de Lemos，其散位合同獲續期一年，薪俸點220，自二零一三年六月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列員工的編制外合同獲續期一年，皆自二零一三年六月三十日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

任志榮——第一職階一等技術員，薪俸點400；

鄭榮坤、張家堅及李振宜——第二職階特級無線電通訊輔導技術員，薪俸點415；

何炳華及黎炳權——第一職階首席無線電通訊輔導技術員，薪俸點350；

INSTITUTO DE HABITAÇÃO**Extracto de despacho**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Maio de 2013:

Chan Wai Sun, Lao Chi Him, Wong Seng Hong, Wong In U, Chiang Ka I, Sin Kam San, Ho Weng Sam, Che Ngan Tou, Chan Pek I, Chio Sao Leng e Si Keng Keng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 8 de Maio de 2013.

Instituto de Habitação, aos 22 de Maio de 2013. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES**Extractos de despachos**

Por despacho do signatário, de 15 de Abril de 2013:

Sou Sut Peng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2013.

Por despachos do signatário, de 17 de Abril de 2013:

Albertina Correia de Lemos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.^o escalão, índice 220, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às categorias, escalões e índices, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2013:

Iam Chi Veng, como técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400;

Cheang Veng Kuan, Cheong Ka Kin e Lei Chan I, como técnicos-adjuntos de radiocomunicações especialistas, 2.^o escalão, índice 415;

Ho Peng Va e Lai Peng Kun, como técnicos-adjuntos de radiocomunicações principais, 1.^o escalão, índice 350;

陳梅——第一職階首席技術輔導員，薪俸點350；

馮惠菁——第二職階一等技術輔導員，薪俸點320。

摘錄自代局長於二零一三年四月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等高級技術員的胡興明，其編制外合同獲續期一年，薪俸點430，自二零一三年六月二十一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在本局擔任第一職階二等技術員的談依琪，其編制外合同獲續期一年，薪俸點350，自二零一三年六月十九日起生效。

摘錄自代局長於二零一三年四月十九日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，本局以附註形式修改馮佰堅的編制外合同第三條款，調整為第二職階一等高級技術員，薪俸點510，自二零一三年六月二十九日起生效。

摘錄自簽署人於二零一三年四月二十二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，在本局擔任第二職階輕型車輛司機的曹錦祥及阮劍星，其散位合同獲續期一年，薪俸點160，皆自二零一三年六月三十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列員工的編制外合同獲續期一年，皆自二零一三年六月三十日起生效，而各自的職級、職階及薪俸點如下：

葉智勤及梁迪欣——第一職階首席高級技術員，薪俸點540；

馮佰堅——第二職階一等高級技術員，薪俸點510；

麥德添——第一職階特級技術員，薪俸點505。

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年五月二日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律第十四條，以及第23/2011號行政法規第二十九條的規定，本局以附註形式修改周碧姬的編制外合同第三條款，調整為第一

Chan Mui, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Fong Wai Cheng, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 18 de Abril de 2013:

Wu Heng Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Junho de 2013.

Tam I Kee — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 19 de Junho de 2013.

Por despacho do director dos Serviços, substituto, de 19 de Abril de 2013:

Fong Pak Kin — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 29 de Junho de 2013.

Por despachos do signatário, de 22 de Abril de 2013:

Chou Kam Cheong e Iun Kim Seng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como motoristas de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2013.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, com referência às categorias, escalões e índices, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 30 de Junho de 2013:

Ip Chi Kan Billy e Leong Tek Ian, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Fong Pak Kin, como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510;

Mac Tac Tim, como técnico especialista, 1.º escalão, índice 505.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Maio de 2013:

Chao Pek Kei — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de

職階一高等級技術員，薪俸點485，自二零一三年五月三日起生效。

二零一三年五月十六日於電信管理局

局長 陶永強

Dezembro, 14.º da Lei n.º 14/2009 e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, a partir de 3 de Maio de 2013.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 16 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Tou Veng Keong*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一三年四月十五日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，下列人員在本局分別擔任如下職務的定期委任，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零一三年五月十三日起生效：

賈靖龍擔任車輛及駕駛員事務廳廳長；

謝國漢擔任駕駛執照處處長；

畢丹尼擔任車輛處處長；

莫垂道擔任協調處處長；

鍾慧璇擔任稽查處處長；

蕭日鵬擔任交通規劃處處長；

賴健豪擔任交通設備處處長；

李穎康擔任組織及資訊處處長。

根據八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條的規定，下列人員在本局分別擔任如下職務的定期委任，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期一年，自二零一三年六月一日起生效：

林志劍擔任道路工程處處長；

劉小活擔任公共關係處處長。

二零一三年五月十五日於交通事務局

局長 汪雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Abril de 2013:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 13 de Maio de 2013:

Luis Correia Gageiro, como chefe do Departamento de Assuntos de Veículos e Condutores;

Che Kok Hon, como chefe da Divisão de Licenciamento de Condução;

Daniel Peres Pedro, como chefe da Divisão de Veículos;

Mok Soi Tou, como chefe da Divisão de Coordenação;

Chong Wai Sun, como chefe da Divisão de Fiscalização;

Sio Iat Pang, como chefe da Divisão de Planeamento de Tráfego;

Lai Kin Hou, como chefe da Divisão de Equipamentos de Tráfego;

Lei Veng Hong, como chefe da Divisão de Organização e Informática.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, nestes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Junho de 2013:

Lam Chi Kim, como chefe da Divisão de Obras Viárias;

Lao Sio Wut, como chefe da Divisão de Relações Públicas.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 15 de Maio de 2013. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

科技委員會秘書處

批示摘錄

摘錄自本人於二零一三年四月十七日作出的批示：

應王德如的請求，其在本委員會秘書處擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一三年六月三十日起予以解除。

摘錄自本人於二零一三年五月十三日作出的批示：

根據第17/2005號行政法規及第10/2009號行政法規修改的第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，吳容根在本委員會秘書處擔任第二職階輕型車輛司機的散位合同自二零一三年六月十五日起續期一年。

根據第17/2005號行政法規及第10/2009號行政法規修改的第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，陸玉玲在本委員會秘書處擔任第二職階勤雜人員的散位合同自二零一三年六月十五日起續期一年。

二零一三年五月二十日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA
E TECNOLOGIA

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 17 de Abril de 2013:

Wong Tak U — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Secretariado, a partir de 30 de Junho de 2013.

Por despachos da signatária, de 13 de Maio de 2013:

Ng Iong Kan, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Secretariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 17/2005 e 10/2009, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2013.

Lok Iok Leng, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, deste Secretariado — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos do artigo 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, alterado pelos Regulamentos Administrativos n.ºs 17/2005 e 10/2009, e artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2013.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 20 de Maio de 2013. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

公告

為填補審計署人員編制技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，並於本署網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

為填補經由審計署以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署行政財政處告示板，並於本署網頁及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

審計署為招聘編制外合同人員中葡傳譯及翻譯範疇翻譯員職程第一職階二等翻譯員兩缺、技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）三缺及第一職階二等技術員（傳意範疇）一缺，經於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼於宋玉生廣場336-342號“誠豐商業中心”二十樓審計署告示板（或可瀏覽本署網站：www.ca.gov.mo），以供查閱。

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria (CA), sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e publicado nos sítios do CA e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do CA, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro de pessoal do CA, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Torna-se público que se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira do Comissariado da Auditoria (CA), sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e publicado nos sítios do CA e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do CA, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Informa-se que, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontram afixadas no Comissariado da Auditoria, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 336-342, Centro Comercial Cheng Feng, 20.º andar, e podendo ser consultadas também no seu *website* (www.ca.gov.mo), as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para recrutamento de dois intérpretes-tradutores de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (área de interpretação e tradução nas línguas chinesa e portuguesa), de três técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão (área de informática) e de um técnico de 2.ª classe, 1.º escalão (área de comunicação), da carreira de técnico, todos em regime de contrato além do quadro do Comissariado da Auditoria, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

二零一三年五月二十三日於審計署

審計長辦公室主任 何慧卿

(是項刊登費用為 \$2,319.00)

Comissariado da Auditoria, aos 23 de Maio de 2013.

A Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Ho Wai Heng*.

(Custo desta publicação \$ 2 319,00)

終審法院院長辦公室

公告

本辦公室以散位合同方式招聘輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機八缺，經於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通入職開考的開考通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈准考人臨時名單，該名單張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁內公佈。

二零一三年五月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância (GPTUI), sito na Praceta 25 de Abril, Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias, e publicado no *website* dos Tribunais, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato de assalariamento do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Maio de 2013.

O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

檢察長辦公室

名單

檢察長辦公室為填補編制外合同人員技術員職程第一職階首席技術員一缺，經於二零一三年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈應考人最後成績如下：

合格應考人:	分
李揚.....	85.63

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經檢察長於二零一三年五月十五日批示確認)

二零一三年五月十四日於檢察長辦公室

GABINETE DO PROCURADOR

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 10 de Abril de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Jeong.....	85,63

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 15 de Maio de 2013).

Gabinete do Procurador, aos 14 de Maio de 2013.

典試委員會：

主席：檢察長辦公室人事財政廳廳長 李凱旋

正選委員：檢察長辦公室人事財政廳職務主管 黎瑞蘭

行政公職局指定人員 林暉（經濟局二等高級技術員）

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

O Júri:

Presidente: Lee Hoi Sun, chefe do Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do GP.

Vogais efectivos: Lai Soi Lan, chefe funcional do DGPF do GP; e

Lam Fai, técnica superior de 2.ª classe da DSE, designada pelos SAFF.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

新聞局

名單

新聞局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
盧貴妹.....	87.13

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

（經行政長官於二零一三年五月九日批示確認）

二零一三年五月十五日於新聞局

典試委員會：

主席：林佩貞

委員：區鑑華

李錦垣

（是項刊登費用為 \$1,194.00）

新聞局為填補人員編制內技術員職程第一職階首席特級技術員兩缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 陳海城.....	92.19
2.º 歐舜華.....	88.31

GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lou Kuai Mui.....	87,13

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Maio de 2013).

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam Pui Cheng.

Vogais: Au Kam Va; e

Lei Kam Wun.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Hoi Seng.....	92,19
2.º Au Son Wa.....	88,31

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一三年五月九日批示確認)

二零一三年五月十五日於新聞局

典試委員會：

主席：林佩貞

委員：黃寶孝

陳俊賢

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

新聞局為填補人員編制內編輯職程第一職階首席特級編輯兩缺，經於二零一三年二月二十七日第九期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告。現公佈應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃智謙.....	85.63
2.º 陳裕康.....	85.44

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起計十個工作天內提起訴願。

(經行政長官於二零一三年五月九日批示確認)

二零一三年五月十五日於新聞局

典試委員會：

主席：黃樂宜

委員：區鑑華

梁玉儀

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

公 告

新聞局為填補以下空缺，經於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以審查文件及有限制方式進行晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Maio de 2013).

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Lam Pui Cheng.

Vogais: Wong Pou Hao; e

Chan Chon In.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de redactor especialista principal, 1.º escalão, da carreira de redactor do quadro de pessoal do Gabinete de Comunicação Social, cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 27 de Fevereiro de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Wong Chi Him	85,63
2.º Chan U Hong	85,44

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 9 de Maio de 2013).

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Wong Lok I.

Vogais: Au Kam Va; e

Leong Iok I.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento do seguinte lugar do Gabinete de Comunicação Social, aberto por anúncio publicado

臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂：

編制外合同人員：

第一職階顧問高級技術員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年五月十五日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

按照行政長官二零一三年五月十五日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，通過審查文件及有限制方式進行晉級普通開考，以填補新聞局編制外合同任用以下空缺：

第一職階首席行政技術助理員一缺；

第一職階一等攝影師及視聽器材操作員兩缺。

上述開考通告已張貼在南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂，並於新聞局網頁及行政公職局網頁內公佈。

報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

二零一三年五月二十一日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

Trabalhador contratado além do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete de Comunicação Social, aos 15 de Maio de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Maio de 2013, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal provido em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Comunicação Social:

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão;

Dois lugares de fotógrafo e operador de meios audiovisuais de 1.ª classe, 1.º escalão.

Os avisos de abertura dos referidos concursos encontram-se afixados no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.os 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, e publicados na página electrónica deste Gabinete e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete de Comunicação Social, aos 21 de Maio de 2013.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

個人資料保護辦公室

名單

為填補個人資料保護辦公室編制外合同人員之技術員職程第一職階一等技術員一缺，經刊登於二零一三年三月十三日第十一期第二組《澳門特別行政區公報》的公告，以審查文件及有

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, cujo anúncio do aviso de abertura

限制方式進行普通晉級開考的公告，現公佈投考人的評核成績如下：

合格投考人： 分
何淑儀..... 84.38

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官於二零一三年五月二十日的批示確認)

二零一三年五月十三日於個人資料保護辦公室

典試委員會：

主席：個人資料保護辦公室首席高級技術員 李敏濤

正選委員：個人資料保護辦公室顧問高級技術員 江啟苗

體育發展局一等技術員 陳暢堅

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

公 告

關於個人資料保護辦公室以編制外合同方式招聘技術員職程第一職階二等技術員(法律範疇)兩缺之開考(於二零一二年十月三十一日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組公佈以考核方式進行普通對外入職開考的通告)，現根據第23/2011號行政法規第二十七條的規定，將投考人最後成績名單張貼於南灣大馬路804號中華廣場十三樓A-F座個人資料保護辦公室告示板，及上載於本辦公室網頁(<http://www.gdp.gov.mo>)供查閱。

二零一三年五月二十一日於個人資料保護辦公室

辦公室代主任 楊崇蔚

(是項刊登費用為 \$822.00)

通 告

第02/2013號許可

關於豁免履行通知的義務
為選舉宣傳目的進行資料處理

根據第8/2005號法律第二十一條第二款及第三款的規定，公佈本許可。在本許可的範圍內處理個人資料，相關實體無須履

foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

Candidato aprovado: valores
Ho Sok I..... 84,38

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 20 de Maio de 2013).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 13 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Man Tou, técnica superior principal do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais.

Vogais efectivos: Kong Kai Mio, técnica superior assessora do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais; e

Chan Cheong Kin, técnico de 1.ª classe do Instituto do Desporto.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, sito na Avenida da Praia Grande, n.º 804, Edif. China Plaza, 13.º andar A-F, e publicada na página electrónica deste Gabinete <http://www.gdp.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área jurídica, dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais para efeitos de consulta, (cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 31 de Outubro de 2012).

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 21 de Maio de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Yang Chongwei*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Aviso

Autorização n.º 02/2013

*Isenção da obrigação de notificação
Tratamento de dados da propaganda na eleição*

A presente autorização é publicada ao abrigo do previsto nos n.ºs 2 e 3 do artigo 21.º da Lei n.º 8/2005. Nos termos da mesma, as entidades responsáveis pelo tratamento dos dados pessoais

行上述法律第二十一條第一款規定的通知義務。

第一條 適用範圍

一、本豁免許可僅適用於立法會選舉中候選人及其團隊因選舉宣傳的目的對選民及其他人士的個人資料進行自動化處理的情況。

二、如對上款個人資料進行互聯及將個人資料轉移到特區以外地方的情況，不適用本豁免許可。

第二條 個人資料的種類

為上條所指的目的處理的個人資料僅限於下列身份識別資料：

- (一) 姓名；
- (二) 稱謂；
- (三) 年齡或出生日期；
- (四) 性別；
- (五) 職業；
- (六) 地址、電話號碼、傳真號碼及電郵地址。

第三條 保存時間

一、為第一條所指的目的，上條所指資料的最長保存期間為立法會選舉管理委員會解散日計起六個月。

二、如因司法訴訟的需要，上款所指的期間可延長至轉交司法機構或司法訴訟的判決轉為確定性判決後六個月。

第四條 資料的接收者

資料的接收者包括：

- (一) 根據法律規定須通告的實體；
- (二) 因第一條所指的目的，經資料當事人，或當其為未成年人或禁治產人時其父母或監護人同意通告的實體。

nela incluídas estão isentas a obrigação da notificação prevista no n.º 1 do artigo 21.º da lei referida.

Artigo 1.º

Âmbito de aplicação

1. A presente isenção aplica-se apenas aos tratamentos automatizados dos dados pessoais dos eleitores e outros por parte dos candidatos e as suas equipas, que tenham como finalidade a propaganda da eleição legislativa.
2. A presente autorização de isenção não se aplica à interconexão e à transferência dos dados citados no número anterior para local situado fora da RAEM.

Artigo 2.º

Categorias de dados pessoais

Os dados pessoais tratados com a finalidade prevista no artigo anterior são apenas os que se incluam nas seguintes categorias:

- 1) Nome;
- 2) Título;
- 3) Idade ou data de nascimento;
- 4) Sexo;
- 5) Profissão;
- 6) Endereço, número telefónico, fax e endereço de correio electrónico.

Artigo 3.º

Prazo de conservação

1. Com a finalidade prevista no artigo 1.º, os dados especificados no artigo anterior podem ser conservados por um período máximo de seis meses após a dissolução da Comissão de Assuntos Eleitorais da Assembleia Legislativa.
2. O prazo indicado no número anterior poderá ser prolongado, por motivos de acção judicial, até seis meses após a transferência de dados às instituições judiciais ou o trânsito em julgado da sentença.

Artigo 4.º

Destinatários dos dados

São destinatários dos dados:

- 1) As entidades a quem os dados devam ser comunicados por força de disposição legal;
- 2) As entidades a quem o titular dos dados, ou os pais ou tutores dele quando ele é menor ou interdito consentam a comunicação, no âmbito da finalidade prevista no artigo 1.º

二零一三年五月二十一日於個人資料保護辦公室

代主任 楊崇蔚

(是項刊登費用為 \$2,825.00)

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 21 de Maio de 2013.

O Coordenador do Gabinete, substituto, *Yang Chongwei*.

(Custo desta publicação \$ 2 825,00)

行政公職局

名單

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員(資訊範疇)兩缺,經二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下:

合格應考人:	分
1.º 鮑志偉.....	87.19 a)
2.º 鄭國偉.....	87.19

a) 根據第23/2011號行政法規第二十六條第一款的規定。

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定,應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年五月二十日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年五月八日於行政公職局

典試委員會:

主席:李紹昌

委員:李偉倫

António Amilcar da Rocha

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

行政公職局為填補以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階一等高級技術員一缺,經二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績如下:

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Listas

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Pau Chi Wai.....	87,19 a)
2.º Cheang Koc Wai.....	87,19

a) Nos termos do n.º 1 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 8 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Lei Sio Cheong.

Vogais: Lei Wai Lon; e

António Amilcar da Rocha.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013:

合格應考人:	分	<i>Candidato aprovado:</i>	valores
黃珽.....	78.44	Wong Kuok.....	78,44

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年五月二十日行政法務司司長的批示認可)

二零一三年五月九日於行政公職局

典試委員會：

主席：許錦漢

委員：蔡志龍

司徒英豪

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Maio de 2013).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 9 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Hui Kam Hon.

Vogais: Choi Chi Long; e

Si Tou Ieng Hou.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

法 務 局

公 告

法務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律和第23/2011號行政法規的規定，以文件審閱及有限制方式，為法務局之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並於法務局網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

I. 編制外合同人員空缺：

行政輔助範疇第一職階首席行政技術助理員一缺；

行政輔助範疇第一職階特級行政技術助理員五缺；

資訊範疇第一職階特級行政技術助理員一缺；

行政財政範疇第一職階一等技術輔導員兩缺。

II. 編制內人員空缺：

社會重返範疇第一職階首席顧問高級技術員一缺。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Anúncios

Informa-se que se encontram afixados, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, e publicados na *internet* da DSAJ e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

I. Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, área de apoio administrativo;

Cinco lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de apoio administrativo;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, área de informática;

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área administrativa e financeira.

II. Lugar do quadro:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de reinserção social.

二零一三年五月二十日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

法務局為填補以下空缺，經二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款之規定公布，准考人臨時名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內：

編制外合同人員空缺：

行政輔助範疇第一職階一等行政技術助理員一缺；

輔導/監管範疇第一職階一等技術輔導員兩缺；

公眾接待範疇第一職階特級技術輔導員七缺。

根據同一行政法規第十八條第五款之規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年五月二十三日於法務局

局長 張永春

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 20 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita no 19.º andar do Edifício Administração Pública, Rua do Campo, n.º 162, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSAJ, para o preenchimento dos seguintes lugares da DSAJ, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013.

Lugares dos trabalhadores contratados além do quadro:

Um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de apoio administrativo;

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de monitor/vigilante;

Sete lugares de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da área de atendimento público.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 23 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

商業及動產登記局

CONSERVATÓRIA DOS REGISTOS COMERCIAL E DE BENS MÓVEIS

2013 年 04 月之商業登記 **Registo comercial relativo ao mês de Abril de 2013**

自然人商業企業主之首次登記 *registo inicial do empresário comercial, pessoa singular*

商業名稱 *Firma*

中文 *chinês* : 岑耀君個人企業主

葡文 *português* : SAM IU KUAN E.I.

自然人住所 *domicílio* : 澳門氹仔地堡街3 2 3號嘉樂閣第2座1樓M室 *Rua de Regedar, n.º 323, Edifício Ka Ip Kok, Bl. 2, 1-M, Taipa, em Macau*

登記編號 *N.º do registo*: 23621 (CO)

商業名稱 *Firma*

中文 *chinês* : 溫南根個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門白朗古將軍大馬路 3 3 號

登記編號 N.º do registo: 23622 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳永駿個人企業主

葡文 português : CHAN WENG CHON E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街保利達花園第 1 座 1 5 樓 C D

登記編號 N.º do registo: 23623 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 吳龍誼個人企業主

葡文 português : NG LONG I E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬場大馬路 8 6 號南暉大廈第 1 座 5 樓 F

登記編號 N.º do registo: 23624 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 創建室內裝修工程

自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街豐順新邨第 1 座 3 樓 R

登記編號 N.º do registo: 23625 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃偉文個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門何光來巷 1 5 號新明樓 5 樓

登記編號 N.º do registo: 23626 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 祥發布藝窗簾

自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路 6 4 號怡南大廈 2 樓 B

登記編號 N.º do registo: 23627 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 馮柳琮個人企業主

葡文 português : FONG LAO KENG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環海濱花園第 7 座 1 3 樓 E 座

登記編號 N.º do registo: 23628 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鄭玉明個人企業主

葡文 português : CHEANG IOK MENG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園第一街 1 7 7 號海洋花園海蘭苑 4 樓 C

登記編號 N.º do registo: 23629 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余潮斌
葡文 português : U CHIO PAN
自然人住所 domicílio : 澳門紅窗門街 1 1 8 號雅利大廈 3 樓 B
登記編號 N° do registo: 23630 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 肥婆外賣
自然人住所 domicílio : 澳門涌河新街金海山花園第 1 3 座 H / 1 2
登記編號 N° do registo: 23631 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彭蓮華個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街海天居第 1 座 1 4 樓 D 座
登記編號 N° do registo: 23632 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡美雲 (A) 個人企業主
葡文 português : CHOU MEI WAN (A) E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門東北大馬路金海山花園第 4 座 1 7 樓 D 座
登記編號 N° do registo: 23633 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳嘉敏 (A) 個人企業主
葡文 português : CHAN KA MAN (A) E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門荷蘭園大馬路 3 9 號 2 樓
登記編號 N° do registo: 23634 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : LUÍS MACHON
自然人住所 domicílio : Estrada Marginal da Ilha Verde, s/n, Edifício Jardim Mei Lok, 5° andar J, em Macau
登記編號 N° do registo: 23635 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎美雲個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 1 5 4 號建華大廈 8 座 1 4 樓 C
登記編號 N° do registo: 23636 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡愛足個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸長崎街 5 0 A 號
登記編號 N° do registo: 23637 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃偉杰 B 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基海灣南街 2 8 1 威翠花園 B 座 7 / T
登記編號 N.º do registo: 23638 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 趙遠豪個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基北街 2 5 2 號宏開大廈 9 座 8 樓 E
登記編號 N.º do registo: 23639 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐陽煥娣個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路 9 2 號利添閣 1 1 / S
登記編號 N.º do registo: 23640 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁頌然個人企業主
葡文 português : LEONG WENG IN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門宋玉生廣場 5 6 8 號中富大廈 1 5 樓 A 座 Alameda Heong San, s/n.º, Edifício Chong Fu, 15.º andar A, em Macau
登記編號 N.º do registo: 23641 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃國倫個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門松山海邊馬路海景花園麗景閣 9 A
登記編號 N.º do registo: 23642 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 沈斯敏個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇廣場 2 樓 Q
登記編號 N.º do registo: 23643 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊錫鑾個人企業主
葡文 português : IEONG SEK LUN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 6 9 號 1 4 F
登記編號 N.º do registo: 23644 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡巧真個人企業主
葡文 português : CHOI HAO CHAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門倫斯泰特大馬路 2 8 號帝景苑第 4 座 1 2 / I
登記編號 N.º do registo: 23645 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張國權 (A) 個人企業主
葡文 português : ZHANG GUO QUAN (A) E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街新益花園第 6 座 H / 4
登記編號 N.º do registo: 23646 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歷山聚寶
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街海名居第 5 座 1 0 樓 U 座
登記編號 N° do registo: 23647 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 施清純個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門騎士馬路栢麗花園第 2 期 1 7 樓 J 座
登記編號 N° do registo: 23648 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡永建個人企業主
葡文 português : WU WENG KIN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路南澳花園第 1 座 L / 1 0
登記編號 N° do registo: 23649 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡詠慈
葡文 português : CHOI WENG CHI
自然人住所 domicílio : 澳門渡船街 2 8 號永輝大廈 4 / A
登記編號 N° do registo: 23650 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 朱志洪
葡文 português : CHU CHI HUNG
自然人住所 domicílio : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓 A 座
登記編號 N° do registo: 23651 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃少煥個人企業主
葡文 português : WONG SIO WUN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門荷蘭園大馬路 3 9 號 2 樓
登記編號 N° do registo: 23652 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊瀚然個人企業主
葡文 português : IEONG HON IN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門俾利喇街 3 號富裕大廈 4 樓 A 座
登記編號 N° do registo: 23653 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳根暖
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 1 3 4 號
登記編號 N° do registo: 23654 (CO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MACDONALD, WALTER JOHN ROSS
自然人住所 domicílio : Rua Seis dos Jardins do Oceano, n° 23, Edifício Ocean Gardens, Cattleya Court,
9° andar A, Taipa, em Macau

登記編號 N.º do registo: 23655 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林仲恩個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門高地烏街金賢閣 8 樓 C

登記編號 N.º do registo: 23656 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林浩茵個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街 1 9 3 號添威大廈地下

登記編號 N.º do registo: 23657 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 建發地產

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔哥英布拉街 6 0 號花城利厚大廈 2 5 樓 B

登記編號 N.º do registo: 23658 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃文娟個人企業主

葡文 português : WONG MAN KUN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環建華大廈 1 0 座 8 樓 H

登記編號 N.º do registo: 23659 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 爬宮殿

自然人住所 domicílio : 澳門連勝馬路 1 1 1 號定安大廈 5 A

登記編號 N.º do registo: 23660 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 琚努

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街海天居 5 座 5 B

登記編號 N.º do registo: 23661 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 楊愛美個人企業主

葡文 português : IEONG OI MEI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門大三巴街 3 3 號榮豐大廈 5 樓 A 座

登記編號 N.º do registo: 23662 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蔡健文個人企業主

葡文 português : CHOI KIN MAN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街世紀豪庭第 1 座 3 1 樓 C

登記編號 N.º do registo: 23663 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁玉蘭個人企業主

葡文 português : LEONG IOK LAN E.I.

英文 inglês : LEONG IOK LAN
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街世紀豪庭第 1 座 3 1 樓 C
登記編號 N° do registo: 23664 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 郭亞男個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔埃武拉街太子花城麗新閣 6 樓 A 座
登記編號 N° do registo: 23665 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鄭鳳英 (A) 個人企業主
葡文 português : CHEANG FONG IENG (A) E.I.
自然人住所 domicílio : Travessa do General Ivens Ferraz, n° 37, 16° andar D, em Macau
登記編號 N° do registo: 23666 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳春望
葡文 português : CHAN CHON MONG
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路信智花園 8 樓 C 座
登記編號 N° do registo: 23667 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 李美容
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環廣福祥第 7 座 C L 舖
登記編號 N° do registo: 23668 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 上進置業
自然人住所 domicílio : 澳門青草街 1 0 1 號雅耀大廈 B 舖
登記編號 N° do registo: 23669 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黎綺華 (A) 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門陳樂巷錦漢大廈 2 號 B 地下
登記編號 N° do registo: 23670 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳鳳嫦 (A) 個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門龍頭里 9 號金龍花園地下 C
登記編號 N° do registo: 23671 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚寶萍
葡文 português : TAM POU PENG
自然人住所 domicílio : 澳門高樓街 2 9 — 3 1 號信悅軒 5 樓 B 座
登記編號 N° do registo: 23672 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 林錦田個人企業主
葡文 português : LAM KAM TIN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門沙梨頭海邊街灝景峰摘星閣第二期 1 6 樓 F 座
登記編號 N.º do registo: 23673 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曾艷玲
葡文 português : CHANG IM LENG
自然人住所 domicílio : 澳門鵝眉橫街 3 號豪興大廈 A / 3
登記編號 N.º do registo: 23674 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天下通訊
自然人住所 domicílio : 澳門海景花園新安花園 2 座 4 樓 J
登記編號 N.º do registo: 23675 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陸蘭英個人企業主
葡文 português : LOK LAN IENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門涼水街 2 9 號明記新村 4 樓 V 座
登記編號 N.º do registo: 23676 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁淑媚個人企業主
葡文 português : LEONG SOK MEI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環中街寰宇天下第 3 座 7 樓 A
登記編號 N.º do registo: 23677 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 伍方麗萍
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基寶翠花園 6 樓 C 座
登記編號 N.º do registo: 23678 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 余明慧個人企業主
葡文 português : U MENG WAI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門庇山耶街 1 2 號天祥大廈 5 樓 B 座
登記編號 N.º do registo: 23679 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬寶地產
自然人住所 domicílio : 澳門河邊南街寶翠花園第 3 座利耀閣 1 7 樓 I
登記編號 N.º do registo: 23680 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊堅民
自然人住所 domicílio : 澳門漁翁街 6 6 號海景豪園第 1 座 1 2 樓 A
登記編號 N.º do registo: 23681 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曾建強 (A)
葡文 português : CHANG KIN KEONG (A)
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基嘉應花園第 2 座 19 / A I
登記編號 N° do registo: 23682 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉業地產
自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街 261 號新福花園 7 樓 A
登記編號 N° do registo: 23683 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 楊清雲個人企業主
葡文 português : YANG, QINGYUN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門馬場大馬路永添新村第 1 期 4 樓 A
登記編號 N° do registo: 23684 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 牛漢祥個人企業主
葡文 português : NGAO HON CHEONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街 17-19 號利高商業大廈 4 / B
登記編號 N° do registo: 23685 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陸順弟
葡文 português : LOK SON TAI
自然人住所 domicílio : 澳門海灣南街寶翠花園第 3 座利耀閣 17 樓 I 座
登記編號 N° do registo: 23686 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 謝沃強個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門高樓下巷聯安大廈 5 樓 A 座
登記編號 N° do registo: 23687 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 林發源個人企業主
葡文 português : LAM FAT YUEN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬交石斜坡 9 號新益花園 4 座 32 B
登記編號 N° do registo: 23688 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳世妹個人企業主
葡文 português : NG SAI MUI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔美副將馬路湖畔大廈第 3 座 11 樓 F
登記編號 N° do registo: 23689 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁美蓮
葡文 português : LEONG MEI LIN

自然人住所 domicílio : 澳門得勝斜路 1 7 號泉碧樓 5 樓 G

登記編號 N.º do registo: 23690 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 嘉信地產個人企業主

葡文 português : FOMENTO PREDIAL KA SON E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門拱形馬路 1 2 4 號岐關新邨第 1 座 1 樓 A A

登記編號 N.º do registo: 23691 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉尹怡個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔哥英布拉街濠庭都會第 5 座 3 2 B

登記編號 N.º do registo: 23692 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 何松蔭個人企業主

葡文 português : HO CHONG IAM E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門東望洋街 1 5 號友聯大廈 4 樓 C 座

登記編號 N.º do registo: 23693 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁麗賢個人企業主

葡文 português : LEONG LAI IN E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街 9 3 號花城商場地下 T 舖

登記編號 N.º do registo: 23694 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 歐陽秀珍

葡文 português : AO IEONG SAO CHAN

自然人住所 domicílio : 澳門提督馬路 2 1 號 A – 2 5 號朗悅居 1 2 樓 B 座

登記編號 N.º do registo: 23695 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 蕭君儀個人企業主

葡文 português : SIO KUAN I E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環永添街 2 2 號永添新村第 2 期 5 樓 A Z

登記編號 N.º do registo: 23696 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 方澤潮

自然人住所 domicílio : 澳門和樂坊大馬路 1 2 號美居廣場第 4 座 5 樓 H 座

登記編號 N.º do registo: 23697 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 羅鳳弟

自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路 1 8 3 號廣福祥第 1 座 8 樓 G

登記編號 N.º do registo: 23698 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳國政個人企業主
葡文 português : CHAN KUOK CHENG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街 1 1 號友輝大廈 5 樓 E 座
登記編號 N° do registo: 23699 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃麗真 (A)
葡文 português : WONG LAI CHAN (A)
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環如意廣場寶豐閣 3 4 / T
登記編號 N° do registo: 23700 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳珈珈
葡文 português : CHAN KA IO
自然人住所 domicílio : 澳門新口岸飛南第街 2 3 號獲多利大廈 6 樓 A E 室
登記編號 N° do registo: 23701 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明發地產
自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街 9 4 - 1 2 0 號凱泉灣第 2 座 2 1 樓 N 座
登記編號 N° do registo: 23702 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 黃芷君 (B) 個人企業主
葡文 português : WONG CHI KUAN (B) E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門東望洋新街 2 4 3 號花園台春暉閣 8 樓 B 座
登記編號 N° do registo: 23703 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 向錦源個人企業主
葡文 português : HEONG KAM IUN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門賈伯樂提督街 1 2 0 號豪就大廈 5 樓 A 座
登記編號 N° do registo: 23704 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯輝地產
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基南街 1 5 8 號信和廣場 1 1 樓 I
登記編號 N° do registo: 23705 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 姚衛峰個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門高士德大馬路康樂邨 9 4 號 1 樓 U
登記編號 N° do registo: 23706 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 派安工程
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔金利達花園第 3 座輝苑 1 6 樓 T
登記編號 N° do registo: 23707 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁杏兒
葡文 português : LEONG HANG I
自然人住所 domicílio : 澳門媽閣巷永信大廈 1 樓 A 座
登記編號 N.º do registo: 23708 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳慶科個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門士多鳥拜斯大馬路 1 8 號 E 5 / J
登記編號 N.º do registo: 23709 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 許華倩個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門媽閣街 5 號友鴻大廈 2 樓 A
登記編號 N.º do registo: 23710 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 歐陽瑞娥個人企業主
葡文 português : AO IEONG SOI NGO E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基綠楊利泰閣 2 座 1 0 樓 P
登記編號 N.º do registo: 23711 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 古結嬋個人企業主
葡文 português : KU KIT SIM E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環勞動節大馬路裕華大廈第 1 0 座 3 樓 F 座
登記編號 N.º do registo: 23712 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 周芳芳個人企業主
葡文 português : CHAO FONG FONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門道咩啤利士圍 9 號福如大廈地下
登記編號 N.º do registo: 23713 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 庄泉福個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環馬路國際花園 1 樓 A
登記編號 N.º do registo: 23714 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 劉基欽個人企業主
葡文 português : LIU JIQIN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場海南花園第 2 座 1 6 樓 / C
登記編號 N.º do registo: 23715 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 何金蘭個人企業主
葡文 português : HO KAM LAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔基馬拉斯大馬路 3 0 號華寶花園第 5 座 2 7 樓 A D

登記編號 N° do registo: 23716 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 黃瑩瑩個人企業主

葡文 português : WONG IENG IENG E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門勞動節大馬路廣福祥花園第 2 座 8 / P

登記編號 N° do registo: 23717 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 陳玉環 (A) 個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門馬場東大馬路 3 4 1 號灣景園 1 座 1 7 樓 E

登記編號 N° do registo: 23718 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 順業地產

自然人住所 domicílio : 澳門馬場東大馬路 3 4 1 號灣景園第 1 座 2 5 樓 C

登記編號 N° do registo: 23719 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 李國雄 (A) 個人企業主

葡文 português : LEI KUOK HONG (A) E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環新街 1 6 8 號金海山 1 3 座 1 2 樓 G 室

登記編號 N° do registo: 23720 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 談永昌個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門青洲河邊馬路 1 1 1 0 號瑞祥新邨 5 樓 C

登記編號 N° do registo: 23721 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉燕儀個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門青洲河邊馬路 2 0 8 號瑞祥新邨 5 樓 N 座

登記編號 N° do registo: 23722 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 梁鳳儀 (A) 個人企業主

葡文 português : PEDRO LEONG, FONG I (A) E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門羅利老馬路 2 0 號信寶大廈 5 A

登記編號 N° do registo: 23723 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 頂尖設計

葡文 português : DINDON DECO DESIGN

自然人住所 domicílio : 澳門燒灰爐街 2 B 灣畔居地下

登記編號 N° do registo: 23724 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 連俊豪個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔南京街濠庭都會 8 座 5 樓 E
登記編號 N.º do registo: 23725 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 譚少雄個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋大馬路海洋花園李苑 1 9 H
登記編號 N.º do registo: 23726 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 潘美鳳個人企業主
葡文 português : PUN MEI FONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔海洋花園李苑 1 9 樓 H 座
登記編號 N.º do registo: 23727 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳文東
自然人住所 domicílio : 澳門氹仔埃武拉街太子花城 1 座 1 3 樓 D
登記編號 N.º do registo: 23728 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 陳妙研個人企業主
葡文 português : CHAN MIO IN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門筷子基海灣南街威翠花園 C 座 1 1 A H
登記編號 N.º do registo: 23729 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鍾雁瑜個人企業主
葡文 português : CHONG NGAN U E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門林茂海邊大馬路 1 1 2 號明海灣 3 0 樓 D
登記編號 N.º do registo: 23730 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 謝旋芬個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門關閘廣場 3 0 海南花園第 1 座 1 3 樓 I
登記編號 N.º do registo: 23731 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳炳輝個人企業主
自然人住所 domicílio : 澳門黑沙環第三街 6 6 號新美安大廈第 2 期 2 樓 A D
登記編號 N.º do registo: 23732 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 胡錦漢個人企業主
葡文 português : WU KAM HON E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門河邊新街 9 4 – 1 2 0 號凱泉灣 1 6 樓 J
登記編號 N.º do registo: 23733 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 范志成
葡文 português : FAN CHI SENG
自然人住所 domicílio : 澳門友聯巷 3 號富順台 5 A
登記編號 N° do registo: 23734 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 張偉 (A) 個人企業主
葡文 português : CHEUNG WAI (A) E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門關閘大馬路 99 號鴻運閣 12 樓 E 室
登記編號 N° do registo: 23735 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁連娣個人企業主
葡文 português : LEONG LIN TAI E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門巴波沙大馬路華大新村華強樓 2 樓 P 座
登記編號 N° do registo: 23736 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 吳金英 (A) 個人企業主
葡文 português : NG KAM IENG (A) E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門關閘馬路 15 號翠怡花園怡暉閣 20 樓 C
登記編號 N° do registo: 23737 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 彭承常個人企業主
葡文 português : PANG SENG SEONG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門慕拉士大馬路 114 利豐閣 7 樓 L
登記編號 N° do registo: 23738 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 區永發
自然人住所 domicílio : 澳門高美士街 136 號利新大廈 9 樓 E
登記編號 N° do registo: 23739 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蔡俊勤個人企業主
葡文 português : CHOI CHUN KAN E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門花王堂街 7 號 D 地下
登記編號 N° do registo: 23740 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 朱英亮個人企業主
葡文 português : CHI YING LANG E.I.
自然人住所 domicílio : 澳門青草街 45 號田畔新村 5 樓 H Rua da Erva, n° 45, Edifício Tin Pun San Chun,
5° andar H, em Macau
登記編號 N° do registo: 23741 (CO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 梁靜航個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔寶龍花園金龍閣 1 3 樓 D

登記編號 N.º do registo: 23742 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 柯秀宏個人企業主

自然人住所 domicílio : 澳門新口岸倫斯泰特大馬路 2 8 號帝景苑 9 樓 V

登記編號 N.º do registo: 23743 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 劉慶盛

葡文 português : LAU HING SHING

自然人住所 domicílio : 香港九龍紅磡旭日街 1 A 號福成大廈 1 0 樓 B 座

登記編號 N.º do registo: 23744 (CO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 徐蝦女個人企業主

葡文 português : CHOI HA NOI E.I.

自然人住所 domicílio : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 1 2 3 號百利寶花園 2 座 2 6 / G

登記編號 N.º do registo: 23745 (CO)

法人商業企業主之設立 acto constitutivo do empresário comercial, pessoa colectiva

商業名稱 Firma

中文 chinês : 好運有限公司

葡文 português : BOM CARMA LIMITADA

英文 inglês : GOOD KARMA LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔成都街濠景花園 3 1 單位 3 5 樓 F 座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 46053 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 凱健醫療中心管理有限公司

葡文 português : GESTÃO DO CENTRO MÉDICO KIND CARE, LIMITADA

英文 inglês : KIND CARE MEDICAL CENTRE MANAGEMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 – 5 3 A 號 1 1 樓 B 座

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N.º do registo: 46054 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 時代物流搬運有限公司

葡文 português : TIME LOGÍSTICA E TRANSPORTE LDA.

英文 inglês : TIME LOGISTIC & TRANSPORT CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路 8 0 號利達新邨第 1 期 1 9 樓 C 室

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 46055 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 聯成進出口貿易有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO LIANCHENG LIMITADA

英文 inglês : LIANCHENG IMPORT & EXPORT TRADING COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門氹仔杭州街 8 4 號海怡花園第 3 座地下 Q 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46056 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 優秀物業設施管理有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE PROPRIEDADES E INSTALAÇÕES PREMIER, LDA.
 英文 inglês : PREMIER PROPERTY & FACILITIES MANAGEMENT, LTD.
 法人住所 sede : 澳門菜園巷 1—3 號祐昇大廈第 1 座地下 A 3 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46057 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 大將燒烤有限公司
 法人住所 sede : 澳門筷子基北街綠楊花園 4 6 1 號地下
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 46058 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金山隆貿易一人有限公司
 葡文 português : COMÉRCIO GOLDEN STATE SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
 英文 inglês : GOLDEN STATE TRADING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門東望洋街 1 4 號華豐大廈 3 樓 C 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46059 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 莫明一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路 4 9 3 號保利達花園第 3 座 9 樓 X 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46060 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 遠明一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街 3 號 A B 福成大廈 1 樓 G
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46061 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 潔力環保清潔有限公司
 葡文 português : JIE LI LIMPEZA AMBIENTAL LIMITADA
 英文 inglês : JIE LI GREEN CLEANING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 2 樓 N 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 46062 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 思誠設計一人有限公司
 葡文 português : SINCERO DESIGN SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
 英文 inglês : SINCERO DESIGN LTD.

法人住所 sede : 澳門亞美打街 1 4 號 B 1 地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46063 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凱曼國際有限公司
葡文 português : KAIMAN INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : KAIMAN INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門長壽大馬路 6 8 號麗華新邨第 1 期 1 2 樓 R
資本 capital : MOP\$990.000,00
登記編號 N.º do registo: 46064 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蝙蝠媒體娛樂有限公司
葡文 português : PIN FOK MÉDIA E ENTRETENIMENTO LIMITADA
英文 inglês : PIN FOK MEDIA & ENTERTAINMENT LIMITED
法人住所 sede : Pátio da Cordoaria, n.º 13, Edifício San Son Garden, 3.º A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46067 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中歐僑亮有限公司
葡文 português : CHINA - EU BRIDGES, LIMITADA
英文 inglês : CHINA - EU BRIDGES, LIMITED
法人住所 sede : Rua de Pequim, n.º 126, Edifício I Tak, 19.º andar, B/C, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46068 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門中鑫國際珠寶有限公司
葡文 português : MACAU ZHONGXIN JÓIAS INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : MACAO ZHONGXIN INTERNATIONAL JEWELRY LIMITED
法人住所 sede : 澳門長壽大馬路 6 8 號麗華新邨第 1 期 1 2 樓 R
資本 capital : MOP\$480.000,00
登記編號 N.º do registo: 46069 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 和興隆有限公司
葡文 português : WO HENG LUNG COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : WO HENG LUNG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門牧場街 6 1 號新城市工業大廈 1 樓 H 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 46070 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉樂地產一人有限公司
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新成市花園第 6 座龍威閣地下 B G
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46071 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏順建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO VANG SON LIMITADA
 英文 inglês : VANG SON CONSTRUCTION ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪里 6 一 A 號清雅園大廈地下 F
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46072 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創智集團有限公司
 葡文 português : GRUPO DE INNOWIT LDA.
 英文 inglês : INNOWIT GROUP CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 3 3 5 一 3 4 1 號獲多利大廈 8 樓 J
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46073 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 意製作有限公司
 葡文 português : 2 PRODUÇÃO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : 2 PRODUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門馬統領街廠商會大廈 7 樓 B 單位
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46074 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瀛聚美美容中心有限公司
 葡文 português : CENTRO DE BELEZA BEAUTY HUB LDA.
 英文 inglês : BEAUTY HUB BEAUTY CENTER LTD.
 法人住所 sede : 澳門連勝馬路 9 8 號 G 偉業大廈 F 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46075 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 茵豪集團有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE YOHO GRUPO, LIMITADA
 英文 inglês : YOHO GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 5 0 號誠豐商業中心 1 0 樓 N
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46076 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 禾迪工程有限公司
 葡文 português : VOLDE ENGENHARIA LDA.
 英文 inglês : VOLDE ENGINEERING LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸第一國際商業中心 1 1 樓 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46077 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 盛利工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SUPERIOR ENGENHARIA LIMITADA

英文 inglês : SUPERIOR ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街1 2 6 號怡德商業中心1 6 樓D座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46078 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 進盛建築工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS DE CONSTRUÇÃO QIN SHENG LIMITADA
 英文 inglês : QIN SHENG CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路1 0 號錦繡花園2 樓F室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46079 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 進裕商業工程(澳門)有限公司
 葡文 português : ENGENHARIA COMERCIAL ACENG (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : ACENG COMMERCIAL ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環新街東華新邨第8座5樓G室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46080 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 極博(澳門)一人有限公司
 葡文 português : KECK POK (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 英文 inglês : CLICKPLAY (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街1 7 5 號澳門中華總商會大廈1 1 樓K座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46081 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門誠藥國際有限公司
 葡文 português : MACAU FARMÁCIA HONESTO INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : MACAU HONEST PHARMACY INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心1 8 樓E室
 資本 capital : MOP\$39.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46082 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 嵐心有限公司
 葡文 português : STORM EYE LIMITADA
 英文 inglês : STORM EYE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門快艇頭街4 4 號利明大廈地下B座
 資本 capital : MOP\$35.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46083 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : MAHOLoba WORK國際一人有限公司
 葡文 português : MAHOLOBA WORK INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPessoAL LIMITADA
 英文 inglês : MAHOLOBA WORK INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路2 5 1 A – 3 0 1 號友邦廣場1 5 樓0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 46084 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 印通天下(澳門)有限公司
葡文 português : MUNDO DE IMPRESSÃO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : PRINT ALL THE WORLD (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬統領街 3 2 — 3 6 號廠商會大廈 1 0 樓 B, C 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46085 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 洪瑞顧問策劃有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTORIA E PLANEAMENTO HONG RUI LIMITADA
英文 inglês : HONG RUI CONSULTANCY & PLANNING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門紅窗門街 7 3 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46086 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紅太陽投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO RED SUN LIMITADA
英文 inglês : RED SUN INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46087 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鵬鵬投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO KUAN PAN LIMITADA
英文 inglês : KUAN PAN INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46088 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈浩投資發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS E DESENVOLVIMENTO FULL VAST, LIMITADA
英文 inglês : FULL VAST INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 1 樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 46089 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雲達投資發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTOS E DESENVOLVIMENTO CLOUD REACH, LIMITADA
英文 inglês : CLOUD REACH INVESTMENT AND DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 1 樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 46090 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 億濠撲克策劃有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EVENTO MACAU BILLIONAIRE POKER LIMITADA
英文 inglês : MACAU BILLIONAIRE POKER EVENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門柏林街2 1 4 號星海豪庭閣樓H 1 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46091 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 合義玖國際投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL HAP I KAO, LIMITADA
英文 inglês : HE YI JIU INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路3 8 A 號— 2 5 4 E 號信濤灣5 樓C Avenida Marginal do Lam Mau, n.ºs 238A a 254E, Edifício Billows Bay, 5.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46092 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門康鮮源食品有限公司
葡文 português : MACAU KANGXIANYUAN ALIMENTO LIMITADA
英文 inglês : MACAU KANGXIANYUAN FOOD CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1 1 號新安大廈8 樓E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46093 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華升(澳門)國際投資有限公司
葡文 português : HUA SHENG (MACAU) INVESTIMENTO INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : HUA SHENG (MACAU) INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 4 9 — 2 6 3 號中土大廈1 5 樓O 及P 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 46094 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華鴻(澳門)國際工程投資有限公司
葡文 português : YE HONG (MACAU) INVESTIMENTO DE ENGENHARIA INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : YE HONG (MACAO) INTERNATIONAL ENGINEERING INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場2 4 9 — 2 6 3 號中土大廈1 5 樓O 及P 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 46095 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 科維科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE KE WEI TECNOLOGIA LIMITADA
英文 inglês : TECHSPHERE TECHNOLOGY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路3 9 8 號1 樓A F
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46096 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 晉龍有限公司

葡文 português : SOAR DRAGON LIMITADA
 英文 inglês : SOAR DRAGON LIMITED
 法人住所 sede : 澳門公局市前地 1 — 3 號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46097 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建盈投資一人有限公司
 葡文 português : JIAN YING INVESTIMENTO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : JIAN YING INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊大馬路 3 6 0 至 3 6 2 號地下 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46098 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新達卓悅工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA NEW STONE JV FINE LINE LIMITADA
 英文 inglês : NEW STONE JV FINE LINE ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門白鴿巢前地 6 — 8 號麗豪大廈第 3 座地下 A I 座
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 46099 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金熙國際會展(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EXPOSIÇÃO IMPERIAL INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : IMPERIAL INTERNATIONAL EXHIBITION (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 5 9 — 2 0 7 號光輝集團商業大廈 4 樓 H 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46100 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力新能源有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENERGIA NIKSON, LIMITADA
 英文 inglês : NIKSON ENERGY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 4 5 號保利達中心 7 樓 A 室
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N° do registo: 46101 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 御一工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ÚNICO, LIMITADA
 英文 inglês : UNIQUE ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 6 6 8 號泉鴻花園碧苑 1 3 樓 Q 座
 資本 capital : MOP\$25.500,00
 登記編號 N° do registo: 46102 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : J P R T 國際教育集團有限公司
 葡文 português : GRUPO DE EDUCAÇÃO JPRT INTERNACIONAL LDA.
 英文 inglês : JPRT INTERNATIONAL EDUCATION GROUP LTD.
 法人住所 sede : 澳門青草街 1 6 號地下 C 舖

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46103 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻暉電子零件一人有限公司
法人住所 sede : 澳門惠愛街99號昌明花園第1期(金星閣, 銀星閣, 寶星閣, 福星閣)閣樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46104 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門正椰貿易有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO CHENG PONG (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : CHENG PONG TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門勞動節街S/N廣福安花園第5座16樓AM
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46105 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MA KOK CAFÉ SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 405, Edifício China Law, 27.º andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46106 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新華都客戶服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE APOIO AO CLIENTE NOVO WAHDO, LIMITADA
英文 inglês : NEW WAHDO CUSTOMER SERVICE LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路555號澳門置地廣場12樓1207室 Avenida da Amizade, n.º 555, Edifício Landmark, 12.º andar, sala 1207, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46107 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 傲豐娛樂及投資有限公司
葡文 português : AO FENG ENTRETENIMENTO E INVESTIMENTO LIMITADA
英文 inglês : AO FENG ENTERTAINMENT AND INVESTMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門新馬路96號大豐銀行大廈7樓710室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46108 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富德匯發展有限公司
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路20號富澤花園2樓F座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46109 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : AIM GLOBAL MACAU, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
法人住所 sede : Rua de Espectação de Almeida, n.º 10, r/c, J, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 46110 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 羊城國際(澳門)職業介紹所有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE EMPREGO YANG CHENG INTERNACIONAL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : YANG CHENG INTERNATIONAL EMPLOYMENT AGENCIES (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場光輝集團商業中心 2 1 樓 F
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46111 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 筑尚傢居設計工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESIGN INTERIOR E ENGENHARIA ZUK SHEUNG, LIMITADA
英文 inglês : ZUK SHEUNG INTERIOR DESIGN AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門雀仔園臘八街 6 號 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46112 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門泰華機械有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MAQUINAS TAIWA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : MACAU TAIWA MACHINERY CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 6 號通利工業大廈 1 1 樓 A 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 46113 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 名業船務有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街濠庭都會 1 5 座 3 6 樓 A 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46114 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 精英集團旅遊顧問服務有限公司
葡文 português : GRUPO DE SERVIÇOS DE CONSULTORIA DE VIAGENS GENIUS LIMITADA
英文 inglês : GENIUS GROUP TRAVEL CONSULTANCY SERVICE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新葡京娛樂場 3 樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 46115 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 有通船務有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街濠庭都會 1 5 座 3 6 樓 A 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46116 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銳達(澳門)有限公司
法人住所 sede : 澳門新橋何光來巷宏光大廈 2 A
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 46117 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 思栢 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA SPUR (MACAU) LDA.
英文 inglês : SPUR (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門皇朝羅馬街2 3 9 – 2 4 1 號恆基花園第2座1 5樓L座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46118 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銘明母線 (澳門) 有限公司
葡文 português : M&M BARRAMENTOS ELECTRICOS (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : M&M ELECTRICAL BUSDUCT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門美副將街4號豐景大廈5樓A座
資本 capital : MOP\$400.000,00
登記編號 N.º do registo: 46119 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : G A T E W A Y 一人有限公司
葡文 português : GATEWAY SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : GATEWAY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício Comercial Si Toi, 14.º andar, Sala
1402, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46120 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 冠藝工程 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA CROWNWELL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CROWNWELL CONTRACTING (MACAU) COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路1 4 3 – 1 7 3 號激成工業中心第2期9樓J室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46121 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恆利 (澳門) 幕牆有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE PAREDE DE CORTINA HANG LEI (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : HENRY (MACAU) FACADE CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門巴素打爾古街3 2 9 號2樓
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46122 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 厘米創建有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE LEI MAI CHONG KIN, LIMITADA
英文 inglês : CENTIMETER CREATION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場4 1 1 – 4 1 7 號皇朝廣場2 0樓G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46123 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 杰創同鑫科技有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔北安大馬路 S / N 富豪海景花園地下 C 座
 資本 capital : MOP\$600.000,00
 登記編號 N° do registo: 46124 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保利高建築工程有限公司
 葡文 português : POLYGON CONSTRUÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : POLYGON CONSTRUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門河邊新街 3 0 2 號豐順新村第 4 座地下 J 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46125 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德誠物業及設施管理有限公司
 法人住所 sede : 澳門氹仔大連街 4 1 2 號利民大廈地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46126 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 淦港建設(澳門)工程有限公司
 葡文 português : TOPRICH CONSTRUÇÃO (MACAU) ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : TOPRICH CONSTRUCTION (MACAO) ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門河邊新街 3 0 2 號豐順新村第 4 座地下 J 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46127 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 駿峰置業投資有限公司
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 8 8 8 號友誼大廈 3 樓 J
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46128 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門夢花有限公司
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路御景灣第 3 座 1 5 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46129 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門鋌達國際貿易管理一人有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE COMÉRCIO INTERNACIONAL MACAU T&D, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : MACAU T&D INTERNATIONAL TRADING MANAGEMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46130 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聲展醫藥有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE PRODUTOS FARMACÊUTICOS SENG CHIN, LIMITADA
英文 inglês : SENG CHIN PHARMACEUTICALS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門飛能便度圍 5 號金利來大廈第 3 座地下 A 3 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46131 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新長豐物流 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE LOGISTICA NOVA CHEUNG FUNG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : NEW CHEUNG FUNG LOGISTIC (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街萬暉花園地下 E 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46132 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門奇蹟空間文化發展有限公司
法人住所 sede : 澳門東方明珠街海天居第 1 座 2 7 樓 E
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 46133 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 雲迪音樂器材有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ARTIGO MUSICAL WENDY, LIMITADA
英文 inglês : WENDY MUSICAL INSTRUMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 – E 第一國際商業中心 9 樓 0 8 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46134 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MAX II LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 1 2 樓 C 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46135 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 星豪置業投資有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO DE FOMENTO PREDIAL SHING HOU LIMITADA
英文 inglês : SHING HOU REAL ESTATE INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門鐘家里 2 4 號新榮大廈地下 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46136 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安順投資移民顧問有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO DE IMIGRAÇÃO E CONSULTADORIA AN SHUN LIMITADA
英文 inglês : AN SHUN IMMIGRATION INVESTMENT & CONSULTANCY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門東望洋新街 1 5 號友聯大廈 2 樓 G 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46137 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佰國投資(集團)有限公司
 葡文 português : HUNATIONAL INVESTIMENTO (GRUPO) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : HUNATIONAL INVESTMENT (GROUP) CO., LIMITED
 法人住所 sede : 澳門何賢紳士大馬路栢濤花園地下 1 9 7 號
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46138 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聖保羅(澳門)工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SÃO PAULO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SAINT PAUL (MACAO) ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 — 1 9 1 號澳門工業中心地下 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46139 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 聖馬可(澳門)貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SÃO MARCO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : SAINT MARCO (MACAO) TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 — 1 9 1 號澳門工業中心地下 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46140 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 米斗國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA MI DOU INTERNACIONAL LIMITADA
 英文 inglês : MI DOU INTERNATIONAL COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, 16° andar Unidade A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46141 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : MONTROSE 美酒(澳門)一人有限公司
 葡文 português : MONTROSE FINO VINHO (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : MONTROSE FINE WINES (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 665, Edifício Great Will, 16° andar, Unidade A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46142 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東鼎博彩中介人一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 至 5 4 號中福商業中心 8 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46143 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 果仁娛樂及製作一人有限公司
 葡文 português : AMENDOAS ENTRETENTOS E PRODUÇÕES SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : NUTS ENTERTAINMENT & PRODUCTIONS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔太子花城第 1 座麗新閣 3 1 樓 C
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46144 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新達順業工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA NEW STONE LIMITADA
 英文 inglês : NEW STONE ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門鳩里 3 號金泉花園地下 B 座
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46145 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 皓景建築工程有限公司
 葡文 português : HAO JING - SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO CIVIL E ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : HAO JING - CONSTRUCTION AND ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門嘉野度將軍街 3 – A 地下 E 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46146 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新弘貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN WANG, LIMITADA
 英文 inglês : SAN WANG TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 1 5 樓 H 座 Avenida Marciano Baptista, n.º 26, Edifício Chong Fok Com. Centre, 15.º andar H, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46147 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A I N A 澳門有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE AINA MACAU LIMITADA
 英文 inglês : AINA MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路羅德禮商業中心 7 樓 E 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46148 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鼓音樂活動一人有限公司
 葡文 português : GU - EVENTOS MUSICAIS, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : GU - MUSIC EVENTS, SINGLE-MEMBER COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 99, Edifício Nam Wah Commercial, 9.º andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46149 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豐捷投資發展有限公司
 葡文 português : FENG JIE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : FENG JIE INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 3 樓 3 0 1 – 3 0 2 室

資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46150 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 彥基投資發展有限公司
 葡文 português : YAN JI INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO, LIMITADA
 英文 inglês : YAN JI INVESTMENT AND DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 3 樓 3 0 1 — 3 0 2 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46151 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新程企業有限公司
 葡文 português : EMPRESA MILESTONE LIMITADA
 英文 inglês : MILESTONE ENTERPRISE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 — 4 1 7 號皇朝廣場 1 9 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46152 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門 L P P 投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO LPP (MACAU), LDA.
 英文 inglês : LPP (MACAU) INVESTMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門士多紐拜斯大馬路 4 3 E 號富臨閣 2 樓 H 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46153 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利德投資顧問有限公司
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 6 樓 0 7 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46154 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中華老子研究院有限公司
 葡文 português : INSTITUTO CHINÊS DE ESTUDOS DE LAO-TSÉ LDA.
 英文 inglês : CHINESE INSTITUTE FOR LAOZI STUDIES LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔成都街 4 0 1 號濠景花園 2 5 座牡丹苑 1 2 樓 C 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46155 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 燃藝學坊有限公司
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路羅德禮商業大廈 7 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46156 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 美馬食品有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS ALIMENTARES MIMA, LDA.

英文 inglês : MIMA FOODS CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路澳門漁人碼頭里斯本一館二、三號店
資本 capital : MOP\$150.000,00
登記編號 N.º do registo: 46157 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 衡山(澳門)餐飲管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE COMIDAS E BEBIDAS HENG SHAN (MACAU), LDA.
英文 inglês : HENG SHAN (MACAU) FOOD & BEVERAGE MANAGEMENT CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔埃武拉街3 1 7號太子花城第1座麗新閣3 3樓B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46158 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鐘喬機車代理有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE MOTOCICLOS V & P LDA.
英文 inglês : V & P MOTORCYCLES AGENCY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路1 7 3號激成工業中心第3期地下L舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46159 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : I C O N I C 洋酒澳門有限公司
葡文 português : ICONIC VINHOS MACAU LIMITADA
英文 inglês : ICONIC WINES MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edifício Centro Comercial Praia Grande, 25.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46160 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紫氣東來順(澳門)火鍋城有限公司
法人住所 sede : 澳門佛山街5 1號新建業商業中心1 9樓I座
資本 capital : MOP\$2.280.000,00
登記編號 N.º do registo: 46161 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯展廊商業中心有限公司
葡文 português : CENTRO DE NEGÓCIOS MACPRO LIMITADA
英文 inglês : MACPRO BUSINESS CENTER LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 2 9號南灣商業中心2 7樓A座 Avenida da Praia Grande, n.º 429, Edifício Centro Comercial Praia Grande, 27.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46162 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : E V R O X (澳門)國際有限公司
葡文 português : EVROX INTERNACIONAL (MACAU), LDA.
英文 inglês : EVROX INTERNATIONAL (MACAU), LTD.
法人住所 sede : Avenida Almirante Lacerda, n.º 178, 2.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 46163 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯展廊有限公司
 葡文 português : GALERIA MACPRO LIMITADA
 英文 inglês : MACPRO GALLERY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 2 9 號南灣商業中心 2 7 樓 A 座 Avenida da Praia Grande, n° 429, Edifício Centro Comercial Praia Grande, 27° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46164 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 淼集團有限公司
 葡文 português : BEWATER GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : BEWATER GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 3 0 — 8 0 4 號中華廣場 7 樓 E
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46165 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 樂室內設計一人有限公司
 葡文 português : DESIGN INTERIOR AMUZE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : AMUZE INTERIOR DESIGN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門文第士街 1 號 B 安輝大廈 4 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46166 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門家濠居裝飾工程設計一人有限公司
 葡文 português : DESIGN E ENGENHARIA DE DECORAÇÃO CASA MARAVILHOSA (MACAU), SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : WONDERFUL HOMES - DECORATION ENGINEERING & DESIGN (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環斜路 9 號新益花園第 1 期 1 4 樓 A K
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46168 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建高建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO JIAN GAO LDA.
 英文 inglês : JIAN GAO CONSTRUCTION ENGINEERING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環祐漢新村第八街 1 5 5 號信託花園金成閣 2 2 樓 O
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46169 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : P O R M A J A N Y A 國際顧問一人有限公司
 葡文 português : PORMAJANYA CONSULTORIA INTERNACIONAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : PORMAJANYA INTERNATIONAL CONSULTING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46170 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻圖押有限公司
法人住所 sede : 澳門祐漢新村第一街40—42號牡丹樓地下2
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46171 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富蘭博恩國際投資(集團)有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE (GRUPO) INVESTIMENTO INTERNACIONAL FLAMBOYANT, LIMITADA
英文 inglês : FLAMBOYANT INTERNATIONAL INVESTMENT (GROUP) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路26號中福商業中心15樓A座 Avenida Marciano Baptista, n.º 26,
Edifício Chong Fok Com. Centre, 15.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46172 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : BLACKROCK有限公司
葡文 português : COMPANHIA BLACKROCK LDA.
英文 inglês : BLACKROCK LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46173 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : ADL有限公司
葡文 português : COMPANHIA ADL LDA.
英文 inglês : ADL COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46174 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銀川榮城房地產開發有限公司
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600E第一國際商業中心12樓05室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46175 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : SUL VI LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路409號中國法律大廈12樓C座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46176 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : SUL IX LIMITADA
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路409號中國法律大廈12樓C座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46177 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 寵物澡堂有限公司
 葡文 português : BATHHOUSE PET LDA.
 英文 inglês : BATHHOUSE PET LTD.
 法人住所 sede : 澳門銀針里 2 6 — 2 8 號銀來大廈地下 B 座
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N° do registo: 46178 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳衛清潔服務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE LIMPEZA MACAU CIDADE, LIMITADA
 英文 inglês : MACAO CITY CLEANING SERVICES COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 4 2 號 A 福祥樓地下 A 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 46179 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳衛設施物業管理有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE PROPRIEDADES E EQUIPAMENTOS OU WAI, LDA.
 英文 inglês : OU WAI PROPERTY & FACILITIES MANAGEMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 4 2 號 A 福祥樓地下 A 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 46180 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雷克貿易有限公司
 葡文 português : RECKE COMÉRCIO LIMITADA
 英文 inglês : RECKE TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門貨倉街 1 號德誠大廈地下 C 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46181 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中安亞(澳門)貿易有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE COMÉRCIO CHON ON A (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : IN ANYA (MACAO) TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門大三巴街 3 6 — A 號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46182 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬恆工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA MAN HAN, LDA.
 英文 inglês : MAN HAN ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 3 5 號南方工業大廈第 1 期 9 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$32.000,00
 登記編號 N° do registo: 46183 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世金國際貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門水坑尾街 2 0 2 至 2 3 0 號婦聯大廈 6 樓 B
 資本 capital : MOP\$50.000,00

登記編號 N.º do registo: 46184 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉宜工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS KA YEE LIMITADA
英文 inglês : KA YEE ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 – 4 1 7 號皇朝廣場 2 0 樓 G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46185 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 艾思廣告策劃有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE PLANEJAMENTO PUBLICITÁRIO IC, LIMITADA
英文 inglês : IC ADVERTISING PLANNING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 – 4 1 7 號皇朝廣場 2 0 樓 G
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46186 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : M C D C 澳門設計中心有限公司
葡文 português : MDCDC CENTRO DE DESIGN MACAU COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MDCDC DESIGN CENTRE MACAU CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 8 樓 R
資本 capital : MOP\$40.000,00
登記編號 N.º do registo: 46187 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 藝興模具有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE NGAI HENG MOLDE LIMITADA
英文 inglês : ART HING MOULD CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門華大新村第三街 9 號 M 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46188 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門華夏時代娛樂集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENTRETENIMENTO DE TEMPOS DE WA HA DE MACAU (GRUPO) LIMITADA
英文 inglês : MACAU WA HA TIMES ENTERTAINMENT (GROUP) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 2 2 – 3 6 2 號誠豐商業中心 3 樓 I
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46189 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 一亞地產(澳門)有限公司
葡文 português : ONE-A PROPRIEDADE (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : ONE-A PROPERTY (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 號京澳大廈 1 6 樓 A 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46190 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 偉如寶國際貿易有限公司
 葡文 português : COMÉRCIO INTERNACIONAL VELBON LDA.
 英文 inglês : VELBON INTERNATIONAL TRADING CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 4 5 號保利達工業中心 6 樓 B 室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 46191 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏暉(中國)顧問有限公司
 葡文 português : GLOBAL VISION (CHINA) CONSULTADORA LIMITADA
 英文 inglês : GLOBAL VISION (CHINA) CONSULTANCY LTD.
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝苑(光輝商業中心) 1 1 樓 I 座
 資本 capital : MOP\$27.000,00
 登記編號 N° do registo: 46192 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星亮制作工程有限公司
 葡文 português : SHOWSTAR - PRODUÇÕES E ENGENHARIA, LIMITADA
 英文 inglês : SHOWSTAR PRODUCTION AND ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門和樂坊二街 6 1 — 6 7 號宏泰工業大廈 2 期 7 樓 C
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 46193 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 達生行商業機器有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MAQUINAS DE ESCRITÓRIO TAT SANG HONG LIMITADA
 英文 inglês : TAT SANG HONG OFFICE MACHINES CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門連勝馬路連勝圍 4 A 號興華大廈地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46194 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世富地產投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL SF-MACS LIMITADA
 英文 inglês : SF INVESTMENTS PROPERTY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝(集團)商業大廈 9 樓 D
 資本 capital : MOP\$33.000,00
 登記編號 N° do registo: 46195 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 順捷物業管理一人有限公司
 葡文 português : SHUNJIE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : SHUNJIE PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門鏡湖馬路 1 5 號 A 高發大廈地下 A 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46196 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華強鐵器工程(澳門)有限公司
 葡文 português : WA KEONG ENGENHARIA DE METAL (MACAU), LIMITADA

英文 inglês : WAH KEUNG METAL ENGINEERING (MACAO), LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路號中國法律大廈 9 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46197 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新泉供應鏈有限公司
 葡文 português : SUNNY DREAM FORNECIMENTO EM CADEIA LIMITADA
 英文 inglês : SUNNY DREAM SUPPLY CHAIN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46198 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 指南針科技有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA BÚSSOLA, LIMITADA
 英文 inglês : COMPASS TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 5 – 2 8 7 號中土大廈 1 5 樓 L、K 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46199 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : K I N G W O O D S 一人有限公司
 葡文 português : KING WOODS SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : KING WOODS LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46200 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 同環生態 (澳門) 一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 5 號互助會大廈 3 樓 2 5 號室
 資本 capital : MOP\$5.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46202 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中環保城市照明服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇO DE ILUMINAÇÃO DA CIDADE CHONG VAN POU COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : CHINA ENVIRONMENTAL CITY LIGHTING SERVICES CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 2 5 號昌輝大廈 1 樓 C 室
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46203 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : P U B L I C A 影片辦公室一人有限公司
 葡文 português : PUBLICA - ESCRITÓRIO DE FILMES, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : PUBLICA - FILM OFFICE LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 13.º andar K, em
 Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46204 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 自在地產置業有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路華峰閣地下 4 1 6 號
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46205 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新捷達裝修工程有限公司
法人住所 sede : 澳門田畔街 2 5 — 2 6 號田畔新村地下商場 P A 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46206 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大氣團有限公司
葡文 português : AIR G LDA.
英文 inglês : AIR G LTD.
法人住所 sede : 澳門俾利喇街 7 5 號宏利花園 2 0 樓 D 座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N° do registo: 46207 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勁博廣告工作室有限公司
葡文 português : ESTÚDIO DE PUBLICIDADE JIN BO LDA.
英文 inglês : JIN BO ADVERTISING STUDIO LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 5 地段澳門財富中心 5 樓 A 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 46208 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德燕一人有限公司
法人住所 sede : 澳門提督馬路 7 6 號 A 福來大廈 5 樓 D
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 46209 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華通達工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA WA TUNG TAK, LIMITADA
英文 inglês : WA TUNG TAK ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 6 — A 號通利工業大廈 1 5 樓 B 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46210 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳美人力資源有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE RECURSOS HUMANOS O MARCH LDA.
英文 inglês : O MARCH HUMAN RESOURCE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 2 4 6 號澳門金融中心 5 樓 M 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46211 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門捷達旅遊有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TURISMO MACAU DIRECT LDA.
英文 inglês : MACAU DIRECT TRAVEL LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街澳門金融中心 1 6 樓 I
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 46212 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 動傳播製作有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO DE COMUNICAÇÃO MOVA LIMITADA
英文 inglês : MOVA COMMUNICATION AND PRODUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔布拉干薩街 3 7 —G 號美景花園第 1 座 1 9 樓 D
資本 capital : MOP\$160.000,00
登記編號 N.º do registo: 46213 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門登錄科技有限公司
葡文 português : MACAU HIGH-TECH TECNOLOGIA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : MACAU HIGH-TECH TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 E 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46214 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力澳 2 國際工程有限公司
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 7 6 號高士德花園 G 舖
資本 capital : MOP\$27.000,00
登記編號 N.º do registo: 46215 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宜安數碼媒體有限公司
葡文 português : OWL MÉDIA DIGITAL LIMITADA
英文 inglês : OWL DIGITAL MEDIA COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 5 樓 A 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46216 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盛聚安建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO SENGJUON, LIMITADA
英文 inglês : SENG JU ON CONSTRUCTION ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門石塘街 1 1 1 號華達大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46217 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三三益貿易一人有限公司
法人住所 sede : 澳門羅神父街 2 3 號華勝大廈 3 樓 A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46218 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 密德薩斯澳門教育中心有限公司
 葡文 português : CENTRO DE EDUCAÇÃO MIDDLESEX MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MIDDLESEX MACAU EDUCATION CENTRE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 4 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46219 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 潤金建設工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA FULL GOLD LIMITADA
 英文 inglês : FULL GOLD CONSTRUCTION AND ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 4 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46220 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 豪興企業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EMPRESA DE HOW XING, LIMITADA
 英文 inglês : HOW XING ENTERPRISE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 1 3 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46221 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 協生建築工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO HIP SANG LIMITADA
 英文 inglês : HIP SANG CONSTRUCTION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門土地廟前地(醮場地) 2 9 號海榮閣地下 H 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46222 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華悅欣國際貿易一人有限公司
 葡文 português : COMÉRCIO INTERNACIONAL HUA YUE XIN, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : HUA YUE XIN INTERNATIONAL TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46223 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瑞富渝國際貿易一人有限公司
 葡文 português : COMÉRCIO INTERNACIONAL RUI FU YU, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : RUI FU YU INTERNATIONAL TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46224 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華興(澳門)國際投資有限公司
 葡文 português : YE XING (MACAU) INVESTIMENTO INTERNACIONAL LDA.

英文 inglês : YE XING (MACAO) INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 – 2 6 3 中土大廈 1 5 樓 O , P 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 46225 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 住好 D 室內設計裝修工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN INTERIOR E ENGENHARIA DE DECORAÇÃO HOMESTYLE LIMITADA
英文 inglês : HOMESTYLE INTERIOR DESIGN AND DECORATION ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 1 0 7 號寶麗安大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46226 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天恒科技 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA TIN HANG (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TIN HANG TECHNOLOGY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門澳門商業大馬路 2 5 1 – 3 0 1 號友邦廣場 2 0 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46227 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 柏記建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE CONSTRUÇÃO BAIJI, LIMITADA
英文 inglês : BAIJI ENGINEERING CONSTRUCTION CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 1 1 2 號柏惠花園第 2 座 1 2 樓 I
資本 capital : MOP\$90.000,00
登記編號 N.º do registo: 46228 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 環華國際貿易 (澳門) 有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO INTERNACIONAL WAN WA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : WAN WA (MACAU) INTERNATIONAL TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門連勝街 1 號 D 麗豪花園第 2 期地下 Q
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46229 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門科杰機械自動化有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE MÁQUINAS AUTOMATIZADAS FO KIT (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : KEJIE MACHINERY AUTOMATION (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路 5 0 2 – 5 0 6 號新駿成花園地下 F 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46230 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 熱澳照明有限公司
法人住所 sede : 澳門亞豐素街 4 4 和喜大廈 2 樓 B
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46231 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣佳益國際貿易一人有限公司
 葡文 português : COMÉRCIO INTERNACIONAL GUANG JIA YI, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : GUANG JIA YI INTERNATIONAL TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46232 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 凰金珠寶首飾有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE JOALHARIA GOLDEN PHOENIX, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN PHOENIX JEWELLERY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門葡京路新葡京娛樂場 1 樓 4 號舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46233 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新昇海鮮火鍋餐飲有限公司
 法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路 4 8 4 號新駿成花園地下 G 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46234 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 杏林方國際醫療中心有限公司
 葡文 português : UNIPHARM CENTRO MÉDICO INTERNACIONAL, LIMITADA
 英文 inglês : UNIPHARM INTERNATIONAL MEDICAL CENTRE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門十月初五日街 1 3 4 及 1 3 6 號地下 Rua Cinco de Outubro, n°s 134 e 136, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46235 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 皓宇工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA DE HOU U LIMITADA
 英文 inglês : HOU U ENGINEERING CO., LIMITED
 法人住所 sede : 澳門牧場街 6 1 號新城市工業大廈 4 樓 I 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46236 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 國瀛娛樂投資發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門新口岸畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 8 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46237 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏洲貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 1 5 樓 H 座 Avenida Marciano Baptista, n° 26, Edifício Chong Fok Com. Centre, 15° andar, H, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46238 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 御韶酒業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE VINHOS MAJESTADE, LIMITADA
英文 inglês : MAJESTY WINES AND SPIRITS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路 2 – 1 2 號錦繡商場閣樓 F
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46239 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門緣旺緣國際投資控股有限公司
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46240 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳德集團(澳門)有限公司
葡文 português : GRUPO KATALYST (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : KATALYST GROUP (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 5 地段澳門財富中心 5 樓 7 0 室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 46241 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : S 纖美專業美容有限公司
葡文 português : SALÃO PROFISSIONAL DE BELEZA S.C.M. LIMITADA
法人住所 sede : 澳門噶地利亞街 5 號 A 和德大廈地下 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46242 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻峰地產一人有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔花園街 1 0 2 號海洋花園紫鵲苑 1 2 樓 O
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46243 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : W H A T 娛樂有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENTRETENIMENTO WHAT, LDA.
英文 inglês : WHAT ENTERTAINMENT CO., LTD.
法人住所 sede : Rua de Seng Tou, Nova Taipa Gardens, Bloco 27 - Peónia, 34º G, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46244 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華富食品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS ALIMENTARES WA FU LDA.
英文 inglês : WA FU FOOD CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 5 號澳門工業中心 1 2 樓 H 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46245 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中葡教育合作中心有限公司
 葡文 português : CENTRO DE COOPERAÇÃO EM EDUCAÇÃO SINO-PORTUGUÊS, LDA.
 英文 inglês : CENTRE FOR SINO-PORTUGUESE EDUCATION COOPERATION, LTD.
 法人住所 sede : Avenida Infante D. Henrique, n° 37, Edifício Rainha Dona Leonor, 11° C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46246 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瞭望中國雜誌社澳門有限公司
 葡文 português : MIRANTE CHINA REVISTAS MACAU LIMITADA
 英文 inglês : FAR-SIGHT CHINA MAGAZINES MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 6 樓 I 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46247 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中華沉香文化產業投資發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 5 樓 S 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46248 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 萬廸(澳門)有限公司
 葡文 português : MAXGRAND (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MAXGRAND (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門江沙路里(三角亭圍) 2 0 號福景閣地下 F 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46249 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 法老(澳門)投資有限公司
 葡文 português : PHARONIC INVESTIMENTO (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PHARONIC (MACAU) INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 2 4 樓 F 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46250 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 子祿投資有限公司
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路 6 0 1 號海名居第 1 座 3 6 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46251 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天元子投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO TIN UN CHI, LIMITADA
 英文 inglês : TIN UN CHI INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門東北大馬路 6 0 1 號海名居第 1 座 3 6 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46252 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 日風餐飲有限公司
葡文 português : NOODLE DELIGHT - CATERING COMPANHIA, LIMITADA
英文 inglês : NOODLE DELIGHT CATERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 – 1 8 7 號光輝集團商業大廈 5 樓 Alameda Dr. Carlos
D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial do Grupo Brilhantismo, 5.º andar, em
Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46253 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美信有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MAY SHUN LIMITADA
英文 inglês : MAY SHUN COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門大堂巷 1 6 號泰年大廈 2 樓 A 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46254 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世潔一人有限公司
葡文 português : LIMPAR O MUNDO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : CLEAN THE WORLD COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 409, China Law Building, 16.º andar - B57, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46255 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 蘇金科技教育有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE EDUCAÇÃO SU KAM, LIMITADA
英文 inglês : SU KAM TECHNOLOGY EDUCATION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 9 8 號中航大廈 8 樓 H – J 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46256 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永順文化娛樂有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔孫逸仙博士大馬路 6 1 – 6 7 號曼克頓北座 1 6 樓 D
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46257 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 強波 (澳門) 有限公司
葡文 português : JUMBO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : JUMBO (MACAO) LIMITED
法人住所 sede : 澳門青洲大馬路 5 0 1 號美居廣場第 2 期新勝閣 5 樓 N 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46259 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 數研科澳門電腦服務有限公司
葡文 português : SOINFOR - MACAU, SERVIÇOS INFORMÁTICOS LDA.

法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 429, Centro Comercial Praia Grande, 23° andar D-E,
em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46260 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 啟善工程服務有限公司
葡文 português : KAIZEN SERVIÇOS DE ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : KAIZEN ENGINEERING SERVICE LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路 2 0 3 號海洋花園玉蘭苑 1 4 樓 L 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46261 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : S K A L L I A N C E 有限公司
葡文 português : SK ALLIANCE LIMITADA
英文 inglês : SK ALLIANCE LIMITED
法人住所 sede : 澳門竹室正街 1 號富華樓 4 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46262 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門雷士國際有限公司
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街澳門金融中心 7 D
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 46263 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 讚娛樂製作有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO DE ENTRETENIMENTO GOOD SHOW LDA.
英文 inglês : GOOD SHOW ENTERTAINMENT PRODUCTION CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門瘋堂新街 2 3 號華潤大廈閣樓 A 座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 46264 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美福斯體育用品有限公司
葡文 português : PRODUTOS DE DESPORTO DE WONDERFOX LIMITADA
英文 inglês : WONDERFOX SPORT PRODUCTS CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 5 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46265 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富有創意娛樂有限公司
葡文 português : FU YOU ENTRETENIMENTO CRIATIVO LIMITADA
英文 inglês : FU YOU CREATIVE ENTERTAINMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場誠豐商業中心 3 樓 H 座
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N° do registo: 46266 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 億威工程（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA BILLION FORD (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : BILLION FORD ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 1 樓 K 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46267 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 凌網研科技（澳門）有限公司
葡文 português : HYWEB TECNOLOGIA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : HYWEB EMERGING TECHNOLOGY (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : Rua de S. Domingos, n.ºs 16-F a 16-L, Centro Comercial Hin Lei, 7.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46268 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中國知道館有限公司
葡文 português : SABEM SALÃO DE CHINA LIMITADA
英文 inglês : CHINA KNOW HALL LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 46269 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 皓熹貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÕES E EXPORTAÇÕES DE HOU HEI LIMITADA
英文 inglês : HOU HEI TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 – 2 2 5 號南光大廈 8 樓 J 2 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46270 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉天下地產發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E PREDIAL KA TIN HA, LIMITADA
英文 inglês : KA TIN HA PROPERTY & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘馬路 6 6 號江南大廈地下 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46271 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安達消防工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA DE SERVIÇO DE INCÊNDIO ON TAT LIMITADA
英文 inglês : ON TAT FIRE SERVICE ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路廣華新邨第 7 座 5 樓 H
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 46272 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永效建材有限公司

葡文 português : MATERIAIS DE CONSTRUÇÃO EVERWORK LIMITADA
 英文 inglês : EVERWORK CONSTRUCTION MATERIALS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門河邊新街 3 0 2 號豐順新村第 4 座地下 J 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46273 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天峰裝修工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS DE DECORAÇÃO SKYPOWER, LIMITADA
 英文 inglês : SKYPOWER DECORATION ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 5 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46274 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天峰傢俬有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE MOBILIÁRIO SKYPOWER, LIMITADA
 英文 inglês : SKYPOWER FURNITURE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 5 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46275 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天峰廣告創作有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CRIAÇÃO PUBLICIDADE SKYPOWER, LIMITADA
 英文 inglês : SKYPOWER ADVERTISING CREATIVE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 5 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46276 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天峰室內設計有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE DESIGN INTERIOR SKYPOWER, LIMITADA
 英文 inglês : SKYPOWER INTERIOR DESIGN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路澳門財富中心 5 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46277 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 張權平餐飲一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門三層樓街禮宜大廈 4 樓 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46278 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏星共贏集團有限公司
 葡文 português : GRUPO SV WINWIN LIMITADA
 英文 inglês : SV WINWIN GROUP CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新馬路 6 1 號永光廣場 1 6 樓
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 46279 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門鉅香食品有限公司
葡文 português : MACAU JUIHONG PRODUTOS ALIMENTOS LIMITADA
英文 inglês : MACAU JUIHONG FOOD LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46280 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 城建網絡工程有限公司
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路 5 6 – 6 6 號利昌工業大廈 1 3 樓 O
資本 capital : MOP\$150.000,00
登記編號 N.º do registo: 46281 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中太立高建築工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO DE ENGENHARIA CHUNG TAI NICO, LIMITADA
英文 inglês : CHUNG TAI NICO CONSTRUCTION & ENGINEERING CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門掙匠巷 1 3 號仁興大廈地下 F 舖
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46282 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : I N T E R P L A T A 一人有限公司
葡文 português : INTERPLATA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : INTERPLATA LIMITED
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 39, 11.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46283 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : J U L I U S V A N D E R B I L 一人有限公司
葡文 português : JULIUS VAN DERBIL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : JULIUS VAN DERBIL LIMITED
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 39, 11.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46284 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : R E F P R O 一人有限公司
葡文 português : REFPRO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : REFPRO LIMITED
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 39, 11.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46285 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : C O M E X 一人有限公司
葡文 português : COMEX SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : COMEX LIMITED
法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n.º 39, 11.º andar A, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46286 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 悅美容(澳門)有限公司
法人住所 sede : 澳門板樟堂街7號永新大廈1樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46287 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 卓化妝品(澳門)有限公司
法人住所 sede : 澳門板樟堂街7號永新大廈1樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46288 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門緯能中科雲服務科技有限公司
葡文 português : SERVIÇOS E TECNOLOGIA WEI NENG CAS CLOUD MACAU LIMITADA
英文 inglês : MACAU WEI NENG CAS CLOUD SERVICE & TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心19樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46289 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門北斗雲服務科技有限公司
葡文 português : SERVIÇOS E TECNOLOGIA MACAU DIPPER CLOUD LIMITADA
英文 inglês : MACAU DIPPER CLOUD SERVICE & TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心19樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46290 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 曼德勒全球貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL MANDALAY GLOBAL LIMITADA
英文 inglês : MANDALAY GLOBAL TRADING LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n° 336, Centro Comercial Cheng Feng, 17° andar
P, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46291 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉達(環宇)有限公司
葡文 português : KA TAT (GLOBAL) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : KA TAT (GLOBAL) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心5樓E座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 46292 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 獅馬股份有限公司

葡文 português : SIMAR, S.A.
 英文 inglês : SIMAR LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 619, Edifício Comercial Si Toi, 14.º andar, Sala 1402, em Macau
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46293 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 碌碌車汽車交易服務中心有限公司
 葡文 português : BOOP BOOP CAR CENTRO AUTOMÓVEIS COMERCIAL E SERVIÇOS LDA.
 英文 inglês : BOOP BOOP CAR TRADING AND SERVICE CENTER LTD.
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路2號E錦榮大廈地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46294 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 顯龍貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO HAOLONG, LIMITADA
 英文 inglês : HAOLONG TRADING CO., LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181-187號光輝商業中心14樓G
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46295 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 純燕堂燕窩百貨有限公司
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路1163E號遠洋嘉園地下1室
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46296 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 火星集團有限公司
 葡文 português : GRUPO MARS, LIMITADA
 英文 inglês : MARS GROUP COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路金龍中心7樓F
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46297 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 南旭貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO SOUTHRISE, LIMITADA
 英文 inglês : SOUTHRISE TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門十月初五日街96-96A昌業大廈5樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46298 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : S A W A S D E E 有限公司
 葡文 português : SAWASDEE LIMITADA
 英文 inglês : SAWASDEE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門友誼大馬路澳門漁人碼頭英國館地下7號舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 46299 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明霖一人有限公司
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街 5 4 號福盧大廈 5 樓 A
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 46300 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 明建發貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 1 5 樓 H 座 Avenida Marciano Baptista, n° 26, Edifício Chong Fok Com. Centre, 15° andar, H, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46301 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : C E S A M 有限公司
葡文 português : CESAM LIMITADA
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n° 759, Edifício Iau Heng, 2° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46302 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍星有限公司
葡文 português : DRAGON STAR COMPANHIA LDA.
英文 inglês : DRAGON STAR COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 7 號皇子商業大廈 1 2 樓全層
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46303 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 斯泉藝術製作有限公司
葡文 português : FONTE DE PIERIA PRODUÇÃO ARTÍSTICA LIMITADA
英文 inglês : PIERIAN SPRING ART PRODUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門大興街 5 1 號鉅富花園第 1 座 5 樓 C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46304 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聰沛國際有限公司
葡文 português : ME INTERNACIONAL LIMITADA
英文 inglês : ME INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 3 樓 R 3 室 Avenida da Amizade, n° 1023, Edifício Nam Fong, 3° andar R3, em Macau
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N° do registo: 46305 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美麗中國有限公司
葡文 português : BELO CHINA LIMITADA

英文 inglês : BEAUTIFUL CHINA CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46306 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 有愛文化發展(中國)一人有限公司
葡文 português : DESENVOLVIMENTO CULTURAL YOUAI (CHINA), SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : YOUAI CULTURE DEVELOPMENT (CHINA) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$39.000,00
登記編號 N.º do registo: 46307 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 順水王文化發展(中國)有限公司
葡文 português : DESENVOLVIMENTO CULTURAL SHUNSHUIWANG (CHINA) LIMITADA
英文 inglês : SHUNSHUIWANG CULTURE DEVELOPMENT (CHINA) LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$39.000,00
登記編號 N.º do registo: 46308 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華順道酒店管理有限公司
葡文 português : WAH SEON DOU GESTÃO HOTELEIRA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : WAH SEON DOU HOTEL MANAGEMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 1 4 A 保怡中心 2 2 E
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 46309 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 逸俊物業發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL YI CHUN LIMITADA
英文 inglês : YI CHUN PROPERTY DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門菜園涌北街 2 0 2 號威苑花園 C 座 2 1 樓 A C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46310 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 悅俊物業發展有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE DESENVOLVIMENTO PREDIAL YUE CHAN LIMITADA
英文 inglês : YUE CHAN PROPERTY DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門菜園涌北街 2 0 2 號威苑花園 C 座 2 1 樓 A C
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46311 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 悅俊廣告印刷有限公司
葡文 português : YUE CHAN PUBLICIDADE E TIPOGRAFIA PRODUTO LIMITADA
英文 inglês : YUE CHAN ADVERTISING AND PRINTING PRODUCTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門菜園涌北街 2 0 2 號威苑花園 C 座 2 1 樓 A C
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 46312 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新滋味美食一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門祐漢新村第八街 1 5 5 號信託花園金成閣 9 樓M室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46313 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 柏特(澳門)琴行有限公司
 葡文 português : BERT CHAN (MACAU) MÚSICA LDA.
 英文 inglês : BERT CHAN (MACAU) MUSIC LTD.
 法人住所 sede : 澳門觀音堂街 9 7 — 9 9 號祐喜大廈第 1 座地下 I
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46314 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 衡康一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門東望洋新街 2 2 1 號泉同樓地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46315 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 派樂休閒娛樂有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DIVERTIMENTO E LAZER PIE LOK LIMITADA
 英文 inglês : PILOT LEISURE & ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅德禮將軍街宏益 1 — A 號大廈地下樓D座舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46316 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 海納普秋有限公司
 葡文 português : KNAPP OUTONO LIMITADA
 英文 inglês : KNAPP AUTUMN LTD.
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 5 號互助會大廈 5 樓 3 7 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 46317 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : CORE TRADE 一人有限公司
 葡文 português : CORETRADE SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : CORETRADE LIMITED
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, n° 39, 11° andar A, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 46318 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 海利科技一人有限公司
 葡文 português : HI-LI TECNOLOGIA, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : HI-LI TECHNOLOGY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 2 7 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46320 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰爾物業管理有限公司
法人住所 sede : 澳門提督馬路 6 4 號中星商場閣樓 B B 舖
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 46321 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安俊星企業有限公司
葡文 português : OCS EMPRESA LIMITADA
英文 inglês : OCS ENTERPRISES CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門河邊新街 2 7 5 號地下
資本 capital : MOP\$25.500,00
登記編號 N.º do registo: 46322 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德麒機電工程顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE ENGENHARIA DE ELÉCTRICA E MECÂNICA TAK, LIMITADA
英文 inglês : TAK MECHANICAL AND ELECTRICAL ENGINEERING CONSULTANCY CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 4 1 – 5 3 號新禧閣 1 樓 G
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46323 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 維基建築工程有限公司
葡文 português : VEKA CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : VEKA CONSTRUCTION AND ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門河邊新街 3 0 2 號豐順新村第 4 座地下 J 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46324 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 快淘寶有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE QUICK TAOBAO, LIMITADA
英文 inglês : QUICK TAOBAO COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬場東大馬路福泰工業大廈 1 5 樓 A 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46325 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天譽亞洲有限公司
葡文 português : FAME SKY ASIA LDA.
英文 inglês : FAME SKY ASIA LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46326 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 益州投資一人有限公司
 葡文 português : BENEFIT CONTINENTAL INVESTIMENTO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : BENEFIT CONTINENTAL INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46327 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 保羅尼漢斯抗衰老中心亞洲有限公司
 葡文 português : CENTRO DE ANTI-ENVELHECIMENTO PN ÁSIA, LIMITADA
 英文 inglês : PN ANTI-AGING CENTER ASIA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 5 號獲多利中心 1 1 樓 P 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46328 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : M I C P I 有限公司
 葡文 português : MI CPI LIMITADA
 英文 inglês : MI CPI COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門柏嘉街 4 9 8 號帝景苑地下
 資本 capital : MOP\$90.000,00
 登記編號 N° do registo: 46329 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 力 8 文化傳播有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CULTURA E MÉDIA POWER 80'S, LDA.
 英文 inglês : POWER 80'S CULTURE & MEDIA CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 4 5 號保利達中心第一期 3 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$27.500,00
 登記編號 N° do registo: 46330 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 樂澳國際會展管理集團有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE CONVENÇÕES E EXPOSIÇÕES INTERNACIONAIS GRUPO LOHAS LDA.
 英文 inglês : LOHAS INTERNATIONAL CONVENTION & EXPOSITION MANAGEMENT GROUP CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 2 2 樓 0 8 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 46331 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 綠和創建澳門有限公司
 葡文 português : MIDORI CREATIVE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MIDORI CREATIVE MACAO LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路 4 5 號保利達中心 7 樓 A 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46332 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A M S 汽車運動服務一人有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE DESPORTO MOTORIZADO AMS SOCIEDADE UNIPessoal LDA.

英文 inglês : AMS MOTORSPORT SERVICES CO. LTD.
法人住所 sede : Avenida Comercial de Macau, Suite A1183, FIT Centre, 5º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46333 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 晶日虎綠色醫藥產業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INDÚSTRIA FARMACÊUTICA DE VERDE HARIMAU LIMITADA
英文 inglês : HARIMAU GREEN PHARMACEUTICAL INDUSTRY CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門氹仔海洋花園大馬路 5 2 2 – 5 2 6 號海洋花廣場 1 樓
資本 capital : MOP\$3.000.000,00
登記編號 N° do registo: 46334 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 谷記偉業（澳門）飲食酒店管理有限公司
法人住所 sede : 澳門氹仔路氹連貫公路金沙城中心 3 樓美食廣場 3 0 0 8 舖 1 5 號
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46335 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門春晨貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MACAU SPRING MORNING LIMITADA
英文 inglês : MACAU SPRING MORNING TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 2 2 1 號南方工業大廈第 2 期 9 樓 G 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46336 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 超新星模特兒公關有限公司
葡文 português : RUNWAY SUPERSTAR MODELO E RELAÇÕES PÚBLICAS LIMITADA
英文 inglês : RUNWAY SUPERSTAR MODEL AND PUBLIC RELATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 1 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46337 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 好金神貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO FEELING GOOD LIMITADA
英文 inglês : FEELING GOOD TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46338 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : B D G E S T R A D E 有限公司
葡文 português : BD GESTRADE LIMITADA
英文 inglês : BD GESTRADE LIMITED
法人住所 sede : Avenida de Almeida Ribeiro, n° 39, 11º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46339 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 元龍有限公司
法人住所 sede : 澳門東望洋街 8 號東顯大廈地下 A
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46340 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 北京建工國際澳門有限公司
葡文 português : BCEGI MACAU CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : BCEGI MACAU CONSTRUCTION & ENGINEERING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 — 3 7 7 號京澳大廈 2 0 樓 B 座
資本 capital : MOP\$800.000,00
登記編號 N° do registo: 46341 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新興華建築工程有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路廣福安花園地下 B F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46342 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 華濶國際投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL DE WA CHAM, LIMITADA
英文 inglês : WA CHAM INTERNATIONAL INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 5 樓 E 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 46343 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 互信電氣工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA ELECTRICA CONFIE, LIMITADA
英文 inglês : TRUST ELECTRICAL ENGINEERING LTD.
法人住所 sede : 澳門明珠台德安大廈 1 號地下 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46344 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門官也餐飲有限公司
葡文 português : RESTAURAÇÃO CUNHA DE MACAU, LIMITADA
英文 inglês : RESTAURANT OF CUNHA MACAU LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔官也街 3 1 號閣樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46345 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宇洋科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA YU YANG, LIMITADA
英文 inglês : YU YANG TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門收容所街 9 3 號美居商場地下 B P 舖
資本 capital : MOP\$800.000,00
登記編號 N° do registo: 46346 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 通成人力資源服務有限公司
葡文 português : IAB -SERVIÇOS DE RECURSOS HUMANO, LIMITADA
英文 inglês : IAB - HUMAN RESOURCES SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門新勝街78號A A華保大廈地舖
資本 capital : MOP\$60.000,00
登記編號 N.º do registo: 46347 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : K I T C H E N A R T有限公司
葡文 português : KITCHEN ART LIMITADA
英文 inglês : KITCHEN ART LIMITED
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街50—D號盈暉臺地下G座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 46348 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 滙美嘉(澳門)有限公司
葡文 português : WINMIKA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : WINMIKA (MACAO) CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門提督馬路111—113號華寶商業中心4樓G—K室
資本 capital : MOP\$300.000,00
登記編號 N.º do registo: 46349 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世力環球有限公司
葡文 português : CENTURY FORCE GLOBAL LIMITADA
英文 inglês : CENTURY FORCE GLOBAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路367號京澳大廈16樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46350 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門中業實業控股有限公司
葡文 português : MACAU ZHONG YE COMERCIAL E INDUSTRIAL GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES LIMITADA
英文 inglês : MACAU ZHONG YE COMMERCIAL AND INDUSTRIAL HOLDINGS LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路815號才能商業中心19樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 46351 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : D E E P W A T E R B A Y發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO DEEPWATER BAIA LIMITADA
英文 inglês : DEEPWATER BAY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場181—187號光輝集團商業大廈9樓J—K座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46352 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : MAK HENG IP GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路600—E第一國際商業中心9樓08室

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 46353 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 鋳高置業投資一人有限公司

葡文 português : NEKO FOMENTO E INVESTIMENTO PREDIAL SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA

英文 inglês : NEKO PROPERTY & INVESTMENT LIMITED

法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 7 — A 皇子商業大廈 1 0 樓 B

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 46354 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 瑞信設施管理有限公司

法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈第 1 座, 第 2 座, 第 3 座 A D 1

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 46355 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 明嵩工程有限公司

法人住所 sede : 澳門友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈第 1 座, 第 2 座, 第 3 座 A D 1

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 46356 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 亞歷山大圖書有限公司

葡文 português : ALEXANDRIA LIVROS LDA.

英文 inglês : ALEXANDRIA BOOKS LIMITED

法人住所 sede : Rua de Pequim, n° 126, Edifício Comercial I Tak, 19° andar B/C, em Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 46357 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門訊測計量檢測技術有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA DE MEDIÇÃO E INSPECÇÃO MACAU SUNTEST, LIMITADA

英文 inglês : MACAU SUNTEST SURVEYING & TESTING TECHNOLOGY CO. LTD.

法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 2 2 3 — 2 2 5 號南光大廈 1 4 樓 F 2

資本 capital : MOP\$380.000,00

登記編號 N° do registo: 46358 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 立方營工程廣告有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA E PUBLICIDADE PROCUBE, LIMITADA

英文 inglês : PROCUBE ENGINEERING AND ADVERTISEMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 9 樓 F 座

資本 capital : MOP\$60.000,00

登記編號 N° do registo: 46359 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 澳門富特美房地產投資顧問有限公司

葡文 português : CONSULTADORIA DE INVESTIMENTO PREDIAL FU DAK MEI MACAU LIMITADA

英文 inglês : MACAO FU DAK MEI PROPERTY INVESTMENT CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 4 9 號激成工業中心第 1 期 9 樓 D
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 46360 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 萬禧地產投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE PROPRIEDADE MARCUS LDA.
英文 inglês : MARCUS PROPERTY INVESTMENT LTD.
法人住所 sede : 澳門渡船巷 2 5 號 B 萬年大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46361 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 佳能策劃推廣顧問有限公司
葡文 português : PLANEAMENTO PROMOÇÃO E CONSULTADORIA PIONEER LDA.
英文 inglês : PIONEER PLANNING PROMOTION AND CONSULTING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門司打口 2 7 號海運大廈地下 E 舖
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 46362 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 搵樓易物業代理一人有限公司
葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA REAL HOUSE SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : REAL HOUSE PROPERTY AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 1 0 7 號寶麗安大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46363 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 買樓易物業代理有限公司
葡文 português : AGÊNCIA DE PROPRIEDADE HOME BUY LIMITADA
英文 inglês : HOME BUY PROPERTY AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅神父街 8 號 B 森成閣地下 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 46364 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 德美廣告禮品有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PUBLICIDADE E PRENDA TAK MEI LIMITADA
英文 inglês : TAK MEI ADVERTISING AND GIFT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂坊一街宏德工業大廈第 2 期 5 樓 F 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 46365 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 妃爾德澳門有限公司
葡文 português : COMPANHIA FIFFS MACAU LIMITADA
英文 inglês : FIFFS MACAU CO. LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, 968, 3.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 46366 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 特維創新有限公司
葡文 português : INOVAÇÃO DE DIMENSÕES NÃO-LINEAR LIMITADA
英文 inglês : NONLINEAR DIMENSIONS INNOVATION LIMITED
法人住所 sede : 澳門燒灰爐街 2 6 號峰景花園 1 3 樓 I 室
資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 46367 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 隨心一人有限公司
葡文 português : KINDLY-HEART SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : KINDLY-HEART COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙格斯大馬路 5 8 號壹號廣場第 8 座 2 6 樓 F
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46368 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 永建機電工程一人有限公司
法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路 2 1 6 號如意閣 1 樓 A N 1 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 46369 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 志生運輸有限公司
法人住所 sede : 澳門林茂海邊大馬路 3 6 9 — 4 4 1 號海擎天第 3 座 1 9 樓 S 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 46370 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰豐嘉華 (澳門) 有限公司
葡文 português : SOCIEDADE TAI FUNG KA VA (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TAI FUNG KA VA (MACAU) COMPNY LTD.
法人住所 sede : 澳門北京街 1 2 6 號怡德商業中心 7 樓 E 座
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N° do registo: 46371 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 十方設計有限公司
葡文 português : NÔMADE DESIGN LIMITADA
英文 inglês : NOMAD DESIGN LIMITED
法人住所 sede : 澳門樂建斜巷 3 號盈利大廈地庫 B
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N° do registo: 46372 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三寶科技電器有限公司
葡文 português : TECNOLOGIA E ARTIGOS ELÉTRICOS SAMBO LDA.
英文 inglês : SAMBO TECHNOLOGY & ELECTRICAL APPLIANCE CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路43—53A號澳門廣場7樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46373 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門洽禾實業有限公司
 葡文 português : COMPANHIA COMERCIAL E INDUSTRIAL MACAU HAP WO, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU HAP WO COMMERCIAL AND INDUSTRY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街568號濠庭都會第5座8樓C Rua de Coimbra, n.º 568, Edifício Nova City, Bloco 5, 8.º andar C, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46374 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 亞洲品牌有限公司
 葡文 português : MARCAS DA ÁSIA, LIMITADA
 英文 inglês : ASIA BRAND LIMITED
 法人住所 sede : Rua Seis dos Jardins do Oceano, n.º 83, Edifício Ocean Gardens - Bamboo Court, 19.º andar D, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46375 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東皇投資發展有限公司
 葡文 português : EAST EMPIRE INVESTIMENTOS E DESENVOLVIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : EAST EMPIRE INVESTMENT DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門皇朝宋玉生廣場258號建興隆廣場6樓L座
 資本 capital : MOP\$80.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46376 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 瑪凱通控股有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES MA HAI TUNG LIMITADA
 英文 inglês : MA HOI TONE HOLDING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街159號南岸花園4座地下V舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46377 (SO)

解散及因完成清算而消滅 dissolução e extinção pelo encerramento de liquidação

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 鳳凰天空電子商務有限公司
 葡文 português : COMPANHIA E-COMMERCE SKYSCAPE LIMITADA
 英文 inglês : SKYSCAPE E-COMMERCE LTD.
 法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路337號富達花園地下T舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 38628 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : I & C (澳門) 有限公司
 葡文 português : I & C (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : I & C (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Travessa do Bispo, n° 1 C, 7° A, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 42226 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德州電子系統工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門雅廉訪大馬路 9 7 — 9 9 號雅華閣 A 座地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 37091 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 比君押一人有限公司
 葡文 português : CASA PENHOR BIJOU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : PAWNSHOP BIJOU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門廈門街 5 9 號澳門蘭桂坊酒店地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 36544 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 比君珠寶鐘錶一人有限公司
 葡文 português : BIJOU JOALHARIA E RELÓGIOS SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : BIJOU JEWELLERY AND WATCHES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門廈門街 5 9 號澳門蘭桂坊酒店地下
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 36653 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯研康寶醫療服務有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE POLICLINICA MEDSYSCOR LIMITADA
 英文 inglês : MEDSYSCOR MEDICAL SERVICES LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 5 樓 A, B, C, D, E 座單位
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 37197 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 好時年集團有限公司
 葡文 português : NICE YEAR GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : NICE YEAR GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 1 9 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20004 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寵愛有限公司
 葡文 português : LOVE PET COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : LOVE PET COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門觀音堂街 4 9 號新益花園第 4 座地下 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 41236 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 耐狄斯澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : NEDIS COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : NEDIS MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : Rua do Campo, n.º 202, 7.º andar Q, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27240 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 領先第一科技有限公司
葡文 português : LEADING FIRST TECNOLOGIA, LIMITADA
英文 inglês : LEADING FIRST TECHNOLOGY, LTD.
法人住所 sede : 澳門荷蘭園正街 1 1 3 – A 號地下 Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida n.º 113-A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41602 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶島投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO GEM ISLAND LIMITADA
英文 inglês : GEM ISLAND INVESTMENTS LIMITED
法人住所 sede : 澳門永定街 1 0 3 號栢麗花園金華閣 1 5 樓 G 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31780 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 托信(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TOP SON (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : TOP SON (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 D 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31770 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 建安有限公司
葡文 português : COMPANHIA KENNON LIMITADA
英文 inglês : KENNON COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔佛山街 1 7 號地下 A V 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 18964 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宮囍婚禮攝影有限公司
葡文 português : GUNG HEI SOCIEDADE DE FOTOGRAFIAS DE CASAMENTO LIMITADA
英文 inglês : GUNG HEI WEDDING PHOTOS CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門賈伯樂提督街 1 3 6 號廣利大廈 1 座 1 2 樓 F
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 43139 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 盈健木材貿易一人有限公司

葡文 português : YING JIAN COMERCIALIZAÇÃO DE MADEIRA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : YING JIAN WOOD TRADING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門俾利喇街 1 4 7 號七喜大廈 1 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 33041 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 技亞遊戲工作室有限公司
 葡文 português : GEAR ESTÚDIO DE JOGO LIMITADA
 英文 inglês : GEAR GAME STUDIO LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 1 2 樓 I 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 42317 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 平衡經濟發展有限公司
 葡文 português : MELHOR DESENVOLVIMENTO ECONÓMICO LIMITADA
 英文 inglês : BEST ECONOMIC DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 8 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 42316 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 菲力斯顧問有限公司
 葡文 português : FELIX CONSULTORIA LIMITADA
 英文 inglês : FELIX CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 6 樓 L 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 42464 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 意享科技工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA E ENGENHARIA MINDSHARE LIMITADA
 英文 inglês : MINDSHARE TECHNOLOGY AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝集團商業中心 4 樓 I 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44106 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新達洋貿易有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN TAT IEONG LDA.
 英文 inglês : SAN TAT YANG TRADING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路保利達花園第二座 2 2 樓 P 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 19737 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 護風爲一人有限公司
 葡文 português : LETIT-JOO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : LETIT-JOO LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39564 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新永聯貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 4 9 號激成工業大廈第 1 期 1 0 樓 D 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 32910 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 水嵐泰式按摩澳門有限公司
葡文 português : AQUAMARINE SPA TAILANDES MACAU LDA.
英文 inglês : AQUAMARINE SPA MACAU LTD.
法人住所 sede : 澳門馬濟時總督大馬路 4 1 2 號星海豪庭紫星閣第四座 1 樓 A H 室及 1 樓 A G 室
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 21541 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 隆優鐘錶玉石貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 6 3 號中土大廈 6 樓 L 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 43863 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 進翠珠寶玉石貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路 4 1 5 號星海豪庭地下 V 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 43862 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 勵興珠寶玉石貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門城市日大馬路 1 6 號海景花園利景閣 R 室地下
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 43864 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 銀研鐘錶玉石貿易有限公司
法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路 4 1 5 號星海豪庭地下 V 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 43861 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 樂通博彩中介一人有限公司
葡文 português : LOK TONG PROMOÇÃO DE JOGOS - SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : LOK TONG GAMING PROMOTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅理基博士大馬路 6 0 0 E 號第一國際商業中心 1 2 樓 0 5 室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 41578 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 基達五金機電設備貿易有限公司
 法人住所 sede : 澳門永寧廣場 1 4 7 號寶暉海景花園寶發閣 1 座地下 R 室
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 34127 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 恩典資訊科技有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE TECNOLOGIA INFORMÁTICA GRACE LIMITADA
 英文 inglês : GRACE INFORMATION TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街 4 5 1 號廣福安花園地下 A A 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 37645 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯研康寶集團有限公司
 葡文 português : MEDSYSCOR GRUPO LIMITADA
 英文 inglês : MEDSYSCOR GROUP LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 1 5 樓 A, B, C, D, E 座單位
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 37032 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶飾電腦設計有限公司—澳門離岸商業服務
 葡文 português : COMPANHIA DE DESIGN E FOTOGRAFICO JEWELTECH LIMITADA - COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU
 英文 inglês : JEWELTECH DESIGN AND PHOTOTYPE LIMITED - MACAO COMMERCIAL OFFSHORE
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝商業中心 4 樓 Q 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 26813 (SO)

商業名稱 Firma
 葡文 português : COMPANHIA DE PROTECÇÃO E SEGURANÇA, LIMITADA
 法人住所 sede : Avenida Almeida Ribeiro, Edifício Tai Fung, apartamento n° 408, 4° andar
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 1346 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 安泰建築工程有限公司
 法人住所 sede : 澳門帶水圍永豐花園 1 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N° do registo: 32735 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雅明地產發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE PREDIAL DESENVOLVIMENTO DE YA MING LIMITADA
 英文 inglês : YA MING PROPERTY DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門參利仙拿姑娘街 1 2 — B 號東方晉皇臺地下 B 座 Rua da Madre Terezina, n° 12-B, Edifício Tong Fong Chon Wong Toi, r/c-B, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 16937 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中澳國際專業培訓學院管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DO INSTITUTO DA FORMAÇÃO PROFISSIONAL CHINA, MACAU E INTERNACIONAL, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 2 2 – 3 6 2 號誠豐商業中心 3 樓 H 座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 42885 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 玉出雲南翡翠有限公司
葡文 português : IOK CHAT WAN NAM JADE LIMITADA
英文 inglês : IOK CHAT WAN NAM JADE CO., LIMITED
法人住所 sede : 澳門倫斯泰特大馬路 3 1 6 – 3 6 2 號獲多利大廈地下 A L 座
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N.º do registo: 44971 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 中奧世紀顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA CHONG OU SAI KEI LIMITADA
英文 inglês : CHONG OU SAI KEI CONSULTING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門水坑尾街 2 0 2 號婦聯大廈 7 樓 F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 33873 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高泰顧問有限公司
葡文 português : COTAI CONSULTADORIA COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : COTAI CONSULTANCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n.º 759, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$400.000,00
登記編號 N.º do registo: 36826 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯瀛國際娛樂製作有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUÇÃO DE ENTRETIMENTO INTERNACIONAL WU IENG, LIMITADA
英文 inglês : WU IENG INTERNATIONAL ENTERTAINMENT PRODUCTION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 – 3 號國際銀行大廈 1 7 樓 1 7 0 7 及 1 7 0 8 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 38573 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 川澳貿易一人有限公司
葡文 português : CHUN AO COMERCIALIZAÇÃO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : CHUN AO TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸飛南第街 4 7 號獲多利中心 A F 地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31797 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門東環澳盈投資有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO TONG VAN OU IENG MACAU LIMITADA

英文 inglês : MACAO ONGOING INVESTMENT CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門亞豐素街 1 6 號 A 地下
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 38068 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 型坊一人有限公司
 葡文 português : CHECKERS SOCIEDADE UNIPessoal LDA
 英文 inglês : CHECKERS LTD
 法人住所 sede : 澳門新勝巷 2 號添勝大廈地下 D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 15405 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新橋建築工程有限公司
 葡文 português : B & R COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : B & R CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路嘉華閣 2 9 樓 C 座 Avenida Coronel Mesquita, Edifício Ka Wa Kok, 29° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27603 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門 T & R M 一人有限公司
 葡文 português : T&RM MACAU SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : T&RM MACAU LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A—3 0 1 號友邦廣場 1 5 樓 0 4 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 39227 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 6 0 7 4 0 6 一人有限公司
 葡文 português : 607406 SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : 607406 CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 0 樓 D 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 34225 (SO)

常設代表處之設立 criação de representação permanente

商業名稱 Firma
 英文 inglês : FOGAL HONG KONG LIMITED - MACAU BRANCH
 法人住所 sede : Estrada Baía Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macau, Grand Canal Shoppes, Shop 2617, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46065 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : NAVYBOOT HONG KONG LIMITED - MACAU BRANCH
 法人住所 sede : Estrada Baía Nossa Senhora da Esperança, The Venetian Macau, Shopping Mall, Tropical Garden, shop 2002, Taipa, Macau

資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46066 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : SAMBO E&C CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 2 5 號互助會大廈 5 樓 3 7 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46167 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : W.S. ATKINS INTERNATIONAL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 – 4 1 7 號皇朝廣場 4 樓 E 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 4.º andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46201 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣州寅源餐飲服務有限公司澳門分公司
 英文 inglês : GUANGZHOU YINGYUAN CATERING SERVICE COMPANY LIMITED MACAU BRANCH OFFICE
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 5 9 號 5 樓
 資本 capital : MOP\$300.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46258 (SO)

商業名稱 Firma
 英文 inglês : WEIKE GAMING TECHNOLOGY (S) PTE. LTD. (MACAU BRANCH)
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 4 1 1 – 4 1 7 號皇朝廣場大廈 1 9 樓 G 及 H 座 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício Dynasty Plaza, 19.º andar G e H, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 46319 (SO)

法人住所之變更 mudança de sede

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳峰企業有限公司
 葡文 português : PICOS EMPRESA LIMITADA
 英文 inglês : PEAKS ENTERPRISE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂圍宏佳工業大廈 4 樓 C 座 Patio da Concordia, Edifício Industrial Wang Kai, 4.º andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 45774 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 科技導航 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ORIENTAÇÃO TECNOLÓGICA (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : IT CHANNEL (MACAU) LTD.
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3 – 5 3 號澳門廣場 1 0 樓 M
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N.º do registo: 22942 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 富堡投資有限公司
 葡文 português : FULLBERG INVESTIMENTO LIMITADA
 英文 inglês : FULLBERG INVESTMENTS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 2 樓及 1 5 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 20471 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 民信消防服務(澳門)有限公司
 葡文 português : SERVIÇOS DE ANTI-FOGO MANSION (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MANSION FIRE SERVICES (MACAU) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門台山牧場街 6 1 號新城市工業大廈 1 樓 C
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 23518 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門錦帆投資貿易有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE COMÉRCIO JIN FAN MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MACAU JIN FAN TRADING INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門羅理基博士街 1 — 3 號國際銀行大廈 2 2 樓 A 座 2 2 0 9 室 (0 9 室)
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 43737 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 天利國際有限公司
 葡文 português : T & L LIMITADA
 英文 inglês : T & L COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門罅些喇提督大馬路(提督馬路) 4 1 號佑適工業大廈 1 0 樓 A — B
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 14414 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 錦盛投資顧問有限公司
 葡文 português : JINCHENG CONSULTORIA DE INVESTIMENTOS, LIMITADA
 英文 inglês : JINCHENG INVESTMENT CONSULTANCY CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門船澳街海擎天第 1 座 5 2 樓 A
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 42244 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 名錶城鐘錶珠寶行有限公司
 葡文 português : JOALHARIA E RELOJOARIA MENG PIU SENG LDA.
 英文 inglês : MENG PIU SENG JEWELRY AND WATCHES LTD.
 法人住所 sede : 澳門殷豐素王前地 9 號 1 5 號地下 Praça de D. Afonso Henriques, n°s 9, 15, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 37478 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 雲基工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA YUN KEI LIMITADA

英文 inglês : YUN KEI ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 1 5 樓 F 座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 25925 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錢觀餐飲集團有限公司
葡文 português : G.H. - GRUPO DE COMIDAS E BEBIDAS, LDA.
英文 inglês : G.H. - FOOD & BEVERAGE GROUP, LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 2 2 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 21700 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 國際清潔服務有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS DE LIMPEZA KOK CHAI, LIMITADA
英文 inglês : KOK CHAI CLEANING SERVICES COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路南方大廈 2 樓 L
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 8892 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門雷迪照明有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 – 2 6 3 號百德大廈 (中土) F 1 1
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 35436 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 機地有限公司
葡文 português : KEI DEI COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : KEI DEI COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門白朗古將軍大馬路 4 4 4 號逸麗花園第 4 座地下 A 1 舖
資本 capital : MOP\$26.000,00
登記編號 N.º do registo: 43682 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門鼎盈國際會展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE EXPOSIÇÕES INTERNACIONAIS MACAU DING YING LDA.
英文 inglês : MACAU DING YING INTERNATIONAL EXHIBITIONS LTD.
法人住所 sede : 澳門勞動節大馬路 1 6 1 – 2 5 3 號廣福祥花園 1 樓 B T 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 40274 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 慶業 (澳門離岸商業服務) 有限公司
葡文 português : WINNITEX (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : WINNITEX (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 – 1 8 7 號光輝苑 (光輝商業中心) 4 樓 Q 室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20956 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門工程發展有限公司
 葡文 português : MACAU - OBRAS DE ATERRO, LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 8 樓 K—L 座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 2276 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新禧地產有限公司
 羅馬拼音 romanização: SAN HEI TEI CHAN IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL SAN HEI, LIMITADA
 英文 inglês : SAN HEI REAL PROPERTY DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 8 樓 K—L 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 3838 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 光發聯合投資有限公司
 羅馬拼音 romanização: KUONG FAT LUEN HAP TAO CHI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO IMOBILIÁRIO KUONG FAT LUEN HAP, LIMITADA
 英文 inglês : KUONG FAT LUEN HAP INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路 1 0 5 號金龍中心 1 8 樓 K—L 座
 資本 capital : MOP\$500.000,00
 登記編號 N° do registo: 6933 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利進發展(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : MERRY LINK DESENVOLVIMENTO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : MERRY LINK DEVELOPMENT (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 3 6 號誠豐商業中心 5 樓 M 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18055 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門宏利偉業有限公司
 法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節街裕華大廈第 1 3 座地下 E 舖
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 37784 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 廣協合作發展有限公司
 羅馬拼音 romanização: GUANG HIP HAP CHOK FAT CHIN IAO HAN KONG SI
 葡文 português : COMPANHIA DE FOMENTO PREDIAL GUANG HIP, LIMITADA
 英文 inglês : GUANG HIP COOPERATION DEVELOPMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 8 1 5 號才能商業中心 6 樓
 資本 capital : MOP\$120.000,00
 登記編號 N° do registo: 5836 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 建生汽車有限公司
 葡文 português : KIN SANG AUTOMÓVEIS LIMITADA

英文 inglês : KIN SANG MOTORS LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔潮州街141號樂駿盈軒第1座地下R Rua de Chiu Chau, n.º 141, Happy Valley Mansion, Bloco 1, r/c R, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 14562 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 三和優質生活有限公司
葡文 português : SANWA VIDA COM QUALIDADE LDA.
英文 inglês : SANWA QUALITY LIVING LTD.
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心5樓A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43620 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紅城飲食集團有限公司
葡文 português : GRUPO DE RESTAURAÇÃO RED CITY, LIMITADA
英文 inglês : RED CITY FOOD AND BEVERAGE GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場263號中土大廈12樓N—P座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 43182 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新濠服務(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE SERVIÇOS MELCO (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : MELCO SERVICES (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路105號金龍中心22樓 Avenida de Xian Xing Hai, n.º 105, Centro Golden Dragon, 22.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 21815 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 研道工程設計顧問一人有限公司
葡文 português : CIN - DESIGN E CONSULTORIA DE ENGENHARIA SOCIEDADE UNIPESSOAL LDA.
英文 inglês : CIN - DESIGN & CONSULTANCY OF ENGINEERING LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心9樓F室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44369 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鼎藝藝術有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ARTE CALDEIRÃO LDA.
英文 inglês : CAULDRON ART CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路693號大華大廈6樓E室
資本 capital : MOP\$3.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 44429 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安置資訊工程有限公司
葡文 português : ENGENHARIA DE INFORMAÇÃO AN ZHI, LDA.
英文 inglês : AN ZHI INFORMATION ENGINEERING CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門西坑街明珠台第 3 座 1 樓 E
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 45744 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 浩華鋼鐵工程(澳門)有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA DE AÇO HO WAH (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : HO WAH STEEL ENGINEERING (MACAU) CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 2 0 樓 N 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 19339 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 濠城地產發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門巴波沙大馬路新城市花園第 1 0 座永勝閣地下 P 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 22065 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 朗晴節能科技有限公司
 葡文 português : TECNOLOGIA DE ENERGIA ECONÓMICA NATURE POWER, LIMITADA
 英文 inglês : NATURE POWER ENERGY SAVING TECHNOLOGY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門筷子基和樂街 6 7 — 7 1 號宏德工業大廈第 2 期 6 樓 D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 35789 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳然工程有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA AO RAN LIMITADA
 英文 inglês : AO RAN ENGINEERING COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝商業中心 1 9 樓 E 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 42069 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 滙通工程(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA LIBERTY (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : LIBERTY ENGINEERING (MACAU) COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門夜咁斜巷 7 A 鴻健大廈地下 Calçada do Gamboa, n° 7-7A, Edifício Hong Kin, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 27854 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: OU MUN COM IP FAT JIN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : SOFIL - SOCIEDADE DE FOMENTO INDUSTRIAL DE MACAU, LIMITADA
 英文 inglês : MACAU INDUSTRIAL PROGRESS COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 9 8 號大豐廣場第 2 座中航大廈 8 樓 B 室
 資本 capital : MOP\$2.500.000,00
 登記編號 N° do registo: 989 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: FAT TAT SEONG CHEONG KUN LEI IAO HAN CONG SI
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE CENTROS COMERCIAIS FAT TAT , LIMITADA
英文 inglês : FAT TAT SHOPPING CENTER MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場3 9 8號大豐廣場第2座中航大廈8樓B室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 4790 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 家豐(澳門)有限公司
葡文 português : JIA FENG (MACAU) COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : JIA FENG (MACAU) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場3 9 8號大豐廣場第2座中航大廈8樓B室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 39679 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新豐通訊電器工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMUNICAÇÃO E ELÉCTRICO ENGENHARIA SUN FUNG, LIMITADA
英文 inglês : SUN FUNG COMMUNICATION AND ELECTRICAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門區華利街5號昌利大廈地下D座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 14878 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 兆榮澳門離岸商業服務有限公司
葡文 português : SILKRAY COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU LIMITADA
英文 inglês : SILKRAY MACAO COMMERCIAL OFFSHORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路4 0 9號中國法律大廈1 3樓C座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 29683 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 基裕加集團實業投資(澳門)有限公司
葡文 português : GRUPO DE INVESTIMENTO COMERCIAL E INDUSTRIAL JI YU JIA (MACAU) LDA.
英文 inglês : JI YU JIA COMMERCIAL AND INDUSTRIAL INVESTMENT GROUP (MACAU) LTD.
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街1 7 4號廣發商業中心1 0樓D室
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 17666 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 城市廣場購物中心有限公司
葡文 português : CENTRO COMERCIAL CITY MALL LDA.
英文 inglês : CITY MALL SHOPPING CENTER LTD.
法人住所 sede : 澳門馬場海邊馬路3 2 E—3 4 B號萬利樓MN座地下A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31111 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 六合物業投資有限公司
葡文 português : INVESTIMENTO DE PROPRIEDADES LOK HAP LIMITADA

英文 inglês : LOK HAP PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環中街750號海名居地下X舖
 資本 capital : MOP\$60.000,00
 登記編號 N° do registo: 43450 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門餅家有限公司
 葡文 português : PASTELARIA DE MACAU LIMITADA
 英文 inglês : MACAU BAKERY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路9—H號柏惠花園地下G座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19304 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 許留山澳門有限公司
 葡文 português : HUI LAU SHAN MACAU LIMITADA
 英文 inglês : HUI LAU SHAN MACAU COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門大三巴街38號B A成苑大廈地下C Rua de S. Paulo, n° 38-BA, Seng Iun, r/c
 C, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 44359 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門城(中國)投資發展有限公司
 葡文 português : MACAU CITY (CHINA) - INVESTIMENTOS DESENVOLVIMENTO COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : MACAU CITY (CHINA) - INVESTMENT DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街175號中華總商會大廈14樓B室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 20148 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門德迅有限公司
 葡文 português : KUEHNE & NAGEL, LIMITADA
 英文 inglês : KUEHNE & NAGEL LIMITED
 法人住所 sede : 澳門冼星海大馬路105號金龍中心9樓H室
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 11715 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 福星娛樂一人有限公司
 葡文 português : LUCKY STAR ENTRETENIMENTO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : LUCKY STAR ENTERTAINMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門下環河邊新街94—120號凱泉灣第2座35樓L
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 31006 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 浩鷹智能系統有限公司
 葡文 português : HAWK SISTEMAS INTELIGENTES LIMITADA
 英文 inglês : HAWK INTELLIGENT SYSTEMS LIMITED
 法人住所 sede : 澳門參利仙拿姑娘街25A信益大廈地下

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41000 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 北海建築發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA OBRA DE CONSTRUÇÃO E DESENVOLVIMENTO PAK HOI LIMITADA
英文 inglês : PAK HOI CONSTRUCTION & DEVELOPMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門提督馬路1 2 3號協華工業大廈1樓B座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 31484 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 完美廣告製作有限公司
葡文 português : PERFEITO PUBLICIDADE PRODUÇÃO LDA.
英文 inglês : PERFECT ADVERTISING PRODUCTION LTD.
法人住所 sede : 澳門看台街3 0 5—3 1 1號1, 2, 3, 4座翡翠廣場1樓A E座商舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 43085 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 水龍一人有限公司
葡文 português : DRAGÃO DE ÁGUA SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : WATER DRAGON LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環中街寰宇天下第2座2 0樓A座 Rua Central da Areia Preta, Edifício La Cité, Bloco 2, 20.º andar A, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 43382 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力富地產裝修有限公司
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路8 2號D建華大廈第1座地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 24666 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新康傑投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SHT (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : SHT (MACAU) INVESTMENT CO. LTD.
法人住所 sede : Avenida da República, n.º 48, Edifício Kam Tou Un, 5.º andar B, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 43180 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利峯置業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL LEI FENG LIMITADA
英文 inglês : LEI FENG REAL ESTATE LIMITED
法人住所 sede : 澳門林茂海邊街3 5 3號信潔花園地下G舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 42852 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金寶島(飲食)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE (COMIDAS E BEBIDAS) ILHA DOIRADA, LIMITADA
 英文 inglês : GOLDEN ISLAND (FOODS AND BEVERAGES) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 9 至 5 1 號號帝景苑地下 A—R / C 舖 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n°s 9 a 51, Vista Magnífica Court, Loja A-r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 13375 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海盈有限公司
 葡文 português : VISON BEST ALLIED LIMITADA
 英文 inglês : VISON BEST ALLIED LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9—2 6 3 號百德大廈(中土) 1 1 樓 F
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 32580 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宇宙物業管理有限公司
 葡文 português : ADMINISTRAÇÃO PROPRIEDADE UNIVERSAL LDA.
 英文 inglês : UNIVERSAL PROPERTY MANAGEMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 0—6 2 號中央商業中心 8 樓 A、B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 24480 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門語言俱樂部有限公司
 葡文 português : CLUBE DE LÍNGUAS DE MACAU, LDA.
 英文 inglês : MACAU LANGUAGE CLUB, LTD.
 法人住所 sede : Avenida de Marciano Baptista, n°s 26 a 54B, Edifício Centro Ccomercial Chong Fok, 16° andar C, em Macau
 資本 capital : MOP\$400.000,00
 登記編號 N° do registo: 41929 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 晉富顧問有限公司
 葡文 português : CHON FU CONSULTADORIA LIMITADA
 英文 inglês : CHON FU CONSULTANCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔永誠街 1 4 0 號百達花園地下 I 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 38146 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯賢智業地產貿易有限公司
 葡文 português : MEGA-CAP PROPRIEDADES E COMÉRCIO LIMITADA
 英文 inglês : MEGA-CAP PROPERTY AND TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路 3 3 A 成駿大廈地下 B 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 40472 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 麥高迪工程及設施管理（澳門）有限公司
葡文 português : ENGENHARIA E GESTÃO DE INSTALAÇÕES MACROTECH (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : MACROTECH ENGINEERING AND FACILITY MANAGEMENT (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門漁翁街28號海景豪園第2座10樓G室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 45713 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 忠信機電工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA ELÉCTRICA E MECÂNICA CHONG SON LIMITADA
英文 inglês : CHONG SON ELECTRICAL & MECHANICAL ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路231號南方工業大廈第1座11樓D I座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27061 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 君華天地投資（國際）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO KUAN VA TIN TEI (INTERNACIONAL), LIMITADA
英文 inglês : KUAN VA TIN TEI (INTERNATIONAL) INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路跨境工業區A地段工業大廈7樓I—J室
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 17487 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新忠信工程（澳門）有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA SAN CHONG SON (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : NEW CHUNG SHUN ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路231號南方工業大廈第1座11樓D I座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 27045 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嵐舒澳門一人有限公司
葡文 português : LUSH MACAU SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : LUSH MACAU LIMITED
法人住所 sede : Estrada do Istmo, Shop n.º 2636a, The Grand Canal Shoppes, Edifício The Venetian
Macao, Taipa, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 45265 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 柏斯管理顧問有限公司
葡文 português : PAK SI CONSULTADORIA DE GESTÃO LIMITADA
英文 inglês : PAK SI MANAGEMENT AND CONSULTANCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門氹仔望德聖母灣大馬路金沙城中心御區會3樓925室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 34337 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 型意物業有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心10樓F

資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 41216 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 居安地產有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL KOI ON, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門美麗街 2 1 號怡美商業大廈 2 樓 F 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 17076 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : GLOBALTECH澳門有限公司
葡文 português : GLOBALTECH MACAU LIMITADA
英文 inglês : GLOBALTECH MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n°s 762-804, Edifício China Plaza, 18° andar L, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 40230 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : IDREAMS澳門有限公司
葡文 português : IDREAMS MACAU LIMITADA
英文 inglês : IDREAMS MACAU LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n°s 762-804, Edifício China Plaza, 18 andar L, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 40229 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : METRO KIDS有限公司
葡文 português : COMPANHIA METRO KIDS LIMITADA
英文 inglês : METRO KIDS COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Avenida da Praia Grande, n°s 762-804, Edifício China Plaza, 18° andar L, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 43603 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 晟燁工程(澳門)有限公司
葡文 português : SENG IP ENGENHARIA (MACAU), LIMITADA
英文 inglês : SENG IP ENGINEERING (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門友誼大馬路南方大廈 2 樓 L
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N° do registo: 15921 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天泉發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO ALPHA SPRING LIMITADA
英文 inglês : ALPHA SPRING DEVELOPMENT CO., LTD.
法人住所 sede : Pátio do Mercado, n° 6, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 38024 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 大中華房地產有限公司
葡文 português : FOMENTO PREDIAL GREATER CHINA, LIMITADA
英文 inglês : GREATER CHINA REALTY CO., LTD.
法人住所 sede : Pátio do Mercado, n.º 6, r/c, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 32509 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯寶工程有限公司
葡文 português : VPRO - ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : VPRO ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 2 樓 B 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 32327 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 務騰 (澳門) 有限公司
葡文 português : WTP (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : WTP (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路澳門財富中心 5 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 21599 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美和地產有限公司
葡文 português : SOCIEDADE IMOBILIÁRIA MEI WO, LIMITADA
英文 inglês : MEI WO REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘭花前地 3 4 4 號信和廣場地下 F 舖 Praça das Orquídeas, n.º 344, Chino Plaza,
r/c-F, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20430 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 美圖置業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE IMOBILIÁRIA MEI TOU, LIMITADA
英文 inglês : MEI TOU REAL ESTATE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘭花前地 3 4 4 號信和廣場地下 F 舖 Praça das Orquídeas, n.º 344, Chino Plaza,
r/c-F, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20174 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 京豐利投資有限公司
葡文 português : KENG FONG LEI - SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DE DESENVOLVIMENTO LIMITADA
英文 inglês : KENG FONG LEI INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘭花前地 3 4 4 號信和廣場地下 F 舖 Praça das Orquídeas, n.º 344, Chino Plaza,
r/c-F, em Macau
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 8432 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 海泳建築置業有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E FOMENTO PREDIAL HOI WING, LIMITADA
 英文 inglês : HOI WING CONSTRUCTION DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘭花前地 3 4 4 號信和廣場地下 F 舖 Praça das Orquídeas, n° 344, Chino Plaza, r/c-F, em Macau
 資本 capital : MOP\$280.000,00
 登記編號 N° do registo: 9327 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 時運置業發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO E FOMENTO PREDIAL SI WAN LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門蘭花前地 3 4 4 號信和廣場地下 F 舖 Praça das Orquídeas, n° 344, Chino Plaza, r/c-F, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 18480 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 優力策劃廣告設計有限公司
 葡文 português : UNI - PLANEAMENTO, PUBLICIDADE E DESIGN, LIMITADA
 英文 inglês : UNI PLANNING ADVERTISING DESIGN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門沙梨頭南街 1 9 號華寶商業中心 8 樓 A 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 40327 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : B A R B I E L O V E 國際有限公司
 葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL BARBIE LOVE LDA.
 英文 inglês : BARBIE LOVE INTERNATIONAL CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門亞利鴉架街 1 6 號 B 置富花園地下 H
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 44510 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 東洋 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : TOYO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TOYO (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) CO., LTD.
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 1 9 號時代商業中心 7 樓 L
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 18718 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 猛獅設計有限公司
 葡文 português : MAN DESIGN LIMITADA
 英文 inglês : MAN DESIGN LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 4 9 - 2 6 3 號中土大廈 1 4 樓 A - B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 43726 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新華圖書有限公司

葡文 português : LIVRARIA XIN HUA LIMITADA
英文 inglês : XIN HUA BOOK STORE LIMITED
法人住所 sede : 澳門俾利喇街177號—193號龍園地下F、G Rua de Francisco Xavier Pereira,
n.ºs 177-193, Edifício Long Yuen, r/c, F, G, em Macau
資本 capital : MOP\$600.000,00
登記編號 N.º do registo: 17712 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 安信物業管理有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE ADMINISTRAÇÃO DE PROPRIEDADES ON SON, LIMITADA
英文 inglês : ON SUN PROPERTY MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場249—263號中土大廈14樓A—B座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 33220 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金龍商業機器有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE MAQUINARIAS KAM LONG, LIMITADA
英文 inglês : KAM LONG BUSINESS MACHINE COMPANY, LIMITED
法人住所 sede : Rua do Terminal Marítimo, n.º 63, Edifício Centro Internacional de Macau, Bloco
1, rés-do-chão BU, em Macau
資本 capital : MOP\$120.000,00
登記編號 N.º do registo: 9790 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 寶龍集團發展有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO PREDIAL POU LONG, LIMITADA
英文 inglês : POU LONG CONSTRUCTION AND LAND INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua do Terminal Marítimo, n.º 63, Edifício Centro Internacional de Macau, Bloco
1, rés-do-chão BU, em Macau
資本 capital : MOP\$2.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 5439 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 港澳防水工程有限公司
葡文 português : ENGENHARIA DE ISOLAMENTOS DE ÁGUA HONG KONG MACAU, LIMITADA
英文 inglês : HONG KONG MACAU WATERPROOF ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊巷59號亨達大廈地下D
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 6153 (SO)

商業名稱 Firma
羅馬拼音 romanização: MÁN NANG SI TAO CHI IAO HAN CONG SI
葡文 português : MANLUX INVESTIMENTO PREDIAL E ENGENHARIA CIVIL, LIMITADA
英文 inglês : MANLUX INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊巷59號亨達大廈地下D
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 5562 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 偉華工業澳門離岸商業服務有限公司

葡文 português : INDÚSTRIAS STANSFIELD (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : STANSFIELD INDUSTRIES (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 6 1 9 號時代商業中心 8 樓 G 座
 資本 capital : MOP\$96.000,00
 登記編號 N° do registo: 16818 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 永捷(集團)有限公司
 羅馬拼音 romanização: VENG CHIT (CHAP TUN) IAO HAN CONG SI
 葡文 português : ENTENTE (PARTICIPAÇÕES), LIMITADA
 英文 inglês : ENTENTE (HOLDINGS) LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 18° andar I, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 11006 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 通力勞資顧問有限公司
 葡文 português : ECONFORCE SERVIÇO DE APOIO E GESTÃO EMPRESARIAL COMPANHIA LIMITADA
 英文 inglês : ECONFORCE MANPOWER CONSULTANT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Xangai, n° 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 18° andar I, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 10698 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 喜運佳澳門有限公司
 葡文 português : HALEWINNER MACAU LIMITADA
 英文 inglês : HALEWINNER MACAU LIMITED
 法人住所 sede : Estrada do Istmo, Shop n° 1021 & 1022, Level 1, Parcela 5 & 6, Cotai, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 38995 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新東耀工程有限公司
 葡文 português : AO ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : AO ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門媽閣街 2 2 號 E 海安大廈地下 B 鋪
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 36715 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : I V A B C 有限公司
 葡文 português : IV ABC LIMITADA
 英文 inglês : IV ABC LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙環馬路 3 2 號國際花園 7 樓 B 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44453 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 合和傢俬裝飾工程有限公司

葡文 português : HOP WO MOBÍLIAS, DECORAÇÃO LDA.
英文 inglês : HOP WO FURNITURE & DECORATION CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門沙梨頭海邊街68號長豐大廈地下A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 29155 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 宜興半島文化產業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INDÚSTRIA CULTURAL YI XING PENÍNSULA, LDA.
英文 inglês : YI XING PENINSULA CULTURAL INDUSTRY CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環勞動節大馬路161-253號廣福祥花園1樓A S 1鋪
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41431 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門力順科技裝修工程有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE OBRAS DE TECNOLOGIA E DECORAÇÃO DE MACAU LE SON, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門看台街305號翡翠廣場地下B C舖
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 40641 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威得外牆工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FACHADA ENGENHARIA WELLDONE LIMITADA
英文 inglês : WELL DONE FACADE ENGINEERING LIMITED
法人住所 sede : 澳門青洲河邊馬路1126號瑞祥新村地下A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 38295 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門展翼有限公司
葡文 português : COMPANHIA ZHANYI MACAU, LIMITADA
英文 inglês : ZHANYI MACAU LTD.
法人住所 sede : 澳門媽閣斜巷萬里長城2號第4座1樓B室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 34295 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 特立科技有限公司
葡文 português : DINO -TECNOLOGIA, LIMITADA
英文 inglês : DINO TECH LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路369號京澳大廈17樓B座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31145 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鷹速國際貿易有限公司
葡文 português : ÁGUIA VELOZ COMÉRCIO INTERNACIONAL LDA.
英文 inglês : EAGLE SPEED INTERNATIONAL TRADING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門黑沙環海邊馬路45號保利達工業中心6樓B室
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 26723 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 昊天有限公司
 葡文 português : VAST LIMITADA
 英文 inglês : VAST LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 201-207 號泉福工業大廈 7 樓 E 座 Avenida Venceslau de
 Morais, 201-207, Edifício Industrial Chun Fok, 7° andar E, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 26829 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 長城實業(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIAL E INDUSTRIAL GWALL (MACAU), LDA.
 英文 inglês : GWALL COMMERCIAL AND INDUSTRIAL (MACAO) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 251A-301 號友邦廣場 20 樓
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 34032 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 宏達裝修工程一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門提督馬路中星商場閣樓 C K 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 33238 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 創智集團有限公司
 葡文 português : GRUPO DE INNOWIT LDA.
 英文 inglês : INNOWIT GROUP CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 335-341 號獲多利大廈 8 樓 J
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 46073 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : A & P 樂意地產投資有限公司
 葡文 português : A&P PROPRIEDADE INVESTIMENTO LDA.
 英文 inglês : A&P PROPERTIES INVESTMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門區神父街 165-307 號八達新邨地下 E D 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 30928 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 德利和發展有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DESENVOLVIMENTO TAK LEI WO, LIMITADA
 英文 inglês : TAK LEI WO DEVELOPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 181 至 183 號 5 樓 Avenida Venceslau de Morais, n°s 181 a
 183, 5° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 19460 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 柏濤培訓及資源策劃有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE FORMAÇÃO E PLANEAMENTO DE RECURSOS PLATEAU, LIMITADA
英文 inglês : PLATEAU TRAINING & OFFICE SOLUTIONS CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門氹星海大馬路105號金龍中心15樓G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 33152 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 力成工程(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE ENGENHARIA LIC SHING (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : LIC SHING ENGINEERING (MACAO) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門花園圍24號金德大廈地下A座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 21646 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 世維地產代理有限公司
葡文 português : AGÊNCIA IMOBILIÁRIA WORLD CLASS LIMITADA
英文 inglês : WORLD CLASS REAL ESTATE AGENCY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門看台街132號泉碧花園商場地下B T
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 38831 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 嘉利冷凍有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE REFRIGERAÇÃO GARY, LIMITADA
英文 inglês : GARY REFRIGERATION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門北京街126號怡德商業中心5樓E座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 23160 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 恒興工程實業有限公司
羅馬拼音 romanização: HÂN HENG CONG CHENG SAT IP IAO HAN CONG SI
葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E CONSTRUÇÃO CIVIL E DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO HÂN HENG, LIMITADA
法人住所 sede : 澳門筷子基和樂街宏德工業大廈第2期5樓F座
資本 capital : MOP\$180.000,00
登記編號 N.º do registo: 5023 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 首滙(澳門離岸商業服務)有限公司
葡文 português : CAPITAL WORLD (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
英文 inglês : CAPITAL WORLD (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心4樓T室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 27983 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 駿傑工程有限公司

葡文 português : C K ENGENHARIA LDA.
 英文 inglês : C K ENGINEERING CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門青草街碧海閣 3 3 號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 45405 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 匯源投資有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO HUI YUEN, LIMITADA
 英文 inglês : HUI YUEN INVESTMENT LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 1 — 1 8 7 號光輝商業中心 1 7 樓 X
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 33016 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : V A B C 有限公司
 葡文 português : V ABC LIMITADA
 英文 inglês : V ABC LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙賈梅士大馬路 2 1 6 B 號海蘭花園五區第 2 座玉蘭樓 2 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44457 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : V D E F 有限公司
 葡文 português : V DEF LIMITADA
 英文 inglês : V DEF LIMITED
 法人住所 sede : 澳門黑沙賈梅士大馬路 2 1 6 B 號海蘭花園五區第 2 座玉蘭樓 2 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 44450 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 丕明牛仔 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : PREMIUM JEANS (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PREMIUM JEANS (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 5 樓 F 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 23179 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 星太 (澳門離岸商業服務) 有限公司
 葡文 português : PACIFIC STAR (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PACIFIC STAR (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 9 樓 H 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 26779 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 世界工藝電機工程設計有限公司
 葡文 português : ATLASTEC - PROJECTOS DE ENGENHARIA ELECTROMECAÂNICA, LIMITADA
 英文 inglês : ATLASTEC - ELECTRICAL AND MECHANICAL DESIGN COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 5 8 號建興龍廣場 1 2 樓 M 室

資本 capital : MOP\$105.000,00

登記編號 N.º do registo: 3492 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 藍迅 (澳門) 有限公司

葡文 português : LAMSON (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : LAMSON (MACAO) LIMITED

法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 159-207, Edifício Centro Comercial
Brilhantismo, 13.º andar H, em Macau

資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 22919 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東龍集團有限公司

葡文 português : GRUPO TUNG LONG, LIMITADA

英文 inglês : TUNG LONG GROUP, LIMITED

法人住所 sede : 澳門關閘馬路 2 6 號廣昌大廈地下

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 38277 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 東瀧集團有限公司

葡文 português : TUNG & L GRUPO LIMITADA

英文 inglês : TUNG & L GROUP LIMITED

法人住所 sede : 澳門關閘馬路 2 6 號廣昌大廈地下

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 40123 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 易快達 (澳門) 有限公司

葡文 português : COMPANHIA DE ERIDER (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : ERIDER (MACAO) LIMITED

法人住所 sede : 澳門和樂圍 5 – 4 9 號宏佳工業大廈 1 2 樓 C 座

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 36181 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 新信明投資發展有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE INVESTIMENTO E DESENVOLVIMENTO SAN SON MENG, LIMITADA

英文 inglês : SAN SON MENG INVESTMENT & DEVELOPMENT COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 0 – 6 2 號中央商業中心 8 樓 A, B

資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 24429 (SO)

商業名稱 Firma

中文 chinês : 駿業有限公司

葡文 português : SOCIEDADE CHUN IP LIMITADA

英文 inglês : CHUN IP COMPANY LIMITED

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 7 4 4 B 號湖景豪庭第 1 座 1 2 樓 M Avenida Panorâmica do Lago Nam
Van, n.º 744B, Lake View Mansion, Bloco 1, 12.º andar M, em Macau

資本 capital : MOP\$30.000,00

登記編號 N° do registo: 41989 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威得利建築置業有限公司
葡文 português : ANDREAS - SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO E INVESTIMENTO PREDIAL, LIMITADA
英文 inglês : ANDREAS CONSTRUCTION AND INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 4 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 5459 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南方控股有限公司
葡文 português : NAM FONG GESTÃO DE PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, LIMITADA
英文 inglês : NAM FONG HOLDINGS, LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 4 樓
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N° do registo: 2591 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 南方標準混凝土有限公司
葡文 português : FÁBRICA DE BETÃO NAM FONG STANDARD , LIMITADA
英文 inglês : NAM FONG STANDARD CONCRETE LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 4 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 4171 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 集美工程設計暨顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PROJECTOS DE ENGENHARIA E DE CONSULTOR J&M, LIMITADA
英文 inglês : J&M - PROJECT DESIGN & CONSULTANT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 4 樓
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N° do registo: 15318 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 紐約咖啡有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE CAFÉ NAO LEOK, LIMITADA
英文 inglês : NEW YORK COFFEE LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣對馬路 7 5 9 號 5 樓
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 32075 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 翔力餐飲管理有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GESTÃO DE RESTAURAÇÃO SOARAWAY LDA.
英文 inglês : SOARAWAY FOOD & BEVERAGE MANAGEMENT CO. LTD.
法人住所 sede : 澳門提督馬路 1 6 號通利工業大廈 9 樓 C 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 35099 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 博雅裝飾設計工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DECORAÇÃO E ENGENHARIA BOYA LIMITADA
英文 inglês : BOYA DECORATION AND ENGINEER COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門和樂大馬路 1 5 9 – 1 9 9 號宏富工業大廈 4 樓 B 座
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 30672 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰來集團有限公司
葡文 português : TAI LOI GRUPO LIMITADA
英文 inglês : TAI LOI GROUP LIMITED
法人住所 sede : 澳門板樟堂街 1 3 號信達堡 3 樓 A 室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 39877 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 麗星郵輪（澳門）旅遊服務一人有限公司
葡文 português : SERVIÇOS DE TURISMO CRUZEIRO STAR (MACAU) SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : STAR CRUISES (MACAU) TRAVEL SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路 3 2 3 號中國銀行大廈 2 4 樓 A 座
資本 capital : MOP\$1.500.000,00
登記編號 N.º do registo: 38930 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : M & G 集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE GRUPO M&G, LIMITADA
英文 inglês : M&G GROUP COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 5 0 – A 至 5 0 – B 地下 B Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida, n.ºs 50-A - 50-B, r/c B, em Macau
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 35737 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 京士活物業代理有限公司
葡文 português : KINGSWOOD - AGÊNCIA IMOBILIÁRIA, LIMITADA
英文 inglês : KINGSWOOD PROPERTY AGENCY, COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 4 0 9 號中國法律大廈 4 樓 B 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 20383 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 錦龍建築工程有限公司
葡文 português : NEO - DRAGON CONSTRUÇÃO E ENGENHARIA LIMITADA
英文 inglês : NEO - DRAGON CONSTRUCTION AND ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門關閘馬路 2 6 號廣昌大廈地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 40118 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門新鴻運有限公司

葡文 português : MACAU SAN HON YUN LDA.
 英文 inglês : MACAU NEW LUCKY COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門羅保博士街 1 — 3 號澳門國際銀行大廈 1 2 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 29658 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 利達龍鮮花（澳門）批發有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE COMERCIO POR ATACADO FLORES LIDALONG (MACAO), LIMITADA
 英文 inglês : LIDALONG (MACAO) FRESH FLOWERS WHOLESALE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門涼水街 1 7 號 A 地下 E、F 舖
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 32198 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 遠洋地產有限公司
 葡文 português : FOMENTO PREDIAL UN IEONG LDA.
 英文 inglês : UN IEONG PROPERTIES LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 1 0 3 號南貴花園第 2 座地下 G 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 29577 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 遠洋顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTORIA UN IEONG LDA.
 英文 inglês : OCEAN CONSULTANCY LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 1 0 3 號南貴花園第 2 座地下 G 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 29578 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 遠洋貿易有限公司
 葡文 português : UN IEONG COMÉRCIO LDA.
 英文 inglês : UN IEONG TRADE LTD.
 法人住所 sede : 澳門氹仔廣東大馬路 1 0 3 號南貴花園第 2 座地下 G 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 34957 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 源之味一人有限公司
 法人住所 sede : 澳門慕拉士大馬路 1 8 7 號澳門工業中心 9 樓 F
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 38475 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : J F M 出入口有限公司
 葡文 português : JFM IMPORTAÇÃO EXPORTAÇÃO LIMITADA
 英文 inglês : JFM IMPORT EXPORT LIMITED
 法人住所 sede : Rua do Lilau, n° 20, r/c, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 45266 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 金易居投資置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO PREDIAL KAM YI GUI LIMITADA
英文 inglês : KAM YI GUI INVESTMENT PROPERTY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門菜園涌北街161號濠江花園金菊閣第3座地下F舖
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 30458 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 廣東一人有限公司
葡文 português : GUANGDONG SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA
英文 inglês : GUANGDONG COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路29號華榕大廈12樓B座
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 43031 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : H—C R E A T I O N S 有限公司
葡文 português : H-CREATIONS LDA.
英文 inglês : H-CREATIONS LTD.
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場180號東南亞商業中心15樓E Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 180, Tong Nam Ah Central Comérico, 15.º andar E, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41876 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 享龍置業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE PROPRIEDADE DE HEONG LONG, LIMITADA
英文 inglês : HEONG LONG PROPERTY, LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場336—342號富達花園17樓F及G座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 31265 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新信威煙業貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO DE TABACO SAN SON WAI, LIMITADA
英文 inglês : SAN SON WAI CIGARS TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門上海街175號澳門中華總商會大廈18樓E座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 13173 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 富略行物業顧問有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA DE PROPRIEDADES WEALTHY STRATEGY LDA.
英文 inglês : WEALTHY STRATEGY PROPERTY CONSULTANCY, LTD.
法人住所 sede : 澳門花王堂街14A號新運大廈L舖地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 45722 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 七月時裝有限公司

法人住所 sede : 澳門俾利喇街 9 2 號永佳大廈地下 C
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 31084 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 富景餐飲會展娛樂有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE DIVERTIMENTO, EXPOSIÇÃO E RESTAURAÇÃO FU KING LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 2 3 5 — 2 8 7 號中土大廈 1 5 樓 K、L 座
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 37916 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 寶塔鞋業(澳門離岸商業服務)有限公司
 葡文 português : CALÇADO INTERNACIONAL PAGODA (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : PAGODA INTERNATIONAL FOOTWEAR (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 8 樓 1 8 0 6 室
 資本 capital : MOP\$878.000,00
 登記編號 N° do registo: 25802 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 攀榮工程有限公司
 葡文 português : CHI WENG ENGENHARIA LIMITADA
 英文 inglês : CHI WENG ENGINEERING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門區神父街八達新村兆發樓 3 樓 A I
 資本 capital : MOP\$26.000,00
 登記編號 N° do registo: 38778 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: PAK NGAI SEONG IP KUN LEI IAO HAN CONG SI
 葡文 português : PIONEER - SOCIEDADE DE GESTÃO DE EMPRESAS, LIMITADA
 英文 inglês : PIONEER RESOURCES MANAGEMENT SERVICE LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Madrid, n° 21, Edifício Wan Yu, Bloco 3, 10° andar K-L, em Macau
 資本 capital : MOP\$150.000,00
 登記編號 N° do registo: 5611 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新康儀食品貿易有限公司
 葡文 português : COMÉRCIO DE PRODUTOS ALIMENTARES SAN HONG I, LIMITADA
 英文 inglês : SAN HONG I FOODS TRADING LIMITED
 法人住所 sede : Estrada de Sete Tanques, Jardins do Oceano - Birch Court, 6° andar D, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 45837 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 長煦信息技術諮詢有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE CONSULTADORIA TÉCNICA DE INFORMAÇÃO IGM, LIMITADA
 英文 inglês : IGM SERVICES LTD.
 法人住所 sede : 澳門北京街 1 7 4 號廣發商業中心 1 2 D Rua Pequim, n° 174, Edifício Centro Comercial Kuong Fat, 12° andar, D12, em Macau
 資本 capital : MOP\$100.000,00

登記編號 N.º do registo: 30891 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : ATP -ÁSIA, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
法人住所 sede : Avenida Venceslau Morais, Edifício Nam Fong, 10.º andar D, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 40629 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 西安融迪集團(澳門)有限公司
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場中土大廈19樓
資本 capital : MOP\$1.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 45830 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 鴻雁裝修工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE DECORAÇÃO E ENGENHARIA HONG NGAN, LIMITADA
英文 inglês : HONG NGAN DECORATION & ENGINEERING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路251A-301友邦廣場20樓
資本 capital : MOP\$28.000,00
登記編號 N.º do registo: 31614 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天祿珠寶有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE JÓIAS TIAN LU LIMITADA
英文 inglês : TIAN LU JEWELRY COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路693號大華大廈6樓D
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 44113 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天豪世紀置業有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PROPRIEDADES SÉCULO DE TIN HOU LIMITADA
英文 inglês : THE CENTURY OF TIN HOU PROPERTY SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門美副將大馬路68-C號美副新邨第1期地下A1座
資本 capital : MOP\$30.000,00
登記編號 N.º do registo: 33759 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 匯江貿易有限公司
葡文 português : HUIJIANG IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO, LIMITADA
英文 inglês : HUIJIANG TRADING CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門鈕里6-12號景怡花園閣樓D室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44286 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 泰盛建築工程一人有限公司
法人住所 sede : 澳門三巴仔橫街59號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N° do registo: 45949 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 聯匯國際有限公司
葡文 português : COMPANHIA INTERNACIONAL CONVERGENCE, LIMITADA
英文 inglês : CONVERGENCE INTERNATIONAL LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 9 3 至 4 3 7 號皇朝廣場 1 9 樓 C 座 Alameda Dr. Carlos
D'Assumpção, n°s 393-437, Edifício Dynasty Plaza, 19° andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 45088 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 瑞昌銀號有限公司
葡文 português : CASA DE CÂMBIO SOI CHEONG, LIMITADA
英文 inglês : SOI CHEONG MONEY - CHANGER, LIMITED
法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 6 2 號中央商業中心 4 樓 Avenida do Infante D. Henrique, n° 62,
Centro Comercial Central, 4° andar, em Macau
資本 capital : MOP\$1.150.000,00
登記編號 N° do registo: 754 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 堯記裝修工程有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE OBRAS DE DECORAÇÕES IO KEI LIMITADA
法人住所 sede : 澳門蔡記里 5 — A 號地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 45899 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 自然花藝有限公司
葡文 português : N FLORISTA LIMITADA
英文 inglês : N FLORIST COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門布魯塞爾街恆基花園 2 4 8 號地下 H 舖及 2 5 2 號地下 I 舖
資本 capital : MOP\$200.000,00
登記編號 N° do registo: 45655 (SO)

商業名稱 Firma
葡文 português : PAVILION VÍVERES E VINHOS, SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 9 號羅德禮商業大廈 7 樓 C Avenida da Praia Grande, n° 599,
Edifício Comercial Rodrigues, 7° andar C, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 40554 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 栢嘉地產代理一人有限公司
法人住所 sede : 澳門惠愛街 1 6 號銀禧大廈 B 舖地下
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N° do registo: 44138 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 高梵室內設計傢俬裝修工程有限公司

葡文 português : SOCIEDADE DE DESIGN INTERIOR E OBRAS DE DECORAÇÃO MOBILIÁRIA CLOVER, LIMITADA
英文 inglês : CLOVER INTERIOR DESIGN AND FURNITURE DECORATION COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門青洲上街99號青翠花園地下N舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41074 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天峰地產投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO DE PROPRIEDADE SKYPOWER, LIMITADA
英文 inglês : SKYPOWER PROPERTY INVESTMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門長壽大馬路283—297號信託花園1樓K座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 42262 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 天峰國際貿易有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE COMÉRCIO INTERNACIONAL SKYPOWER, LIMITADA
英文 inglês : SKYPOWER INTERNATIONAL TRADE COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門長壽大馬路283—297號信託花園1樓K座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 42824 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : A Z E N H A S D O M A R 投資有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO AZENHAS DO MAR LIMITADA
英文 inglês : AZENHAS DO MAR INVESTMENT LIMITED
法人住所 sede : 澳門馬統領街7號金來大廈地下E0座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 38082 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 締潔清潔服務有限公司
葡文 português : UNION SERVIÇOS DE LIMPEZA, LIMITADA
英文 inglês : UNION CLEANING SERVICES LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 40152 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 新建生貿易有限公司
葡文 português : AGÊNCIA COMERCIAL SAN KIN SANG, LIMITADA
英文 inglês : SAN KIN SANG TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Rua de Chiu Chau, n.º 141, Happy Valley Mansion, Bloco 1, r/c R, Taipa, Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 13785 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 龍島食品(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE PRODUTOS ALIMENTARES LUCULLUS (MACAU) LDA.
英文 inglês : LUCULLUS FOOD & WINES (MACAU) CO., LTD.
法人住所 sede : 澳門比厘喇馬忌士街100號地下

資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 27356 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 麗景物業代理有限公司
 法人住所 sede : 澳門荷蘭園大馬路 50—A—50—B 地下 B 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31091 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳業有限公司
 葡文 português : BESTLAND LIMITADA
 英文 inglês : BESTLAND LIMITED
 法人住所 sede : 澳門關閘馬路 101—105 號太平工業大廈第 1 期 1 2 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 37844 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 中環鋼鐵（澳門離岸商業服務）有限公司
 葡文 português : CENTRAL AÇO (COMERCIAL OFFSHORE DE MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CENTRAL STEEL (MACAO COMMERCIAL OFFSHORE) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門蘇亞利斯博士大馬路中國銀行大廈 2 5 樓 F 室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 20868 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 泰源國際投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO INTERNACIONAL TAI UN LIMITADA
 英文 inglês : TAI YUN INTERNATIONAL INVESTMENT CO. LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸羅馬街 157 號恒基花園地下 A J
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 15397 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 華宇地產發展有限公司
 法人住所 sede : 澳門巴波沙坊第十一街新城市花第 18 座地下 B U 舖
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 29299 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 好客鄉莊有限公司
 葡文 português : VILA HOSPITALIDADE LIMITADA
 英文 inglês : VILLAGE HOSPITALITY LIMITED
 法人住所 sede : Rua dos Negociantes, n° 21, loja A, r/c e 1° andar, lojas B e C, r/c, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 21480 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 明興泰（澳門）建築有限公司

葡文 português : MING HING TAI (MACAU) CONSTRUÇÃO LIMITADA
英文 inglês : MING HING TAI (MACAO) CONSTRUCTION LIMITED
法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室
資本 capital : MOP\$100.000,00
登記編號 N.º do registo: 32056 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 極佳餐飲管理有限公司
葡文 português : PREMIUM - GESTÃO DE CATERING COMPANHIA LIMITADA
英文 inglês : PREMIUM CATERING MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial do Grupo
Brilhantismo, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$50.000,00
登記編號 N.º do registo: 39491 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 百達餐飲管理有限公司
葡文 português : PAK TAT - GESTÃO DE CATERING COMPANHIA, LIMITADA
英文 inglês : PAK TAT CATERING MANAGEMENT COMPANY LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial do Grupo
Brilhantismo, 5.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 32171 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 進富地產有限公司
葡文 português : JUN FU - AGÊNCIA DE PROPRIEDADES, LIMITADA
英文 inglês : JUN FU PROPERTY AGENCY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路619號時代商業中心9A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 25258 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 進富貿易有限公司
葡文 português : JUN FU AGÊNCIA COMERCIAL LIMITADA
英文 inglês : JUN FU TRADING COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路619號時代商業中心9A
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 33010 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 慧珍坊有限公司
葡文 português : COMPANHIA JACOB PEARL LDA.
英文 inglês : JACOB PEARL COMPANY LTD.
法人住所 sede : 澳門菜園涌街28-32號台山平民大廈第2期A座地下O座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 36649 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 構思聯繫(澳門)有限公司
葡文 português : COMPANHIA CONCEPT COMUNICAÇÕES (MACAU) LIMITADA

英文 inglês : CONCEPT COMMUNICATIONS (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 3 樓 1 3 0 6 室 Avenida Comercial de Macau, n°s 251A-301, AIA Tower, 13/FL, Room 1306, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 31495 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 名唐(澳門)會展工程有限公司
 葡文 português : MILTON - COMPANHIA DE OBRAS DE CONFERÊNCIAS E EXPOSIÇÃO (MACAU), LIMITADA
 英文 inglês : MILTON EXHIBITS & ENGINEERING (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 5 1 A — 3 0 1 號友邦廣場 1 3 樓 1 3 0 6 室 Avenida Comercial de Macau, n°s 251A-301, AIA Tower, 13/FL, Room 1306, em Macau
 資本 capital : MOP\$160.000,00
 登記編號 N° do registo: 25642 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新源發建築工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE CONSTRUÇÃO SAN UN FAT, LIMITADA
 英文 inglês : NEW UN FAT CONSTRUCTION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門綠豆圍 2 6 號順成大廈地下H
 資本 capital : MOP\$50.000,00
 登記編號 N° do registo: 40995 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 通用事件管理(澳門)有限公司
 葡文 português : GESTÃO DE EVENTOS UNIVERSAL (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : UNIVERSAL EVENT MANAGEMENT (MACAU) LIMITED
 法人住所 sede : Avenida da Amizade, n° 555, Edifício Macau Landmark, Torre ICBC, 15° andar, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 41011 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: PAK LAI CHAI I CHONG IAO HAN CONG SI
 葡文 português : FÁBRICA DE VESTUÁRIO PÉROLA, LIMITADA
 英文 inglês : PEARL GARMENT FACTORY COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 5 9 4 號澳門商業銀行大廈 2 0 樓
 資本 capital : MOP\$1.200.000,00
 登記編號 N° do registo: 760 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 江門外勞(澳門)職業介紹所有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE EMPREGO JIANGMEN WAILAO (MACAU) LIMITADA
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 1 5 號南粵商業中心 1 樓
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 17924 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 同達醫療投資(澳門)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO MEDICINAL TONGDA (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TONGDA MEDICAL INVESTMENT (MACAU) CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門氹仔哥英布拉街 3 8 8 號濠庭都會第 1 3 座 9 樓 C 單位
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 42036 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 興宏工程一人有限公司
 葡文 português : HARVEST ENGENHARIA SOCIEDADE UNIPessoal LDA.
 英文 inglês : HARVEST ENGINEERING CO., LTD.

法人住所 sede : 澳門新口岸友誼大馬路 1 0 2 3 號南方大廈 3 樓 P , Q 室
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N.º do registo: 27709 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : M T E L 電信有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE TELECOMUNICAÇÕES DE MTEL, LIMITADA
 英文 inglês : MTEL TELECOMMUNICATION COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門上海街 1 7 5 號澳門中華總商會大廈 1 3 樓 A—C 室 Rua de Xangai, n.º 175,
 Edifício da Associação Comercial de Macau, 13 andar A-C, em Macau
 資本 capital : MOP\$50.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 40527 (SO)

所營事業之變更 alteração do objecto

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 尙本葡萄酒一人有限公司
 葡文 português : EIFFEL VINHO SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
 英文 inglês : EIFFEL WINE COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門慕拉士前地永堅工業大廈 1 3 樓 E 室
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 36049 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 首恆投資有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTO SAO HANG LIMITADA
 英文 inglês : SAO HANG INVESTMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門殷皇子大馬路 4 3—5 3 A 澳門廣場 9 樓 G
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N.º do registo: 35461 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 滇緬玉石 (澳門) 有限公司
 葡文 português : JADE TIN MIN (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : TIN MIN JADE (MACAO) COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門畢仕達大馬路 2 6 號中福商業中心 1 0 樓 E—J 座
 資本 capital : MOP\$200.000,00
 登記編號 N.º do registo: 36164 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新工 (澳門) 有限公司
 葡文 português : COMPANHIA CPGCONSULTANTS (MACAU) LIMITADA
 英文 inglês : CPGCONSULTANTS (MACAU) PTE LTD.

法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 9 號京澳大廈 1 7 樓 B
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 31444 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 我家廚廚房設備有限公司
 葡文 português : I KITCHEN EQUIPAMENTOS DE COZINHA, LDA.
 英文 inglês : I KITCHEN, KITCHEN EQUIPMENT CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門美副將大馬路嘉華閣 9 樓 C 座
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 41993 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 卓能建築工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA E CONSTRUÇÃO CHEUK NANG, LIMITADA
 英文 inglês : CHEUK NANG ENGINEERING AND CONSTRUCTION CO. LTD.
 法人住所 sede : 澳門大興街 6 9 A 號地下
 資本 capital : MOP\$25.000,00
 登記編號 N° do registo: 24565 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 立基旅遊發展有限公司
 葡文 português : AGÊNCIA DE VIAGENS E TURISMO LAP KEI, LIMITADA
 英文 inglês : LAP KEI TRAVEL & DEVELOPMENT AGENCY LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 1 9 樓 J 座
 資本 capital : MOP\$1.000.000,00
 登記編號 N° do registo: 1973 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 福群電子投資貿易有限公司
 葡文 português : BELTON INVESTIMENTO E COMÉRCIO ELECTRÓNICO LIMITADA
 英文 inglês : BELTON ELECTRONICS INVESTMENT & TRADING LIMITED
 法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞花園東南亞商業中心 1 6 樓 A 座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N° do registo: 20202 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 佳影時攝影器材有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE EQUIPAMENTO FOTOGRÁFICO GA-REX LDA.
 英文 inglês : GA-REX PHOTOGRAPHY EQUIPMENT COMPANY LTD.
 法人住所 sede : 澳門營地大街 3 9 號澳中商業中心 5 樓 C
 資本 capital : MOP\$30.000,00
 登記編號 N° do registo: 40823 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 金科儀器設備有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE INSTRUMENTOS E EQUIPAMENTOS GOLDTECH LIMITADA
 英文 inglês : GOLDTECH INSTRUMENT AND EQUIPMENT COMPANY LIMITED
 法人住所 sede : Estrada Governador Albano de Oliveira, 282-308G, Edifício Nam San Garden, Bloco
 03, r/c, Flat A, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$25.000,00

登記編號 N.º do registo: 41904 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 澳門華夏時代投資集團有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE INVESTIMENTOS DE TEMPOS DE WA HA DE MACAU (GRUPO) LIMITADA
英文 inglês : MACAU WA HA TIMES INVESTMENT (GROUP) COMPANY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 3 2 2 – 3 6 2 號誠豐商業中心 3 樓 I
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 45621 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 愉愉科技有限公司
葡文 português : COMPANHIA DE TECNOLOGIA RADIANT LIMITADA
英文 inglês : RADIANT TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門宋玉生廣場 1 8 0 號東南亞商業中心 2 1 樓 Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.º
180, edifício Tong Nam Ah Centro Comercial 21.º andar, em Macau
資本 capital : MOP\$10.000.000,00
登記編號 N.º do registo: 26355 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 威唐科技一人有限公司
葡文 português : STEAM TECNOLOGIA SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : STEAM TECHNOLOGY LIMITED
法人住所 sede : 澳門南灣大馬路 3 6 7 號京澳商業大廈 1 6 樓 A 座
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 44119 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : P E N T A S I A 澳門一人有限公司
葡文 português : PENTASIA MACAU, SOCIEDADE UNIPessoal LIMITADA
英文 inglês : PENTASIA MACAU LIMITED
法人住所 sede : Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, 180, Edifício Tong Nam Ah, 16.º R-T, em Macau
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 41010 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 英皇娛樂酒店 (澳門) 有限公司
葡文 português : GRAND EMPEROR ENTRETENIMENTO E HOTEL (MACAU) LIMITADA
英文 inglês : GRAND EMPEROR ENTERTAINMENT & HOTEL (MACAU) LIMITED
法人住所 sede : 澳門商業大馬路 2 8 8 號英皇娛樂酒店地下
資本 capital : MOP\$500.000,00
登記編號 N.º do registo: 10139 (SO)

商業名稱 Firma
中文 chinês : 利峯置業有限公司
葡文 português : SOCIEDADE DE FOMENTO PREDIAL LEI FENG LIMITADA
英文 inglês : LEI FENG REAL ESTATE LIMITED
法人住所 sede : 澳門林茂海邊街 3 5 3 號信潔花園地下 G 舖
資本 capital : MOP\$25.000,00
登記編號 N.º do registo: 42852 (SO)

商業名稱 Firma
 羅馬拼音 romanização: JCM - HONG KU KU MAN IAO HAN CONG SI
 葡文 português : JCM - CONSULTADORIA, GESTÃO E PARTICIPAÇÕES SOCIAIS, LIMITADA
 英文 inglês : JCM - MANAGEMENT HOLDING LIMITED
 法人住所 sede : Rua de Évora, n.ºs 384 a 432, Edifício Palácio do Sucesso, Bloco 1, 3.º andar H, na Ilha da Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$10.000,00
 登記編號 N.º do registo: 10993 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 澳門思哲百特貿易(國際)有限公司
 葡文 português : COMPANHIA DE IMPORTAÇÃO E EXPORTAÇÃO MACAU SI ZHE BESTA (INTERNACIONAL) LIMITADA
 英文 inglês : MACAU SI ZHE BESTA TRADING (INTERNATIONAL) LIMITED
 法人住所 sede : 澳門新口岸北京街174號廣發商業中心10樓D室
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 44654 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 石立炘顧問有限公司
 葡文 português : CONSULTADORIA PAULINO COMANDANTE, LIMITADA
 英文 inglês : CONSULTANCY PAULINO COMANDANTE LIMITED
 法人住所 sede : 澳門南灣大馬路730至804號中華廣場8樓D座
 資本 capital : MOP\$100.000,00
 登記編號 N.º do registo: 42212 (SO)

公司資本之變更 alteração do capital social

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 奇亮市場推廣發展有限公司
 葡文 português : DESENVOLVIMENTO DE PROMOÇÃO DE MARKETING ULTRA BRIGHT, LDA.
 英文 inglês : ULTRA BRIGHT MARKETING PROMOTION DEVELOPMENT LTD.
 法人住所 sede : 澳門蘇沙醫生街逸麗花園第3座13樓V室
 資本 capital : MOP\$37.500,00
 登記編號 N.º do registo: 44605 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 新羅有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE SHILLA LIMITADA
 英文 inglês : SHILLA LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔望德聖母灣大馬路澳門威尼斯人度假村大運河購物中心3樓2332舖 Estrada da Baía de N. Senhora da Esperança, Shop 2332, Level 3, Grand Canal Shoppes, Taipa, em Macau
 資本 capital : MOP\$9.523.300,00
 登記編號 N.º do registo: 39530 (SO)

商業名稱 Firma
 中文 chinês : 先科石化設備工程有限公司
 葡文 português : SOCIEDADE DE ENGENHARIA DE EQUIPAMENTOS PETROQUÍMICOS SINFO, LIMITADA
 英文 inglês : SINFOR PETROLEUM AND CHEMICAL EQUIPMENT CONSTRUCTION LIMITED
 法人住所 sede : 澳門氹仔北安大馬路無門牌富豪海景花園地下C座
 資本 capital : MOP\$8.000.000,00
 登記編號 N.º do registo: 20848 (SO)

二零一三年五月二十日於商業及動產登記局——登記官 譚佩雯

Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis, aos 20 de Maio de 2013.

A Conservadora, *Tam Pui Man*.

(是項刊登費用為 \$227,910.00)
(Custo desta publicação \$227 910,00)

身份證明局

公告

為填補經由身份證明局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員一缺，經於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年五月二十一日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação (DSI), cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 21 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

法律及司法培訓中心

名單

根據經第30/2004號行政法規第二十一條第五款規定，現公佈參加了二零一一年二月九日第六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登的通告所指之特別考試，獲錄取修讀第三屆“進入法院司法文員職程及檢察院司法文員職程的任職資格課程”學員的最後評核名單。

合格學員：

名次	姓名	最後評核	備注
1.º	江秀平	15.781	

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

Lista

Nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 21.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, publica-se a lista de classificação final dos formandos do terceiro curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, admitidos por concurso aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 9 de Fevereiro de 2011:

Formandos aprovados:

Ordem	Nome	Classificação Final	Observações
1.º	Kong Sau Peng	15,781	

名次	姓名	最後評核	備注	Ordem	Nome	Classificação Final	Observações
2.º	李萇瑋	15.780		2.º	Lei Leong Wai	15,780	
3.º	王啟浩	15.639		3.º	Wong Kai Hou	15,639	
4.º	梁泳蘭	15.573		4.º	Leong Weng Lan	15,573	
5.º	林美鳳	15.502		5.º	Lam Mei Fong	15,502	
6.º	趙崇光	15.494		6.º	Chio Song Kuong	15,494	
7.º	黃迪威	15.479		7.º	Wong Tek Wai	15,479	
8.º	岑靄詠	15.391		8.º	Sam Oi Weng	15,391	
9.º	陸錦冰	15.382		9.º	Lok Kam Peng	15,382	
10.º	閻淑儀	15.309		10.º	Im Sok I	15,309	
11.º	梁兆燊	15.281		11.º	Leong Sio San	15,281	
12.º	郭展宏	15.232		12.º	Kuok Chin Wang	15,232	
13.º	藍皓	15.231		13.º	Lam Hou	15,231	
14.º	蔣慧婷	15.221		14.º	Cheong Wai Teng	15,221	
15.º	吳業華	15.090		15.º	Ng Ip Wa	15,090	
16.º	林偉濠	15.088		16.º	Lam Wai Hou	15,088	
17.º	胡高詩	15.087		17.º	Vu Kou Si	15,087	
18.º	黃偉基	15.082		18.º	Wong Wai Kei	15,082	
19.º	殷雄慧	15.042		19.º	Ian Hong Wai	15,042	
20.º	黃國權	15.028		20.º	Vong Kuok Kun	15,028	
21.º	蘇正祥	15.022		21.º	Sou Cheng Cheong	15,022	
22.º	袁穎芝	14.991		22.º	Un Weng Chi	14,991	
23.º	施楊	14.971		23.º	Si Ieong	14,971	
24.º	潘菊玲	14.968		24.º	Pun Kok Leng	14,968	
25.º	朱倩文	14.958		25.º	Chu Sin Man	14,958	
26.º	余寶珠	14.937		26.º	U Pou Chu	14,937	
27.º	鄭志立	14.917		27.º	Kuong Chi Lap	14,917	
28.º	黃瀚賢	14.901		28.º	Vong Frederico	14,901	
29.º	區文敏	14.882		29.º	Ao Man Man	14,882	
30.º	李斯蔚	14.881		30.º	Li Siwei	14,881	
31.º	曾麗瑩	14.879		31.º	Chang Lai Ieng	14,879	
32.º	杜詩媚	14.864		32.º	Tou Si Mei	14,864	
33.º	吳鴻祥	14.856		33.º	Ng Hong Cheong	14,856	
34.º	楊雅雯	14.847		34.º	Ieong Nga Man	14,847	
35.º	黎海明	14.831		35.º	Lai Hoi Meng	14,831	
36.º	胡顯業	14.826		36.º	Wu Hin Ip	14,826	
37.º	梁燕玲	14.813	a)	37.º	Leong In Leng	14,813	a)
38.º	曾潔琮	14.813		38.º	Chang Kit Keng	14,813	
39.º	林慧婷	14.802		39.º	Lam Wai Teng	14,802	
40.º	林建業	14.776		40.º	Lam Kin Ip	14,776	
41.º	朱嘉煒	14.770		41.º	Chu Ka Wai	14,770	
42.º	梁勤富	14.761		42.º	Leong Kan Fu	14,761	

名次	姓名	最後評核	備注	Ordem	Nome	Classificação Final	Observações
43.º	林卓雄	14.752					
44.º	李良汪	14.750		43.º	Lam Cheok Hong	14,752	
45.º	馮彥龍	14.743		44.º	Lei Leong Wong	14,750	
46.º	朱佩雯	14.737		45.º	Fong In Long	14,743	
47.º	陳思敏	14.731		46.º	Chu Pui Man Maria	14,737	
48.º	李澤龍	14.713		47.º	Chan Si Man	14,731	
49.º	黃維	14.711		48.º	Lei Chak Long	14,713	
50.º	吳培洪	14.708		49.º	Wong Wai	14,711	
51.º	蘇志遠	14.704		50.º	Ng Pui Hong	14,708	
52.º	梁詠心	14.685		51.º	Sou Chi Un	14,704	
53.º	莫嘉琪	14.663		52.º	Cintia Conceição Leong	14,685	
54.º	張展明	14.632		53.º	Mok Ka Kei	14,663	
55.º	陳曉紅	14.630		54.º	Cheong Chin Meng	14,632	
56.º	陸思雅	14.625		55.º	Chan Hio Hong	14,630	
57.º	施玉燕	14.618		56.º	Lok Si Nga	14,625	
58.º	郭曉婷	14.611		57.º	Si Iok In	14,618	
59.º	黃文玉	14.604		58.º	Sónia Hio Teng Da Silva Kuok	14,611	
60.º	羅偉倫	14.574	a)	59.º	Wong Man Iok	14,604	
61.º	何國盛	14.574		60.º	Lo Wai Lon	14,574	a)
62.º	姚麗娜	14.572		61.º	Ho Kuok Seng	14,574	
63.º	劉華康	14.542		62.º	Io Lai Na	14,572	
64.º	袁偉基	14.541		63.º	Lao Wa Hong	14,542	
65.º	李志安	14.540		64.º	Un Wai Kei	14,541	
66.º	羅苑竹	14.526		65.º	Lei Chi On	14,540	
67.º	蘇玉芳	14.514		66.º	Lo Un Chok	14,526	
68.º	許世儒	14.511	a)	67.º	Sou Iok Fong	14,514	
69.º	吳琦琦	14.511		68.º	Hoi Sai U	14,511	a)
70.º	陳龍	14.510		69.º	Ng Kei Kei	14,511	
71.º	黃特龍	14.504		70.º	Chan Long	14,510	
72.º	孔憲成	14.499		71.º	Wong Tak Long	14,504	
73.º	黃樹培	14.486		72.º	Kong Hin Seng	14,499	
74.º	劉紫珊	14.474		73.º	Wong Su Pui	14,486	
75.º	徐浩民	14.473		74.º	Lau Chi San	14,474	
76.º	梁雁君	14.465		75.º	Choi Hou Man	14,473	
77.º	樊嘉然	14.446		76.º	Leung Ngan Kuan	14,465	
78.º	李藝傑	14.399		77.º	Carlos Morgado	14,446	
79.º	李美珍	14.383		78.º	Lei Ngai Kit	14,399	
80.º	鄭偉業	14.377		79.º	Lei Mei Chan	14,383	
81.º	陳美華	14.353		80.º	Kuong Wai Ip	14,377	
82.º	何浩昌	14.334		81.º	Chan Mei Wah	14,353	
83.º	梁皓然	14.321		82.º	Ho Hou Cheong	14,334	
				83.º	Leong Hou In	14,321	

名次	姓名	最後評核	備注	Ordem	Nome	Classificação Final	Observações
84.º	張展望.....	14.316		84.º	Cheong Chin Mong.....	14,316	
85.º	林嘉洪.....	14.303		85.º	Lam Ka Hong.....	14,303	
86.º	徐俊峰.....	14.294		86.º	Choi Chon Fong.....	14,294	
87.º	蔡鴻陽.....	14.288		87.º	Choi Hong Ieong.....	14,288	
88.º	陳書林.....	14.250		88.º	Chan Su Lam.....	14,250	
89.º	譚兆寶.....	14.243		89.º	Tam Sio Pou.....	14,243	
90.º	張國偉.....	14.225		90.º	Cheong Kuok Wai.....	14,225	
91.º	何明瀚.....	14.211		91.º	Ho Meng Hon.....	14,211	
92.º	梅淑賢.....	14.185		92.º	Mui Sok In.....	14,185	
93.º	謝鴻傑.....	14.173		93.º	Che Hong Kit.....	14,173	
94.º	何采姿.....	14.131		94.º	Ho Choi Chi.....	14,131	
95.º	黃國錚.....	14.085		95.º	Wong Kuok Chang.....	14,085	
96.º	謝榮鋒.....	14.070		96.º	Che Weng Fong.....	14,070	
97.º	黃成俊.....	14.066		97.º	Wong Seng Chon.....	14,066	
98.º	施養錨.....	14.025		98.º	Si Ieong Nao.....	14,025	
99.º	王振凌.....	13.993	a)	99.º	Wong Chan Leng.....	13,993	a)
100.º	張剛毅.....	13.993		100.º	Cheong Kong Ngai.....	13,993	
101.º	梁卓宏.....	13.941		101.º	Leong Cheok Wang.....	13,941	
102.º	古瑞華.....	13.938		102.º	Ku Soi Wa.....	13,938	
103.º	麥承罡.....	13.916		103.º	Mak Seng Kong.....	13,916	
104.º	黎健君.....	13.907		104.º	Lai Kin Kuan.....	13,907	
105.º	梁芷雯.....	13.897		105.º	Leong Chi Man.....	13,897	
106.º	馮智恆.....	13.856	a)	106.º	Fong Chi Hang.....	13,856	a)
107.º	白華輝.....	13.856		107.º	Pak Wa Fai.....	13,856	
108.º	李建邦.....	13.849		108.º	Lei Kin Pong.....	13,849	
109.º	馬國善.....	13.776		109.º	Ma Kuok Sin.....	13,776	
110.º	黃富文.....	13.683		110.º	Wong Fu Man.....	13,683	
111.º	龔俊銘.....	13.606		111.º	Kong Chon Meng.....	13,606	
112.º	袁志偉.....	13.582		112.º	Un Chi Wai.....	13,582	
113.º	高健雄.....	13.478		113.º	Kou Kin Hong.....	13,478	
114.º	黎偉斌.....	13.394		114.º	Lai Wai Pan.....	13,394	
115.º	馮繼昌.....	13.388		115.º	Fong Kai Cheong.....	13,388	
116.º	譚智敏.....	13.125		116.º	Tam Chi Man.....	13,125	

備注：

a) 按照第30/2004號行政法規第二十一條第二款（一）項規定的優先排序準則；

1. 按照第30/2004號行政法規第十四條的相關規定，自本名單公佈：

1.1. 由翌日起，終止對合格但名次不在擬填補的110個職位空缺內的學員的委任及合同；

Observações:

a) Preferência nos termos do disposto na alínea 1) do n.º 2 do artigo 21.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004;

1. Nos termos do artigo 14.º do Regulamento Administrativo n.º 30/2004, com a publicação da presente lista:

1.1. Cessa, no dia seguinte, a validade das nomeações e dos contratos dos formandos não aprovados ou aprovados mas graduados para além do número de lugares vagos a preencher (110 vagas);

1.2. 對名次於擬填補的110個職位空缺內（法院辦事處80個空缺及檢察院辦事處30個空缺）的學員的委任及合同自動延長至其就職之日；在未能就職的情況下，最長延至本名單公佈後第六十日。

2. 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，學員得在本名單於《澳門特別行政區公報》公佈之日起十個工作日內提起上訴。

（行政長官於二零一三年五月二十四日批示確認）

典試委員會：

主席：法律及司法培訓中心教學委員會主席 Manuel

Marcelino Escovar Trigo

正選委員：初級法院法官 盧立紅

檢察院檢察官 黎裕豪

（是項刊登費用為 \$8,094.00）

1.2. Consideram-se automaticamente prorrogados até à data da tomada de posse ou até 60 dias após a publicação da presente lista, quando a posse não tenha ocorrido dentro deste prazo, as nomeações e os contratos dos formandos aprovados e graduados até aos 110 lugares vagos a preencher (80 nas secretarias dos tribunais e 30 nos serviços do Ministério Público).

2. Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os formandos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Maio de 2013).

O Júri:

Presidente: Manuel Marcelino Escovar Trigo, presidente do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

Vogais efectivos: Lou Silva Lap Hong, Juíza do Tribunal Judicial de Base; e

Lai U Hou, Delegado do Procurador do Ministério Público.

(Custo desta publicação \$ 8 094,00)

退休基金會

公告

按照刊登於二零一三年三月六日第十期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本會以考核方式進行對外入職普通開考，以填補退休基金會人員編制技術員職程的第一職階一等技術員（媒體設計範疇）一缺。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定，投考人確定名單已張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會及上載於本會網頁<http://www.fp.gov.mo>，以供查閱。

知識考試擬定於二零一三年七月舉行，舉行的日期、時間及地點之通告將在同年六月二十六日張貼於退休基金會及上載於本會網頁<http://www.fp.gov.mo>。

二零一三年五月二十日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮蓮

（是項刊登費用為 \$1,115.00）

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no Fundo de Pensões, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.os 181-187, Centro Comercial Brillantismo, 20.º andar, Macau, e disponibilizada na página electrónica deste Fundo (<http://www.fp.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de *media design*, da carreira de técnico do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 10, II Série, de 6 de Março de 2013.

Mais se informa que a data de realização da prova de conhecimentos é marcada provisoriamente para o mês de Julho de 2013. O aviso referente à data, hora e ao local da referida prova será afixado no dia 26 de Junho de 2013, no Fundo de Pensões e disponibilizado na página electrónica deste Fundo (<http://www.fp.gov.mo>).

Fundo de Pensões, aos 20 de Maio de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

三十日告示

茲公佈，身份證明局已故退休第二職階特級技術輔導員區佩群之鰥夫李明麟現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年五月二十三日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

(是項刊登費用為 \$685.00)

Édito de 30 dias

Faz-se público que tendo Lei Meng Lon, viúvo de Au Pui Kwan, que foi adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, aposentada da Direcção dos Serviços de Identificação, requerido a pensão de sobrevivência deixada pela mesma, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão do requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 23 de Maio de 2013.

A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

(Custo desta publicação \$ 685,00)

財 政 局**告 示****市區房屋稅**

茲特公告，按照八月十二日第19/78/M號法律核准之《市區房屋稅章程》第九十五條二款的規定，澳門財稅廳收納處將於二零一三年六月、七月及八月，對載於該廳房屋紀錄冊的房屋開庫徵收屬自動繳納性質之獨一期的房屋稅。

開庫徵收為期三十天，由徵稅憑單所指月份第一天起計。

按照上述章程第九十六條一款的規定，於開庫徵收期限屆滿後六十天內繳納者，除稅款外須另加徵欠款百分之三的款項以及法定的遲延利息。

上指六十天期限屆滿後，如經結算的稅款、相關的遲延利息及欠款百分之三的款項仍未獲得清繳，即予進行催徵。

二零一三年五月九日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS**Edital****Contribuição Predial Urbana**

Faz-se saber, nos termos do disposto no artigo 95.º, n.º 2, do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, aprovado pela Lei n.º 19/78/M, de 12 de Agosto, que, durante os meses de Junho, Julho e Agosto de 2013, estará aberto o cofre da Recebedoria da Repartição de Finanças de Macau para o pagamento voluntário da única prestação da contribuição predial urbana, em relação aos prédios constantes das matrizes desta Repartição.

O prazo da cobrança à boca do cofre é de trinta dias, com início no 1.º dia do mês indicado no documento de cobrança.

Findo o prazo da cobrança à boca do cofre, terão os contribuintes mais sessenta dias para satisfazerem as suas colectas, acrescidas de três por cento de dívidas e juros de mora legais, conforme o disposto no artigo 96.º, n.º 1, do citado regulamento.

Decorridos sessenta dias sobre o termo do prazo da cobrança voluntária, sem que se mostre efectuado o pagamento da contribuição liquidada, dos juros de mora e três por cento de dívidas, proceder-se-á ao relaxe.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

統 計 暨 普 查 局**公 告**

統計暨普查局為填補編制外合同人員高級技術員組別之第一職階首席顧問高級技術員二缺及技術輔助人員組別之第一職

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS**Anúncio**

Informa-se que nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores

階首席特級行政技術助理員一缺，經於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼在宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”十七樓統計暨普查局內，並於統計暨普查局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一三年五月十五日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

dos serviços públicos», se encontram afixadas, na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos (DSEC), sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, e publicado na *internet* da DSEC, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores da DSEC, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior e um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio, ambos contratados além do quadro da DSEC, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 15 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

勞工事務局

公告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局編制人員進行技術員職程第一職階首席特級技術員一缺的限制性晉級普通開考。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(一)項所規定條件的勞工事務局編制人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年五月二十二日於勞工事務局

局長 黃志雄

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, para o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto.

O aviso do concurso acima referido encontra-se afixado na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício Advance Plaza, 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *intranet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Pode candidatar-se o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, que reúna as condições estipuladas no artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 22 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

博 彩 監 察 協 調 局

公 告

為填補下述博彩監察協調局以編制外合同方式任用的人員空缺，經於二零一三年五月八日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查、有限制方式進行普通晉級開考的公報。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於南灣大馬路762-804號中華廣場二十一樓本局行政財政處告示板以供查閱：

第一職階首席特級督察二缺；

第一職階特級督察十二缺；及

第一職階首席行政技術助理員壹缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年五月二十三日於博彩監察協調局

代局長 梁文潤

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

Anúncio

Faz-se público que se encontram afixadas, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edif. China Plaza, 21.º andar, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, abertos por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 8 de Maio de 2013, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Dois lugares de inspector especialista principal, 1.º escalão;

Doze lugares de inspector especialista, 1.º escalão; e

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

As listas afixadas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 23 de Maio de 2013.

O Director, substituto, *Leong Man Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

消 費 者 委 員 會

通 告

(開考編號: 01/CC-Recruitment/2013)

按照經濟財政司司長於二零一二年八月三十日的批示，以及根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規的規定，消費者委員會以考核方式進行普通對外入職開考，以填補消費者委員會編制外合同行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）兩缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Aviso

(Concurso n.º 01/CC-Recruitment/2013)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Agosto de 2012, e nos termos da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de oficial administrativo, da carreira de assistente técnico administrativo, em regime de contrato além do quadro do Conselho de Consumidores:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O presente concurso é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. 投考條件

凡在報考期限內符合以下條件，均可投考：

2.1. 澳門特別行政區永久性居民；

2.2. 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》規定的擔任公職的一般要件；

2.3. 具有初中畢業學歷之人士。

3. 報名方式、地點及須遞交的資料及文件

3.1. 投考人須填寫投考報名表（由第250/2011號行政長官批示核准的專用印件），於指定期限內辦公時間，攜同須遞交的文件，前往消費者委員會，位於澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈行政財政組報考；本會不接受郵寄、電郵或傳真方式的投考資料。

3.2. 須遞交的文件

3.2.1 與公職無聯繫之投考人遞交：

a) 有效的身份證明文件副本；

b) 本通告要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署的履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

3.2.2 與公職有聯繫之投考人遞交：

上述a)、b)、c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄。

如上述a)、b)、c)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案內，則免除提交，但須於投考報名表內明確聲明。

3.2.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本；

3.2.4 申請准考時，投考人應指明在考試中使用中文或葡文。

3.2.5 上指專用印件可到印務局購買或從該局網頁下載。

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que, até ao termo do prazo de apresentação de candidaturas, satisfaçam as seguintes condições:

2.1 Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;

2.2 Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;

2.3 Estejam habilitados com o ensino secundário geral.

3. Forma de admissão, local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos a apresentar

3.1 A candidatura é formalizada mediante a apresentação da ficha de inscrição em concurso (impresso próprio aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011), a qual deve ser instruída com os documentos abaixo indicados e entregue até ao termo do prazo fixado e durante as horas de expediente, à área administrativa e financeira do Conselho de Consumidores que se situa na Av. de Horta e Costa, n.º 26, no Edifício Clementina Ho, Macau. O CC não aceita o envio das informações relativas à candidatura por via postal, correio electrónico ou fax.

3.2 Documentos a apresentar

3.2.1 Candidatos não vinculados à função pública:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia dos documentos comprovativos das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, bem como os seus documentos comprovativos.

3.2.2 Candidatos vinculados à função pública:

Documentos mencionados nas alíneas a), b) e c) do ponto anterior, bem como o registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem.

Os candidatos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e c), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos processos individuais do Serviço a que pertencem, devendo ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição em concurso.

3.2.3 Na apresentação de documento, deve-se exhibir o seu original ou cópia autenticada.

3.2.4 No requerimento de admissão, o candidato deve indicar a língua, chinesa ou portuguesa, em que irá prestar as provas.

3.2.5 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

4. 職務內容的一般特徵

須具有初中畢業學歷，透過以設立或配合的方法及程序，擔任既定指令中的技術應用的執行性職務，或須執行具有一個或多個行政領域，如接待、會計、人事管理、總務及財產管理、檔案及行政事務等具有一定複雜程度的執行性職務。

5. 職務內容

從事處理一切涉及行政活動的工作，可包括一個或多個職務範圍，確保負責提供財產和服務的機關的運作：在人事管理方面，處理一切文書工作，並為人員委任的程序、免職申請、死亡津貼的批給、公務員醫療福利受益人衛生護理證的發出、家庭津貼的申請、房屋津貼的批給、年資獎金的發放、公務員勤謹的核實、服務時間的計算、年資表的編製、工作評核的發出、年假表的編制、缺勤的控制及記錄、無薪假及特別假的批核、讓公務員會見醫學委員會及退休等的步驟展開一切必要的行政程序；在會計方面，處理預算案的計算工作，管制經常性開支，按照收入表、購置及人員開支，諸如薪酬、補助及扣除等，進行徵收的程序；在文書管理方面，處理所有函件的收發及遞送程序；在檔案方面，進行組織及文件分類，管理存檔物料的保存工作，以及對大量文件進行內部管制；在財務管理方面，進行財產分類，並執行有關供應的工作，並對消費物料作出控制及管理；在文書/打字程序方面，製發各式各樣的文件，打字，並作適當的精美印製；在接待公眾方面，接待使用者並滿足他們的需要，倘該等需要涉及其他工作範疇時，向他們提供資料，又或倘問題的解決方法超出職權範疇時，指引他們前往有關部門。

6. 薪俸、權利及福利

第一職階二等行政技術助理員（行政文員範疇）的薪俸點為第14/2009號法律附件一之表二第三級別所載的195點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

7. 聘用方式

以編制外合同聘用，之前需經六個月散位合同的試用期。

4. *Caracterização genérica do conteúdo funcional*

Funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no estabelecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em instruções gerais e procedimentos bem definidos, ou executa tarefas com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente recepção, contabilidade, pessoal, economato e património, arquivo e expediente, requerendo habilitação literária de nível do ensino secundário geral.

5. *Conteúdo funcional*

Executa todas as tarefas relacionadas com a actividade administrativa, podendo as mesmas incluir uma ou mais áreas funcionais, assegura o funcionamento dos órgãos incumbidos da prestação de bens e serviços; na área de gestão de recursos humanos, executa todo o expediente e desenvolve todos os procedimentos burocráticos necessários à tramitação dos processos de nomeações de pessoal, pedidos de exoneração, concessão de abonos por falecimento, emissão de cartões de beneficiário de assistência médica dos funcionários, requerimento do subsídio de família, concessão do subsídio de residência, atribuição do prémio de antiguidade, verificação da assiduidade dos funcionários, cálculo de tempo de serviço, listas de antiguidade, atribuição da classificação de serviço, mapas de férias, controlo e registo de faltas, autorização de licenças, apresentação de funcionários à junta médica, aposentação; na área de contabilidade, executa os cálculos relativos a propostas orçamentais, efectua o controlo das despesas correntes, executa os procedimentos relativos a cobranças de acordo com a tabela de receitas, aquisições e despesas com pessoal, nomeadamente remunerações, abonos e descontos; na área de expediente, executa os procedimentos relativos à entrada, encaminhamento e expedição de todas as correspondências; na área de arquivo, procede à organização e classificação dos documentos, zela pela conservação do material em arquivo e efectua o controlo interno do fluxo dos documentos; na área de gestão do património, procede à classificação de bens e executa tarefas relativas ao aprovisionamento e procede também ao controlo e gestão do material de consumo; na área de processamento de texto/dactilografia, produz documentos diversos, digitando-os e imprimindo-lhes com uma apresentação estética adequada; na área de atendimento ao público, atende os utentes e satisfaz as suas solicitações e presta informações relacionadas com outras áreas de actividade ou encaminha as questões para os respectivos serviços para efeitos de resolução, quando as mesmas ultrapassam o âmbito da competência da respectiva área.

6. *Vencimento, direitos e regalias*

O assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, área de oficial administrativo, vence pelo índice 195 da tabela indicatória de vencimento, constante do nível 3 do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

7. *Forma de provimento*

O provimento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de seis meses, em regime de contrato de assalariamento.

8. 甄選方式

a) 知識考試，不超過三小時的筆試（淘汰制）；

b) 專業面試（淘汰制）；

c) 履歷分析。

缺席、放棄任何一項或任一階段考試者即被除名。

9. 甄選方式的目的

知識考試：評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識的水平；

專業面試：根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件；

履歷分析：透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任某一職務的能力。

10. 評分制度

知識考試：60%

專業面試：20%

履歷分析：20%

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

在知識考試或專業面試中得分低於50分，將被淘汰。

淘汰與否，成績都將於成績名單公佈，及合格投考人將獲通知參加下一項甄選。

投考人的最後成績是在各項甄選方法中得分的加權算術平均數，低於50分者視作被淘汰。

11. 優先條件

11.1 除熟識中文（書寫及講流利粵語及普通話）外，尚熟識（書寫及講流利）葡語或英語；

11.2 具備1年或以上接待公眾或處理投訴之工作經驗；

11.3 熟識電腦之中文輸入法、Excel、Word之操作；

11.4 如得分相同，投考人的排序按第23/2011號行政法規第二十六條所規定的優先條件為之。

8. Métodos de selecção

a) Prova de conhecimentos, a prestar por escrito, com a duração máxima de 3 horas (de carácter eliminatório);

b) Entrevista profissional (de carácter eliminatório);

c) Análise curricular.

O candidato que falte ou desista da realização de qualquer das provas é imediatamente excluído.

9. Objectivos dos métodos de selecção

Prova de conhecimentos — visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função;

Entrevista profissional — determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função;

Análise curricular — examinar a preparação do candidato para o desempenho da respectiva função, ponderando a habilitação académica e profissional, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

10. Sistema de classificação

Prova de conhecimentos: 60%;

Entrevista profissional: 20%;

Análise curricular: 20%.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 pontos.

Serão considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos na prova de conhecimentos ou na entrevista profissional.

Os resultados dos candidatos, quer aprovados, quer excluídos, serão publicados na lista classificativa, sendo os candidatos aprovados devidamente avisados de passarem à próxima fase de selecção.

Consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 pontos na classificação final que resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados.

11. Condições de preferência

11.1 Domínio fluente (escrito e falado) das línguas chinesa (cantonense e mandarim) e portuguesa ou inglesa.

11.2 Experiência profissional mínima de um ano na área de atendimento ao público ou na área de tratamento de queixas.

11.3 Domínio perfeito na digitação de caracteres chineses no computador e na utilização de meios informáticos *Excel* e *Word*.

11.4 Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as indicações de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. 公佈名單

臨時名單、確定名單及中間各考試階段的成績名單張貼於消費者委員會，位於澳門高士德大馬路26號何鴻燊夫人大廈地下電梯大堂供查閱，及上載於本會網頁<http://www.consumer.gov.mo>。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

13. 考試範圍

13.1 法律知識

- 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；
- 《澳門消費爭議仲裁中心規章》；
- 六月十一日第29/96/M號法令（核准仲裁制度）；
- 現行《澳門公共行政工作人員通則》；
- 第14/2009號法律——公務人員職程制度；
- 第15/2009號法律——領導及主管人員通則的基本規定；
- 第26/2009號行政法規——領導及主管人員通則的基本規定；
- 第23/2011號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓；
- 第2/2011號法律——年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度；
- 第8/2004號法律——公共行政工作人員工作表現評核原則；
- 第31/2004號行政法規——公共行政工作人員的工作表現評核一般制度；
- 第235/2004號行政長官批示——評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則；
- 第11/2007號行政法規——公務人員工作表現的獎賞制度；
- 現行第8/2006號法律——公務人員公積金制度；
- 現行第6/2006號行政法規——公共財政管理制度；
- 現行第122/84/M號法令——有關工程、取得財貨及提供勞務之開支制度；

12. Publicitação de listas

As listas provisória e definitiva, bem como as listas classificativas das fases intermédias do concurso serão afixadas no rés-do-chão, junto ao elevador do Edifício Clementina Ho, n.º 26, sito na Av. de Horta e Costa, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do Conselho de Consumidores, em <http://www.consumer.gov.mo>. Os locais de afixação e de acesso às listas supracitadas serão igualmente publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

13. Programa das provas

13.1 Conhecimentos da legislação:

- Lei Básica da RAEM da República Popular da China;
- Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- Regulamento do Centro de Arbitragem de Conflitos de Consumo do Conselho de Consumidores de Macau;
- Decreto-Lei n.º 29/96/M, de 11 de Junho (que aprova o regime da arbitragem);
- Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente;
- Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- Lei n.º 15/2009 — Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
- Regulamento Administrativo n.º 26/2009 — Disposições Complementares do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;
- Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, Selecção e Formação para Efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- Lei n.º 2/2011 — Regime do Prémio de Antiquidade e dos Subsídios de Residência e de Família;
- Lei n.º 8/2004 — Princípios Relativos à Avaliação do Desempenho dos Trabalhadores da Administração Pública;
- Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Aprova o Regime Geral de Avaliação do Desempenho dos Trabalhadores da Administração Pública;
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à Constituição, Composição e Funcionamento da Comissão Paritária;
- Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos Prémios e Incentivos ao Desempenho dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime de Administração Financeira Pública;
- Decreto-Lei n.º 122/84/M — Estabelece o Regime das Despesas com Obras e Aquisição de Bens e Serviços;

——八八年六月十三日第12/88/M號法律——設立消費者委員會；

——九五年六月十二日第4/95/M號法律——重組消費者委員會——廢止八八年六月十三日第12/88/M號法律第十二至二十五條；

13.2 一般英語書寫；

13.3 社會知識

在知識考試時，投考者可參閱上述13.1項之法例，但不得使用其他參考資料或附註釋的相關法例文本。

知識考試的日期、時間及地點將於公佈准考人確定名單時公佈。

14. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

15. 注意事項

報考人提供之資料只作本會是次招聘用途，並將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

16. 典試委員會之組成

主席：二等高級技術員 顧振興

正選委員：首席高級技術員 易惠儀

一等技術輔導員 葉少萍

候補委員：二等技術輔導員 陳梅香

二等行政技術助理員 冼貴珍

二零一三年五月二十日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

(是項刊登費用為 \$11,144.00)

– Lei n.º 12/88/M, de 13 de Junho – Cria o Conselho de Consumidores;

– Lei n.º 4/95/M – Reestrutura o Conselho de Consumidores. – Revoga os artigos 12.º a 25.º da Lei n.º 12/88/M, de 13 de Junho.

13.2 Domínio básico escrito da língua inglesa;

13.3 Conhecimentos sobre a sociedade

Os candidatos podem consultar os diplomas legais referidos no ponto 13.1 na prova de conhecimentos. Contudo, não é permitido consultar quaisquer obras de referência ou informações, nem fazer anotações ou escrever nos documentos respeitantes às respectivas legislações.

A data, a hora e o local da realização da prova de conhecimentos serão divulgados no aviso da lista definitiva dos candidatos.

14. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

15. Observações

Os dados fornecidos pelos concorrentes destinam-se, exclusivamente, aos fins do presente concurso e são processados nos termos da Lei n.º 8/2005.

16. Composição do júri

O júri do concurso tem a seguinte composição:

Presidente: Ku Chan Heng, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais efectivos: Iek Wai I, técnica superior principal; e

Ip Sio Peng, adjunto-técnico de 1.ª classe.

Vogais suplentes: Chan Mui Heong, adjunto-técnico de 2.ª classe; e

Sin Kuai Chan, assistente técnica administrativa de 2.ª classe.

Conselho de Consumidores, aos 20 de Maio de 2013.

O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

(Custo desta publicação \$ 11 144,00)

澳門金融管理局
AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)

(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一三年一月三十一日

Em 31 de Janeiro de 2013

澳門幣

資產帳戶 ACTIVO

負債帳戶 PASSIVO

外匯儲備	Reservas cambiais	137,024,598,488.51	澳門幣負債	Responsabilidades em patacas	199,245,902,413.54
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款	Depósitos de instituições de crédito monetárias	19,420,851,776.13
銀行結存	Depósitos e contas correntes	93,019,317,060.12	特區政府存款	Depósitos do Governo da RAEM	54,300,004,949.00
海外債券	Títulos de crédito	27,087,271,841.86	負債證明書	Títulos de garantia da emissão fiduciária	8,697,617,979.67
特別投資組合	Fundos discricionários	16,911,627,654.24	金融票據	Títulos de intervenção no mercado monetário	34,414,500,000.00
其他	Outras	6,381,932.29	其他	Outras responsabilidades	82,412,927,708.74
本地區放款及其它投資	Crédito interno e outras aplicações	83,105,976,000.79	外幣負債	Responsabilidades em moeda externa	4,017.00
流通硬幣	Moeda metálica de troco	448,149,500.00	對本地居民或機構	Para com residentes no RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	2,586,401.13	對外地居民或機構	Para com residentes no exterior	4,017.00
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債	Outros valores passivos	44,896,127.97
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	271,706.04	暫記帳項	Operações diversas a regularizar	44,896,127.97
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	88,850,354.64	其他帳項	Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	82,560,262,038.58	資本儲備	Reservas patrimoniais	21,243,002,572.24
其他資產	Outros valores activos	403,230,641.45	資本滾存	Dotação patrimonial	15,759,932,112.08
			一般風險準備金	Provisões para riscos gerais	0.00
			一般儲備金	Reservas para riscos gerais	5,111,032,077.99
			盈餘	Resultado do exercício	372,038,382.17
資產總計	Total do activo	220,533,805,130.75	負債總計	Total do passivo	220,533,805,130.75

財務暨人事處

Departamento Financeiro e de Recursos Humanos

Lei Ho Ian, Esther

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

Anselmo Teng

António José Félix Pontes

Wan Sin Long

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

人力資源辦公室

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

名單

Lista

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階一等技術員壹缺（資訊範疇）的限制性晉級普通開考公告已於二零一三年三月二十日在《澳門特別行政區公報》第十二期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款規定，公佈最後成績名單：

合格應考人：	分
梁俊傑	79,91

按照上述行政法規第二十八條規定，投考人可在本名單公佈之日起十個工作日期間向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一三年五月七日經濟財政司司長批示認可）

二零一三年五月十六日於人力資源辦公室

典試委員會：

主席：人力資源辦公室一等高級技術員 陳玉鈴

委員：法務局一等技術員 林松傑

人力資源辦公室二等高級技術員 汪艷秋

（是項刊登費用為 \$1,468.00）

Faz-se pública, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, a lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do pessoal provido no regime do contrato além do quadro do Gabinete para os Recursos Humanos, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 12, II Série, de 20 de Março de 2013:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Leong Chon Kit	79,91

Nos termos do artigo 28.º do supracitado regulamento administrativo, o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 7 de Maio de 2013).

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 16 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Iok Leng, técnica superior de 1.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogais: Lam Chung Kit, técnico de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça; e

Wong Im Chao, técnica superior de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS
DE SEGURANÇA DE MACAU

公告

Anúncio

第14/2013/DSFSM號公開招標

Concurso Público n.º 14/2013/DSFSM

根據保安司司長於二零一三年五月二十日作出的批示，澳門保安部隊事務局為取得「救護車及小型救護車連配備」進行公開招標。

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Maio de 2013, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Ambulâncias e ambulâncias de pequena dimensão, com equipamentos».

有意投標人可於辦公時間內到位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，查閱有關《招標方案》及《承

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se patentes na Secção de Abastecimentos do De-

投規則》，如欲索取上述文件之影印本，需繳付影印費用。

標書必須於二零一三年七月十五日下午五時前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》中所指定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保 \$244,000.00（澳門幣貳拾肆萬肆仟元整）之證明文件，而該擔保須以現金、抬頭人為「澳門保安部隊事務局」的本票或銀行擔保之方式遞交，倘以現金或本票方式，則應遞交至澳門保安部隊事務局行政管理廳出納；倘以銀行擔保遞交，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零一三年七月十六日上午十時，在位於澳門兵營斜巷之澳門保安部隊事務局內舉行。根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條的規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便對招標時所遞交之文件有可能出現之疑問予以澄清。

自本公告公佈之日起至公開招標截標之日期時限為止，投標人應前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳採購科，以確切瞭解是否有附加之說明文件。

二零一三年五月二十一日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

（是項刊登費用為 \$2,212.00）

司 法 警 察 局

公 告

為填補司法警察局人員編制內高級技術員職程的第一職階顧問高級技術員（電訊範疇）一缺，經於二零一三年四月十七日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網頁內，以供查閱。

partamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, e os mesmos poderão ser consultados durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, se as quiserem.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 15 de Julho de 2013. Além da entrega dos documentos referidos no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória, no valor de \$ 244 000,00 (duzentas e quarenta e quatro mil patacas) prestada em numerário, ordem de caixa (em nome da DSFSM), ou por garantia bancária. Caso a referida caução seja prestada em numerário ou ordem de caixa, deverá ser entregue à Tesouraria do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. Caso seja prestada em garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,00 horas do dia 16 de Julho de 2013. Os concorrentes ou seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, a fim de esclarecerem as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

Desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público, devem os concorrentes dirigir-se à Secção de Abastecimentos do Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 21 de Maio de 2013.

O Director dos Servicos, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

(Custo desta publicação \$ 2 212,00)

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Anúncios

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de telecomunicações, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年五月二十日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補司法警察局編制外合同人員行政技術助理員職程的第一職階一等行政技術助理員一缺，經於二零一三年四月十七日第十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，公佈投考人臨時名單，並已張貼於本局B座大樓四樓及上載於本局網站內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一三年五月二十三日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$783.00)

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 20 de Maio de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B da Polícia Judiciária, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 23 de Maio de 2013.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

澳 門 監 獄

公 告

為填補澳門監獄人員編制內獄警隊伍職程第一職階警員五十九缺（男性三十四缺及女性二十五缺）及將來出現的職位空缺，經於二零一二年九月十九日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考，錄取及格及得分最高的前50名男性投考人及30名女性投考人修讀培訓課程及進行實習的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定，體能測試及格之投考人名單、體格檢查（第二部份）、知識測試、心理測驗及專業面試通告自本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心及上載於本監獄網頁（www.epm.gov.mo），以供查閱。

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixados, a partir da publicação do presente anúncio, no Centro de Atendimento e Informação do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e também publicados no *website* deste Estabelecimento Prisional (www.epm.gov.mo), para serem consultados, a lista dos candidatos aptos nas provas de aptidão física e o aviso do exame médico (fase II), da prova de conhecimentos, do exame psicológico e de entrevista profissional, do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com destino à frequência do curso de formação e estágio, para a admissão de cinquenta candidatos do sexo masculino e trinta candidatos do sexo feminino considerados aptos e melhores classificados. Após a conclusão do curso, os candidatos com aproveitamento preencherão, segundo a ordenação na lista classificativa, os cinquenta e nove lugares (34 candidatos do sexo masculino e 25 candidatos do sexo feminino) e dos que venham a vagar, de guarda, 1.º escalão, do quadro de pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 19 de Setembro de 2012, nos termos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

二零一三年五月十五日於澳門監獄

典試委員會主席 林錦秀

(是項刊登費用為 \$1,331.00)

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Maio de 2013.

O Presidente do júri, *Lam Kam Sau*.

(Custo desta publicação \$1 331,00)

消防局

名單

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》(EMFSM) 第一百六十三條第四款d) 項之規定, 刊登有關二零一三年二月二十日第八期第二組《澳門特別行政區公報》所公布, 關於開設消防局人員編制基礎職程之晉升副消防區長課程之最後評核名單:

1. 合格者:

次序 編號	首席消防員 編號	姓名	最後評核
1.º	410971	張浩然	9.3
2.º	418961	許藻傑	9.0
3.º	426911	吳偉明	8.9 a)
4.º	432941	留榮軍	8.9 a)
5.º	439941	林儉波	8.9
6.º	415961	黃濤	8.8 a) b)
7.º	430961	梁偉基	8.8 a)
8.º	424951	潘佳蔚	8.8 a)
9.º	426931	區偉強	8.8
10.º	402951	冼國禧	8.7
11.º	414971	黃偉業	8.6 a)
12.º	433981	曾華迎	8.6 a)
13.º	406991	陳海生	8.6
14.º	401981	黃志輝	8.5 a)
15.º	432951	潘松發	8.5
16.º	452921	郭志遠	8.4 a)
17.º	420971	楊結偉	8.4
18.º	404961	趙國基	8.3 a)
19.º	428951	蕭偉鴻	8.3 a)
20.º	431951	陳中浩	8.3 a)
21.º	449921	利建鴻	8.3
22.º	426951	Chan Mah, Carlos Emanuel ...	8.1
23.º	405981	黃燦雄	7.8 a)
24.º	412931	楊廣華	7.8

CORPO DE BOMBEIROS

Lista

De classificação final, de acordo com o estipulado na alínea d) do n.º 4 do artigo 163.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau (EMFSM), do concurso de admissão ao curso de promoção a subchefe, da carreira de base do quadro de pessoal do Corpo de Bombeiros, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 20 de Fevereiro de 2013:

1. Candidatos aprovados (aptos):

Número de ordem	Bombeiro principal Número	Nome	Classi- ficação final
1.º	410 971	Cheong Hou In	9,3
2.º	418 961	Hoi Chou Kit.....	9,0
3.º	426 911	Ng Wai Meng.....	8,9 a)
4.º	432 941	Lao Weng Kuan.....	8,9 a)
5.º	439 941	Lam Kim Po.....	8,9
6.º	415 961	Wong Tou.....	8,8 a) b)
7.º	430 961	Leong Vai Kei.....	8,8 a)
8.º	424 951	Pun Kai Wai.....	8,8 a)
9.º	426 931	Ao Wai Keong.....	8,8
10.º	402 951	Sin Kuok Hei.....	8,7
11.º	414 971	Wong Wai Ip.....	8,6 a)
12.º	433 981	Chang Wa Ieng.....	8,6 a)
13.º	406 991	Chan Hoi Sang.....	8,6
14.º	401 981	Vong Chi Fai.....	8,5 a)
15.º	432 951	Poon Chong Fat.....	8,5
16.º	452 921	Kok Chi In.....	8,4 a)
17.º	420 971	Ieong Kit Wai.....	8,4
18.º	404 961	Chio Kuok Kei.....	8,3 a)
19.º	428 951	Sio Wai Hong.....	8,3 a)
20.º	431 951	Chan Chung Ho Paul.....	8,3 a)
21.º	449 921	Lee Kin Hung.....	8,3
22.º	426 951	Chan Mah, Carlos Emanuel.....	8,1
23.º	405 981	Wong Chan Hong.....	7,8 a)
24.º	412 931	Ieong Kong Va.....	7,8

a) 年資較長之軍事化人員 (第81/2005號保安司司長批示第六款)。

b) 因工作時發生意外或因工作而引致之意外而暫時喪失能力之軍事化人員 (根據第66/94/M號法令第一百六十五條第四款)。

2. 於體能測試中不合格者:

首席消防員	姓名
	編號
416961	張國威 d)
426961	羅志恆 c)

a) 跨牆測試中被淘汰。

b) 80公尺平地跑測試中被淘汰。

3. 自願放棄者:

首席消防員	姓名
	編號
412981	林尤典
421961	蕭保宗

(此名單經由消防局局長於二零一三年五月九日作出確認)

二零一三年五月十六日於消防局

局長 馬耀榮消防總監

(是項刊登費用為 \$3,197.00)

a) Militarizado mais antigo (n.º 6 do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005);

b) Militarizado temporariamente incapacitado por razões de acidente ocorrido em serviço ou por causa dele (n.º 4 do artigo 165.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau).

2. *Candidatos considerados não aptos em resultado das provas físicas:*

Bombeiro principal	Nome
	número
416 961	Cheong Kuok Wai..... d)
426 961	Lo Chi Hang..... c)

c) Eliminado na prova de salto do muro;

d) Eliminado na prova de corrida de 80 metros planos.

3. *Candidatos desistentes:*

Bombeiro principal	Nome
	número
412 981	Lam Iao Tin
421 961	Sio Pou Chong

(Homologada por despacho do comandante, substituto, do Corpo de Bombeiros, de 9 de Maio de 2013).

Corpo de Bombeiros, aos 16 de Maio de 2013.

O Comandante, *Ma Io Weng*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 3 197,00)

衛生局

公告

為填補本局以編制外合同任用的技術員職程第一職階一等技術員一缺，經二零一三年四月二十四日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

SERVIÇOS DE SAÚDE

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 17, II Série, de 24 de Abril de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一三年五月二十二日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

三十日告示

茲公佈，劉亞麗，申領其亡夫陳利民（曾為衛生局第一職階首席行政技術助理員）之死亡津貼、喪葬津貼及其他有權利收取的款項，如有人士認為具有權利領取上述津貼及款項，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年五月二十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$754.00)

茲公佈，馮倩思，申領其亡夫馮縣權（曾為衛生局第三職階技術工人）之死亡津貼、喪葬津貼及其他有權利收取的款項，如有人士認為具有權利領取上述津貼及款項，應自本告示在《澳門特別行政區公報》刊登之日起計三十天內，向本局提出申請應有之權益。如於上述期限內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一三年五月二十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$754.00)

教育暨青年局

名單

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，教育暨青年局現公布二零一三年第一季度財政資助名單：

Serviços de Saúde, aos 22 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

Éditos de 30 dias

Faz-se público que, tendo Lao A Lai, requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge, Chan Lei Man, que foi assistente técnico administrativa principal, 1.º escalão, dos Serviços de Saúde, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Serviços de Saúde, aos 21 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Faz-se público que, tendo Fong Sin Si, requerido o subsídio por morte, subsídio de funeral e outros abonos a que tem direito, por falecimento do seu cônjuge, Fong Un Kun, que foi operário qualificado, 3.º escalão, dos Serviços de Saúde, devem todos os que se julgam com direito à percepção dos mesmos subsídios e outros abonos acima referidos, requerer a estes Serviços, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação, será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Serviços de Saúde, aos 21 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços de Educação e Juventude publicar a listagem dos apoios concedidos no 1.º trimestre de 2013:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
學生 Alunos	19/12/2012	\$2,400.00	資助參加“2013中國數學奧林匹克(冬令營)”。 Concessão de subsídio para participação nas «Olimpíadas de Matemática da China 2013 (Convívio Nacional de Inverno)».
	14/02/2013	\$532,200.00	(註 Observação b)
澳門草堆六街區坊眾互助慈善會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	17/12/2012	\$1,215.00	為自修室運作發放津貼。(1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro).
	17/12/2012	\$1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro).
鮑思高慈青營協會 Associação de Juventude Lar Salesiano Dom Bosco	12/09/2012	\$94,445.00	資助輔導機構開展幼兒教育輔導服務。 (2012/2013學年第3期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos do en- sino infantil (3.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	01/03/2013	\$699,245.00	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2012/2013學年第2期之上半期) Concessão do subsídio para prestação de servi- ços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
澳門栢蕙青年義務工作者協會 Associação de Juventude Voluntária de Ser- viço Social de Pak Wai de Macau	28/12/2012	\$18,700.00	資助購買設備。 Concessão do subsídio para aquisição de equi- pamentos.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	17/12/2012	\$1,215.00	為自修室運作發放津貼。(1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro).
	17/12/2012	\$1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro).
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res do Sam Pá Mun	17/12/2012	\$1,215.00	為自修室運作發放津貼。(1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro).
	17/12/2012	\$1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro).
澳門濠江中學家長會 Associação de Pais da Escola Hou Kong de Macau	05/07/2012	\$54,100.00	2012/2013學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação en- tre a família e a escola para o ano lectivo de 2012/2013.
澳門勞工子弟學校家長會 Associação de Pais da Escola para Filhos e Irmãos dos Operários de Macau	28/12/2012	\$65,700.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
陳瑞祺永援中學家長教師會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Chan Sui Ki	13/11/2012	\$33,000.00	2012/2013學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2012/2013.
中葡職業技術學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Luso-Chinesa Técnico Profissional	13/06/2012	\$3,000.00	
鄭觀應公立學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Oficial Zheng Guanying	03/12/2012	\$9,800.00	
何東中葡小學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Primária Oficial Luso-Chinesa «Sir Robert Ho Tung»	16/12/2012	\$6,500.00	
高美士中葡中學家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Secundária Luso-Chinesa Luis Gonzaga Gomes	13/06/2012	\$15,200.00	
	03/12/2012	\$37,800.00	
澳門東南學校家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação da Escola Tong Nam de Macau	03/12/2012	\$21,200.00	
路義士葡文幼稚園家長會 Associação de Pais e Encarregados de Educação dos Alunos do Jardim de Infância Dom José da Costa Nunes	16/12/2012	\$3,900.00	資助舉辦2013年復活節活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades sobre a Páscoa de 2013.
聖瑪沙利羅學校家長教師會 Associação de Pais e Professores da Escola Santa Maria Mazzarello	03/12/2012	\$21,800.00	2012/2013學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2012/2013.
新華學校家長教師會 Associação de Pais e Professores da Escola Xin Hua	16/12/2012	\$12,900.00	
澳門粵華中學家長教師會 Associação de Pais e Professores do Colégio Yuet Wah de Macau	16/12/2012	\$34,100.00	
澳門戒毒康復協會 Associação de Reabilitação de Toxicod dependentes de Macau	06/02/2013	\$118,184.00	資助舉辦“Be Cool Project”活動。(第1期) Concessão do subsídio para realização da actividade — «Be Cool Project» (1.ª prestação).
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	28/12/2012	\$56,400.00	資助培訓特殊教育學生在“綠味亭”進行實習。(1至3月) Subsídio de formação para o estágio dos alunos do ensino especial no serviço de bar (Janeiro a Março).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	28/12/2012	\$60,000.00	資助培訓路環中葡學校學員在咖啡吧實習。 Concessão de subsídio para treinar os alunos da Escola Luso-Chinesa de Coloane participantes nos estágios em estabelecimentos de restauração.
	07/01/2013	\$11,832.00	資助舉辦「智叻消費精明眼——2013親子同樂日」活動。 Concessão de subsídio para realização da actividade «Festa para pais e filhos 2013 — O Consumo Inteligente».
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	12/09/2012	\$211,460.00	資助輔導機構開展幼兒教育輔導服務。 (2012/2013學年第3期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos do ensino infantil (3.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	01/03/2013	\$2,592,520.00	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2012/2013學年第2期之上半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
婦聯學校家長會 Associação dos Pais das Escolas Fu Lun	16/12/2012	\$10,800.00	2012/2013學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2012/2013.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	17/12/2012	\$1,000.00	為自修室運作發放津貼。(1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro).
	17/12/2012	\$1,000.00	為自修室運作發放津貼。(2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro).
中國澳門保齡球總會 Associação Geral de Bowling de Macau, China	28/12/2012	\$39,600.00	資助舉辦活動。 Concessão do subsídio para realização de actividades.
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	12/09/2012	\$172,090.00	資助輔導機構開展幼兒教育輔導服務。 (2012/2013學年第3期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos do ensino infantil (3.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	01/03/2013	\$955,372.50	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2012/2013學年第2期之上半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
丞仔中葡學校家校協進會 Associação para a Colaboração e Desenvolvimento da Relação entre a Escola e os Pais e da Escola Luso-Chinesa da Taipa	13/06/2012	\$21,700.00	2012/2013學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2012/2013.
澳門明愛 Cáritas de Macau	12/09/2012	\$228,682.00	資助輔導機構開展幼兒教育輔導服務。 (2012/2013學年第3期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos do ensino infantil (3.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	01/03/2013	\$2,173,617.50	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2012/2013學年第2期之上半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
澳門街坊總會望廈社區中心 Centro Comunitário de Mong Há Associações dos Moradores de Macau	17/12/2012	\$2,215.00	為自修室運作發放津貼。(1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro).
	17/12/2012	\$2,215.00	為自修室運作發放津貼。(2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro).
澳門工會聯合總會台山社區中心 Centro Comunitário Tamagnini Barbosa da Associação Geral dos Operários de Macau	17/12/2012	\$1,215.00	為自修室運作發放津貼。(1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro).
	17/12/2012	\$1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro).
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/12/2012	\$1,215.00	為自修室運作發放津貼。(1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro).
	17/12/2012	\$1,215.00	為自修室運作發放津貼。(2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro).
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	14/02/2013	\$3,800.00	(註 Observação b)
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil «Santo António»	14/02/2013	\$3,000.00	(註 Observação b)
業餘進修中心 Centro de Estudos Permanentes Pós-Laboral	14/02/2013	\$1,177,600.00	資助華南師範大學師範專業文憑課程學費。 Concessão do subsídio para as propinas do Curso de Diploma de Formação Pedagógica da Universidade Normal do Sul da China.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鮑思高青年村機構 Centro de Formação Juvenil Dom Bosco	31/05/2012	\$2,682,475.40	資助舉辦“中學生戶外教育營”。(2012/2013學 年) Concessão de subsídio para realização do «Campismo educacional para os alunos do en- sino secundário» (Ano lectivo de 2012/2013).
澳門街坊總會青少年綜合服務中心 Centro de Serviços Integrado de Crianças e Jovens da União Geral das Associação dos Moradores de Macau	17/12/2012	\$1,000.00	為自修室運作發放津貼。(1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro).
	17/12/2012	\$1,000.00	為自修室運作發放津貼。(2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro).
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral das Asso- ciações dos Moradores de Macau	17/12/2012	\$1,000.00	為自修室運作發放津貼。(1月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Janeiro).
	17/12/2012	\$1,000.00	為自修室運作發放津貼。(2月份) Concessão do subsídio para funcionamento das salas de estudo (Fevereiro).
聖公會中學(澳門) Colégio Anglicano de Macau	14/02/2013	\$7,200.00	(註 Observação b)
	20/02/2013	\$7,000.00	補發2011/2012學校年度學費津貼。 Concessão complementar do subsídio de pro- pinas do ano lectivo de 2011/2012.
	12/03/2013	\$4,347,000.00	(註 Observação c)
	18/03/2013	\$3,000.00	(註 Observação d)
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	05/12/2012	\$2,592.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$1,900.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$1,525,000.00	(註 Observação c)
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção In- glesa)	05/12/2012	\$1,728.00	(註 Observação a)
	19/12/2012	\$10,000.00	“義工fun·你我都有份先導計劃” 啟動津貼。 Concessão do subsídio para a realização do Projecto piloto «Somos todos voluntários, aju- dar é divertido».
	14/02/2013	\$1,900.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$4,956,000.00	(註 Observação c)
聖若瑟教區中學(第一校) Colégio Diocesano de São José (1)	14/02/2013	\$1,900.00	(註 Observação b)
聖若瑟教區中學(第二、三校) Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	05/12/2012	\$2,992.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$7,600.00	(註 Observação b)
	18/03/2013	\$3,000.00	(註 Observação d)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學第五校 (中文部) Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	05/12/2012	\$1,984.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$3,800.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$855,000.00	(註 Observação c)
聖若瑟教區中學第五校 (英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	05/12/2012	\$416.00	(註 Observação a)
	12/03/2013	\$854,000.00	(註 Observação c)
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	05/12/2012	\$1,520.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$20,500.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$1,140,000.00	(註 Observação c)
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Sec- ção Inglesa)	12/03/2013	\$2,806,000.00	(註 Observação c)
鮑思高粵華小學 (中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Chinesa)	28/12/2012	\$360,000.00	資助運動場地管理及維修保養費。(2013年1至 12月) Concessão de subsídio para gestão e manuten- ção do pavilhão (Janeiro a Dezembro de 2013).
	14/02/2013	\$7,600.00	(註 Observação b)
鮑思高粵華小學 (英文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Inglesa)	14/02/2013	\$3,800.00	(註 Observação b)
利瑪竇中學 (中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	05/12/2012	\$3,088.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$3,800.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$1,708,000.00	(註 Observação c)
	18/03/2013	\$6,000.00	(註 Observação d)
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	05/12/2012	\$2,128.00	(註 Observação a)
	12/03/2013	\$2,246,000.00	(註 Observação c)
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	05/12/2012	\$4,352.00	(註 Observação a)
	03/01/2013	\$158,864.80	資助127名高中學生畢業旅行津貼及5名教學人 員旅行津貼及保險費。(2012/2013學年) Concessão do subsídio para a realização da viagem dos 127 alunos finalistas do ensino se- cundário complementar e da viagem de 5 pro- fessores e despesas com o seguro (Ano lectivo de 2012/2013).
	14/02/2013	\$5,700.00	(註 Observação b)
	11/03/2013	\$1,500.00	第36屆學界足球比賽——教練獎金。 36.º Campeonato Escolar de Futebol — Pré- mios para treinadores.
	18/03/2013	\$6,000.00	(註 Observação d)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	14/02/2013	\$1,900.00	(註 Observação b)
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	05/12/2012	\$2,960.00	(註 Observação a)
	19/12/2012	\$10,000.00	“義工fun·你我都有份先導計劃”啟動津貼。 Concessão do subsídio para a realização do Projecto piloto «Somos todos voluntários, ajudar é divertido».
	14/02/2013	\$7,600.00	(註 Observação b)
	18/03/2013	\$6,000.00	(註 Observação d)
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	05/12/2012	\$2,864.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$13,300.00	(註 Observação b)
菜農子弟學校(分校) Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	14/02/2013	\$1,500.00	(註 Observação b)
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	14/02/2013	\$8,700.00	(註 Observação b)
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	05/12/2012	\$112.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$3,400.00	(註 Observação b)
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	14/02/2013	\$1,500.00	(註 Observação b)
聯合國學校 Escola das Nações	21/01/2013	\$92,000.00	補發2011/2012學校年度學費津貼。 Concessão complementar do subsídio de propinas do ano lectivo de 2011/2012.
	14/02/2013	\$15,900.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$1,351,000.00	(註 Observação c)
	18/03/2013	\$3,000.00	(註 Observação d)
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	05/12/2012	\$2,064.00	(註 Observação a)
	11/03/2013	\$1,000.00	第36屆學界足球比賽——教練獎金。 36.º Campeonato Escolar de Futebol — Prémios para treinadores.
	12/03/2013	\$1,342,000.00	(註 Observação c)
	18/03/2013	\$3,000.00	(註 Observação d)
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	14/02/2013	\$10,600.00	(註 Observação b)
濠江中學附屬英才學校 Escola de Talentos Anexa a Escola Hou Kong	14/02/2013	\$3,400.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$399,000.00	(註 Observação c)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	14/02/2013	\$1,500.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$427,000.00	(註 Observação c)
聖善學校 Escola Dom João Paulino	14/02/2013	\$1,500.00	(註 Observação b)
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versíglia	14/02/2013	\$1,900.00	(註 Observação b)
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	19/12/2012	\$10,000.00	“義工fun·你我都有份先導計劃” 啟動津貼。 Concessão do subsídio para a realização do Projecto piloto «Somos todos voluntários, ajudar é divertido».
	14/02/2013	\$23,400.00	(註 Observação b)
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	04/02/2013	\$3,600.00	補發2012/2013學年第一期融合教育資助。 Concessão complementar da primeira prestação do subsídio para o ensino integrado do ano lectivo 2012/2013.
	14/02/2013	\$3,000.00	(註 Observação b)
海星中學 Escola Estrela do Mar	19/12/2012	\$10,000.00	“義工fun·你我都有份先導計劃” 啟動津貼。 Concessão do subsídio para a realização do Projecto piloto «Somos todos voluntários, ajudar é divertido».
	14/02/2013	\$11,000.00	(註 Observação b)
	18/03/2013	\$3,000.00	(註 Observação d)
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	12/03/2013	\$732,000.00	(註 Observação c)
	18/03/2013	\$3,000.00	(註 Observação d)
氹仔坊眾學校(分校) Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	14/02/2013	\$1,500.00	(註 Observação b)
福建學校 Escola Fukien	14/02/2013	\$11,700.00	(註 Observação b)
海暉學校 Escola Hoi Fai	14/02/2013	\$8,700.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$570,000.00	(註 Observação c)
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	14/02/2013	\$19,500.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$650,000.00	(註 Observação c)
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	14/02/2013	\$24,700.00	(註 Observação b)
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	05/12/2012	\$7,216.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$17,100.00	(註 Observação b)
	18/03/2013	\$6,000.00	(註 Observação d)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲小學 Escola Ilha Verde	12/03/2013	\$684,000.00	(註 Observação c)
澳門國際學校 Escola Internacional de Macau	27/12/2012	\$44,000.00	補發2011/2012學校年度學費津貼。 Concessão complementar do subsídio de propinas do ano lectivo de 2011/2012.
	27/12/2012	\$1,700.00	補發2011/2012學年書簿津貼。 Concessão complementar do subsídio para aquisição de manuais escolares do ano lectivo de 2011/2012.
	14/02/2013	\$77,000.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$3,089,000.00	(註 Observação c)
	18/03/2013	\$6,000.00	(註 Observação d)
教業中學 Escola Kao Yip	05/12/2012	\$4,512.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$11,400.00	(註 Observação b)
	11/03/2013	\$1,000.00	第36屆學界足球比賽——教練獎金。 36.º Campeonato Escolar de Futebol — Prémios para treinadores.
	18/03/2013	\$6,000.00	(註 Observação d)
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primário e Pre-Primário) Sucursal	14/02/2013	\$1,900.00	(註 Observação b)
教業中學(分校) Escola Kao Yip (Sucursal)	14/02/2013	\$1,900.00	(註 Observação b)
鏡平學校(小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	14/02/2013	\$3,800.00	(註 Observação b)
鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	05/12/2012	\$3,632.00	(註 Observação a)
	19/12/2012	\$10,000.00	“義工fun·你我都有份先導計劃”啟動津貼。 Concessão do subsídio para a realização do Projecto piloto «Somos todos voluntários, ajudar é divertido».
	14/02/2013	\$13,300.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$2,196,000.00	(註 Observação c)
廣大中學 Escola Kwong Tai	05/12/2012	\$2,688.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$3,800.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$399,000.00	(註 Observação c)
廣大中學(分校) Escola Kwong Tai (Sucursal)	14/02/2013	\$1,500.00	(註 Observação b)
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	14/02/2013	\$6,000.00	(註 Observação b)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嶺南中學 Escola Ling Nam	05/12/2012	\$1,088.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$9,500.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$114,000.00	(註 Observação c)
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	14/02/2013	\$8,300.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$250,000.00	(註 Observação c)
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	05/12/2012	\$1,856.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$7,500.00	(註 Observação b)
勞工子弟學校(幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	14/02/2013	\$1,500.00	(註 Observação b)
勞工子弟學校(小學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	14/02/2013	\$9,500.00	(註 Observação b)
勞工子弟學校(中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	14/02/2013	\$53,200.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$2,379,000.00	(註 Observação c)
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	14/02/2013	\$34,200.00	(註 Observação b)
	01/03/2013	\$77,645.00	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2012/2013學年第2期之上半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	11/03/2013	\$3,500.00	第36屆學界足球比賽——教練獎金。 36.º Campeonato Escolar de Futebol — Prémios para treinadores.
	18/03/2013	\$6,000.00	(註 Observação d)
培道中學 Escola Pui Tou	19/12/2012	\$10,000.00	“義工fun·你我都有份先導計劃”啟動津貼。 Concessão do subsídio para a realização do Projecto piloto «Somos todos voluntários, ajudar é divertido».
	14/02/2013	\$1,900.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$2,161,000.00	(註 Observação c)
	18/03/2013	\$6,000.00	(註 Observação d)
培道中學(南灣分校) Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	14/02/2013	\$6,000.00	(註 Observação b)
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	14/02/2013	\$1,900.00	(註 Observação b)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培道中學氹仔幼稚園分校 Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	14/02/2013	\$3,400.00	(註 Observação b)
聖家學校 Escola Sagrada Família	12/03/2013	\$1,026,000.00	(註 Observação c)
庇道學校 Escola São João de Brito	05/12/2012	\$1,024.00	(註 Observação a)
	19/12/2012	\$10,000.00	“義工fun·你我都有份先導計劃” 啟動津貼 Concessão do subsídio para a realização do Projecto piloto «Somos todos voluntários, aju- dar é divertido».
	14/02/2013	\$15,200.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$57,000.00	(註 Observação c)
庇道學校(分校)英文部 Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	12/03/2013	\$525,000.00	(註 Observação c)
聖保祿學校 Escola São Paulo	05/12/2012	\$2,560.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$7,200.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$1,769,000.00	(註 Observação c)
	18/03/2013	\$6,000.00	(註 Observação d)
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	05/12/2012	\$3,248.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$11,400.00	(註 Observação b)
培華中學 Escola Secundária Pui Va	14/02/2013	\$3,800.00	(註 Observação b)
	11/03/2013	\$2,000.00	第36屆學界足球比賽——教練獎金。 36.º Campeonato Escolar de Futebol — Prémios para treinadores.
	18/03/2013	\$3,000.00	(註 Observação d)
培華中學附屬小學暨幼稚園 Escola Secundária Pui Va (Secção Primária e Infantil)	14/02/2013	\$3,400.00	(註 Observação b)
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	05/12/2012	\$416.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$9,500.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$57,000.00	(註 Observação c)
澳門三育中學(英文部) Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	05/12/2012	\$1,152.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$3,800.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$1,074,000.00	(註 Observação c)
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	19/12/2012	\$10,000.00	“義工fun·你我都有份先導計劃” 啟動津貼。 Concessão do subsídio para a realização do Projecto piloto «Somos todos voluntários, aju- dar é divertido».
	14/02/2013	\$1,900.00	(註 Observação b)

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
德明學校 Escola Tak Meng	14/02/2013	\$9,500.00	(註 Observação b)
東南學校 Escola Tong Nam	14/02/2013	\$1,900.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$342,000.00	(註 Observação c)
東南學校——中學部 Escola Tong Nam (Secundário)	05/12/2012	\$1,936.00	(註 Observação a)
	28/12/2012	\$60,000.00	資助運動場地管理及維修保養費。(2013年1至12月) Concessão de subsídio para gestão e manutenção do pavilhão (Janeiro a Dezembro de 2013).
	14/02/2013	\$7,600.00	(註 Observação b)
同善堂中學(日校) Escola Tong Sin Tong (Diurno)	05/12/2012	\$1,152.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$19,000.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$684,000.00	(註 Observação c)
新華學校 Escola Xin Hua	27/12/2012	\$1,700.00	補發2011/2012學年書簿津貼。 Concessão complementar do subsídio para aquisição de manuais escolares do ano lectivo de 2011/2012.
	14/02/2013	\$20,900.00	(註 Observação b)
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	12/09/2012	\$249,140.00	資助輔導機構開展幼兒教育輔導服務。 (2012/2013學年第3期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos do ensino infantil (3.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	01/03/2013	\$1,707,747.50	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2012/2013學年第2期之上半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	05/12/2012	\$2,144.00	(註 Observação a)
	14/02/2013	\$1,900.00	(註 Observação b)
	12/03/2013	\$1,403,000.00	(註 Observação c)
	18/03/2013	\$6,000.00	(註 Observação d)
魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância Dom José da Costa Nunes	14/02/2013	\$10,500.00	(註 Observação b)
澳門浸信中學家長教師會 Macau Baptist College Parent-Teacher Association	03/12/2012	\$18,800.00	2012/2013學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2012/2013.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門特殊奧運會 Macau Special Olympics	12/09/2012	\$76,983.00	資助輔導機構開展幼兒教育輔導服務。 (2012/2013學年第3期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos do ensino infantil (3.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	07/02/2013	\$96,125.00	資助舉辦“課後支援計劃”。 Concessão do subsídio para realização do «Programa de apoio depois das aulas».
	01/03/2013	\$78,970.00	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2012/2013學年第2期之上半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
教學人員 Pessoal docente	06/02/2013	\$7,977,978.00	教學人員專業發展津貼和年資獎金的財政預留。 (2012/2013學年) Subsídio para o desenvolvimento profissional e cabimentação de atribuições de prémios de antiguidade dos docentes (ano lectivo 2012/2013).
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	12/09/2012	\$130,033.00	資助輔導機構開展幼兒教育輔導服務。 (2012/2013學年第3期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos do ensino infantil (3.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	01/03/2013	\$1,707,747.50	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2012/2013學年第2期之上半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
參與“持續進修發展計劃”的15歲或以上的澳門居民 Residentes de Macau, com idade igual ou superior a 15 anos, participantes no «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo»	27/12/2012	\$3,163,106.00	向2011年10月至2012年11月期間參與納入“持續進修發展計劃”外地課程的進修資助(受資助居民人次數:651)。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos do exterior, entre Outubro de 2011 a Novembro de 2012, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 651).
	09/01/2013	\$1,526,777.00	向2011年9月至2012年12月期間參與納入“持續進修發展計劃”外地課程的進修資助(受資助居民人次數:318)。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
參與“持續進修發展計劃”的15歲或以上的澳門居民 Residentes de Macau, com idade igual ou superior a 15 anos, participantes no «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo»	09/01/2013		Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos do exterior, entre Setembro de 2011 a Dezembro de 2012, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 318).
	30/01/2013	\$23,781,153.00	向2012年9月至2013年1月期間參與納入“持續進修發展計劃”本地課程或證照考試的進修資助（受資助居民人次數：16,877）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação locais, entre Setembro de 2012 a Janeiro de 2013, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 16 877).
	21/02/2013	\$1,567,113.00	向2011年9月至2012年12月期間參與納入“持續進修發展計劃”外地課程的進修資助（受資助居民人次數：327）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos do exterior, entre Setembro de 2011 a Dezembro de 2012, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 327).
	19/03/2013	\$74,530.00	向2012年12月至2013年2月期間參與納入“持續進修發展計劃”本地課程或證照考試的進修資助（受資助居民人次數：20）。 Atribuição de um subsídio para financiar a participação em cursos ou exames de credenciação locais, entre Dezembro de 2012 a Fevereiro de 2013, abrangidos pelo «Programa de Desenvolvimento e Aperfeiçoamento Contínuo» (n.º de residentes financiados: 20).
澳門嘉諾撒聖心女子中學家長教師會（幼稚園） Sacred Heart Canossian College Macau Parents & Teachers Association (Kindergarten)	27/12/2012	\$33,700.00	2012/2013學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2012/2013.
	28/02/2013	\$15,500.00	增加資助家校合作活動。 Reforço do subsídio para realização da actividade sobre a cooperação entre a família e a escola.
澳門嘉諾撒聖心女子中學家長教師會（小學） Sacred Heart Canossian College Macau Parents & Teachers Association (Primary Section)	16/12/2012	\$9,700.00	2012/2013學年家校合作資助。 Concessão do subsídio para cooperação entre a família e a escola para o ano lectivo de 2012/2013.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門循道衛理聯合教會社會服務處 Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	12/09/2012	\$88,147.00	資助輔導機構開展幼兒教育輔導服務。 (2012/2013學年第3期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos do ensino infantil (3.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	01/03/2013	\$382,555.00	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2012/2013學年第2期之上半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
利瑪竇中學附屬小學暨幼稚園 Secção Infantil e Primária do Colégio Mateus Ricci	14/02/2013	\$3,000.00	(註 Observação b)
聖公會(澳門)蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	12/03/2013	\$627,000.00	(註 Observação c)
聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	19/12/2012	\$10,000.00	“義工fun·你我都有份先導計劃”啟動津貼。 Concessão do subsídio para a realização do Projecto piloto «Somos todos voluntários, ajudar é divertido».
	14/02/2013	\$5,700.00	(註 Observação b)
聖公會(澳門)蔡高中學(夜間部) Sheng Kung Hui Choi Kou Escola (Macau) (Nocturno)	07/02/2013	\$488,000.00	回歸教育優化班師比或師生比津貼發放。 (2012/2013學年) Concessão do subsídio da melhoria do rácio professores/turma ou do rácio alunos/professor do ensino recorrente (Ano lectivo de 2012/2013).
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	12/09/2012	\$284,305.00	資助輔導機構開展幼兒教育輔導服務。 (2012/2013學年第3期) Concessão de subsídio para prestação de serviços de aconselhamento a alunos do ensino infantil (3.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
	01/03/2013	\$2,330,232.50	資助為本澳學校提供駐校學生輔導服務。 (2012/2013學年第2期之上半期) Concessão do subsídio para prestação de serviços de aconselhamento aos alunos nas escolas de Macau (1.ª metade da 2.ª prestação do ano lectivo de 2012/2013).
澳門大學 Universidade de Macau	20/02/2013	\$15,040.00	資助在職教師培訓課程學費。(2012/2013學年) Concessão do subsídio para as propinas dos cursos de formação de docentes (ano lectivo 2012/2013).

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
區碧池 Ao Pek Chi	30/11/2012	\$1,950.00	資助“提供實習機會”。(2012年12月至2013年5月) Concessão do subsídio de estágio a «Ocupação oferecida para os Jovens» (Dezembro de 2012 a Maio de 2013).
梁樂瑤 Leong Lok Io	30/11/2012	\$3,475.00	
陳俊健 Chan Chon Kin	26/12/2012	\$1,225.00	“休閒大使計劃”實習津貼。(2013年1月) Concessão do subsídio para a realização do estágio do «Plano de embaixador de passatempo» (Janeiro de 2013).
陳定邦 Chan Teng Pong	26/12/2012	\$1,067.50	
占敏兒 Chim Man I	26/12/2012	\$1,540.00	
羅浩賢 Da Rosa Roberto	26/12/2012	\$262.50	
何珮瑜 Ho Pui U	26/12/2012	\$1,172.50	
梁寶欣 Leong Pou Ian	26/12/2012	\$770.00	
李嘉明 Li Jia Ming	26/12/2012	\$1,225.00	
伍志峰 Ng Chi Fong	26/12/2012	\$280.00	
胡浩然 Wu Hou In	26/12/2012	\$1,155.00	
陳俊健 Chan Chon Kin	26/12/2012	\$630.00	
陳定邦 Chan Teng Pong	26/12/2012	\$1,680.00	
占敏兒 Chim Man I	26/12/2012	\$70.00	
何珮瑜 Ho Pui U	26/12/2012	\$840.00	
梁寶欣 Leong Pou Ian	26/12/2012	\$1,015.00	
李嘉明 Li Jia Ming	26/12/2012	\$1,085.00	
伍志峰 Ng Chi Fong	26/12/2012	\$735.00	
胡浩然 Wu Hou In	26/12/2012	\$595.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鄭佩儀 Cheang Pui I	26/12/2012	\$1,995.00	外港青年活動中心圖書館實習津貼。(2013年1月至3月) Subsídio de estágio na biblioteca do Centro de Actividades Juvenis do Porto Exterior (Janeiro a Março de 2013).
何敏慧 Ho Man Wai	26/12/2012	\$2,135.00	
高海傑 Kou Hoi Kit	26/12/2012	\$1,505.00	
古康年 Ku Hong Nin	26/12/2012	\$1,890.00	
吳嘉欣 Ng Ka Ian	26/12/2012	\$2,975.00	
黃家豪 Wong Ka Hou	26/12/2012	\$3,045.00	
張德勇 Cheong Tak Iong	26/12/2012	\$3,600.00	青少年展藝館實習津貼。(2013年1月至3月) Subsídio de estágio no Pavilhão de Exposições e Espectáculos Artísticos para Jovens (Janeiro a Março de 2013).
何奕斌 Ho Iek Pan	26/12/2012	\$7,650.00	
鄭梓皓 Kong Chi Hou	26/12/2012	\$2,200.00	
蘇振華 Sou Chan Wa	26/12/2012	\$3,150.00	
黃子鍵 Wong Chi Kin	26/12/2012	\$2,350.00	
朱穎瑜 Chu Weng U	18/12/2012	\$18,500.00	
張嘉敏 Cheong Ka Man	03/01/2013	\$840.00	黑沙環青年活動中心“圖書館助理服務”實習津貼。(2013年2月) Subsídio de estágio de «Serviços de assistente de biblioteca» do Centro de Actividades Juvenis da Areia Preta (Fevereiro de 2013).
楊志豪 Ieong Chi Hou	03/01/2013	\$840.00	
彭翠妮 Pang Choi Nei	03/01/2013	\$980.00	
黃志成 Wong Chi Seng	03/01/2013	\$980.00	
張貝珠 Cheong Pui Chu	11/01/2013	\$630.00	“助人自助實習計劃”實習津貼。 Concessão de subsídio aos participantes do Projecto de estágio «Ajudar os outros é ajudar a si mesmo».
鍾穎怡 Chong Weng I	11/01/2013	\$900.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Do Rosario Sousa Marcelino Luis	11/01/2013	\$450.00	“助人自助實習計劃”實習津貼。 Concessão de subsídio aos participantes do Projecto de estágio «Ajudar os outros é ajudar a si mesmo».
姚少欣 Io Sio Ian	11/01/2013	\$990.00	
關麗如 Kuan Lai U	11/01/2013	\$720.00	
陸嘉偉 Lok Ka Wai	11/01/2013	\$630.00	
盧雯雅 Lou Man Nga	11/01/2013	\$900.00	
鄧劍虹 Tang Kim Hong	11/01/2013	\$720.00	
余秀明 U Sao Meng	11/01/2013	\$450.00	
黃軒 Wong Hin	11/01/2013	\$810.00	
張鼎宏 Cheong Teng Wang	08/02/2013	\$3,800.00	資助舉辦小學常識比賽。 Concessão do subsídio para realização do con- curso sobre conhecimentos gerais do ensino primário.
黃健航 Wong Kin Hong	20/02/2013	\$11,400.00	學費資助。 Subsídio de propina.
張海峰 Zhang HaiFeng	20/02/2013	\$7,500.00	

a. “中學生普及藝術教育計劃——融入西樂·放眼世界”組織費用。

b. 書簿津貼。(2012/2013學年)

c. 為優化班師比或師生比發放津貼。(2012/2013學年)

d. 第36屆學界足球比賽——參賽津貼。

二零一三年五月二十日於教育暨青年局

代局長 郭小麗(副局長)

(是項刊登費用為 \$39,000.00)

a. Plano de Generalização da Educação Artística para Alunos do Ensino Secundário – Integrar na Música Ocidental – Olhar para o Mundo – despesas de organização.

b. Subsídio para aquisição de manuais escolares (Ano lectivo de 2012/2013).

c. Concessão do subsídio para melhoria do rácio turma/professor ou do rácio professor/aluno (ano lectivo de 2012/2013).

d. 36.º Campeonato Escolar de Futebol – Compensação monetária.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 20 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kuok Sio Lai*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 39 000,00)

公告

教育暨青年局為填補散位合同人員以下空缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規第十九條第二款的規定，確定名單已張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓（或可瀏覽本局網頁：<http://www.dsej.gov.mo>）以供查閱：

第一職階技術工人（視聽設備機械工範疇）六缺；

第一職階技術工人（水喉工範疇）一缺；

第一職階技術工人（電工範疇）四缺；

第一職階技術工人（助理管理員範疇）十一缺；

第一職階勤雜人員（雜役範疇）十缺；

第一職階勤雜人員（門工範疇）三缺；

第一職階勤雜人員（園丁範疇）一缺；

第一職階勤雜人員（廚師範疇）一缺。

二零一三年五月二十三日於教育暨青年局

代局長 郭小麗（副局長）

（是項刊登費用為 \$1,292.00）

2013/2014及2014/2015學校年度為教育暨青年局轄下公立學校
提供醫護服務
公開招標

1. 招標實體：教育暨青年局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 承投標的：為教育暨青年局轄下公立學校提供醫護服務。
4. 服務提供期：由二零一三年九月至二零一四年七月及二零一四年九月至二零一五年七月。
5. 標書的有效期：由公開開標之日起計九十日，可按招標方案之規定延長。
6. 臨時擔保：\$158,000.00（澳門幣壹拾伍萬捌仟元正），以

Anúncios

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar (e também no *website* desta Direcção de Serviços: <http://www.dsej.gov.mo>), as listas definitivas dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratado por assalariamento da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013, nos termos do artigo 19.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

Seis lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de mecânico de equipamentos audiovisuais;

Um lugar de operário qualificado, 1.º escalão, área de canalizador;

Quatro lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de electricista;

Onze lugares de operário qualificado, 1.º escalão, área de fiel auxiliar;

Dez lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de servente;

Três lugares de auxiliar, 1.º escalão, área de porteiro;

Um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de jardineiro; e

Um lugar de auxiliar, 1.º escalão, área de cozinheiro.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 23 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kuok Sio Lai*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Concurso público para a prestação de serviços de assistência
médica às escolas oficiais dependentes da Direcção dos
Serviços de Educação e Juventude nos anos escolares de
2013/2014 e 2014/2015

1. Entidade adjudicante: Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Objecto do concurso: prestação de serviços de assistência médica às escolas oficiais dependentes da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude.
4. Período da prestação dos serviços: do mês de Setembro de 2013 ao mês de Julho de 2014 e do mês de Setembro de 2014 ao mês de Julho de 2015.
5. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
6. Caução provisória: é de \$ 158 000,00 (cento e cinquenta e oito mil patacas), a prestar mediante depósito em numerário

法定銀行擔保或以現金透過大西洋銀行存入教育暨青年局賬戶
(賬戶號碼: 9002501375)。

7. 確定擔保: 判給總金額的4%。

8. 底價: 不設底價。

9. 參加條件: 在澳門註冊並獲衛生局認可之至少須具有十名醫護人員之醫護組織或機構。

10. 交標地點、日期及時間:

地點: 約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科;

截止日期及時間: 二零一三年六月十四日中午十二時正。

11. 公開開標地點、日期及時間:

地點: 約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室;

日期及時間: 二零一三年六月十七日上午十時正。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條之規定, 投標人或其合法代表應出席開標儀式, 以便於對其所提交的標書文件可能出現之疑問予以澄清。

12. 查閱案卷及取得副本之地點、日期及時間:

地點: 約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科;

日期: 自本公告公布日至公開開標日;

時間: 辦公時間內。

13. 評標標準及其所佔比分:

——價格佔75%

——醫護人員專業資格佔10%

——組織或機構的組織、架構、規模及管理措施佔5%

——組織或機構曾提供的相關工作經驗佔5%

——執行計劃質素佔5%

14. 附加說明文件: 自本公告公布之日起至公開招標截標之時間為止, 投標人應前往約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局查詢有否附加說明文件。

二零一三年五月二十七日於教育暨青年局

局長 梁勵

(是項刊登費用為 \$3,021.00)

ou garantia bancária aprovada nos termos legais, à ordem da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, no Banco Nacional Ultramarino (Conta n.º 9002501375).

7. Caução definitiva: 4% do montante total da adjudicação.

8. Preço base: não há.

9. Condições de admissão: podem concorrer as organizações ou instituições de assistência médica que se encontrem registadas na Região Administrativa Especial de Macau e que sejam reconhecidas pelos Serviços de Saúde e com dez ou mais profissionais desta área.

10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

Dia e hora limite: às 12,00 horas do dia 14 de Junho de 2013.

11. Local, dia e hora do acto público do concurso:

Local: sala de reuniões no Edifício-Sede da DSEJ, Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

Dia e hora: às 10,00 horas do dia 17 de Junho de 2013.

Em conformidade com o disposto no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público de abertura das propostas para esclarecerem dúvidas que, eventualmente, surjam relativas aos documentos nelas constantes.

12. Local, dia e hora para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

Dia: a partir da publicação do presente anúncio até ao dia do acto público do concurso.

Hora: dentro das horas de expediente.

13. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço: 75%;

— Qualidade profissional do pessoal de enfermagem: 10%;

— Organização, estrutura, dimensão e medidas de gestão das organizações ou instituições concorrentes: 5%;

— Experiência das organizações ou instituições concorrentes na área da assistência médica: 5%;

— Qualidade de execução da proposta: 5%.

14. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer no Edifício-Sede da DSEJ, na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a partir da data de publicação do presente anúncio e até ao final do prazo para entrega das propostas do concurso público, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

(Custo desta publicação \$ 3 021,00)

旅遊局

公告

為旅遊局以編制外合同任用的翻譯員職程第一職階一等翻譯員一缺，經於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年五月二十一日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior (白文浩)

(是項刊登費用為 \$920.00)

為旅遊局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員一缺，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年五月二十二日於旅遊局

代局長 Manuel Gonçalves Pires Júnior

(是項刊登費用為 \$881.00)

體育發展局

公告

按照刊登於二零一二年九月二十六日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組內的通告，本局以考核方式進行普通對外入

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor, provido em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 21 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, no Quadro de Informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para acesso a um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido por contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 22 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, substituto, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

INSTITUTO DO DESPORTO

Anúncio

Avisam-se os candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área da engenharia

職開考，以填補體育發展局人員編制技術員職程第一職階二等技術員（機電工程範疇）兩缺。

根據第23/2011號行政法規第二十七條第二款的規定，應考人知識考試成績名單張貼在澳門羅理基博士大馬路綜藝館第一座四字樓體育發展局行政財政處，並於本局網頁內公佈。

二零一三年五月二十三日於體育發展局

局長 黃有力

（是項刊登費用為 \$950.00）

electromecânica, da carreira de técnico, do grupo de técnico do quadro de pessoal do Instituto do Desporto, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 26 de Setembro de 2012.

A lista classificativa das provas de conhecimentos dos candidatos encontra-se afixada, para consulta, na Divisão Administrativa e Financeira do Instituto do Desporto (ID), sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Edifício Complementar do Fórum, bloco 1, 4.º andar, Macau, e publicada no sítio da *internet* deste Instituto, ao abrigo do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Instituto do Desporto, aos 23 de Maio de 2013.

O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

高 等 教 育 輔 助 辦 公 室

通 告

按照社會文化司司長於二零一三年五月三日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，高等教育輔助辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補編制內壹缺及編制外合同十缺之管理範疇技術員職程第一職階一等技術員。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
- b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備管理範疇之高等課程學歷；
- d) 具備至少兩年管理範疇的工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Aviso

Faz-se público que, por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Maio de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do GAES; dez lugares em regime de contrato além do quadro do GAES, da área de gestão, e da carreira de técnico:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior na área de gestão;
- d) Possuam pelo menos dois anos de experiência profissional na área de gestão.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1. 投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內，親臨澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室報考，報考時須遞交下列文件：

3.2. 應遞交的文件：

a) 有效身份證明文件副本；

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；

c) 經投考人簽署的履歷；

d) 培訓證書副本（若有）；

e) 工作經驗證明文件：工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；

f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述

a)、b)及f)項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

4. 職務內容

一等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階一等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別內所載的400點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo o mesmo ser entregue pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau, acompanhado da documentação abaixo indicada.

3.2 Documentos a apresentar:

a) Cópia do documento de identificação válido;

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;

d) Cópia do certificado de formação (se o tiver);

e) Documento comprovativo de experiência profissional: a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra;

f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico de 1.ª classe cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade.

5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 400 da tabela indicária, nível 5, constante no Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項規定，在訂立編制外合同前須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

7. 甄選方法

7.1 甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

a) 知識考試

第一階段：一般知識考試——25%；

第二階段：專門知識考試——25%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

7.2 上點a)項的知識考試，以筆試分兩階段進行：

第一階段——不超過二小時的一般知識考試，淘汰制；

第二階段——不超過二小時的專門知識考試，淘汰制。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

8. 任用次序

根據第23/2011號行政法規第二十九條第一款規定，通過普通開考的投考人，按最後成績名單的名次順序任用；本開考屬以兩種方式任用填補空缺職位的入職開考，則按以下次序任用：

a) 以編制內職位任用的方式填補職位；

b) 以編制外合同任用的方式填補職位。

6. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do ETAPM, em vigor.

7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase: Prova de conhecimentos gerais – 25%;

2.ª fase: Prova de conhecimentos específicos – 25%;

b) Entrevista profissional – 30%;

c) Análise curricular – 20%.

7.2 A prova de conhecimentos referida na alínea a) do ponto anterior, que revestirão a forma de prova escrita, desenvolvendo-se em 2 fases, tendo cada uma das fases carácter eliminatório:

1.ª fase—Prova de conhecimentos gerais, com a duração máxima de duas horas;

2.ª fase—Prova de conhecimentos específicos, com a duração máxima de duas horas.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A valorização máxima em fase final é de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

8. Ordem de provimento

Ao abrigo do n.º 1 do artigo 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, nos concursos comuns os candidatos aprovados são providos nos lugares segundo a ordenação da respectiva lista classificativa final e ainda, o presente concurso comum, de ingresso, para o preenchimento de lugares vagos de duas formas de provimento, de acordo com a seguinte ordem:

a) Lugares a preencher por provimento em lugar do quadro;

b) Lugares a preencher por provimento em contrato além do quadro.

9. 考試範圍

9.1 一般知識考試旨在評估投考人以下方面的知識水平：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
- e) 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；
- f) 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；
- g) 第11/2007號行政法規——《公務人員工作表現的獎賞制度》；
- h) 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；
- i) 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- j) 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- k) 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；
- l) 第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；
- m) 第30/89/M號法令——重新修訂十二月十五日第122/84/M號法令若干條文；
- n) 澳門高等教育相關之法例：
 - 四月六日第11/98/M號法令；
 - 經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令；
 - 八月十六日第41/99/M號法令；
 - 第78/2010號社會文化司司長批示核准的《研究生獎學金發放規章》；
 - 第5/2013號行政法規——《二零一二/二零一三學年大專學生學習用品津貼》；
- o) 一般文化知識及社會知識。

9. Programa

9.1 As provas de conhecimentos gerais visam avaliar o grau de conhecimentos dos candidatos nas seguintes áreas:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- d) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos a avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- e) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- f) Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- g) Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;
- h) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- i) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- j) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- k) Decreto-Lei n.º 122/84/M — Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;
- l) Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;
- m) Decreto-Lei n.º 30/89/M — Dá nova redacção a vários artigos do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro;
- n) Legislação sobre Sistema de Ensino Superior de Macau:
 - Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril;
 - Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro;
 - Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto;
 - Regulamento de Atribuição de Bolsas de Mérito para Estudos Pós-Graduados, aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2010;
 - Regulamento Administrativo n.º 5/2013 — Subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2012/2013;
- o) Conhecimentos de cultura geral e social.

9.2 專門知識旨在評估投考人以下方面的知識水平：

- a) 管理範疇的知識；
- b) 撰寫建議書、報告書或專業技術意見書；
- c) 資訊科技的使用（文書處理、試算表和電子郵件）。

投考人在知識考試時，可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

10. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並同時上載於本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）。

11. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

12. 注意事項

報考人提供之資料只作本辦是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

13. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：主任 蘇朝暉

正選委員：副主任 何絲雅

首席顧問高級技術員 曾冠雄

候補委員：職務主管 姚玉鳳

特級技術員 馮家健

二零一三年五月二十四日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

（是項刊登費用為 \$9,784.00）

按照社會文化司司長於二零一三年五月三日及五月十六日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規

9.2 As provas de conhecimentos específicos visam avaliar o grau de conhecimentos dos candidatos nas seguintes matérias:

- a) Conhecimentos sobre área de gestão;
- b) Elaboração de propostas, informação ou pareceres técnicos;
- c) Informática na óptica do utilizador (processamento de texto, folha de cálculo e correio electrónico).

Durante a realização das provas de conhecimentos, aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência ou outras informações.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

10. Os locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro informativo do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>).

11. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

12. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

13. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Sou Chio Fai, coordenador.

Vogais efectivos: Sílvia Ribeiro Osório Ho, coordenadora-adjunta; e

Chang Kun Hong, técnico superior assessor principal.

Vogais suplentes: Io Iok Fong, chefe funcional; e

Fong Ka Kin, técnico especialista.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 24 de Maio de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 9 784,00)

Faz-se público que, por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 e 16 de Maio de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento

定，高等教育輔助辦公室通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式填補語言、文化及文學範疇技術員職程第一職階一等技術員四缺。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備語言、文化及文學範疇之高等課程學歷；
- d) 具備至少兩年語言、文化及文學範疇的工作經驗。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示第一款核准的投考報名表（可於印務局購買或於該局網頁內下載），於指定期限及辦公時間內，親臨澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室報考，報考時須遞交下列文件：

3.2. 應遞交的文件：

- a) 有效身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 經投考人簽署的履歷；
- d) 培訓證書副本（若有）；
- e) 工作經驗證明文件：工作經驗須以取得該經驗所任職的僱主實體發出的文件或投考人以名譽承諾作出的聲明證明；
- f) 與公共部門有聯繫的投考人應同時提交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職

Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de línguas, cultura e literatura, da carreira de técnico, em regime de contrato além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- c) Possuam habilitações académicas ao nível do curso superior na área de línguas, cultura e literatura;
- d) Possuam pelo menos dois anos de experiência profissional na área de línguas, cultura e literatura.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (adquirida na Imprensa Oficial ou através da sua página electrónica), devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, n.ºs 614A-640, Edf. Long Cheng, 7.º andar, Macau, acompanhado da documentação abaixo indicada.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- d) Cópia do certificado de formação (se o tiver);
- e) Documento comprovativo de experiência profissional: a experiência profissional demonstra-se por documento emitido pela entidade empregadora onde foi obtida ou mediante declaração do candidato sob compromisso de honra;
- f) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que

級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述 a) 、b) 及 f) 項所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

4. 職務內容

一等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務。

研究、改編或採用技術方法和程序制訂研究工作、構思及發展計劃、發出意見書，參與部門和跨部門性質的工作小組會議，並需考慮就有關政策制訂措施及對其專業範疇的管理作出較高的決定。

5. 薪俸、權利及福利

第一職階一等技術員之薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別內所載的400點，並享有公職一般制度規定的權利及福利。

6. 任用形式

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款 c) 項規定，在訂立編制外合同前須以散位合同方式進行為期六個月的試用期。

7. 甄選方法

7.1 甄選以下列方式進行，而每項甄選方式之評分比例如下：

a) 知識考試

第一階段：一般知識考試——25%；

第二階段：專門知識考試——25%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

7.2 上點a) 項的知識考試，以筆試分兩階段進行：

第一階段——不超過二小時的一般知識考試，淘汰制；

pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e f), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico de 1.ª classe cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior.

Estuda, adapta ou aplica métodos e processos técnico-científicos, elaborando estudos, concebendo e desenvolvendo projectos, emitindo pareceres e participando em reuniões e grupos de trabalho de carácter departamental e interdepartamental, tendo em vista preparar a tomada de decisão superior sobre medidas de política e gestão nas áreas da sua especialidade.

5. Vencimento, direitos e regalias

O técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 400 da tabela indiciária, nível 5, constante no Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

6. Forma de provimento

O recrutamento é em regime de contrato além do quadro, precedido de um período experimental de 6 meses em regime de contrato de assalariamento, nos termos da alínea c) do n.º 3 do artigo 27.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor.

7. Método de selecção

7.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos:

1.ª fase: Prova de conhecimentos gerais – 25%;

2.ª fase: Prova de conhecimentos específicos – 25%;

b) Entrevista profissional – 30%;

c) Análise curricular – 20%.

7.2 A prova de conhecimentos referida na alínea a) do ponto anterior, que revestirão a forma de prova escrita, desenvolvendo-se em 2 fases, tendo cada uma das fases carácter eliminatório:

1.ª fase — Prova de conhecimentos gerais, com a duração máxima de duas horas;

第二階段——不超過二小時的專門知識考試，淘汰制。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

8. 考試範圍

8.1 一般知識考試旨在評估投考人以下方面的知識水平：

- a) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- b) 十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》；
- c) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》；
- d) 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；
- e) 第31/2004號行政法規——《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；
- f) 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；
- g) 第11/2007號行政法規——《公務人員工作表現的獎賞制度》；
- h) 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；
- i) 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；
- j) 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；
- k) 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；
- l) 第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序；

2.ª fase — Prova de conhecimentos específicos, com a duração máxima de duas horas.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício da função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil de exigências da função.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A valorização máxima em fase final é de 100 valores e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

8. Programa

8.1 As provas de conhecimentos gerais visam avaliar o grau de conhecimentos dos candidatos nas seguintes áreas:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;
- c) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- d) Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos a avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- e) Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;
- f) Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;
- g) Regulamento Administrativo n.º 11/2007 — Regime dos prémios e incentivos ao desempenho dos trabalhadores dos serviços públicos;
- h) Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;
- i) Lei n.º 2/2011 — Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;
- j) Regulamento Administrativo n.º 23/2011 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;
- k) Decreto-Lei n.º 122/84/M — Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;
- l) Decreto-Lei n.º 63/85/M — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

m) 第30/89/M號法令——重新修訂十二月十五日第122/84/M號法令若干條文；

n) 澳門高等教育相關之法例：

——四月六日第11/98/M號法令；

——經二月十日第8/92/M號法令修改之二月四日第11/91/M號法令；

——八月十六日第41/99/M號法令；

——第78/2010號社會文化司司長批示核准的《研究生獎金發放規章》；

——第5/2013號行政法規——《二零一二/二零一三學年大專學生學習用品津貼》；

o) 一般文化知識及社會知識。

8.2 專門知識旨在評估投考人以下方面的知識水平：

a) 語言、文化及文學範疇的知識；

b) 撰寫建議書、報告書或專業技術意見書；

c) 資訊科技的使用（文書處理、試算表和電子郵件）。

投考人在知識考試時，可查閱上述法例，但不得查閱任何參考書籍或其他資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

9. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈高等教育輔助辦公室七樓的公告欄，並同時上載於本辦網頁（<http://www.gaes.gov.mo>）。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 注意事項

報考人提供之資料只作本辦是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：主任 蘇朝暉

正選委員：職務主管 陳家豪

一等高級技術員 王蕙蘭

m) Decreto-Lei n.º 30/89/M – Dá nova redacção a vários artigos do Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro;

n) Legislação sobre Sistema de Ensino Superior de Macau:

– Decreto-Lei n.º 11/98/M, de 6 de Abril;

– Decreto-Lei n.º 11/91/M, de 4 de Fevereiro, na nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 8/92/M, de 10 de Fevereiro;

– Decreto-Lei n.º 41/99/M, de 16 de Agosto;

– Regulamento de Atribuição de Bolsas de Mérito para Estudos Pós-Graduados, aprovado pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 78/2010;

– Regulamento Administrativo n.º 5/2013 – Subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2012/2013;

o) Conhecimentos de cultura geral e social.

8.2 As provas de conhecimentos específicos visam avaliar o grau de conhecimentos dos candidatos nas seguintes matérias:

a) Conhecimentos sobre área de línguas, cultura e literatura;

b) Elaboração de propostas, informação ou pareceres técnicos;

c) Informática na óptica do utilizador (processamento de texto, folha de cálculo e correio electrónico).

Durante a realização das provas de conhecimentos, aos candidatos é permitida a consulta da legislação acima referida, não podendo, contudo, consultar quaisquer livros de referência ou outras informações.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

9. Os locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro informativo do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 7.º andar, Macau, e disponibilizadas no website deste Gabinete (<http://www.gaes.gov.mo>).

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. Observações

Os dados que o candidato apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Sou Chio Fai, coordenador.

Vogais efectivos: Chan Ka Hou, chefe funcional; e

Wong Wai Lan, técnica superior de 1.ª classe.

候補委員：一等技術員 古夢思

一等高級技術員 洪慧敏

二零一三年五月二十四日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$9,245.00)

Vogais suplentes: Ku Mong Si, técnica de 1.ª classe; e

Hong Wai Man, técnica superior de 1.ª classe.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 24 de Maio de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 9 245,00)

澳 門 理 工 學 院

公 告

第002/SAG/2013號批示

為了有效及妥善管理澳門理工學院，本人行使澳門理工學院理事會於二零一一年十一月三日第54D/CG/2011號決議所賦予之權力，作出以下轉授權限的規定：

一、轉授予總務處林婉苑代處長或其合法代任人，在總務處的範圍內，作出下列行為的職權：

(一) 進行領導、協調、指導及日常管理；

(二) 簽署執行上級有關決定及組成程序和卷宗所需的函件；

(三) 在遵守法定前提下，批准人員享受年假及決定其可否將年假轉移到翌年；

(四) 在遵守法定前提下，批准喪失薪酬之缺勤；

(五) 在遵守法定前提下，決定缺勤是否合理。

二、本轉授權不妨礙授權者行使收回權和監督權。

三、對行使現轉授權而作出的行為，可提起必要訴願。

四、獲轉授權者自二零一三年五月一日至本批示於《澳門特別行政區公報》刊登日期間，在本轉授權範圍內所作出的行為予以追認。

五、在不妨礙上款規定下，本批示自刊登於《澳門特別行政區公報》之日起產生效力。

六、廢止第001/SAG/2013號批示。

二零一三年五月二十一日於澳門理工學院

總行政部部長 趙家威

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

Aviso

Despacho n.º 002/SAG/2013

Para permitir uma pronta e eficaz gestão do Instituto Politécnico de Macau, usando da faculdade que me é conferida pela Deliberação n.º 54D/CG/2011 do Conselho de Gestão do Instituto Politécnico de Macau, de 3 de Novembro de 2011:

1. Subdelegar na chefe da Divisão de Apoio à Administração Geral, em regime de substituição, Lam Un Un, ou em quem legalmente a substitua, a competência para a prática dos seguintes actos, no âmbito da Divisão de Apoio à Administração Geral:

1) Proceder à direcção, à coordenação, à orientação e à gestão corrente;

2) Assinar a correspondência de mero expediente, necessária à instrução e tramitação dos processos e à execução das demais decisões tomadas superiormente;

3) Autorizar o gozo de férias do pessoal e decidir sobre a sua transferência para o ano seguinte, desde que observados os pressupostos legais;

4) Autorizar faltas com perda de remuneração, desde que observados os pressupostos legais;

5) Justificar ou injustificar faltas, desde que observados os pressupostos legais.

2. A presente subdelegação é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados, ao abrigo da presente subdelegação de competências, cabe recurso hierárquico necessário.

4. São ratificados os actos praticados pela subdelegada, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 1 de Maio de 2013 e a data de publicação do presente despacho no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

6. É revogado o Despacho n.º 001/SAG/2013.

Instituto Politécnico de Macau, aos 21 de Maio de 2013.

O Chefe do Serviço de Administração Geral, *Chiu Ka Wai*.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

名單

Listas

社會保障基金為填補人員編制技術輔助人員組別之第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：分
李華仔..... 81.94

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年五月十六日行政管理委員會會議確認)

二零一三年五月十日於社會保障基金

典試委員會：

主席：特級技術員 張詠彤

正選委員：人力資源辦公室二等技術員 吳斌

候補委員：二等技術員 梁映楓

(是項刊登費用為 \$1,194.00)

社會保障基金為填補人員編制高級技術員組別之第一職階首席顧問高級技術員(資訊範疇)一缺，經於二零一三年三月十三日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：分
盧兆宏..... 80.56

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一三年五月二十三日行政管理委員會會議確認)

二零一三年五月十四日於社會保障基金

典試委員會：

主席：資訊處處長 冼偉棠

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

Candidato aprovado: valores
Lee Wah Chai..... 81,94

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 16 de Maio de 2013).

Fundo de Segurança Social, aos 10 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Cheong Veng Tong, técnica especialista.

Vogal efectivo: Ng Pan, técnico de 2.ª classe do Gabinete para os Recursos Humanos.

Vogal suplente: Leong Ieng Fong, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 194,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico superior do quadro de pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 13 de Março de 2013:

Candidato aprovado: valores
Lou Siu Van..... 80,56

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 23 de Maio de 2013).

Fundo de Segurança Social, aos 14 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Sin Vai Tong, chefe da Divisão de Informática.

正選委員：行政暨財政處處長 伍婉華

法務局首席顧問高級技術員 梁艷蘭

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

公告

社會保障基金為填補下列空缺，經於二零一三年四月十七日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門馬忌士街2至6號社會保障基金總部一樓行政暨財政處，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

編制內人員：

技術輔助人員組別第一職階首席特級技術輔導員兩缺；

編制外合同人員：

技術員組別第一職階一等技術員（資訊範疇）一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年五月二十一日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

土地工務運輸局

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職

Vogais efectivos: Ng Un Wa, chefe da Divisão Administrativa e Financeira; e

Leong Im Lan Lily, técnica superior assessora principal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira da sede do Fundo de Segurança Social, sita na Rua de Eduardo Marques, n.os 2-6, 1.º andar, em Macau, e serão também divulgadas na *Intranet* deste FSS, as listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, condicionados, documentais, para o preenchimento dos seguintes lugares do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 17 de Abril de 2013:

Pessoal do quadro:

Dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, do grupo de pessoal técnico.

As presentes listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 21 de Maio de 2013.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e

階一等翻譯員兩缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年五月二十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階顧問高級技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年五月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$822.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員填補第一職階首席顧問高級技術員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石炮台馬路33號本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年五月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$852.00)

Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada de D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos).

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

勞工事務局太平工業大廈工場裝修工程
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：關閘馬路101至105-A號太平工業大廈地面層。
4. 承攬工程目的：用作勞工事務局職業培訓廳工場。
5. 最長施工期：200天（二百天）。
6. 標書的有效期限：標書的有效期限為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$340,000.00（澳門幣叁拾肆萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一三年六月二十七日（星期四）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局五樓會議室。

日期及時間：二零一三年六月二十八日（星期五）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延、又或上述開標時間因

Concurso público para
«Obra de remodelação da Oficina do Edifício Industrial
Pacífico da DSAL»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Edifício Industrial «Pacífico» r/c, sito no Istmo de Ferreira do Amaral, n.ºs 101-105A.
4. Objecto da empreitada: remodelação das instalações da oficina da DSAL.
5. Prazo máximo de execução: 200 dias (duzentos dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 340 000,00 (trezentas e quarenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidas como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

Dia e hora limite: dia 27 de Junho de 2013, quinta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.
13. Local, dia e hora do acto público:

Local: Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

Dia e hora: dia 28 de Junho de 2013, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o n.º 12 ou em caso de

颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳。

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$350.00（澳門幣叁佰伍拾元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

16. 附加的說明文件：由二零一三年六月十日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十七樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年五月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,745.00）

encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau;

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas)

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$350,00 (trezentas e cinquenta patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 17.º andar, Macau, a partir de 10 de Junho de 2013, inclusive e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 745,00)

通告

按照運輸工務司司長於二零一三年四月二十二日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員（一般

Avisos

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Abril de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, Selecção e Formação para Efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), se acha aberto o concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de sete vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico administrativo geral, da carreira de assistente técnico administrativo da Direcção dos Serviços

行政技術輔助範疇)七缺,之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區政府公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年,自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考人必須符合以下條件,方可投考:

- (a) 澳門特別行政區永久性居民;
- (b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件;
- (c) 具初中畢業學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考人須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》(格式一,可於印務局購買或在該局網頁下載),連同下列文件於指定期限及辦公時間內,以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

3.2 應遞交的文件:

- (a) 有效的身份證明文件副本(須出示正本作核對);
- (b) 本通告所要求的學歷證明文件副本(須出示正本作核對);
- (c) 專業資格和培訓證書副本(倘有,須出示正本作核對);
- (d) 經投考人簽署之履歷(須以中文或葡文書寫);
- (e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄,其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資,以及參加開考所需的工作表現評核。

de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato além do quadro, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- (a) Sejam residentes permanentes da RAEM;
- (b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- (c) Possuam habilitações literárias ao nível do ensino secundário geral.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso» aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- (a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para conferência);
- (b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);
- (c) Cópia dos certificados de habilitação e formação profissional (caso possua certificados, deve apresentar os originais para conferência);
- (d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);
- (e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, no qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (e) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容的一般特徵

二等行政技術助理員須具有初中畢業學歷，透過以設立或配合的方法及程序，以便擔任既定指令中的技術應用的執行性職務，或須執行具有一個或多個行政領域，尤其會計、人事管理、總務及財產管理、檔案及行政事務等具有一定複雜程度的執行性職務。

5. 職務內容

從事處理一切涉及行政活動的工作，可包括一個或多個職務範圍，以確保機關的持續運作：在人事管理方面，處理一切與人事相關的行政程序及文書工作；在文書處理方面，製作各類文件，資料輸入，並作適當的精美印製；在文書管理方面，處理所有函件的收發及送遞程序；在檔案方面，進行組織及文件分類，管理存檔物料的保存工作，以及對大量文件進行內部管制；在接待公眾方面，接待使用者並向他們提供服務和資訊；在會計方面，處理預算案的計算工作，管理經常性開支，執行稅款收納；在財產管理方面，進行財產分類，並執行有關供應的工作。

6. 薪俸及福利

第一職階二等行政技術助理員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的195點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

7. 甄選方法

甄選是以三個小時的筆試形式的知識考試、專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

- a) 知識考試 (筆試) —— 50%；
- b) 專業面試 —— 30%；
- c) 履歷分析 —— 20%。

上述a) 項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的階段。

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), e caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devem declarar expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Caracterização genérica do conteúdo funcional

Ao assistente técnico administrativo de 2.ª classe cabem funções de natureza executiva de aplicação técnica com base no estabelecimento ou adaptação de métodos e processos, enquadrados em instruções gerais e procedimentos bem definidos, ou executa tarefas com certo grau de complexidade, relativas a uma ou mais áreas de actividade administrativa, designadamente contabilidade, pessoal, economato e património, arquivo e expediente, requerendo habilitação literária de nível do ensino secundário geral.

5. Conteúdo funcional

O assistente técnico administrativo de 2.ª classe executa todas as tarefas relacionadas com a actividade administrativa, podendo compreender uma ou mais áreas funcionais, assegurando deste modo o funcionamento do serviço. Na área de pessoal executa todo o expediente e todos os procedimentos burocráticos relativos ao pessoal. Na área de processamento de texto/dactilografia redige documentos diversos, digitando-os e imprimindo-lhes uma apresentação estética adequada. Na área de expediente executa os procedimentos relativos à entrada, encaminhamento e expedição de toda a correspondência. Na área de arquivo procede à organização e classificação dos documentos, zela pela conservação do material do arquivo e controla o fluxo interno de documentos. Na área de atendimento ao público acolhendo e prestando informações aos utentes. Na área de contabilidade executa os cálculos relativos a propostas orçamentais, efectua o controlo das despesas correntes e executa a cobrança de taxas. Na área de património procede à classificação de bens e executa as tarefas relativas ao aprovisionamento.

6. Vencimento e regalias

O assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 195 da tabela indiciária constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009 goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

7. Método de selecção

A selecção será feita mediante uma prova de conhecimentos que revestirá a forma de uma prova escrita com a duração de três horas, de uma entrevista profissional e da análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

- a) Prova de conhecimentos (prova escrita): 50%;
- b) Entrevista profissional: 30%;
- c) Análise curricular: 20%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classificados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備的一般知識或專門知識的水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

8. 考試範圍：

8.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

8.2 第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

8.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

8.4 第57/99/M號法令——《行政程序法典》；

8.5 第8/2004號法律——《公共行政工作人員工作表現評核原則》；

8.6 第31/2004號行政法規——核准《公共行政工作人員工作表現評核一般制度》；

8.7 第235/2004號行政長官批示——《評核諮詢委員會的設立、組成及運作規則》；

8.8 第8/2005號法律——《個人資料保護法》；

8.9 第8/2006號法律——《公務人員公積金制度》；

8.10 第15/2006號行政法規——《公務人員公積金制度投放供款規章》；

8.11 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

8. Programa

8.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

8.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

8.3 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau — aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

8.4 Decreto-Lei n.º 57/99/M — Código do Procedimento Administrativo;

8.5 Lei n.º 8/2004 — Princípios relativos à avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

8.6 Regulamento Administrativo n.º 31/2004 — Aprova o regime geral de avaliação do desempenho dos trabalhadores da Administração Pública;

8.7 Despacho do Chefe do Executivo n.º 235/2004 — Regras relativas à constituição, composição e funcionamento da Comissão Paritária;

8.8 Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais;

8.9 Lei n.º 8/2006 — Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

8.10 Regulamento Administrativo n.º 15/2006 — Regulamento da aplicação das contribuições do Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos;

8.11 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

8.12 第15/2009號法律——《領導及主管人員通則的基本規定》；

8.13 第26/2009號行政法規——《領導及主管人員通則的補充規定》；

8.14 第2/2011號法律——《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》；

8.15 第23/2011號行政法規——《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》；

8.16 經修改後之第41/83/M號法令——訂定有關本地區總預算及公共會計之編製及執行、管理及業務帳目之編製以及公共行政方面財政業務之稽查規則；

8.17 第122/84/M號法令——訂定《有關工程、取得財貨及勞務之開支制度》；

8.18 第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規《公共財政管理制度》；

8.19 一般時事及社會常識；

8.20 寫作能力。

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述8.1至8.18所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

9. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

10. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

11. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

12. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 盧貴芳

正選委員：科長 Américo Galdino Dias

二等技術員 占美珍

8.12 Lei n.º 15/2009 – Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia;

8.13 Regulamento Administrativo n.º 26/2009 – Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia;

8.14 Lei n.º 2/2011 – Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família;

8.15 Regulamento Administrativo n.º 23/2011 – Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos;

8.16 Decreto-Lei n.º 41/83/M, com as devidas alterações introduzidas – Regulamenta a elaboração e execução do Orçamento Geral do Território, a Contabilidade Pública Territorial, a elaboração das contas de Gerência e Exercício e a fiscalização da actividade financeira do sector público administrativo de Macau;

8.17 Decreto-Lei n.º 122/84/M – Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

8.18 Regulamento Administrativo n.º 6/2006, o qual foi republicado integralmente pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009 – Regime de administração financeira pública;

8.19 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade;

8.20 Capacidade de redacção.

Durante a prova de conhecimentos, os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nas alíneas 8.1 a 8.18 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

9. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no 13.º andar do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

10. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

11. Observações

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

12. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lou Kuai Fong, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Américo Galdino Dias, chefe de secção; e

Chim Mei Chan, técnica de 2.ª classe.

候補委員：特級技術輔導員 張好霞

二等技術輔導員 梁麗敏

二零一三年五月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$9,510.00)

Vogais suplentes: Cheong Hou Ha, adjunto-técnico especialista; e

Leong Lai Man, adjunto-técnico de 2.^a classe.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 9 510,00)

按照運輸工務司司長於二零一三年四月二十二日之批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，土地工務運輸局通過考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同方式招聘勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）八缺，之前需經六個月散位合同的試用期任用。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區政府公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

(a) 澳門特別行政區居民；

(b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款

b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；

(c) 具小學畢業學歷。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1 投考者須填妥第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》（格式一，可於印務局購買或在該局網頁下載），連同下列文件於指定期限及辦公時間內，以親送方式遞交到澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳行政處人力資源科。

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Abril de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, Selecção e Formação para Efeitos de Acesso dos Trabalhadores dos Serviços Públicos), se acha aberto o concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de oito vagas de auxiliar, 1.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, em regime de contrato de assalariamento, precedido de contrato de assalariamento de seis meses, como período experimental:

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, externo, de ingresso, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

(a) Sejam residentes da RAEM;

(b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;

(c) Possuam habilitações literárias ao nível do ensino primário.

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que as devem acompanhar

3.1 Os candidatos devem preencher a «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011 (Modelo 1, a qual pode ser comprada na Imprensa Oficial ou obtida na sua página electrónica através de *download*) e apresentar os documentos abaixo indicados, os quais devem ser entregues pessoalmente até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente na Secção de Recursos Humanos da Divisão Administrativa do Departamento Administrativo e Financeiro, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 13.º andar, em Macau.

3.2 應遞交的文件：

(a) 有效的身份證明文件副本（澳門永久性或非永久性居民身份證，須出示正本作核對）；

(b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

(c) 培訓證書副本（倘有，須出示正本作核對）；

(d) 經投考人簽署之履歷（須以中文或葡文書寫）；

(e) 與公共部門有聯繫的投考人應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有 (a)、(b) 及 (e) 項所指的文件，則免除遞交，但須於報考時明確聲明。

4. 職務內容

須具備從本身工作地點學習得來的實踐知識，以便擔任通常屬非特定的勞力工作或執行簡單的體力勞動式的執行性職務；主要包括：對內或對外分派信函、文件或包裹；協助專職人員執行專門性較低的工作，如裝卸、運輸及材料收拾方面；執行其他由上級指派之簡單輔助性工作。

5. 薪俸及福利

第一職階勤雜人員的薪俸點為第14/2009號法律附件一表二薪俸表所載的110點，並享有公職法律制度規定的權利及福利。

6. 甄選方法

甄選是以兩個小時的筆試形式的知識考試、專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

a) 知識考試（筆試）——50%；

b) 專業面試——30%；

c) 履歷分析——20%。

上述 a) 項的知識考試為淘汰制，知識考試取得的成績以0

3.2 Documentos a apresentar:

(a) Cópia do documento de identificação válido (Bilhete de Identidade de Residente Permanente ou de Residente Não-Permanente, apresentando o original para conferência);

(b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para conferência);

(c) Cópia dos certificados de formação (caso possua certificados, deve apresentar os originais para conferência);

(d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato (redigida em língua chinesa ou portuguesa);

(e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelos Serviços a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, bem como a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), e caso os mesmos já se encontrem arquivados nos respectivos processos individuais, devem declarar expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

4. Conteúdo funcional

Ao auxiliar cabem funções de natureza executiva simples, física ou material, com tarefas diversas normalmente não especificadas, exigindo conhecimentos de ordem prática susceptíveis de serem aprendidos no local de trabalho e que incluem, nomeadamente distribuir correspondência, outros documentos ou encomendas no interior ou exterior, auxiliar os profissionais da especialidade em trabalhos menos qualificados, tais como carregamento, descarregamento, transporte e arrumação de materiais e a realização de pequenos serviços de apoio de acordo com as orientações superiores.

5. Vencimento e regalias

O auxiliar do 1.º escalão vence pelo índice 110 da tabela indicária constante do Mapa 2 do Anexo I da Lei n.º 14/2009, goza dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante uma prova de conhecimentos que revestirá a forma de uma prova escrita, com a duração de duas horas, de uma entrevista profissional e da análise curricular, as quais serão ponderadas da seguinte forma:

a) Prova de conhecimentos (prova escrita) — 50%;

b) Entrevista profissional — 30%;

c) Análise curricular — 20%.

O método referido na alínea a) tem carácter eliminatório, sendo os resultados obtidos na prova de conhecimentos classi-

分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入接續的階段。

知識考試是評估投考人擔任某一職務所必需具備之一般知識或專門知識之水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

履歷分析透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及專業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分的投考人，均作被淘汰論。

如得分相同，投考人排名的優先次序按照第23/2011號行政法規第二十六條的規定為之。

7. 考試範圍：

7.1 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；

7.2 第29/97/M號法令——《土地工務運輸局組織法》；

7.3 經第62/98/M號法令修改後之第87/89/M號法令——《澳門公共行政工作人員通則》；

7.4 第14/2009號法律——《公務人員職程制度》；

7.5 一般時事及社會常識。

知識考試（筆試）時，投考人可查閱上述7.1至7.4所指法例，有關文本內不能附有任何註解及範例。

知識考試的地點、日期及時間將載於確定名單內。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將會張貼於澳門馬交石炮台馬路33號本局13樓行政暨財政廳，並同時上載到本局網頁（www.dssopt.gov.mo）。

ficados de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos e não serão admitidos aos métodos de selecção seguintes os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinadas funções.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências das funções.

A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinadas funções, procedendo-se a uma ponderação das habilitações académica e profissional, da avaliação do desempenho, da qualificação e experiência profissionais, dos trabalhos realizados e da formação profissional complementar.

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. Consideram-se excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

Em caso de igualdade classificativa, os candidatos serão ordenados de acordo com as condições de preferência previstos no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

7. Programa

7.1 Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;

7.2 Decreto-Lei n.º 29/97/M — Lei orgânica da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

7.3 Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau — aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M;

7.4 Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

7.5 Actualidades gerais e conhecimentos gerais da sociedade.

Durante a prova de conhecimentos, os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os diplomas legais mencionados nas alíneas 7.1 a 7.4 do aviso, não podendo ter quaisquer anotações ou exemplos registados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão da lista definitiva.

8. Locais de afixação das listas

As listas provisória, definitiva e classificativa serão afixadas no 13.º andar do Departamento Administrativo e Financeiro desta Direcção de Serviços, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, bem como disponibilizadas no *website* da mesma (www.dssopt.gov.mo).

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規範。

10. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

11. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：處長 盧貴芳

正選委員：科長 Américo Galdino Dias

一等技術員 譚潔貞

候補委員：二等行政技術助理員 余潔雯

二等行政技術助理員 梁淑珊

二零一三年五月二十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$7,105.00)

9. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. *Observações*

Os dados que os concorrentes apresentem servirão apenas para efeitos do presente recrutamento desta Direcção de Serviços. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

11. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Lou Kuai Fong, chefe de divisão.

Vogais efectivos: Américo Galdino Dias, chefe de secção; e

Tam Kit Cheng, técnica de 1.ª classe.

Vogais suplentes: U Kit Man, assistente técnica administrativa de 2.ª classe; e

Leong Sok San, assistente técnica administrativa de 2.ª classe.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 23 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 7 105,00)

郵政局

公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》之規定，現通過以審查文件及有限制的方式，為郵政局工作人員進行普通晉級開考，以填補郵政局人員編制郵務輔導技術員職程第一職階特級郵務輔導技術員一缺。

上述開考之通告已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁及行政公職局網頁內公佈。報考應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個工作日起計十天內作出。

二零一三年五月二十二日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Anúncio

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Correios, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», para o preenchimento de um lugar de técnico-adjunto postal especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico-adjunto postal do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Correios.

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicado nas páginas electrónicas da Direcção dos Serviços de Correios e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

通告

Avisos

按照運輸工務司司長於二零一三年五月二日批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，郵政局通過考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘技術員職程公共關係範疇第一職階二等技術員一缺（試用期為合同首180日）。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

2.1 投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備公共關係、市場、傳意、博物館學、其他文學或科學專業的高等專科課程學歷。

2.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫之投考者應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 經投考者簽署之履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

與公職有聯繫之投考者應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Maio de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de relações públicas, dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de cento e oitenta dias), da Direcção dos Serviços de Correios (DSC):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

2.1 Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e

c) Possuam habilitações literárias ao nível do curso superior na área de relações públicas, marketing, comunicação social, museologia ou outras áreas literárias ou científicas.

2.2 Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à Função Pública devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação); e
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

Os candidatos vinculados à Função Pública devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);

b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

c) 經投考人簽署之履歷（詳列學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）；

d) 由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任之職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

e) 與公職有聯繫之投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)及d)項所指的文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3. 報名方式及地點

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》連同上述文件，於指定期限及辦公時間內親身遞交到澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓209室行政科。

4. 職務內容

二等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務，主要職務包括：

4.1 協助構思和推廣展覽、產品或服務的市場和宣傳計劃；

4.2 聯絡及跟進公共傳播和客戶管理事務；

4.3 協助進行市場調查及資料分析工作，準備建議書和報告；

4.4 協助籌備各類會議、展覽、比賽及活動。

5. 薪俸及福利

第一職階二等技術員薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別所載的薪俸點350點，以及享有經郵政局行政委員會批核的個人勞動合同員工之權利和福利。

b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado;

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso; e

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos indicados no número anterior, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na sala 209, Secção Administrativa da Direcção dos Serviços de Correios, no 2.º andar, Edifício-Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico de 2.ª classe cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior. Os quais incluem:

4.1 Assistir na concepção e divulgação de exposições, produtos ou serviços;

4.2 Contactar e proceder a comunicações públicas e gestão de clientes;

4.3 Assistir na investigação de mercado e analisar os dados estatísticos, e na preparação de propostas e relatórios;

4.4 Assistir na organização de conferências, exposições, competições e actividades.

5. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e goza dos direitos e regalias dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, aprovados pelo Conselho de Administração da DSC.

6. 甄選方法

6.1 甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

- a) 知識考試：50%。
- b) 專業面試：40%。
- c) 履歷分析：10%。

6.2 上款a)及b)項所述之甄選方法為淘汰制。

6.3 知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識水平。以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入往後甄選方法。

6.4 專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。專業面試的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰。

6.5 履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

6.6 除6.1c)項外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

6.7 最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 第2/89/M號法律《郵政局組織規章》；

7.2 有關工程、資產與勞務取得的開支制度：經五月十五日第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修改之十二月十五日第122/84/M號法令，七月六日第63/85/M號法令（中文參考文本載於澳門法律網頁：www.macaolaw.gov.mo）；

7.3 國際博物館協會《博物館倫理準則》（葡文參考文本載於國際博物館協會網頁<http://archives.icom.museum/ethics.html>；中文參考文本載於——<http://www.macauheritage.net/cn/Decree/050307C.pdf>）；

7.4 語言能力（正式語文及英文）；

6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

- a) Prova escrita de conhecimentos: 50%;
- b) Entrevista profissional: 40%; e
- c) Análise curricular: 10%.

6.2 Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

6.3 A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função. Reveste-se da forma escrita e tem a duração máxima de três horas. Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos de selecção posteriores os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.4 A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função. Adopta-se a escala de 0 a 100, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.5 A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.6 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído, salvo o disposto no 6.1 c).

6.7 A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. São considerados excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa das provas

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 «Diploma orgânico da Direcção dos Serviços de Correios», aprovado pelo Decreto-Lei n.º 2/89/M;

7.2 Regime de despesas com obras e aquisição de bens e serviços:

Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006 e Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho (versão chinesa disponível para consulta em www.macaolaw.gov.mo — Portal Jurídico de Macau).

7.3 Código de Ética do ICOM para Museus (versão portuguesa disponível para consulta em <http://archives.icom.museum/ethics.html>, versão chinesa disponível para consulta em <http://www.macauheritage.net/cn/Decree/050307C.pdf>);

7.4 Proficiência linguística (línguas oficiais e inglês);

7.5 社會常識、個案分析；

7.6 撰寫建議書、公函及宣傳文本。

投考人在知識考試期間可攜帶7.1至7.3項法規及準則作參考，但不得使用其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

8. 張貼名單的地點

8.1 臨時名單及確定名單將會張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓通告欄，並上載到郵政局網頁。

8.2 最後成績名單將會公佈於《澳門特別行政區公報》內及張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓通告欄，並上載到郵政局網頁。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

11. 典試委員會

主席：通訊博物館館長 黃錦欣

正選委員：行政科、公關及設計暨多媒體範圍協調員 容美玉

顧問高級技術員 許懿行

候補委員：郵政暨集郵展覽及公關範圍主管 王安儀

首席高級技術員 鄭玉賢

二零一三年五月十六日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$8,357.00)

按照運輸工務司司長於二零一三年五月八日批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規

7.5 Conhecimento geral da sociedade e análise de casos;

7.6 Elaboração de proposta, ofício e texto promocional.

Durante a realização da prova de conhecimento, os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta os respectivos diplomas legais e código relativos às matérias mencionadas nos n.ºs 7.1 a 7.3 do aviso, não sendo permitida a utilização de quaisquer outros livros ou documentos de referência.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

8. *Locais de afixação das listas*

8.1 As listas provisórias e definitivas serão afixadas no 2.º andar, Edifício-Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção dos Serviços.

8.2 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e afixada no 2.º andar, Edifício-Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponibilizada no *website* desta Direcção dos Serviços.

9. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

10. *Observações*

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

11. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Wong Kam Ian, curadora do Museu das Comunicações.

Vogais efectivas: Iong Mei Iok, coordenadora da área de Secção Administrativa, Relações Públicas, Artes Gráficas e Multimédia; e

Hui I Hang, técnica superior assessora.

Vogais suplentes: Wong On I, supervisor da área da Gestão de Demonstrações Correios/Filatelia e Relações Públicas; e

Chiang Iok In, técnica superior principal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 8 357,00)

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Maio de 2013, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras

《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，郵政局通過考核方式進行普通對外入職開考，以個人勞動合同方式招聘技術員職程電子認證服務範疇第一職階二等技術員一缺（試用期為合同首180日）。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計二十天內遞交。

本開考的有效期限為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

2.1 投考人必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款 b) 至 f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備資訊或相類範疇的高等專科課程學歷。

2.2 應遞交的文件：

與公職無聯繫之投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；
- c) 經投考人簽署之履歷（詳細學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）。

與公職有聯繫之投考人應遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本（須出示正本作核對）；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本（須出示正本作核對）；

dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área dos Serviços de Certificação dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho (com período experimental de cento e oitenta dias), da Direcção dos Serviços de Correios (DSC):

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

2. Condições de candidatura

2.1 Podem candidatar-se todos os indivíduos que reúnam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor; e
- c) Possuam habilitações literárias ao nível do curso superior em Informática ou afins.

2.2 Documentos a apresentar:

Os candidatos não vinculados à Função Pública devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação); e
- c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

Os candidatos vinculados à Função Pública devem apresentar os seguintes documentos:

- a) Cópia do documento de identificação válido (apresentação do original para confirmação);
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso (apresentação do original para confirmação);

c) 經投考人簽署之履歷（詳細學歷、職業培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件）；

d) 由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任之職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核；

e) 與公職有聯繫之投考人，如相關的個人檔案已存有a)、b)及d)項所指的文件，可豁免遞交，但須於報考時明確聲明。

3. 報名方式及地點

投考人必須填寫由第250/2011號行政長官批示核准的《投考報名表》連同上述文件，於指定期限及辦公時間內親身遞交到澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓209室行政科。

4. 職務內容

二等技術員須具專業技能及從高等課程獲得專業知識，以便對既定計劃中技術性的方法及程序能獨立並盡責擔任研究及應用的職務，主要職務包括：

4.1 負責提供客戶專案解決方案有關需求分析、設計編程、技術實現、講解及演示、用戶培訓及支援等工作；

4.2 協助提供客戶專案的系統基建架構分析、系統基建設備評估、系統基建開發及測試；

4.3 擬定客戶專案計劃書及相關的技術文件、系統基建技術文件和專案管理相關程序等，當中包括功能/設計特點、使用者/訓練指南和系統測試計劃書；

4.4 協助電子認證專業服務的技術發展，分析及評估新的資訊科技及設備，以協助制定資訊科技應用的相關決策；

4.5 負責提供客戶專案保養及需要提供隨時支援服務；

4.6 提供電子認證專業服務相關的技術培訓；

c) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado;

d) Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso; e

e) Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e d), se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3. Forma de admissão e local

A admissão ao concurso faz-se mediante o preenchimento da «Ficha de inscrição em concurso», aprovada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 250/2011, devendo a mesma ser entregue pessoalmente, conjuntamente com os documentos indicados no número anterior, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na sala 209, Secção Administrativa da Direcção dos Serviços de Correios, no 2.º andar, Edifício-Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau.

4. Conteúdo funcional

Ao técnico de 2.ª classe cabem funções de estudo e aplicação de métodos e processos de natureza técnica, com autonomia e responsabilidade, enquadradas em planificação estabelecida, requerendo uma especialização e conhecimentos profissionais adquiridos através de um curso superior. Os quais incluem:

4.1 Responsabilidade pela análise de requisitos, projecto de programas de codificação e implementação, apresentação e demonstração, treino de utilizadores e apoio a soluções profissionais (projectos) de clientes;

4.2 Assistir na análise arquitectónica, na avaliação e implementação de equipamentos, e em testes de infra-estrutura de sistema de projectos de clientes;

4.3 Elaboração de propostas de projecto a clientes e pertinente documentação técnica, documentos e procedimentos administrativos do sistema, incluindo as características de função/design, manuais do utilizador/de treino e propostas de teste do sistema;

4.4 Assistir na análise e avaliação de novas tecnologias e equipamentos, a fim de facilitar a tomada de decisões para o desenvolvimento de um serviço profissional dos Serviços de Certificação;

4.5 Responsabilidade pela manutenção e apoio dos projectos de clientes, prestação de serviço de «Apoio ao Cliente»;

4.6 Providenciar treino técnico para o serviço profissional dos Serviços de Certificação;

4.7 處理電子認證服務範圍相關工作。

5. 薪俸及福利

第一職階二等技術員薪俸點為第14/2009號法律附件一表二第五級別所載的薪俸點350點，以及享有經郵政局行政委員會批核的個人勞動合同員工之權利和福利。

6. 甄選方法

6.1 甄選以下列的方法進行，而每項甄選方法之評分比例如下：

a) 知識考試：50%。

b) 專業面試：40%。

c) 履歷分析：10%。

6.2 上款a)及b)項所述之甄選方法為淘汰制。

6.3 知識考試是評估投考人擔任某一職務所須具備的一般知識或專門知識水平。以筆試形式進行，最多不超過三小時。知識考試取得的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰且不能進入往後甄選方法。

6.4 專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。專業面試的成績以0分至100分表示，得分低於50分，將被淘汰。

6.5 履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任特定職務之能力。

6.6 除6.1c)項外，投考人若缺席或放棄任一考核，亦被淘汰。

6.7 最後評核結果依所應用之甄選方法的評分比例，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均作被淘汰論。

7. 考試範圍

考試範圍包括以下內容：

7.1 第5/2005號法律《電子文件及電子簽名》；

7.2 iOS及Android編程技術；

7.3 Java EE, ASP.NET, C#編程技術；

7.4 MS-SQL及MySQL數據庫的設計及管理；

4.7 Execução de funções relativas à Área dos Serviços de Certificação.

5. Vencimento e regalias

O técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nível 5, vence pelo índice 350 da tabela indiciária de vencimento constante do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e goza dos direitos e regalias dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da Direcção dos Serviços de Correios, aprovados pelo Conselho de Administração da DSC.

6. Método de selecção

6.1 A selecção é efectuada mediante aplicação dos métodos de selecção a seguir discriminados, os quais são ponderados da seguinte forma:

a) Prova escrita de conhecimentos: 50%;

b) Entrevista profissional: 40%; e

c) Análise curricular: 10%.

6.2 Os métodos referidos nas alíneas a) e b) do ponto anterior têm carácter eliminatório.

6.3 A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função. Reveste-se da forma escrita e tem a duração máxima de três horas. Os resultados obtidos na prova de conhecimentos são classificados de 0 a 100, considerando-se excluídos e não sendo admitidos aos métodos de selecção posteriores os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.4 A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função. Adopta-se a escala de 0 a 100, considerando-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores.

6.5 A análise curricular visa examinar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

6.6 O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído, salvo o disposto no 6.1 c).

6.7 A classificação final resulta da média ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados, adoptando-se a escala de 0 a 100 valores. São considerados excluídos os candidatos que nas provas eliminatórias ou na classificação final obtenham classificação inferior a 50 valores.

7. Programa das provas

O programa abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Lei n.º 5/2005 — Documentos e assinaturas electrónicas;

7.2 Programação em iOS e Android

7.3 Programação em Java EE, ASP.NET e C#;

7.4 Design e gestão de base de dados, MS-SQL e MySQL;

7.5 電子認證編程技術（如：PKCS#11, Microsoft CryptoAPI, JCA/JCE）；

7.6 資訊系統的分析、設計及管理；

7.7 資訊網絡架構分析及安全設計；

7.8 資訊保安；

7.9 資訊系統技術文檔之撰寫。

投考人在知識考試期間可攜帶7.1項法規作參考，但不得使用其他參考書籍或資料。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈確定名單時通知。

8. 張貼名單的地點

8.1 臨時名單及確定名單將會張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓通告欄，並上載到郵政局網頁。

8.2 最後成績名單將會公佈於《澳門特別行政區公報》內及張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓通告欄，並上載到郵政局網頁。

9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

11. 典試委員會

主席：電子認證服務範圍協調員 葉曉紅

正選委員：一等高級技術員 李廣亮

二等高級技術員 韋德貴

候補委員：顧問高級技術員 潘錦祺

一等技術員 潘漢琪

二零一三年五月十六日於郵政局

局長 劉惠明

（是項刊登費用為 \$8,795.00）

7.5 Programação de Serviços de Certificação tais como: PKCS#11, Microsoft CryptoAPI, JCA/JCE;

7.6 Análise, design e gestão de sistemas de informação;

7.7 Análise e design de segurança da estrutura dos sistemas de informações;

7.8 Segurança da informação;

7.9 Elaboração dos processos do sistema informático.

Durante a realização da prova de conhecimento, os candidatos podem utilizar apenas como elementos de consulta, o diploma legal acima mencionado no n.º 7.1 do aviso, não sendo permitida a utilização de quaisquer outros livros ou documentos de referência.

O local, a data e hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva.

8. *Locais de afixação das listas*

8.1 As listas provisórias e definitivas serão afixadas no 2.º andar, Edifício Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponibilizadas no *website* desta Direcção dos Serviços.

8.2 A lista classificativa final será publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau e afixada no 2.º andar, Edifício Sede da mesma Direcção, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponibilizada no *website* desta Direcção dos Serviços.

9. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

10. *Observações*

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005.

11. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Ip Hio Hong, coordenadora da área dos Serviços de Certificação.

Vogais efectivos: Lei Kuong Leong, técnico superior de 1.ª classe; e

Vai Tak Kuai, técnico superior de 2.ª classe.

Vogais suplentes: Francisco Pong, técnico superior assessor; e

Pun Hon Kei, técnico de 1.ª classe.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 16 de Maio de 2013.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

（Custo desta publicação \$ 8 795,00）

房屋局

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

名單

Lista

房屋局以編制外合同招聘技術稽查職程第一職階二等技術稽查十三缺，經二零一三年一月三十日第五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，以考核方式進行普通對外入職開考通告。現公佈最後成績名單：

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o recrutamento de treze lugares de fiscal técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, da carreira de fiscal técnico, em regime do contrato além do quadro do Instituto de Habitação, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 5, II Série, de 30 de Janeiro de 2013:

合格投考人：

Candidatos aprovados:

名次	姓名	總成績
1.º	譚貴華	80.85
2.º	鄭文威	80.63
3.º	蕭俊文	79.90
4.º	關美娟	79.43
5.º	沈曉玲	77.73
6.º	周焯照	76.60
7.º	黃紫光	76.58
8.º	黃珊鳳	75.95
9.º	劉湛銘	75.25
10.º	黃慧英	75.00
11.º	王洋玲	74.70
12.º	洪小芳	74.58
13.º	岑世昌	74.45
14.º	曾家偉	73.78
15.º	梁以婷	73.70
16.º	胡紀昕	73.40
17.º	黎穎珊	73.20
18.º	陳伺彥	72.68
19.º	李美婷	72.35
20.º	甘美婷	72.30
21.º	黃巧輝	71.90
22.º	羅嘉賢	71.87
23.º	鄭照威	71.38
24.º	張碧燕	71.10
25.º	招可健	71.05
26.º	梁啟明	69.63
27.º	李愛珠	69.60
28.º	黃泳鈺	69.20
29.º	郭林麗映	68.90
30.º	陳逸健	68.50 ***
31.º	盧桂香	68.50
32.º	朱國鋒	68.40

Lugar	Nome	Pontuação final
1.º	Tam Kuai Wa	80,85
2.º	Cheang Man Wai	80,63
3.º	Sio Chon Man	79,90
4.º	Kuan Mei Kun	79,43
5.º	Sam Hio Leng	77,73
6.º	Chao Kueng Chio	76,60
7.º	Wong Chi Kuong	76,58
8.º	Wong San Fong	75,95
9.º	Lau Cham Meng	75,25
10.º	Wong Wai Ieng	75,00
11.º	Wong Ieong Leng	74,70
12.º	Hong Sio Fong	74,58
13.º	Sam Sai Cheong	74,45
14.º	De Jesus Nuno Rosa	73,78
15.º	Leong I Teng	73,70
16.º	Wu Kei Ian	73,40
17.º	Lai Weng San	73,20
18.º	Chan Chi In	72,68
19.º	Lei Mei Teng	72,35
20.º	Kam Mei Teng	72,30
21.º	Wong Hao Fai	71,90
22.º	Lo Ka In	71,87
23.º	Cheang Chio Wai	71,38
24.º	Cheong Pek In	71,10
25.º	Chiu Ho Kin	71,05
26.º	Leung Kai Meng	69,63
27.º	Lei Oi Chu	69,60
28.º	Wong Weng Lok	69,20
29.º	Kuok Lam Lai Ieng	68,90
30.º	Chan Iat Kin	68,50 ***
31.º	Lou Kuai Heong	68,50
32.º	Chu Kuok Fong	68,40

名次	姓名	總成績	Lugar	Nome	Pontuação final
33.º	談瑞廉.....	68.30			
34.º	張穎敏.....	68.28	33.º	Tam Sui Lim.....	68,30
35.º	謝浩賢.....	68.25	34.º	Zhang Weng Man.....	68,28
36.º	何敬佩.....	67.83	35.º	Che Hou In.....	68,25
37.º	黃少菲.....	67.30	36.º	Ho King Pui	67,83
38.º	程家仁.....	66.43	37.º	Wong Sio Fei	67,30
39.º	郭一峰.....	65.60	38.º	Cheng Ka Ian	66,43
40.º	范永新.....	64.83	39.º	Kuok Iat Fong.....	65,60
41.º	劉鎮濠.....	64.53	40.º	Fan Weng San	64,83
42.º	區潤華.....	61.30	41.º	Lau Chun Ho	64,53
43.º	林銘芳.....	55.10	42.º	Ao Ion Va	61,30
			43.º	Lam Meng Fong	55,10

*** 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款（一）項規定，在使用的首個甄選方法取得較高成績者。

被淘汰投考人：

序	姓名	備註
1	歐艷冰	a)
2	陳瑞文	b)
3	鄭德謙	a)
4	許小龍	a)
5	黎莉娜	a)
6	羅海彬	b)
7	雷國立	a)
8	鄧兆焜	c)
9	曹麗華	a)
10	黃海欣	a)

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款規定，因缺席知識考試被淘汰之投考人；

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款規定，因缺席專業面試被淘汰之投考人；

c) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款之規定，因在知識考試中得分低於五十分被淘汰的投考人。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條第二款之規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內，就本成績名單向許可開考的實體提起上訴。

*** Nos termos da alínea I) do n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), a melhor classificação obtida no primeiro método de selecção utilizado.

Candidatos excluídos:

Lugar	Nome	Observação
1.	Ao Im Peng	a)
2.	Chan Soi Man	b)
3.	Cheang Tak Him	a)
4.	Hoi Sio Long	a)
5.	Lai Lei No	a)
6.	Lo Hoi Pan	b)
7.	Loi Kuok Lap	a)
8.	Tang Sio Kuan	c)
9.	Tso Kam Carmen Leiva	a)
10.	Wong Hoi Ian	a)

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), candidatos excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos;

b) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), candidatos excluídos por terem faltado à entrevista profissional;

c) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), candidatos excluídos por terem obtido classificação de prova de conhecimentos inferior a 50 valores.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(經二零一三年五月二十二日運輸工務司司長的批示確認)

二零一三年五月二十日於房屋局

典試委員會：

主席：首席顧問高級技術員 陳德光

正選委員：特級技術員 伍日輝

二等技術員 馮元慶

(是項刊登費用為 \$4,789.00)

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Maio de 2013).

Instituto de Habitação, aos 20 de Maio de 2013.

O Júri:

Presidente: Chan Tak Kwong, técnico superior assessor principal.

Vogais efectivos: Ng Iat Fai, técnico especialista; e

Fong Un Heng, técnico de 2.^a classe.

(Custo desta publicação \$ 4 789,00)

公 告

為填補經由房屋局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階顧問高級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局支援處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年五月十六日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$881.00)

為填補經由房屋局以編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員三缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局支援處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年五月十六日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$822.00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do IH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, contratado além do quadro do IH, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 16 de Maio de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do IH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de três lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, contratado além do quadro do IH, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 16 de Maio de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 822,00)

為填補經由房屋局以編制外合同任用的技術員職程第一職階首席技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局支援處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年五月十六日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$754.00)

為填補經由房屋局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員七缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局支援處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年五月十六日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$852.00)

為填補經由房屋局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員七缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局支援處

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do IH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, contratado além do quadro do IH, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 16 de Maio de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do IH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, contratado além do quadro do IH, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 16 de Maio de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, 9.º andar, Ilha Verde, e publicado nas páginas electrónicas deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores do IH, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de sete lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, contratado além do quadro do IH, com dez dias de

內，並於本局及行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一三年五月十六日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$920.00)

為填補經由房屋局以編制外合同任用的行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員二缺，經二零一三年五月二日第十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在青洲沙梨頭北巷一百零二號九樓房屋局之支援處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一三年五月二十三日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$852.00)

通告

第34/IH/2013號批示

本人根據第24/2005號行政法規第五條第二款、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，作出決定如下：

一、授予副局長郭惠嫻從事下列工作的權限：

(一) 簽署經第141/2012號行政長官批示所修改的第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第三條所指的通告；

(二) 簽署第10/2011號法律《經濟房屋法》第二十條所指的公告。

二、授予公共房屋事務廳代廳長陳華強以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Instituto de Habitação, aos 16 de Maio de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Apoio do Instituto de Habitação, sita na Travessa Norte do Patane, n.º 102, Ilha Verde, 9.º andar, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal do Instituto de Habitação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 2 de Maio de 2013.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo acima referido.

Instituto de Habitação, aos 23 de Maio de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Avisos

Despacho n.º 34/IH/2013

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2005, no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, determino:

1. É delegada na vice-presidente, Kuoc Vai Han, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Assinar os avisos a que se refere o artigo 3.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009, alterado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 141/2012;

2) Assinar os anúncios a que se refere o artigo 20.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica).

2. São delegadas no chefe do Departamento de Assuntos de Habitação Pública, substituto, Chan Wa Keong, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該廳職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的信函或文書；

(四) 簽署向身份證明局查詢社會及經濟房屋競投人的澳門居民個人身份資料的公函；

(五) 簽署向社會保障基金查詢申請人或承租人及家團的相關情況的公函；

(六) 簽署向澳門金融管理局查詢及通知有關七月八日第35/96/M號法令、第24/2000號行政法規、第17/2009號行政法規及第18/2009號行政法規的受益人情況的公函；

(七) 根據一月四日第3/86/M號法令的規定，簽署送交郵政儲金局有關在發展居屋合約範圍取得自置居屋的津貼制度的公函；

(八) 簽署送交財政局有關填寫十二月三十日第56/83/M號法令第二條第一款及第三款所指問卷的公函；

(九) 簽署向土地工務運輸局、港務局、地圖繪製暨地籍局及民政總署關於通知新僭建物情況、為記錄及拆除僭建物所需資料的公函；

(十) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第四條的規定，對因房屋適當性的原因而分配房屋作出決定；

(十一) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第十二條及第十三條的規定，批准家團成員的增加及家團以外人士在社會房屋的逗留；

(十二) 為第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第十五條的規定，批准變更租金金額；

(十三) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第二十四條的規定，解除社會房屋的租賃合同；

(十四) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第二十七條的規定，對移轉承租地位作出決定；

2) Assinar os anúncios a que se refere o artigo 20.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica). Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências do departamento;

4) Assinar os ofícios dirigidos à Direcção dos Serviços de Identificação para consulta de dados relativos à identificação de residentes de Macau, candidatos a habitações sociais e económicas;

5) Assinar os ofícios dirigidos ao Fundo de Segurança Social para consulta de situações relativas aos requerentes ou arrendatários e agregados familiares;

6) Assinar os ofícios e as notificações dirigidos à Autoridade Monetária de Macau para consulta de situações relativas aos beneficiários, ao abrigo do Decreto-Lei n.º 35/96/M, de 8 de Julho, e dos Regulamentos Administrativos n.ºs 24/2000, 17/2009 e 18/2009;

7) Assinar os ofícios dirigidos à Caixa Económica Postal relativos ao regime de subsídios à aquisição de habitação própria no âmbito dos contratos de desenvolvimento para a habitação, nos termos do Decreto-Lei n.º 3/86/M, de 4 de Janeiro;

8) Assinar os ofícios dirigidos à Direcção dos Serviços de Finanças respeitantes ao preenchimento do questionário referido nos n.ºs 1 e 3 do artigo 2.º do Decreto-Lei n.º 56/83/M, de 30 de Dezembro;

9) Assinar os ofícios dirigidos à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, Capitania dos Portos, Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro e Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais a informar a situação de novas edificações informais e os dados necessários ao registo e demolição das edificações informais;

10) Decidir sobre a atribuição de habitação por motivo da adequação das habitações, nos termos do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

11) Decidir sobre os requerimentos relativos à autorização para aumento de elementos do agregado familiar e à para a permanência de estranhos na habitação social, nos termos dos artigos 12.º e 13.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

12) Autorizar a alteração do valor da renda, nos termos do artigo 15.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

13) Rescindir o contrato de arrendamento de habitação social, nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

14) Decidir a transmissão da posição de arrendatário, nos termos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

(十五) 根據第25/2009號行政法規《社會房屋的分配、租賃及管理》第二十八條第一款的規定，批准進行工程；

(十六) 根據第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第六條第二款、第八條第九款或第十一條的規定，對獲甄選的候選人從名單中除名作出決定；

(十七) 根據第296/2009號行政長官批示核准的《社會房屋申請規章》第八條第七款的規定，就家團的重新排名作出決定；

(十八) 根據經第22/2012號行政法規修改的第23/2008號行政法規《社會房屋輪候家團住屋臨時補助發放計劃》第八條的規定，對取消受惠家團住屋補助的批給作出決定；

(十九) 根據經第25/2002號行政法規修改的六月二十六日第26/95/M號法令第八條第一款及第十四條的規定，對經濟房屋競投人從競投及相關名單中除名作出決定；

(二十) 根據經第25/2002號行政法規修改的六月二十六日第26/95/M號法令第十六條的規定，對群體組成之改變作出決定；

(二十一) 根據四月十二日第13/93/M號法令第十八條第七款及第10/2011號法律《經濟房屋法》第三十四條第二款的規定，簽署許可書 (Termo de Autorização)；

(二十二) 根據第17/2009號行政法規《自置居所貸款利息補貼制度》第十條第二款的規定，接受延長訂立公證書之期間的申請；

(二十三) 簽署第17/2009號行政法規《自置居所貸款利息補貼制度》第十二條第四款、第24/2000號行政法規《取得或融資租賃自住房屋之貸款補貼制度》第十二條第四款及七月八日第35/96/M號法令第十二條第三款所述之文件。

三、授予房屋分配處代處長繆燦成以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的信函或文書。

四、授予樓宇組織支援處代處長劉綺玲以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

15) Autorizar a realização das obras, nos termos do n.º 1 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2009 (Atribuição, Arrendamento e Administração de Habitação Social);

16) Decidir sobre a exclusão dos candidatos seleccionados das listas, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º, do n.º 9 do artigo 8.º ou do artigo 11.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 296/2009;

17) Decidir a reclassificação de agregado familiar, nos termos do n.º 7 do artigo 8.º do Regulamento de Candidatura para Atribuição de Habitação Social, aprovado pelo Despacho do Chefe o Executivo n.º 296/2009;

18) Decidir o cancelamento da concessão do abono de residência ao agregado familiar beneficiário, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2008 (Plano provisório de atribuição de abono de residência a agregados familiares da lista de candidatos a habitação social), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 22/2012;

19) Decidir a exclusão dos candidatos a habitação económica do concurso e da respectiva lista, nos termos do n.º 1 do artigo 8.º e do artigo 14.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002;

20) Decidir sobre a alteração da composição dos agregados, para os efeitos do artigo 16.º do Decreto-Lei n.º 26/95/M, de 26 de Junho, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2002;

21) Assinar o termo de autorização, nos termos do n.º 7 do artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 13/93/M, de 12 de Abril, e n.º 2 do artigo 34.º da Lei n.º 10/2011 (Lei da habitação económica);

22) Aceitar os pedidos de prorrogação do prazo para a celebração das escrituras, nos termos do n.º 2 do artigo 10.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2009 (Regime de Bonificação de Juros de Crédito Concedido para Aquisição de Habitação Própria);

23) Assinar os documentos a que se referem o n.º 4 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 17/2009 (Regime de Bonificação de Juros de Crédito Concedido para Aquisição de Habitação Própria), o n.º 4 do artigo 12.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2000 (Regime de bonificação ao crédito para aquisição ou locação financeira de habitação própria), e o n.º 3 do artigo 12.º do Decreto-Lei n.º 35/96/M, de 8 de Julho.

3. São delegadas no chefe da Divisão de Atribuição de Habitações, substituto, Mio Chan Seng, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências daquela divisão.

4. São delegadas na chefe da Divisão de Apoio à Organização de Edifícios, substituta, Lau I Leng, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的信函或文書。

五、授予技術支援處代處長王世平以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的信函或文書。

六、授予研究及資訊處代處長甘小玲以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的信函或文書。

七、授予宣傳及推廣處代處長鄭綺華以下權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 簽署該處職責範圍發往澳門特別行政區私人實體單純為編制卷宗及執行決定所需的信函或文書；

(四) 簽署向澳門特別行政區私人或公共實體送交有關宣傳品或刊物的信函。

八、本授予的職權不妨礙收回權及監管權的行使。

九、對行使現授予的職權而作出的行為，得提起必要訴願。

十、自二零一三年一月二十六日起，由公共房屋事務廳代廳長、房屋分配處代處長、樓宇組織支援處代處長、技術支援處代處長、研究及資訊處代處長及宣傳及推廣處代處長在現授予的權限範圍內所作的行為，均予以追認。

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências daquela divisão.

5. São delegadas no chefe da Divisão de Apoio Técnico, substituto, Wong Sai Peng, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências daquela divisão.

6. São delegadas na chefe da Divisão de Estudo e Informática, substituta, Kam Sio Leng, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências daquela divisão.

7. São delegadas na chefe da Divisão de Divulgação e Promoção, substituta, Cheang I Wa, as seguintes competências:

1) Autorizar o gozo de férias e justificar as faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Assinar os ofícios ou o expediente necessário à mera instrução dos processos e à execução das decisões, dirigidos às entidades particulares da RAEM, no âmbito das competências daquela divisão;

4) Assinar os ofícios dirigidos às entidades públicas ou particulares da RAEM relativos aos manuais ou publicações de promoção.

8. A presente delegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

9. Dos actos praticados no uso dos poderes delegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

10. São ratificados os actos praticados pelo chefe do Departamento de Assuntos de Habitação Pública, substituto, chefe da Divisão de Atribuição de Habitações, substituto, chefe da Divisão de Apoio à Organização de Edifícios, substituta, chefe da Divisão de Apoio Técnico, substituto, chefe da Divisão de Estudo e Informática, substituta, e chefe da Divisão de Divulgação e Promoção, substituta, no âmbito das competências delegadas, desde 26 de Janeiro de 2013.

十一、本批示自公佈翌日起生效。

二零一三年五月二十三日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$7,683.00)

第35/IH/2013號批示

本人根據第24/2005號行政法規第五條第二款、第15/2009號法律第十條、第26/2009號行政法規第二十二條及第二十三條的規定，以及行使第75/2009號運輸工務司司長批示第二款賦予的職權，作出決定如下：

一、轉授予公共房屋事務廳代廳長陳華強從事下列工作的權限：

(一) 根據法律規定就有關人員因個人理由而移轉年假作出決定；

(二) 簽署由房屋局負責的社會房屋的租賃合同及臨時房屋中心的估用准照；

(三) 批准簽發存檔於該廳的文件之證明，但法律另有規定者除外。

二、轉授予研究、資訊及支援廳廳長李潔如簽署由房屋局就房屋發展合同取得的獨立單位之承諾買賣合同及有關的買賣公證契約的權限。

三、轉授予房屋分配處代處長繆燦成、樓宇組織支援處代處長劉綺玲、技術支援處代處長王世平、研究及資訊處代處長甘小玲、宣傳及推廣處代處長鄭綺華，根據法律規定就有關人員因個人理由而移轉年假作出決定的權限。

四、本轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

五、對行使現轉授予的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

六、自二零一三年一月二十六日起，由公共房屋事務廳代廳長、房屋分配處代處長、樓宇組織支援處代處長、技術支援處代處長、研究及資訊處代處長及宣傳及推廣處代處長在轉授予的權限範圍內所作的所有行為，均予以追認。

11. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

Instituto de Habitação, aos 23 de Maio de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 7 683,00)

Despacho n.º 35 /IH/2013

Ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 24/2005, no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, nos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 e usando da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 75/2009, determino:

1. Subdelegar no chefe do Departamento de Assuntos de Habitação Pública, substituto, Chan Wa Keong, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Decidir sobre a transferência de férias do respectivo pessoal, por motivos pessoais, nos termos legais;

2) Assinar os contratos de arrendamento, relativos às habitações sociais a cargo do Instituto de Habitação (IH) e as licenças de ocupação dos Centros de Habitação Temporária;

3) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados naquele departamento, com exclusão dos excepcionados por lei.

2. Subdelegar na chefe do Departamento de Estudo, Informática e Apoio, Lei Kit U, a competência para outorgar nos contratos-promessa de compra e venda de fracções autónomas, de contratos de desenvolvimento para a habitação recebidas pelo IH e nas subsequentes escrituras públicas de compra e venda.

3. Subdelegar no chefe da Divisão de Atribuição de Habitações, substituto, Mio Chan Seng, na chefe da Divisão de Apoio à Organização de Edifícios, substituta, Lau I Leng, no chefe da Divisão de Apoio Técnico, substituto, Wong Sai Peng, na chefe da Divisão de Estudo e Informática, substituta, Kam Sio Leng, e na chefe da Divisão de Divulgação e Promoção, substituta, Cheang I Wa, a competência para decidir sobre a transferência de férias do respectivo pessoal, por motivos pessoais, nos termos legais.

4. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

5. Dos actos praticados no uso dos poderes subdelegados aqui conferidos, cabe recurso hierárquico necessário.

6. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe do Departamento de Assuntos de Habitação Pública, substituto, chefe da Divisão de Atribuição de Habitações, substituto, chefe da Divisão de Apoio à Organização de Edifícios, substituta, chefe da Divisão de Apoio Técnico, substituto, chefe da Divisão de Estudo e Informática, substituta, e chefe da Divisão de Divulgação e Promoção, substituta, no âmbito das competências subdelegadas, desde 26 de Janeiro de 2013.

七、本批示自公佈翌日起生效。

(轉授權經運輸工務司司長於二零一三年五月十五日批示確認)

二零一三年五月二十三日於房屋局

局長 譚光民

(是項刊登費用為 \$2,388.00)

7. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

(Homologadas as subdelegações de competências por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Maio de 2013).

Instituto de Habitação, aos 23 de Maio de 2013.

O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

(Custo desta publicação \$ 2 388,00)

建設發展辦公室

公告

「石排灣公共房屋CN6b地段交通及民生設施建造工程」

公開招標

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：石排灣CN6b地段。
4. 承攬工程目的：建造交通及民生設施。
5. 最長施工期：720 (七百二十) 天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$4,000,000.00 (澳門幣肆佰萬元整)，以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5% (為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加)。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：
地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Anúncio

*Concurso público para
«Empreitada de construção de habitação pública de Seac Pai Van
Lote CN6b equipamentos de apoio social e de tráfego»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: no Seac Pai Van, Lote CN6b.
4. Objecto da empreitada: construção de equipamentos de apoio social e de tráfego.
5. Prazo máximo de execução: 720 (setecentos e vinte) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 4 000 000,00 (quatro milhões de patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.
12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

截止日期及時間：二零一三年七月十八日（星期四）下午五時正。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一三年七月十九日（星期五）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$4,000.00（澳門幣肆仟元整）。

15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%

——工作計劃10%

——施工經驗及質量18%

——廉潔誠信12%

16. 附加的說明文件：

由二零一三年六月二十八日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一三年五月二十三日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

（是項刊登費用為 \$3,334.00）

Dia e hora limite: dia 18 de Julho de 2013, quinta-feira, até às 17,00 horas.

13. Local, dia e hora do acto público:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

Dia e hora: dia 19 de Julho de 2013, sexta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

Local: sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

Hora: horário de expediente;

Preço: \$ 4 000,00 (quatro mil patacas).

15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 28 de Junho de 2013, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 23 de Maio de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

(Custo desta publicação \$ 3 334,00)

運輸基建辦公室

公告

運輸基建辦公室為填補散位合同人員輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機一缺，經二零一三年四月三日第十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES

Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos) se encontra afixada, no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes (GIT), sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edif. Banco Luso Internacional, n.ºs 1-3, 26.º

選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈26樓運輸基建辦公室或可瀏覽本辦公室網頁www.git.gov.mo。

二零一三年五月十六日於運輸基建辦公室

辦公室主任 李鎮東

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

andar, Macau, e publicada na página da *internet* do GIT (www.git.gov.mo), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros, em regime de contrato por assalariamento do GIT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 14, II Série, de 3 de Abril de 2013.

Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, aos 16 de Maio de 2013.

O Coordenador do Gabinete, *Lei Chan Tong*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

交通事務局

公告

交通事務局為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，現通過審查文件及有限制方式，為交通事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性普通晉級開考：

- 一、高級技術員人員組別之第一職階首席高級技術員一缺；
- 二、高級技術員人員組別之第一職階一高等級技術員兩缺；
- 三、技術員人員組別之第一職階一等技術員兩缺；
- 四、技術輔助人員組別之第一職階一等技術輔導員四缺。

上述開考的通告現張貼於澳門馬交石炮台馬路33號六樓交通事務局行政及財政處告示板，以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款(二)項所規定條件的交通事務局以編制外合同任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公布於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一三年五月二十日於交通事務局

局長 汪雲

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Anúncio

Faz-se público que, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego (DSAT), para o preenchimento dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;
2. Dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior;
3. Dois lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico;
4. Quatro lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de apoio.

Mais se informa que se encontram afixados, para consulta, os avisos dos concursos acima referidos, no quadro de anúncios da Divisão Administrativa e Financeira da DSAT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 6.º andar, Macau, e publicados nas páginas electrónicas da DSAT e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os trabalhadores contratados além do quadro da DSAT, que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 20 de Maio de 2013.

O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一 公 證 署

證 明

澳門曼森射擊會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號52/2013。

澳門曼森射擊會

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——名稱：

中文名稱：澳門曼森射擊會，中文簡稱：曼森射擊會；

葡文名稱：Clube de Tiro Man Sam de Macau，葡文簡稱：Clube de Tiro Man Sam；

英文名稱：Macau Man Sam Shooting Club，英文簡稱：Man Sam Shooting Club。

第二條——本會會址設於澳門大堂圍22號得福大廈4樓A座。

第三條——宗旨：

- (a) 促進發展青少年射擊運動，參加射擊總會舉辦各項比賽；
- (b) 提供本會會員各項文娛、體育活動；
- (c) 參加射擊培訓及各項合法的活動。

第二章

會員的權利與義務

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

- (a) 出席會員大會，參加討論及投票，有選舉權及被選權；
- (b) 參加本會主辦之各項活動；

(c) 諮詢本會事務。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——會員退會，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章

本會組織

第八條——本會組織：

- (1) 會員大會；
- (2) 理事會；
- (3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，設有主席一名及秘書一名，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會的職責：

- (a) 訂定本會方針；
- (b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；
- (c) 選舉及罷免理事會及監事會的成員；
- (d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十一條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及理事各若干名。

第十二條——理事會的職能：

- (a) 執行會員大會的決定及處理會務；
- (b) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(c) 執行其職責範圍內的處分；

(d) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十三條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及監事各若干名。

第十四條——監事會的職能：

- (a) 監察理事會的運作；
- (b) 查核本會財物、活動及年度報告；
- (c) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

第四章

選舉

第十五條——每叁年在會員大會時進行選舉，以絕對多數票選出新一屆會員大會主席團、理事會及監事會等成員，不記名投票。

第五章

本會之經費

第十六條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問、會員或其他贊助人等捐贈。

第十七條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章

附則

第十八條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之，及按現行法律規範之。

第十九條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$2,016.00)
(Custo desta publicação \$ 2 016,00)

第一公證署**證明****澳門新萬科射擊會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號54/2013。

澳門新萬科射擊會**第一章****名稱、會址及宗旨**

第一條——名稱：

中文名稱：澳門新萬科射擊會，中文簡稱：新萬科射擊會；

葡文名稱：Clube de Tiro San Man Fo de Macau，葡文簡稱：Clube de Tiro San Man Fo；

英文名稱：Macau San Man Fo Shooting Club，英文簡稱：San Man Fo Shooting Club。

第二條——本會會址設於澳門高地烏街54號海暉閣13樓A座。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動，參加射擊總會舉辦各項比賽；

(b) 提供本會會員各項文娛、體育活動；

(c) 參加射擊培訓及各項合法的活動。

第二章**會員的權利與義務**

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 出席會員大會，參加討論及投票，有選舉權及被選權；

(b) 參加本會主辦之各項活動；

(c) 諮詢本會事務。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——會員退會，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章**本會組織**

第八條——本會組織：(1) 會員大會；(2) 理事會；(3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，設有主席一名及秘書一名，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會的職責：

(a) 訂定本會方針；

(b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；

(c) 選舉及罷免理事會及監事會的成員；

(d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十一條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及理事各若干名。

第十二條——理事會的職能：

(a) 執行會員大會的決定及處理會務；

(b) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(c) 執行其職責範圍內的處分；

(d) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十三條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及監事各若干名。

第十四條——監事會的職能：

(a) 監察理事會的運作；

(b) 查核本會財物、活動及年度報告；

(c) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

第四章**選舉**

第十五條——每叁年在會員大會時進行選舉，以絕對多數票選出新一屆會員大會主席團、理事會及監事會等成員，不記名投票。

第五章**本會之經費**

第十六條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問、會員或其他贊助人等捐贈。

第十七條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章**附則**

第十八條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之，及按現行法律規範之。

第十九條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,918.00)

(Custo desta publicação \$ 1 918,00)

第一公證署**證明****澳門新科研射擊會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號55/2013。

澳門新科研射擊會**第一章****名稱、會址及宗旨**

第一條——名稱：

中文名稱：澳門新科研射擊會，中文簡稱：新科研射擊會；

葡文名稱：Clube de Tiro San Fo In de Macau，葡文簡稱：Clube de Tiro San Fo In；

英文名稱：Macau San Fo In Shooting Club，英文簡稱：San Fo In Shooting Club。

第二條——本會會址設於澳門林茂海邊大馬路海擎天第三座7樓S。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動，參加射擊總會舉辦各項比賽；

(b) 提供本會會員各項文娛、體育活動；

(c) 參加射擊培訓及各項合法的活動。

第二章

會員的權利與義務

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 出席會員大會，參加討論及投票，有選舉權及被選權；

(b) 參加本會主辦之各項活動；

(c) 諮詢本會事務。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——會員退會，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章

本會組織

第八條——本會組織：(1) 會員大會；(2) 理事會；(3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，設有主席一名及秘書一名，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知

書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會的職責：

(a) 訂定本會方針；

(b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；

(c) 選舉及罷免理事會及監事會的成員；

(d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十一條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及理事各若干名。

第十二條——理事會的職能：

(a) 執行會員大會的決定及處理會務；

(b) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(c) 執行其職責範圍內的處分；

(d) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十三條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及監事各若干名。

第十四條——監事會的職能：

(a) 監察理事會的運作；

(b) 查核本會財物、活動及年度報告；

(c) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

第四章

選舉

第十五條——每叁年在會員大會時進行選舉，以絕對多數票選出新一屆會員大會主席團、理事會及監事會等成員，不記名投票。

第五章

本會之經費

第十六條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問、會員或其他贊助人等捐贈。

第十七條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章

附則

第十八條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之，及按現行法律規範之。

第十九條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,957.00)
(Custo desta publicação \$ 1 957,00)

第一公證署

證明

澳門首鋼射擊會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號53/2013。

澳門首鋼射擊會

第一章

名稱、會址及宗旨

第一條——名稱：

中文名稱：澳門首鋼射擊會，中文簡稱：首鋼射擊會；

葡文名稱：Clube de Tiro Sao Kong de Macau，葡文簡稱：Clube de Tiro Sao Kong；

英文名稱：Macau Sao Kong Shooting Club，英文簡稱：Sao Kong Shooting Club。

第二條——本會會址設於澳門雅廉訪大馬路59號越秀花園23樓H座。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動，參加射擊總會舉辦各項比賽；

(b) 提供本會會員各項文娛、體育活動；

(c) 參加射擊培訓及各項合法的活動。

第二章**會員的權利與義務**

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 出席會員大會，參加討論及投票，有選舉權及被選權；

(b) 參加本會主辦之各項活動；

(c) 諮詢本會事務。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——會員退會，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章**本會組織**

第八條——本會組織：(1) 會員大會；(2) 理事會；(3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，設有主席一名及秘書一名，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會的職責：

(a) 訂定本會方針；

(b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；

(c) 選舉及罷免理事會及監事會的成員；

(d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十一條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及理事各若干名。

第十二條——理事會的職能：

(a) 執行會員大會的決定及處理會務；

(b) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；

(c) 執行其職責範圍內的處分；

(d) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十三條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及監事各若干名。

第十四條——監事會的職能：

(a) 監察理事會的運作；

(b) 查核本會財物、活動及年度報告；

(c) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

第四章**選舉**

第十五條——每叁年在會員大會時進行選舉，以絕對多數票選出新一屆會員大會主席團、理事會及監事會等成員，不記名投票。

第五章**本會之經費**

第十六條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問、會員或其他贊助人等捐贈。

第十七條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章**附則**

第十八條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之，及按現行法律規範之。

第十九條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,918.00)
(Custo desta publicação \$ 1 918,00)

第一公證署**證明****澳門新銀川射擊會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號51/2013。

澳門新銀川射擊會**第一章****名稱、會址及宗旨**

第一條——名稱：

中文名稱：澳門新銀川射擊會，中文簡稱：新銀川射擊會；

葡文名稱：Clube de Tiro San Ngan Chun de Macau，葡文簡稱：Clube de Tiro San Ngan Chun；

英文名稱：Macau San Ngan Chun Shooting Club，英文簡稱：San Ngan Chun Shooting Club。

第二條——本會會址設於澳門大堂街22號地下。

第三條——宗旨：

(a) 促進發展青少年射擊運動，參加射擊總會舉辦各項比賽；

(b) 提供本會會員各項文娛、體育活動；

(c) 參加射擊培訓及各項合法的活動。

第二章**會員的權利與義務**

第四條——有以下兩種會員：

(1) 普通會員：由一名會員介紹而申請入會者，經理事會批准，成為普通會員。

(2) 名譽會員：普通會員對本會有貢獻，經理事會提名、通過，成為名譽會員。

第五條——會員的權利與義務：

(a) 出席會員大會，參加討論及投票，有選舉權及被選權；

(b) 參加本會主辦之各項活動；

(c) 諮詢本會事務。

第六條——當會員行為有損本會名譽時，理事會有權開除該會員會籍。

第七條——會員退會，必須用書面通知理事會，並清繳會費及所欠會內費用。

第三章**本會組織**

第八條——本會組織：(1) 會員大會；(2) 理事會；(3) 監事會。

會員大會

第九條——會員大會是所有會員參加的會議，設有主席一名及秘書一名，通常會議每年一月份召開。由會員大會主席主持之，如主席不能出席，由理事長或臨時推選一人主持會議，在特別情況下，理事會可以提出召開會員大會。會員大會最少在召開前八日，以掛號信方式寄召集通知書給會員，或透過簽收方式將召集通知書交給會員。召集書內容包括會議日期、時間、地點及議程。

第十條——會員大會的職責：

- (a) 訂定本會方針；
- (b) 討論、表決有關本會章程及會內規則；
- (c) 選舉及罷免理事會及監事會的成員；
- (d) 審議及通過每年的會務報告及賬目。

理事會

第十一條——理事會由單數成員組成。設理事長一名、副理事長、秘書、財政及理事各若干名。

第十二條——理事會的職能：

- (a) 執行會員大會的決定及處理會務；
- (b) 議決通過會員申請入會、退會及停止會員資格；
- (c) 執行其職責範圍內的處分；
- (d) 編制年報及有關賬目。

監事會

第十三條——監事會由單數成員組成。設監事長一名、秘書及監事各若干名。

第十四條——監事會的職能：

- (a) 監察理事會的運作；
- (b) 查核本會財物、活動及年度報告；
- (c) 監督理事會工作，有需要時，派代表出席理事會會議。

第四章**選舉**

第十五條——每叁年在會員大會時進行選舉，以絕對多數票選出新一屆會員大會主席團、理事會及監事會等成員，不記名投票。

第五章**本會之經費**

第十六條——本會會員有義務繳交會費；本會部分經費由名譽會員、顧問、會員或其他贊助人等捐贈。

第十七條——未得理事會同意，本會會員不得向外籌募經費。

第六章**附則**

第十八條——本章程未列明的事項，得由會員大會決定之，及按現行法律規範之。

第十九條——修改章程的決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門社區家庭醫生學會

英文名稱為 “Macau Community Family Physicians Society”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年五月十六日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為118號，有關條文內容如下：

澳門社區家庭醫生學會**章程****第一條**

名稱、宗旨、會址和存續期

1. 本會中文名稱為“澳門社區家庭醫生學會”，英文名稱為“Macau Commu-

nity Family Physicians Society”，以下簡稱“本會”，並受本章程及本澳現行有關法律條款所管轄。

2. 本會是非牟利醫生專業學術團體，宗旨為愛國愛澳，支持特區政府依法施政；團結社區家庭醫生，加強彼此間的溝通和合作；維護社區家庭醫生的合理、合法權益；與國內外醫療界進行交流，促進澳門醫療水平的提高；舉辦醫療、健康教育活動，共建醫護同心、醫患和諧社會。

3. 本會會址設於澳門柯利維喇街13A德麗閣地舖。經理事會決議可更換會址和設立辦事處。

4. 本會的存續期屬無期限。

第二條**會員**

1. 澳門永久居民，凡在本澳從事社區家庭醫學科領域工作的西醫，認同本會章程，可辦理入會申請手續，經理事會批准，繳納會費後即成為本會會員。

2. 本會會員有權選舉和被選舉、參與本會舉辦的活動、享受本會提供的福利。

3. 本會會員有義務遵守本會章程、執行本會決議、維護本會聲譽、按時繳交會費。

4. 入會費和會員年費由會員大會訂定。

第三條**本會機關**

1. 會員大會，決定及檢討本會會務，協商或選舉理、監事會成員及修訂本會章程。每年召開一次平常會議，由理事會最少提前八日以掛號信方式或最少提前八日透過簽收方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程，須有過半數會員出席方可作出決議；如在原定時間經過半小時後，出席會員人數仍未過半，則視為已作出第二次召集，此時，只需四分之一以上會員出席便可作出決議。決議取決於出席會員絕對多數票，但修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票，解散本會須獲全體會員四分之三贊同票。

2. 會長主持會員大會，依照本會的宗旨，決定工作方針路線、工作任務及工作計劃。對外代表本會推廣本會宗旨，加強對外的友誼與交流，對內協調本會與諮詢委員會工作，審閱理、監事會之工作報告、財務報告及意見書。

3. 理事會為本會的執行機關。負責召開會員大會，並執行本會的決議，向本會作工作及財務報告，並提出年度工作方針及建議，主持及處理各項會務工作，批

核入會申請，協同監事會進行換屆選舉工作。理事會設理事長一人，副理事長若干人，其成員總數必須為單數。

4. 監事會為本會的監察機關，監察及審議理事會的工作及財務報告，查核本會的財產，就監察活動編寫年度報告，協同理事會進行換屆選舉工作。監事會設監事長一人，副監事長若干人，其成員總數必須為單數。

5. 首屆會長、理事會、監事會成員由籌備小組提名。續後每屆以組閣形式經由會員大會協商或選舉產生，每屆任期為期三年。

第四條 財產和經費

1. 本會財產和經費來自會員會費，以及會員、團體及/或個人贊助及捐獻、政府資助、補助或津貼、管理本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入以及其他合法收入。

2. 本會的支出由所有與本會宗旨一致的活動開支所構成。

第五條 內部規章

本會各組織可設有關內部規章，訂定各組織的運作、財務運作細則、成員紀律以及其他本章程未完善事宜，有關條文由理事會制定。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e treze. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,537.00)
(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門阿彌陀佛關懷中心

葡文名稱為 “Amitofo Cuidado Centro
de Macau”

葡文簡稱為 “ACC Macau”

英文名稱為 “Amitofo Care Centre
Macau”

英文簡稱為 “ACC Macau”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一三年五月十六日，存檔於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為115號，有關條文內容如下：

澳門阿彌陀佛關懷中心

章程

第一章 總則

第一條 名稱、性質及期限

本會中文名稱為“澳門阿彌陀佛關懷中心”，葡文名稱為“Amitofo Cuidado Centro de Macau”，葡文簡稱為“ACC Macau”，英文名稱為“Amitofo Care Centre Macau”，英文簡稱為“ACC Macau”，屬具有法人地位的非牟利社團，受本章程及澳門現行有關法律條款管轄；其存續不設期限。

第二條 住所及辦事處

本會設於澳門羅理基博士大馬路223-225號南光大廈8樓J2座，可根據需要設立辦事處。經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。

第三條 宗旨

一、本會宗旨從事人道關懷、慈善救濟、孤兒助養及教育工作；以及促進中非文化交流。

本會接受各界正當資財的捐獻，善款款項運用於日常撫育孤兒開銷之外，也用作建房舍、教室、醫療室等，以期收容和撫育更多孤兒的非牟利組織。

二、本會之主要活動不能涉及政治宣傳，或企圖影響立法，亦不能參與或干預（包括出版及派發單張）任何公職候選人之政治競選活動。

三、為了進行上述目的，本會可進行以下活動：

(1) 依法通過各種活動合法籌集善款；

(2) 依法接受澳門特區當地或以外的組織、法人或個人提供的資金、物質捐贈、遺產、遺贈及贈與；

(3) 透過對本身財產進行投資而取得的動產或不動產，或以其他名義合法取得的動產或不動產；

(4) 主辦符合本會宗旨的活動。

第二章 會員

第四條 會員

一、凡認同本會宗旨，願意遵守本會章程，品行端正者，均可申請入會。

二、凡申請入會者，須填寫入會申請表，由本會會員介紹，經理事會審查通過，方得成為會員。

第五條 會員權利

一、參加會員大會；

二、選舉權及被選舉權；

三、對本會會務提建議及意見；

四、參與本會舉辦的一切活動，享有本會為會員所提供之一切福利；

五、退出本會。

第六條 會員義務

一、遵守本會章程並執行本會的決議；

二、推動本會會務開展；

三、參與、支持及協助本會舉辦之各項活動；

四、不得作出任何有損本會聲譽的行動。

第七條 紀律處分

凡違反本會章程、內部規章之條款及參與損害本會聲譽或利益活動的會員將由理事會作出處理。

第三章 機關

第八條 機關

一、會員大會；

二、理事會；

三、監事會。

第九條 會員大會

一、會員大會為本會最高權力機構，每年召開一次平常會議，由理事長負責召

開；在必要的情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當目的提出之要求，亦得召開特別會議。

二、召集須以掛號信的形式提前至少 8 天寄往會員的住所或透過由會員簽收之方式代替，該召集書內應註明會議召開的日期、時間、地點和議程。

(1) 第一次召集時，有最少一半會員出席，才能作出任何決議；

(2) 召集通知書內可訂定若第一次召集的時間已屆，法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數多少均視為有效。

第十條 會員大會職權

一、制定及修改本會章程及內部規章，修改章程須得到會員大會出席人數的四分之三通過；

二、選舉理事會、監事會之成員；

三、審議及通過理事會的工作報告和財務報告，以及監事會的相關意見書；

四、決定本會會務方針及作出相應決議；

五、通過翌年度的活動計劃及預算；

六、解散本會須得到全體會員人數的四分之三通過。

第十一條 理事會

一、理事會成員由會員大會選出，成員人數不能少於三人亦不能超過三十一人，其總數目必須為單數；

二、理事會設理事長一名及理事若干人，司庫及秘書長各一名；任期壹年，連選得連任；

三、在不妨礙上述第一條所述機關之權限下，本會得按實際需要設立其他技術性輔助單位，其設立、組成與運作均受本章程及會員大會通過的內部規章規範。

第十二條 理事會職權

一、執行會員大會決議；

二、負責本會之日常管理；管控及監察本會之事務、經營、活動、財產及資產，並且可以訂立規則、條例及指引，以達致擴展並推進本會或其他理事會認為合宜之目的；

三、主持及處理各項會務工作；

四、向會員大會提交工作報告；

五、根據工作需要，決定設立專門委員會及工作機構，並任免其領導成員；

六、本章程及法律規定的其他權限。

第十三條 理事會會議

一、理事會之會議每六個月舉行一次，由理事長召集及主持。如理事長缺席，理事會成員可自行決定該次會議之主持人。

二、決議取決於出席理事之過半數票，理事長除本身之票外，遇票數相同時，有權再投一票。

三、本會之理事會成員可以通過視像會議方式、電話會議或其他類似之通訊方式，同時在不同地方參加理事會之會議。該等視像會議、電話會議或其他類似之通訊方式必須可以讓所有在不同地方出席會議之人士能適當參與會議及直接對話，而以此等形式參與會議等同親自出席會議。

第十四條 監事會

監事會由大會選出，其人數為單數，設立監事長一人；任期壹年，連選得連任。

第十五條 監事會職權

一、監察會員大會的決議的執行、監督理事會的運作；監察及保障本會的資產；

二、監督各項會務工作的進展；就其監察活動編制年度報告；向理事會覆核和建議財政預算，以供所有理事會成員批核；

三、監察財政預算之實施及財務程序；向會員大會報告工作；

四、審核每月財務報告；

五、監察本會之投資，包括基本財產；

六、確保本會保存準確及完整之財務紀錄；

七、確保財務報告符合法律之有關規定；

八、檢討年度帳目審計並建議會計師樓處理審計；

九、協助所有理事會成員了解本會之財政事務；

十、與審計人員開會並向所有理事會成員匯報；

十一、預期可能會發生的財務問題；

十二、確保本會備有足夠之保險額；

十三、為本會訂立和定期更新長遠之財務計劃；

十四、法律及章程規定的其他職責。

第十六條 本會的簽名方式

一、關於具法律效力之行為及文件，由理事長與任何一名其他理事會成員之共同簽名代表本會，但不妨礙理事會可議決指定文件之簽署方式。

二、本會的一般日常管理及所有不超過理事會決議所指定款額界限之支票、付款要求及本會之票據，可由理事長、司庫或其他理事會不時指定之其他人士單獨簽署。

第十七條 利益衝突

若理事或職員與本會有利益衝突，理事會之會議紀錄應顯示利益衝突已經披露，所涉人士並未出席有關事宜之最終商討或投票，並且沒有參與表決。如有懷疑是否存在利益衝突，應透過理事會其他非涉及人士投票解決。

第四章 附則

第十八條 經費

本會經費來自管理本會資產所衍生的收益、推行會務所得收入、團體或個人贊助及捐贈、政府資助以及其他合法收入。

第十九條 其他規條

本章程如有未盡善處，由會員大會修改或依照澳門現行法例處理。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e treze.
— A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$3,823.00)
(Custo desta publicação \$ 3 823,00)

海島公證署

**CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS**

證明書

CERTIFICADO

中華（澳門）發展與合作促進會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月二十日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第40號，有關條文內容載於附件。

中華（澳門）發展與合作促進會**章程****第一章****總則****一、名稱及會址**

本會是經澳門特別行政區政府註冊的非牟利社團組織。

本會中文名稱：「中華（澳門）發展與合作促進會」；英文名稱：China (Macau) Development & Cooperation Promotion Association，英文縮寫：CDCPA；葡文名稱：Associação para Desenvolvimento e Cooperaçao Promoção da China (Macau)，葡文縮寫：ADCPC。

本會中文會址：澳門佛山街51號新建業商業中心19樓B；本會葡文會址：Rua de Foshan n.º 51, Centro Comercial San Kin Yip, 19.º andar B, Macau。本會可透過會員大會決議遷址。

二、宗旨和目標

本會以“連結海內外地區、團結各方友好人士、促進澳門與大中華地區多元合作、建設國家、繁榮澳門”為宗旨，以實現“共同建設中華民族美好家園、共享多元發展成果”為目標，發揮澳門的作用和優勢，廣交各方友好，構建澳門與大中華之間的交流與合作平臺，互補優勢、資源共享、攜手共進，推動澳門與大中華地區的雙向投資、合作與發展；弘揚中華傳統文化、促進睦鄰友好、實現和平發展理念，積極參與民間外交，為祖國和平統一大業發揮應有作用。

三、會員組成

本會成員由澳門、內地、香港、台灣和海外支持國家建設，熱心社會事務的企業家、社會人士和專家學者組成。本會立足澳門，放眼大中華，關注國際公共事務，熱心慈善公益事務，牽頭組團推動澳門工商界積極參與大中華地區經濟建設，

協調解決會員企業大中華地區投資與發展中遇到的困難，為國家、澳門、大中華地區和社會創造財富，為企業帶來可持續發展和榮譽。

四、會務方向

本會將整合會員在大中華地區及國際市場形成的經貿人力資源、市場資源、社會資源，收集並表達會員的意見與觀點，服務於澳門與大中華、澳門與海外的雙向投資、合作與發展事務。

本會將定期為會員提供經濟發展形勢研判、市場分析及商貿動態資訊，提供諮詢顧問意見；舉辦專題論壇、專題研討會和講座、會展等交流活動；促進會員之間相互合作、共享經驗、資源與成果。

五、會徽

本會會徽會構圖表達寓意為：融合海峽兩岸四地的C型祥雲，表達共同實現中華和諧發展之內涵。

**第二章****會員****六、會員資格**

凡是澳門、內地、港台地區和海外政學商界人士或企業及社團贊同本會之宗旨、承認本會會章，依期繳交會費，經會員一人介紹，由理事會審查通過後，成為本會之普通或永久會員。

七、會員權利及義務

會員有選舉權、被選權，表達意見參加本會舉辦活動、依照規定享用本會各種資訊之權利。會員有繳交會費及參與會務工作之義務。會員若欠交會費、違反本會會章，損害本會權益及聲譽者，經理事會審查屬實，可給予提示、勸告或免除其會籍。

第三章**組織****八、組織架構**

本會領導架構為會員大會、理事會、監事會。

1、會員大會

會員大會為本會最高領導機構，負責制訂、通過和修改會章，審議及通過理事會提交之工作報告及監事會財務報告。會員大會設會長暨主席一人，秘書一人，副會長若干人。

會員大會每年召開一次，由會員大會主席負責召開。召開會員大會通知書須於開會前提前八天以掛號信形式發給會員或以簽收方式通知。

若有必要時，由全體會員半數或以上聯名提請，會員大會主席臨時召開之。會員大會最少由全體會員半數或以上出席方為有效。若人數不足，得順延半小時召開。順延召開之會員大會不論人數多少均作有效。會員大會閉會期間，理事長負責督促及協調本會之會務工作。

2、理事會

理事會為本會之執行機構，負責執行會員大會決議，策劃和推行會務，向會員大會提交工作報告及財務報告。理事會設理事長一人；對內領導日常會務，對外代表本會。理事會由五人或以上單數成員組成，設理事長、副理事長、秘書長、副秘書長和理事等若干人，理事會由會員大會選舉產生，一屆任期三年。理事會工作如下：

(1) 為策劃及執行本會活動之常務機構。

(2) 遵守履行會員章程和會員大會決議。

(3) 決定接納新會員和委員會及中心負責人；對違反本會章程的會員採取處罰。

(4) 按本會宗旨，組織澳門各界人士對大中華地區的訪問、交流和考察活動，舉辦各種合作交流會議、展覽，以推動澳門與大中華地區合作的可持續發展。

3、監事會

監事會由三至七位成員組成，總人數為單數。包括監事長一人，副監事長及監事，由會員大會選出。一屆任期三年。監事會的職權範圍是監察會務，包括監管選舉的投票，定期監閱及監察理事會的帳目，並對年度報告提出意見。

4、名譽會長及顧問

經由本會領導架構成員聯合會議提名通過，本會得聘請長期熱心支持本會之社會賢達擔任名譽會長。經由本會領導架構成員聯合會議提名通過，本會得聘請若干名譽顧問及會務顧問，支持及推動會務之發展。

第四章 本會經費來源

九、本會經費來源如下

1、會員入會費和常年會費；

2、會員、熱心人士、公共或私人實體的捐獻及贊助；

3、本會接受政府、機構及各界人士捐獻及資助；

4、會費產生之利息等其他收入。

第五章

本會組織架構成員之任期及請辭

十、任期

1、領導架構成員於享有會員權利之會員中透過選舉產生，任期三年，連選得連任。

2、組織架構成員應於有關選舉進行後十五天內開始履行職務，直至屆滿為止。

十一、請辭

會員大會、理事會、監事會接受其有關成員在任期內之辭職，並向隨後之會員大會作出報告，由該次會員大會進行補選。

第六章

附則

十二、本會之解散

本會為持續發展之社團，但如因特別理由需要解散，依法必須經會員大會投票，須獲全體會員四分之三票數贊成通過方為有效。清盤工作由最後一屆之理事會負責。清盤後之盈餘，本會之成員不得分享其任何利益或資產，須捐作慈善用途或用作資助與本會宗旨相同之機構。

十三、章程之修改及未竟事宜

本章程之修改權屬本會會員大會。有關未盡事宜，經過本會理事會商議後，提交修改或補充內容，並須獲出席會員四分之三票數贊成通過方為有效修改和補充，同時記錄在冊。

二零一三年五月二十日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$2,874.00)

(Custo desta publicação \$ 2 874,00)

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證 明 書

CERTIFICADO

澳門新一代創業協會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一三年五月二十一日起，存放於本署之“2013年社團及財團儲存文件檔案”第1/2013/ASS檔案組第41號，有關條文內容載於附件。

澳門新一代創業協會

章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門新一代創業協會”，（以下稱本會）。

第二條——本會是一個以愛國愛澳為基調，透過舉辦各項活動、培訓計劃及相關研究，以啟發澳門青年創新思維，培養創造能力，帶動青年圓夢為宗旨的非牟利青年組織。

第三條——本會會址位於澳門黑沙環永華街37-53號僑光大廈11樓C座。經理事會同意，會址可以遷移至本澳其他地方。

第二章

會員

第四條——凡贊同本會宗旨，填寫入會申請表，經理事會審批，即可成為會員。

第五條——權利與義務

(一) 會員享有選舉權、被選舉權及表決權，有向本會提出批評和建議的權利。可按相關條件參加本會舉辦的一切活動並享有作為會員的權益。

(二) 會員有遵守章程，服從議決，繳交會費及其他義務。

(三) 會員如有違反章程，破壞本會聲譽者，得由理事會按照情節輕重予以勸告、警告或開除會籍之處分。

(四) 凡無理欠繳會費一年或以上者，即喪失會員之一切權益，但仍保留會員身份；且該會員有權利在補交會費後向本會申請恢復會員權益。

第三章 組織架構

第六條——本會組織架構包括會員大會、理事會及監事會。本會可因應情況聘請多名永遠榮譽會長，榮譽會長、會務顧問等職銜，以助本會會務發展。

第七條——會員大會

(一) 會員大會為本會最高權力機構。其設會長一人，副會長若干人及大會秘書若干人。

(二) 會員大會定期會議每年舉行一次，由理事會召集，有必要時得由理事會提前或延期召開，會員大會的召開日期需提前最少八天以掛號信形式通知。

(三) 會員大會由會長負責主持，如會長缺席，由其授權之會員大會成員或第一、二副會長依次代替主持。

(四) 會員大會的職權是聽取和審查理事會工作報告、財務報告；決定會務方針；選舉或罷免會長、副會長及理監事會成員；修改章程和決議其他重大事項。

(五) 第一次召集，如法定人數不足，則於半小時後視為第二次召集，屆時則不論出席之會員人數，會議決議以出席會員過四分之三同意生效。

(六) 不能出席會員大會的會員可以以書面授權其他會員代表出席，被授權的會員最多只能代表一位不能出席的會員。（此情況下出席人數以兩人計算）。

(七) 經由二分之一會員要求，則可召開特別會員大會。

第八條——理事會

(一) 理事會由會員大會選舉產生，屬最高執行機關，負責執行本會決議，處理會務及組織本會活動，提交年度管理報告，履行法律及章程所載之其他義務。

(二) 理事會人數為單數，設理事長一人，副理事長若干人，理事若干人。

(三) 理事會下設培訓部、對外交流部、業務發展部、資訊處及秘書處等部門，以協助理事會開展會務工作。理事會部門可因應會務需要自由進行增減或重組。

(四) 理事會可聘請義務或受薪秘書若干人，參與秘書處工作，在秘書長指導下處理日常事務。

第九條——監事會

(一) 監事會由會員大會選舉產生，負責監察本會會務、財政運作。

(二) 監事會人數為單數，設監事長一人，副監事長若干人，監事若干人。

第十條——本會領導機構成員，任期為三年，連選得連任。

第四章 經費

第十一條——經費來源包括會員會費，政府資助，必要時得向會員和社會人士募集。

第十二條——會費

(一) 會費為每年澳門幣貳佰元正。滿三年成為永久會員。

第五章 附則

第十三條——修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十四條——本會章程解釋權屬會員大會。章程未列明之條文，概依澳門現行《民法典》辦理。

二零一三年五月二十一日於海島公證署

一等助理員 林志堅

(是項刊登費用為 \$1,811.00)

(Custo desta publicação \$ 1 811,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação Macau Século 21

Certifico, para efeitos de publicação, que por escritura de 21 de Maio de 2013, lavrada a folhas 29 e seguintes do livro n.º 256 deste Cartório, foi constituída entre Care, Leanda; Correia Marques da Silva, António; Da Conceição, Sónia de Assunção; da Rosa Estorninho, José Luís; Da Silva Pedruco, Luiz Frederico; Dos Reis Borges, Livio Lionel; Fee, Yun; Gonçalves Marques, João Manuel; Leitão Rodrigues, Humberto Carlos; Liao Minhui; Lumibao, Juan Panfilo Lachica; Marques da Costa Ferreira da Silva, Maria Herminia; Marques da Costa Ferreira da Silva, João Filipe; Macguire, William Bruce; Moura dos Santos, Helder José; Possamai Lumibao, Rebeca; Ribeiro Ferreira da Silva, Gerardo Maria; Simões Cavalheiro, José Jorge; Soares Ferrão Gomes, Dalila; Possamai, Vilma; Vieira

Rodrigues, Nuno Miguel, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos estatutos constam do articulado em anexo:

第一條——協會採用 *Associação Macau Século 21* 之名稱，中文名為澳門 21 世紀協會，英文名為 *Macau 21 Century Association*，以下簡稱 AMS21。

第二條——1. AMS21 地址位於澳門南灣大馬路 665 號志豪大廈 14 樓 B 座。

2. 上述地址得透過理事會之議決轉移至澳門特區之其他地點。

第三條——AMS21 為一非贏利組織，其宗旨在於：

a) 推動澳門特別行政區不同社區的整合和相互認同；

b) 通過多際成份的討論推動公民意識；

c) 激勵青年參與城市問題討論；

d) 組織、推動文化及體育活動；

e) 推動與現有其他協會的聯繫，增進相互間活動、宗旨的瞭解；

f) 支持和傳播主要源自澳門特別行政區，學術範圍的研究；

g) 秉持協會宗旨，AMS21 推動各種辯論、聚會、比賽，及任何其他以達成聚會、討論和公眾參與的舉措，不管他們的觀念、信仰、社會地位或職業如何。

第四條——AMS21 受束于本章程以及按照本章程制訂的內部規章。

第五條——1. AMS21 由創辦會員、加入會員，榮譽會員和非常會員組成。

2. 創辦會員註冊登記 AMS21 的成立。

3. 加入會員由理事會應其意願申請通過而獲得會員資格。

4. 榮譽會員為會員大會應理事會的建議因與 AMS21 的相關合作而授予資格的自然人或法人。

5. 非常會員為在 AMS21 登記的法人。

第六條——創辦會員、加入會員和非常會員的權利：

a) 參加會員大會和投票；

b) 選舉和被選舉進入組織機構；

c) 按章程規定申請，召集非常會員大會；

d) 恰當向協會機構索取 AMS21 活動信息和解釋，並被告知工作進展情況；

e) 按照規章使用 AMS21 的可供服務；

f) 具有 AMS21 調查研究之服務的優先使用權及所獲得的成果。

第七條——創辦會員、加入會員和非常會員的義務：

a. 履行章程和規章義務，及會員大會決議；

b. 按時支付會員大會的配額安排；

c. 接受被選舉職務，擔當所託付協會職能；

d. 配合 AMS21 所推動的活動。

第八條——非常會員可書面通知主管機構，指派其代表參加會員大會和 AMS21 的其他會議。

第九條——榮譽會員無須支付配額，亦不享有會員大會投票權。

第十條——會員資格的喪失：

a. 書面向主管機構申請；

b. 其行為導致 AMS21 威信受損；

c. 排除會員須由理事會建議，會員大會三分之二計票贊成排除有效。

第十一條——1. AMS21 機構構成：

(a) 會員大會。

(b) 理事會。

(c) 監事會。

(d) 諮詢委員會。

2. 協會機構成員第一任期為一年。

3. 協會機構成員及其繼任者第二任期為兩年。

4. 理事會主席職務連續兩個任期為限。

5. 協會機構當選成員由會員大會主席宣佈就職。

第十二條——會員大會由所有創辦會員、加入會員和非常會員組成，為協會最高權力機構。

第十三條——1. 會員大會由一名主席、一名副主席和一名秘書構成的主席團主持。

2. 主席團主席主持會員大會工作，其缺席或無法擔當由副主席代替。

第十四條——1. 會員大會召開分常會和非常會。

2. 會員大會每年一次常會，以討論通過對上一年的財務報告和監事會意見。

3. 會員大會非常會須由主席團主席、理事會、監事會、諮詢委員會，單獨或集體召集，也可以由至少百分之十的會員申請召開。

4. 會員大會需至少提前十五天召集，地址郵寄或電子郵件通知所有會員參加。

第十五條——1. 每名會員擁有一張選票；

2. 允許會員派出代表，書面通知主席團主席即可；

3. 會員大會決議由計票大多數做出；

4. 平局的情況主席團主席以決定性一票做準。

第十六條——1. 會員大會只能在百分之五十會員或其代表出席情況下才能做出決議。

2. 會員大會連續第二次召集以任何會員數量做出決議。

第十七條——1. 會員大會的職能：

(a) 選舉會員大會主席團、理事會和監事會；

(b) 評估監事會意見後，評估及票決財務報告；

(c) 評估及票決AMS21活動的總體規劃；

(d) 決議會員的排除；

(e) 評議榮譽會員資格；

(f) 更改現有章程；

(g) 決議AMS21的解散，及在此種情況下遺留財產的去向；

(h) 決定相關AMS21之所有及其他機構職能所不能以的事物。

2. 更改上述第(f)點之章程須經前述第十二條至少三分之二的會員通過。

第十八條——1. 理事會是保證、代表和管理AMS21的協會機構，由一名主席、最少五名副主席、兩名秘書，及一名出納員組成。

2. 第二任期和繼任者須吸納諮詢委員會主席任命的兩名委員。

3. 賦予理事會主席現存AMS21之代表、行政和管理職能。

4. 主席缺席或不能行使責任，將委任副主席中的一名作為代替。

5. 理事會出現缺位，理事會主席任命一名替代直至任期結束。

第十九條——1. 理事會必須每月會議一次。

2. 理事會之決議以出席成員大多數贊成做出，主席具決定性一票。

第二十條——1. 賦予理事會行使所有職權以達成AMS21的良好管理，尤其是：

(a) 制定活動總體規劃；

(b) 制定和實施預算；

(c) 制定年報和向會員大會提交的財務狀況；

(d) 管理AMS21財產，主持協會活動，並為之盡可以合同其他人員和合作方，設定相應工作條件及實施相應紀律處分權力；

(e) 主動和被動地，在法庭內外代表AMS21；

(f) 吸納新會員。

第二十一條——1. AMS21法定兩名理事會成員聯簽，其中之一須為理事會主席；

2. 主席不能行使職務，須由所有副主席簽名；

3. 單純性事物行為理事會主席或任何副主席盡可為之。

第二十二條——1. 監事會由一名主席、一名秘書和一名委員組成。

2. 賦予監事會稽查管理行為之職能，檢查AMS21財務、帳目和出納，向會員大會提交年度意見。

第二十三條——1. 諮詢委員會是理事會和協會主席的一個諮詢機構。

2. 諮詢委員會成員資格為終身制。

3. 諮詢委員會由所有創辦會員，以及放棄會員大會、理事會或監事會機構任何職務的理事會成員組成。

4. 諮詢委員會主席由前任理事會主席中間選定，如果沒有，在其前成員中間選定。

第二十四條——AMS21費用由日常收入支撐，主要構成如下：

a) 會員配額；

b) 財產或服務收入；

c) 給予協會的補貼；

d) 任何其他收入，如捐款、遺贈或AMS21接受的其他款項。

第二十五條——（設立委員會）

1. 協會機構將於AMS21成立之日起六個月期限內選定。

2. AMS21成立之日起首先六個月內將以一個最少由三名創辦成員組成的設立委員會主持，其中之一為主席，其餘為委員，皆通過AMS21成立十五日內創辦會員會議選舉產生。

私人公證員 Adelino Correia

Artigo primeiro

A associação adopta o nome Associação Macau Século 21, em chinês 澳門21世紀協會 e em inglês, Macau 21st Century Association, adiante designado por AMS21.

Artigo segundo

Um. A AMS21 tem a sua sede em Macau, RAE, na Avenida da Praia Grande, n.º 665, Edifício Great Will, 14.º andar «B».

Dois. A sede pode ser transferida para outro local na RAEM mediante deliberação da Direcção.

Artigo terceiro

A AMS21 é uma organização sem fins lucrativos que tem como objectivo:

a) Promover a integração e o conhecimento mútuo das diferentes comunidades da RAEM;

b) Promover a noção de cidadania pela discussão das suas múltiplas componentes;

c) Estimular a participação da juventude na discussão dos problemas da Cidade;

d) Organizar e dinamizar actividades culturais e desportivas;

e) Promover contactos entre as diferentes associações existentes, tendo em vista um melhor entendimento das suas actividades e objectivos;

f) Apoio e divulgação de estudos, mormente com origem na RAEM, no âmbito de actividades académicas;

g) Na prossecução dos seus objectivos a AMS21 promove debates, encontros, torneios e quaisquer outras iniciativas que permitam o encontro, discussão e participação dos cidadãos, independentemente das suas opiniões, convicções, estatuto social ou profissional.

Artigo quarto

A AMS21 rege-se pelos presentes estatutos e por regulamentos internos que venham a ser adoptados de acordo com os estatutos.

Artigo quinto

Um. A AMS21 é constituída por sócios fundadores, aderentes, honorários e extraordinários.

Dois. São sócios fundadores os subscritores da escritura de constituição da AMS21.

Três. São sócios aderentes os que a Direcção, a requerimento do interessado, tenha atribuído tal categoria.

Quatro. São sócios honorários as pessoas singulares ou colectivas a quem a Assembleia Geral, sob proposta da Direcção, atribua tal qualidade honorífica pela relevante colaboração prestada à AMS21.

Cinco. São sócios extraordinários as pessoas colectivas inscritas na AMS21.

Artigo sexto

Um. São direitos dos sócios fundadores, aderentes e extraordinários:

- a) Participar e votar nas assembleias gerais;
- b) Eleger e ser eleito para os órgãos sociais;
- c) Requerer, nos termos estatutários, a convocação de assembleias gerais extraordinárias;
- d) Solicitar aos órgãos associativos as informações e esclarecimentos que tiverem por convenientes sobre a actividade da AMS21 e serem informados dos resultados dos trabalhos desenvolvidos;
- e) Utilizar, nos termos regulamentares, os serviços que a AMS21 ponha à sua disposição;
- f) Ter preferência na utilização dos serviços de investigação e estudos da AMS21 e no acesso aos resultados obtidos.

Artigo sétimo

São deveres dos sócios fundadores, aderentes e extraordinários:

- a) Cumprir as obrigações estatutárias e regulamentares, bem como as deliberações da Assembleia Geral;
- b) Pagar pontualmente as quotas fixadas pela Assembleia Geral;

c) Aceitar os cargos para que forem eleitos e desempenhar as funções associativas que lhes forem confiadas;

d) Colaborar nas actividades promovidas pela AMS21.

Artigo oitavo

Os sócios extraordinários designam o seu representante para participar nas assembleias gerais e noutras reuniões da AMS21 através de comunicação escrita enviada ao órgão competente.

Artigo nono

Os associados honorários não estão vinculados ao pagamento de quotas e não gozam de direito de voto nas Assembleias Gerais.

Artigo décimo

Perdem a qualidade de sócio:

- a) Os que, por escrito, o solicitarem ao órgão competente;
- b) Os que, pela sua conduta, contribuam ou concorram para o descrédito, desprestígio ou prejuízo da AMS21;
- c) A exclusão de sócios é sempre proposta pela Direcção e só será válida se forem favoráveis à exclusão dois terços dos votos apurados na Assembleia Geral.

Artigo décimo primeiro

Um. Constituem órgãos da AMS21:

- a) A Assembleia Geral;
- b) A Direcção;
- c) O Conselho Fiscal, e;
- d) O Conselho Consultivo.

Dois. O primeiro mandato dos membros dos órgãos associativos é de um ano.

Três. O segundo mandato dos membros dos órgãos associativos e subsequentes é de dois anos.

Quatro. O cargo de Presidente da direcção é limitado a dois mandatos consecutivos.

Cinco. A tomada de posse dos membros eleitos para os órgãos associativos é dada pelo Presidente da Mesa da Assembleia Geral.

Artigo décimo segundo

A Assembleia Geral é constituída por todos os sócios fundadores, aderentes e extraordinários no pleno gozo dos seus direitos associativos.

Artigo décimo terceiro

Um. A Assembleia Geral é dirigida por uma Mesa composta por um presidente, um vice-presidente e um secretário.

Dois. Ao presidente da Mesa compete dirigir os trabalhos da Assembleia Geral, sendo substituído nas suas ausências e impedimentos pelo vice-presidente.

Artigo décimo quarto

Um. A Assembleia Geral reúne em sessão ordinária ou extraordinária.

Dois. A Assembleia Geral reúne anualmente, em sessão ordinária, para discutir e votar o relatório e contas e o parecer do Conselho Fiscal, relativos ao exercício do ano anterior.

Três. A Assembleia reúne extraordinariamente sempre que para tal convocada, pelos Presidentes da Mesa, da Direcção, do Conselho Fiscal, do Conselho Consultivo, individualmente ou em grupos e ainda a requerimento de pelo menos dez por cento dos associados.

Quatro. A Assembleia Geral é convocada com pelo menos quinze dias de antecedência, através de aviso enviado a todos os sócios para o seu endereço postal ou electrónico.

Artigo décimo quinto

Um. Cada sócio dispõe de um voto.

Dois. É admissível a representação de um sócio por outro, bastando para tal comunicação escrita do representado ao presidente da Mesa.

Três. As deliberações da Assembleia Geral são tomadas por maioria dos votos apurados.

Quatro. Nos casos de empate o presidente da Mesa dispõe de voto de qualidade.

Artigo décimo sexto

Um. A Assembleia Geral só pode deliberar desde que estejam presentes ou representados cinquenta por cento dos seus sócios.

Dois. Em segunda convocatória a Assembleia Geral delibera com qualquer número de sócios.

Artigo décimo sétimo

Um. Compete à Assembleia Geral:

- a) Eleger a Mesa da Assembleia Geral, a Direcção e o Conselho Fiscal;

b) Apreciar e votar o relatório e contas, depois de apreciado o parecer do Conselho Fiscal;

c) Apreciar e votar os planos gerais de actividade da AMS21;

d) Deliberar sobre a exclusão de sócios;

e) Outorgar a qualidade de sócio honorário;

f) Alterar os presentes estatutos;

g) Deliberar sobre a dissolução da AMS21 e neste caso, sobre o destino do seu património;

h) Decidir de todos os assuntos que interessarem à AMS21 e que não caibam na competência de outros órgãos.

Dois. A alteração dos estatutos prevista na alínea f) do número anterior requer a aprovação de pelo menos dois terços dos sócios referidos no artigo 12.º

Artigo décimo oitavo

Um. A Direcção é o órgão associativo que assegura a representação e a gestão da AMS21, sendo composta por um presidente, mínimo de cinco vice-presidentes, dois secretários e um tesoureiro.

Dois. No segundo mandato e subsequentes são cooptados dois vogais a ser nomeados pelo Presidente do Conselho Consultivo.

Três. Compete ao presidente a representação, a administração e gestão corrente da AMS21.

Quatro. Nas faltas e ou impedimentos do presidente, este designará um substituto de entre os vice-presidentes.

Cinco. Ocorrendo vagas na Direcção, cabe ao Presidente da Direcção nomear um substituto até ao fim do mandato.

Artigo décimo nono

Um. A Direcção reúne obrigatoriamente pelo menos uma vez por mês.

Dois. As deliberações da Direcção são tomadas por maioria dos membros presentes, tendo o presidente voto de qualidade.

Artigo vigésimo

Um. À Direcção compete exercer todos os poderes necessários à boa gestão da AMS21 e em particular o seguinte:

a) Elaborar o plano geral de actividades;

b) Elaborar e executar o orçamento;

c) Elaborar o relatório anual e contas do exercício a apresentar à Assembleia Geral;

d) Administrar os bens da AMS21 e dirigir a sua actividade podendo, para esse efeito, contratar pessoal e colaboradores, fixando as respectivas condições de trabalho e exercendo o respectivo poder disciplinar;

e) Representar a AMS21 em juízo e fora dele, activa e passivamente;

f) Admitir novos sócios.

Artigo vigésimo primeiro

Um. A AMS21 obriga-se pelas assinaturas conjuntas de dois membros da Direcção, sendo uma obrigatoriamente do presidente.

Dois. No impedimento do Presidente requer a assinatura de todos os vice-presidentes.

Três. Os actos de mero expediente competem ao Presidente ou quaisquer dos Vice-Presidentes da Direcção.

Artigo vigésimo segundo

Um. O Conselho Fiscal é composto por um presidente, um secretário e um vogal.

Dois. Compete ao Conselho Fiscal fiscalizar os actos de administração, examinar as contas e os livros de contabilidade e de tesouraria da AMS21 e apresentar o respectivo parecer anual à Assembleia Geral.

Artigo vigésimo terceiro

Um. O Conselho Consultivo é um órgão de consulta da Direcção e do Presidente da Associação.

Dois. A qualidade de membro do Conselho Consultivo é vitalícia.

Três. O Conselho Consultivo é composto por todos os membros fundadores e os membros da direcção a medida que deixem de exercer qualquer cargo nos órgãos da Assembleia Geral, Direcção ou Conselho Fiscal.

Quatro. O Presidente do Conselho Consultivo é eleito de entre os anteriores Presidentes da Direcção. Caso não os haja, de entre os seus membros.

Artigo vigésimo quarto

As despesas da AMS21 serão suportadas pelas suas receitas ordinárias, constituídas por:

a) Quotas dos sócios;

b) Rendimentos de bens ou serviços;

c) Subsídios que lhe sejam concedidos;

d) Quaisquer outras receitas, tais como donativos, legados ou outros proventos aceites pela AMS21.

Artigo vigésimo quinto

(Comissão instaladora)

Um. Os órgãos associativos serão eleitos no prazo de seis meses a contar da data de constituição da AMS21.

Dois. Nos primeiros seis meses contados a partir da sua constituição, a AMS21 será dirigido por uma comissão instaladora, composta por mínimo de três sócios fundadores, um dos quais será o presidente e os outros vogais, todos eleitos em reunião dos sócios fundadores a realizar no prazo de quinze dias a contar da data da constituição da AMS21.

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e dois de Maio de dois mil e treze. — O Notário, *Adelino Correia*.

(是項刊登費用為 \$7,849.00)

(Custo desta publicação \$ 7 849,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共7頁與存放於本署“2013年社團及財團文件檔案組”第1卷第9號文件之“炫之韻藝術團”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de sete folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “炫之韻藝術團”, depositado neste Cartório, sob o n.º 9 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2013.

炫之韻藝術團章程

第一章

總則(名稱、會址、宗旨)

第一條——本會定名為“炫之韻藝術團”。(以下稱本會)

第二條——本會之會址設在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈11樓F座，經理事會決議，會址得遷往澳門任何地方。

第三條——本會宗旨：

1. 弘揚愛祖國、愛澳門、友愛互助之精神，發展和繁榮本澳青年文化藝術事業；

2. 對會員定期組織各類專業培訓活動；

3. 舉辦或參加對會員有意義的各類文藝表演、交流、比賽等活動。

第四條——本會為非牟利組織，為永久性之社團，從註冊成立之日起開始運作。

第二章 會員

第五條——本會含普通會員、資深會員、榮譽會員、團體會員四種。其中申請資格分別如下：

1. 普通會員：凡澳門科技大學正式註冊的本科生、研究生及預科生、畢業生、肄業生、在校任教、任職超過兩年之教職員工，贊同本章程，奉行本會宗旨，填寫入會申請表，繳交會費，經理事會批准後可成為普通會員。

2. 資深會員：對本會有突出貢獻的普通會員，通過理事會的審批後可成為資深會員。

3. 榮譽會員：凡對本會的發展有所貢獻或在社會某領域內有成就的人士，由至少兩名理事推薦，經理事會批准及邀請，可成為本會榮譽會員。本會可邀請社會傑出人士出任榮譽會長、名譽會長、顧問及名譽顧問。

4. 團體會員：凡由符合上述個人會員資格的成員所組成的團體單位，贊同本會章程，奉行本會宗旨，填寫申請表，經理事會批准後可成為團體會員。

第六條——所有會員須遵守本會章程、規章、規則、決議的義務。

第七條——普通會員及資深會員有表決權、選舉權、被選舉權、罷免權、建議權及監督權。

第八條——榮譽會員、榮譽會長、名譽會長、顧問及或名譽顧問可參加本會活動及出席會員大會，但無選舉權和被選舉權。

第九條——違反本會章程、規章、規則、決議或損害本會聲譽、利益之會員，

經理事會決議，予以警告或停權處分，情節重大者，經會員大會決議予以開除會籍。

第十條——拖欠會費超過兩年之會員，即時終止會籍及喪失會員資格。

第十一條——會員得以書面說明理由向本會聲明自願退會。

第三章 組織架構

第十二條——本會設有會員大會、理事會及監事會。

第十三條——上述之組織機關成員任期為三年，連選可連任。

第十四條——會員大會是本會的最高權力機關，由充分行使權利的全體會員組成。

第十五條——會員大會的職權如下：

1. 訂定和修改本會章程、規章、規則；

2. 制定本會政策、方針、內部規定；

3. 選舉主席團成員、理事及監事；

4. 罷免主席團成員、理事會成員及監事會成員；

5. 議決將“名譽會長”、“榮譽會長”、“名譽顧問”、“顧問”等名銜頒予對本會做出傑出貢獻的人士；

6. 議決理事會提交的年度計劃和工作報告、年度財務預算和財務報告、監事會提交的意見書；

7. 議決開除會籍的處分；

8. 議決本會之撤銷及解散；

9. 議決與會員權利義務有關的其他重大事項。

第十六條——會員大會主席團由一名主席、一名副主席及一名秘書組成。

第十七條——會員大會主席的主要職權：

1. 召集及主持會員大會；

2. 審核競選名單的資料；

3. 選舉後公佈競選結果及主持新一屆的就職儀式。

第十八條——當會員大會主席出缺時，由副主席代行主席職權。

第十九條——理事會是會員大會的行政管理機關，在會員大會閉會期間，開展日常工作，對會員大會負責。

第二十條——理事會設一名理事長，一名副理事長、一名秘書長及若干名理事，組成人數必須是單數。理事會可聘請秘書處工作人員，在秘書長指導下處理日常會務工作。

第二十一條——正副理事長由理事會理事互選產生。理事長在澳社會應具有一定的社會地位。

第二十二條——理事會的職權如下：

1. 執行會員大會之決議、章程、規章及規則；

2. 制定年度工作計劃及財務預算；

3. 提交年度工作報告及財務報告；

4. 設立各專項委員會、部門、小組，聘免工作人員；

5. 審批入會及退會申請；

6. 批准及邀請本會榮譽會員、榮譽會長、顧問及榮譽顧問；

7. 制定規章、規則及會費標準，提交會員大會議決；

8. 行使警告、停權、終止會員資格的處分權；

9. 其他應執行事項。

第二十三條——監事會由三人組成，設一名監事長，一名副監事長及一名監事。正、副監事長由監事會監事互選產生。

第二十四條——監事會的職權如下：

1. 監察理事會之運作及工作；

2. 對理事會的工作報告提供意見，提交年度監察意見書；

3. 稽核理事會提交的財政報告和日常賬目；

4. 其他應監察事項。

第四章 選舉及會議

第二十五條——本會各機關成員由全體充分享有權利的會員在已列明擔任職務的統一候選名單中透過不記名方式及多數票選出。候選名單由在任理事、監事推薦，理事會、監事會提名。

第二十六條——會員大會每年召開一次，至少在會議舉行十五天前以掛號信

或透過簽收之方式通知本會全體充分享有權利的會員，召集書內應列明會議的日期、時間、地點及議程。

第二十七條——特別會員大會經由理事會、監事會或超過三分之一會員請求召開，書面說明召開會議的目的及待議決之事項。

第二十八條——會員大會召集後有一半或以上會員出席可召開，按召集時間計算三十分鐘後在同一地點召開之會議視為第二次召集之會議，不論出席會員人數多少，均可召開。

第二十九條——會員大會的決議，必須以超過出席人數之半數票通過。但章程訂定或修改、開除會員須經理事會通過後向大會提案，以超過出席人數的四分之三多數票通過，罷免應屆機關成員及撤銷、解散本會必須以超過全體會員人數的四分之三多數票通過。

第三十條——會員大會主席在大會決議票數相同時有決定性投票權。

第三十一條——理事會定期召開會議，會期由理事會按會務之需要自行訂定，必要時可由理事長召集或應超三分之一理事請求召開特別會議。

第三十二條——理事會的召集至少在會議舉行七天前通知，會議的決議必須過半數出席人數，且須以出席人數之多數票通過。

第三十三條——理事長在理事會議決議票數相同時有決定性投票權。

第三十四條——榮譽會員、榮譽會長、顧問、榮譽顧問可列席理事會議，但無決議投票權。

第三十五條——監事會成員可列席理事會議，但無決議投票權。

第三十六條——監事會定期召開會議，會期由監事會按監察需要自行訂定。

第五章

經費及財政

第三十七條——本會的收入來自：

1. 會費所得；
2. 舉辦活動的收入及收益；
3. 政府、機構及各界人士捐獻及資助，但該等捐獻及資助不得附帶任何與本會不符的條件；
4. 任何方式獲得的合法收入與收益。

第三十八條——本會的一切支出必須經由理事會通過，理事會確認的支出由本會的收入承擔。

第三十九條——本會的財政年度與歷年度相同。

第四十條——本會解散時須依法清算資產，全部捐贈澳門科技大學基金會。

第六章

附則

第四十一條——理事長或由理事會委任之發言人方可代表本會對外發言。

第四十二條——本會一切責任之承擔，包括法庭內外，必須由理事長或其合法代理人及一名理事聯名簽署方為有效。一般的文書交收事宜例外。

第四十三條——本會自註冊成立日起至第一任理事長出任前，由澳門科技大學基金會負責統籌本會之一切事務。

第四十四條——本會可視工作需要，經會員大會通過後，得聘請榮譽會長、名譽會長、名譽顧問、顧問、藝術顧問、海外顧問等，以推進會務發展。

第四十五條——本會可視工作需要，經會員大會通過後，設立贊助委員會，由名譽贊助人、贊助委員會主席、贊助委員會會員及義務核數師一名。

第四十六條——本章程未有規定之事項，悉依有關法律規定，經理事會建議提交會員大會議決。

第四十七條——本章程之修改權屬會員大會，解釋權屬理事會。

第四十八條——本章程自註冊成立日起正式生效。

二零一三年五月十六日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e treze. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$3,804.00)
(Custo desta publicação \$ 3 804,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共9頁與存放於本署“2013年社團及財團文件檔案組”第1卷第7號文件之“中華佛教慈善協會”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de nove folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada “中華佛教慈善協會”, depositado neste Cartório, sob o n.º 7 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano 2013:

中華佛教慈善協會

第一條——1. 本社團中文名稱為：“中華佛教慈善協會”。

2. 本社團為非牟利私法人，存續期為無確定期限。

第二條——社團法人住所設於澳門東北大馬路廣華新邨第十二座13樓C座。

第三條——社團之宗旨：

- a) 宏揚佛教；
- b) 促進澳門之社會和諧、繁榮穩定。

第四條——凡贊同社團宗旨及願意遵守社團章程之所有人士，均可申請為會員。

第五條——會員有以下權利：

- a) 參與會員大會及投票；
- b) 參加社團舉辦的各項活動；
- c) 享有社團提供之福利及設施。

第六條——會員有以下義務：

- a) 遵守會章及法律；
- b) 協助推廣會務；
- c) 服從社團機關作出之所有決定。

第七條——於下列情況會員將失去會員資格：

- a) 向社團申請退會；
- b) 違反會章；
- c) 作出損害社團聲譽之行為。

第八條——以下為社團之機關：

- a) 會員大會；
- b) 行政管理機關；
- c) 監事會。

第九條——會員大會有以下權限：

- a) 選舉及解任機關成員；
- b) 通過資產負債表；
- c) 修改章程；
- d) 解散社團；

e) 法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜。

第十條——1. 會員大會由行政管理機關於認為有需要時召集，召集須最少提前八日以掛號方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會每年必須召開一次，以通過資產負債表。

3. 不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

4. 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何社員均可召集。

第十一條——1. 屬首次召集之大會，如出席會員未足半數，不得作任何決議。

2. 決議取決於出席會員之絕對多數票。

3. 修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。

4. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十二條——1. 行政管理機關由單數成員組成，其中一名為行政管理機關主席，其餘成員為行政管理機關委員。

2. 行政管理機關有以下權限：

- a) 管理社團，決定及策劃社團之會務；
- b) 收納會員；
- c) 訂定入會費及定期會費金額；
- d) 聘請員工；
- e) 委托代理人代表社團執行指定之工作；
- f) 提交年度管理報告；
- g) 行使法例賦予之其他權限。

第十三條——1. 監事會由單數成員組成，其中一名為監事會主席，其餘成員為監事會委員。

2. 監事會有以下權限：

- a) 監督法人行政管理機關之運作；
- b) 查核法人之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十四條——1. 機關成員由會員大會選舉產生，任期一年，可連選連任。

2. 機關成員應於被選任後立即開始履行職務，直至被取替為止。

二零一三年五月十五日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos quinze de Maio de dois mil e treze. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$1,801.00)
(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共8頁與存放於本署“2013年社團及財團文件檔案組”第1卷第8號文件之“Associação de Promoção do Intercâmbio Comercial, Turístico e Cultural entre a China e os Países da Língua Latina”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de oito folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Promoção do Intercâmbio Comercial, Turístico e Cultural entre a China e os Países da Língua Latina», depositado neste Cartório, sob o n.º 8 no maço n.º 1 de documentos de associações e fundações do ano de 2013:

中國-拉丁語系國家經貿旅遊 文化交流促進會

第一條——1. 本社團名稱為「中國-拉丁語系國家經貿旅遊文化交流促進會」，葡文名稱為「Associação de Promoção do Intercâmbio Comercial, Turístico e Cultural entre a China e os Países da Língua Latina」，英文名稱為「Association for the Promotion of the Commercial, Touristic and Cultural Interchange between China and the Countries of Latin Language」。

2. 本社團為非牟利私法人，存續期為無確定期限。

第二條——社團法人住所設於澳門南灣大馬路73-75號時代商業中心19樓1905室。

第三條——社團之宗旨如下：

a) 熱愛祖國，擁護“一國兩制”，積極宣傳貫徹“和平統一”方針，為實現祖國的完全統一貢獻力量。

b) 促進中國與拉丁語系國家之經濟、貿易、旅遊及文化之交流與合作。

第四條——社團主要工作包括：

a) 以澳門為主，包括在中國內地以及拉丁語系不同國家定期或不定期舉辦文化展覽、博覽會、推介會、論壇、座談會以及組團互動等形式，促進以澳門為平臺的中國—拉丁語系國家間的民間經貿旅遊、文化、信息、資訊方面的交流與合作。

b) 加強與拉丁語系不同國家華僑華人的聯繫，團結眾多的拉丁語系國家華人同胞，為海外華僑華人開展居住國與澳門及周邊地區的交流和合作提高必要的協助。

c) 與拉丁語系各國相關機構、友好組織、民間組織和各界人士發展友好合作關係。通過互訪、考察、舉辦活動等形式參加雙邊及多邊交流，增進瞭解發展友誼。

d) 其他有利發展中國與拉丁語系國家經貿、旅遊、文化交流促進的工作。

第五條——凡贊同社團宗旨及願意遵守社團章程之所有人士，均可申請入會，由行政管理機關審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

第六條——會員有以下權利：

- a) 參與會員大會及投票；
- b) 參加社團舉辦的各項活動；
- c) 享有社團提供之福利及設施。

第七條——會員有以下義務：

- a) 遵守會章及法律；
- b) 協助推廣會務；
- c) 服從社團機關作出之所有決定；
- d) 依時繳納會費及其他應付費用。

第八條——於下列情況會員將失去會員資格：

- a) 向社團申請退會；
- b) 欠交會費超過兩個月；
- c) 違反會章；
- d) 作出損害社團聲譽之行為；
- e) 犯刑事法律而被定罪。

第九條——以下為社團之機關：

- a) 會員大會；
- b) 行政管理機關；
- c) 監事會。

第十條——會員大會有以下權限：

- a) 選舉及解任機關成員；
- b) 通過資產負債表；
- c) 修改章程；
- d) 解散社團；
- e) 法律或章程並未規定屬社團其他機關職責範圍之事宜。

第十一條——1. 會員大會由行政管理機關於認為有需要時召集，召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

2. 會員大會每年必須召開一次，以通過資產負債表。

3. 不少於總數五分之一之會員以正當目的提出要求時，亦得召開大會。

4. 如行政管理機關應召集大會而不召集，任何社員均可召集。

第十二條——1. 行政管理機關由單數成員組成，設有一名會長、一名常務副會長、一名或多名副會長、一名理事長、一名或多名副理事長、一名或多名常務理事及一名或多名理事，其中會長為行政管理機關主席。

2. 行政管理機關成員由會員大會選舉產生，但會長必須是秘魯歸僑或僑眷。

3. 行政管理機關有以下權限：

- a) 管理社團，決定及策劃社團之會務；
- b) 收納會員；
- c) 訂定入會費及定期會費金額；
- d) 聘請員工；
- e) 委托代表人代表社團執行指定之工作；

f) 提交年度管理報告；

g) 行使法例賦予之其他權限。

4. 會長有以下權限：

- a) 對外代表本會；
- b) 領導及協調本會工作；
- c) 召開及主持行政管理機關會議；
- d) 召開會員大會；
- e) 委任社團代表人；
- f) 委任第十四條所述之名譽成員；

g) 開立銀行戶口，在公司之戶口進行存款、提款、轉帳及其他銀行服務，簽署、承兌及背書匯票、本票、支票及任何其他債權證券。

第十三條——1. 監事會由單數成員組成，設有一名監事長、一名副監事長及一名或多名監事，其中監事長為監事會主席。

2. 監事會有以下權限：

- a) 監督法人行政管理機關之運作；
- b) 查核法人之財產；
- c) 就其監察活動編制年度報告；
- d) 履行法律及章程所載之其他義務。

第十四條——機關成員由會員大會選舉產生，任期三年，可連選連任。

第十五條——社團之經費來源如下：

1. 入會基金及會費；
2. 社會人士及政府之捐獻及贊助；
3. 任何法律批准的其他收入。

第十六條——會長得邀請對社團有卓越貢獻或權威之專業人士擔任永久榮譽會長、榮譽會長、名譽會長或其他榮譽及名譽職務。

二零一三年五月十六日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e treze. — O Notário, Fong Kin Ip.

(是項刊登費用為 \$2,496.00)

(Custo desta publicação \$ 2 496,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門青年工商界經理人聯合會

Federação dos Gestores do Sector
Industrial e Comercial de
Juventude de Macau

Macau Youth Industrial and Commercial
Sector Managers Federation

Certifico, que desde 21 de Maio de 2013 e sob o n.º 1 do maço n.º 1 do ano de 2013,

respeitante a associações e fundações, se acham arquivados neste Cartório os respectivos estatutos, em virtude da constituição da Associação identificada em epígrafe. Está conforme o original e tem 9 (nove) folhas.

澳門青年工商界經理人聯合會

章程

第一章

第一條 名稱

本會定名中文名稱為“澳門青年工商界經理人聯合會”，葡文名稱為“Federação dos Gestores do Sector Industrial e Comercial de Juventude de Macau”，英文名稱為“Macau Youth Industrial and Commercial Sector Managers Federation”。

第二條 會址

本會會址設於：澳門長崎街59號利新大廈地下I舖。經理事會批准，本會可遷至其它地方。

第三條 宗旨

本會為非牟利的民間學術機構，宗旨廣泛團結、聯絡工商業界青年企業主、經理人，自覺遵守澳門基本法，愛國愛澳，維護澳門地區的繁榮和穩定；最廣泛地代表和維護青年工商業者和工商企業的合法權益；引導工商業界青年企業主、經理人積極健康地參與社會活動；加強同內地工商業界、港台及國外青年企業主、經理人的聯繫和團結，發展同世界各國青年的聯繫和友誼；為澳門經濟的發展，為“一國兩制”的成功實踐、為促進祖國統一和維護世界和平作出貢獻。

第四條 任務

(1) 團結工商業界青年企業主、經理人，支持特區政府依法施政，積極投身澳門各項事務，為“一國兩制”的成功實踐、為促進祖國的完全統一作貢獻；

(2) 引導澳門工商業界青年企業主、經理人增進對中華民族、中華傳統文化的了解和認同，增強民族自信心和自豪感；

(3) 加強與中國內地、香港、台灣、海外工商業界青年企業主、經理人的聯繫

與交往，促進澳門與內地、港台、海外在經濟、科技、文化、教育等方面的交流和合作；

(4) 加強與有關方面的聯繫與協調，維護會員的合法權益。

第二章

第五條 組織

本會的組織架構包括：

- (1) 會員大會
- (2) 理事會
- (3) 監事會

第六條 會員大會權限

- (1) 制定和修改會章。
- (2) 選舉會員大會、理事會及監事會成員。
- (3) 決定本會之會務方針。

第七條 會員大會

(1) 會員大會設會長一人，副會長一人，秘書一人，任期三年，可連選連任。

(2) 會員大會平常每年召開一次會議，大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；而特別會議由會長或其代表又或當理事會或20%的會員申請召集。

(3) 會員大會由會長主持，如會長缺席，則由副會長主持，所有決議須獲出席會員之絕對多數票贊成方能通過生效。

第八條 理事會

(1) 本會執行機構為理事會，任期三年，可連選連任。

(2) 理事會由會員大會選出五至九人組成，但必為單數，設理事長一人，副理事長一人，秘書一人，財務一人，其他均為理事。

(3) 理事會每三個月召開一次，特別情況按需要安排。

(4) 理事會根據大會所制定之方針及決議展開各項工作。

(5) 本會之外一切責任認需由理事長或副理事長及財務其中兩位聯名簽署方為有效。

(6) 本會所採用之會徽其式樣由會員大會通過決定。

第九條

理事會成員職責

(1) 理事長：按本會宗旨及會員大會決議統籌日常工作。

(2) 副理事長：協助理長的工作。

(3) 財務：審理本會財政開支及每年向大會提交財務報告。

(4) 秘書：落實和跟進本會一切事務。

(5) 其他理事分工負責學術、對外聯繫等會務。

第十條

監事會

(1) 本會監督機構為監事會，由會員大會選出三人組成。

(2) 監事會成員互選產生監事長、副監事長和監事各一人，任期三年，可以連任。

第十一條

監事會成員職責

監事會職責：

- (1) 監督法人行政管理機關之運作；
- (2) 查核法人之財產；
- (3) 就其監察活動編制年度報告；
- (4) 履行法律及章程所載之其他義務。

第三章

第十二條

本會會員

會員資格：

(1) 凡認同本會宗旨者，經理事會批准得成為會員。

(2) 本會得設名譽會長及名譽顧問。

第十三條

會員之申請

凡申請加入的會員需具備的條件：

(1) 本會的會員須為年齡18周歲，在澳門地區企業任職、投資、參股的工商業

界青年企業主、經理人和在澳門特別行政區政府註冊的青年團體，入會須履行申請手續；

(2) 遵守本會章程的工商業界青年企業主、經理人和青年團體，經申請獲得理事會批准，並繳納入會費後，方可成為會員；

(3) 會員有退出本會的自由，退會應向理事會提出書面通知。入會者須填寫入會申請表，經理事會核准後方為正式會員。

第十四條

會員之權利義務

所有會員具有以下的權利義務：

- (1) 選舉及被選為本會機構成員。
- (2) 參與本會舉辦之各項活動。
- (3) 可對本會之工作提出批評和監督。
- (4) 入會自由，退會自由。
- (5) 準時繳交會費。

第四章

第十五條

經費及運用

(1) 本會收入來自會費、向社會籌集及向政府申請。

(2) 由會員大會授權理事會運用經費。

第五章

第十六條

其他

修改章程的決議，須獲出席會員大會之會員四分之三之贊同票。而解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第十七條

法律規範

本章程未列明之事宜概依澳門現行法律規範執行。

第十八條

會徽

顏色：

圖案：藍紫

文字：黑色



私人公證員 李奕豪

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e um de Maio de dois mil e treze. — O Notário, *Pedro Leal*.

(是項刊登費用為 \$3,324.00)

(Custo desta publicação \$ 3 324,00)

第一公證署**證明****中國澳門射擊總會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號56/2013。

中國澳門射擊總會**修改章程****第一章****名稱、會址及宗旨**

第二條——本會會址設於澳門賈伯樂提督巷15號地下（澳門郵政信箱125號）。在澳門特別行政區政府體育發展局管轄下之“澳門國際射擊中心”及“保安部隊射擊場”進行射擊比賽及練習。

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$353.00)

(Custo desta publicação \$ 353,00)

第一公證署**證明****澳門融合堂鮮肉行總商會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一三年五月十六日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號57/2013。

澳門融合堂鮮肉行總商會**Associação dos Comerciantes de Carne Verde Iong Hap Tong de Macau***Artigo segundo*

A Associação tem a sua sede em Macau no Pátio do Cotovelo, n.º 1.

Artigo décimo segundo

Um. A Direcção é constituída por onze membros, eleitos trienalmente pela Assembleia Geral, podendo ser reeleitos uma e mais vezes.

Dois. Os membros da Direcção elegerão, entre si, um presidente, cinco vice-presidentes e cinco vogais.

二零一三年五月十六日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$421.00)

(Custo desta publicação \$ 421,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門日本商會****葡文名稱為 “Câmara de Comércio Macau-Japão”****英文名稱為 “Macao-Japan Chamber of Commerce (Abbreviation: MJCC)”**

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一三年五月十六日，存放於本署之2013/ASS/M2檔案組內，編號為117號，有關條文內容如下：

第三條

(地址)

本會會址設於澳門宋玉生廣場263號中土大廈20樓，經理事會決議，會址可遷往澳門任何其他地方及按需要設立分區辦事處。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos dezasseis de Maio de dois mil e treze. — A Ajudante, *Wong Wai Wa*.

(是項刊登費用為 \$431.00)

(Custo desta publicação \$ 431,00)

私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO MACAU****證明書****CERTIFICADO****澳門船務物流協會**

Certifico, para publicação, que se encontra depositado neste Cartório desde 23 de Maio de 2013, sob o número dois no Maço de documentos referentes a Associações e Fundações do ano 2013, um documento contendo a alteração do n.º 1 do artigo 11.º, n.º 1 do artigo 12.º e artigo 13.º dos Estatutos da Associação em epígrafe, do teor seguinte:

**澳門船務物流協會
修改章程**

第十一條——一、本會執行機構為理事會，由會員大會就商號會員之代表人選出七至十一人組成，人數必須為單數，其職權如下：

甲、……

乙、……

丙、……

丁、……

二、……

第十二條——一、本會監察機構為監事會，由會員大會就商號會員之代表人選出三至七人組成，人數必須為單數，其職權如下：

甲、……

乙、……

丙、……

二、……

第十三條——理監事任期為叁年，透過選舉得再連任。

私人公證員 許輝年

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e três de Maio de dois mil e treze. — O Notário, *Philip Xavier*.

(是項刊登費用為 \$724.00)

(Custo desta publicação \$ 724,00)



第一銀行 First Bank

第一商業銀行股份有限公司 澳門分行
資產負債表於二零一二年十二月三十一日

澳門元

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	4,307,316.82		4,307,316.82
AMCM 存款	6,132,443.51		6,132,443.51
應收賬項	--		--
在本地之其他信用機構活期存款	1,165,402.58		1,165,402.58
在外地之其他信用機構活期存款	7,055,136.89		7,055,136.89
金,銀	--		--
其他流動資產	--		--
放款	675,450,946.42		675,450,946.42
在本澳信用機構拆放	149,725,350.34		149,725,350.34
在外地信用機構之通知及定期存款	1,545,906,000.00		1,545,906,000.00
股票,債券及股權	217,528,853.45		217,528,853.45
承銷資金投資	--		--
債務人	--		--
其他投資	--		--
財務投資	--		--
不動產	--		--
設備	2,720,839.15	1,858,305.34	862,533.81
遞延費用	--		--
開辦費用	--		--
未完成不動產	--		--
其他固定資產	--		--
內部及調整賬	6,292,194.35		6,292,194.35
總額	2,616,284,483.51	1,858,305.34	2,614,426,178.17

澳門元

負債	小結	總額
活期存款	33,669,247.22	
通知存款	--	
定期存款	368,742,389.51	402,411,636.73
公共機構存款	--	
本地信用機構資金	--	
其他本地機構資金	--	
外幣借款	2,125,901,198.98	
債券借款	--	
承銷資金債權人	--	
應付支票及票據	376,976.88	
債權人	135,433.57	
各項負債	--	2,126,413,609.43
內部及調整賬		11,693,202.45
各項風險備用金		12,951,159.52
股本	50,000,000.00	
法定儲備	--	
自定儲備	--	
其他儲備	458,191.00	50,458,191.00
歷年營業結果	636,356.77	
本年營業結果	9,862,022.27	10,498,379.04
總額		2,614,426,178.17

澳門元

備查賬	金額
代客保管賬	--
代收賬	--
抵押賬	499,585,307.48
保證及擔保付款	1,059,028.00
信用狀	--
承兌匯票	--
代付保證金	
期貨買入	--
期貨賣出	--
其他備查賬	81,438,000.00

FIRST COMMERCIAL BANK LIMITADA – Sucursal de Macau

Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

MOP

ACTIVO	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
CAIXA	4,307,316.82		4,307,316.82
DEPÓSITOS NA AMCM	6,132,443.51		6,132,443.51
VALORES A COBRAR	--		--
DEPÓSITOS À ORDEM NO INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	1,165,402.58		1,165,402.58
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	7,055,136.89		7,055,136.89
OURO E PRATA	--		--
OUTROS VALORES	--		--
CRÉDITO CONCEDIDO	675,450,946.42		675,450,946.42
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	149,725,350.34		149,725,350.34
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	1,545,906,000.00		1,545,906,000.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	217,528,853.45		217,528,853.45
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	--		--
DEVEDORES	--		--
OUTRAS APLICAÇÕES	--		--
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	--		--
IMÓVEIS	--		--
EQUIPAMENTO	2,720,839.15	1,858,305.34	862,533.81
CUSTOS PLURIENIAIS	--		--
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	--		--
IMOBILIZACOES EM CURSO	--		--
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	--		--
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	6,292,194.35		6,292,194.35
TOTAIS	2,616,284,483.51	1,858,305.34	2,614,426,178.17

MOP

PASSIVO	SUB-TOTAIS	TOTAIS
DEPÓSITOS À ORDEM	33,669,247.22	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO	--	
DEPÓSITOS A PRAZO	368,742,389.51	402,411,636.73
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO	--	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	--	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	--	
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	2,125,901,198.98	
EMPRESTIMOS POR OBRIGACOES	--	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	--	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	376,976.88	
CREDORES	135,433.57	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	--	2,126,413,609.43
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO		11,693,202.45
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		12,951,159.52
CAPITAL	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL	--	
RESERVA ESTATUTARIA	--	
OUTRAS RESERVAS	458,191.00	50,458,191.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	636,356.77	
RESULTADO DO EXERCÍCIO	9,862,022.27	10,498,379.04
TOTAIS		2,614,426,178.17

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	MONTANTE
VALORES RECEBIDOS EM DEPOSITO	--
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	--
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	499,585,307.48
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	1,059,028.00
CREDITOS ABERTOS	--
ACEITES EM CIRCULACAO	--
VALORES DADOS EM CAUÇÃO	
COMPRAS A PRAZO	--
VENDAS A PRAZO	--
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	81,438,000.00

二零一二年營業結果演算

營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	16,965,805.66	資產業務收益	33,009,385.42
人事費用		銀行服務收益	898,330.03
董事及監察會開支	--	其他銀行業務收益	138,363.70
職員開支	4,121,992.00	證券及財務投資收益	6,513,417.23
固定職員福利	--	其他銀行收益	--
其他人事費用	101,986.80	非正常業務收益	--
第三者作出之供應	72,026.80	營業損失	--
第三者提供之勞務	2,108,639.49		
其他銀行費用	2,542,703.00		
稅項	--		
非正常業務費用	--		
折舊撥款	752,019.48		
備用金之撥款	2,658,151.00		
營業利潤	11,236,172.15		
總額	40,559,496.38	總額	40,559,496.38

損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失	--	營業利潤	11,236,172.15
歷年之損失	--	歷年之利潤	1,872.00
特別損失	--	特別利潤	--
營業利潤之稅項撥款	1,376,021.88	備用金之使用	--
營業結果(盈餘)	9,862,022.27	營業結果(虧損)	--
總額	11,238,044.15	總額	11,238,044.15

經理
林蕙娟

會計主管
蔡昌邦

Demonstração de resultados do exercício de 2012
Conta de exploração

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS	16,965,805.66	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS	33,009,385.42
CUSTOS COM PESSOAL: REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO	--	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS	898,330.03
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS	4,121,992.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS	138,363.70
ENCARGOS SOCIAIS	--	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES	6,513,417.23
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL	101,986.80	FINANCEIRAS	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS	72,026.80	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS	--
SERVICOS DE TERCEIROS	2,108,639.49	PROVEITOS INORGÂNICOS	--
OUTROS CUSTOS BANCARIOS	2,542,703.00	PREJUIZOS DE EXPLORACAO	--
IMPOSTOS	--		
CUSTOS INORGANICOS	--		
DOTACOES PARA AMORTIZACOES	752,019.48		
DOTACOES PARA PROVISOES	2,658,151.00		
LUCRO DA EXPLORACAO	11,236,172.15		
TOTAIS	40,559,496.38	TOTAIS	40,559,496.38

Conta de lucros e perdas

MOP

Débito	MONTANTE	Crédito	MONTANTE
PREJUIZO DE EXPLORACAO		LUCRO DE EXPLORAÇÃO	11,236,172.15
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	--	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	1,872.00
PERDAS EXCEPCIONAIS	--	LUCROS EXCEPCIONAIS	--
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIOS	--	PROVISÕES UTILIZADAS	--
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO)	1,376,021.88	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO)	--
	9,862,022.27		
TOTAIS	11,238,044.15	TOTAIS	11,238,044.15

Gerente-geral,
Mico Lin

O Chefe da Contabilidade,
Benny Tsai

業務報告之概要

第一商業銀行創立於一八九九年，經營至今已逾百年。二零一二年，本分行業務呈現穩定進展，並達到預期理想之業績。

展望二零一三年，本分行將繼續秉持「顧客至上，服務第一」的理念，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質的服務。

經理

林蕙娟

Síntese do relatório de actividade

Banco Comercial Primeiro, S.A., fundado em 1899, tem operado mais de cem anos. Em 2012, a sucursal tem-se desenvolvido de forma estável, alcançando o grande sucesso previsto.

Em 2013, a sucursal irá, insistir na prossecução do conceito «Cliente Preferencial, Serviço de Primeira», procurando, expandir activamente os negócios e oferecer aos clientes diversos serviços com a melhor qualidade.

Gerente-geral,

Mico Lin

外部核數師意見書之概要

致第一商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：

澳門第一商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至同日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一三年四月十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至同日止年度的收益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一三年四月二十九日

Síntese do parecer dos auditores externos

First Commercial Bank Limitada – Sucursal de Macau

(Constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas do First Commercial Bank Limitada – Sucursal de Macau (a Sucursal) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos da Sucursal referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade da Gerência da Sucursal. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto Gerência, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sucursal referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 11 de Abril de 2013.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da Sucursal.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sucursal, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 29 de Maio de 2013.

(是項刊登費用為 \$12,840.00)
(Custo desta publicação \$ 12 840,00)

交通銀行股份有限公司澳門分行
BANK OF COMMUNICATIONS CO., LTD. – SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSE, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	13,954,259.94		13,954,259.94
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	150,228,270.81		150,228,270.81
VALORES A COBRAR 應收賬項	3,220,584.00		3,220,584.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	21,880,744.29		21,880,744.29
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	114,412,114.79		114,412,114.79
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	15,089,908,092.07		15,089,908,092.07
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地信用機構拆放			
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	3,897,709,266.22		3,897,709,266.22
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	858,346,133.49		858,346,133.49
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	1,374,312.52		1,374,312.52
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	6,588,810.47	5,227,912.70	1,360,897.77
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	12,624,626.44	9,886,769.21	2,737,857.23
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	75,365,150.73		75,365,150.73
TOTAIS 總額	20,245,612,365.77	15,114,681.91	20,230,497,683.86

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	325,214,362.18	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	4,247,197,562.63	4,572,411,924.81
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,084,942,122.13	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	442,437,698.50	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	12,094,909,587.20	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	4,451,019.04	
CREDORES 債權人	24,271,415.01	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		14,651,011,841.88
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	250,346,295.76	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	177,527,195.01	
CAPITAL 股本	480,085,710.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		907,959,200.77
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	23,400,308.45	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	75,714,407.95	99,114,716.40
TOTAIS 總額		20,230,497,683.86

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,952,560,481.73
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	7,315,635,607.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	850,715,549.63
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	746,328,484.46
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	1,021,950,726.95
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	4,398,236,294.66
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	4,395,063,241.76
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	1,228,549,441.50

二零一二年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	327,105,106.29	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	471,645,904.18
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	28,944,319.01
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	29,441,269.43	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	25,990,891.69
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	2,982,904.77	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	19,656.00	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	2,450.43
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	741,202.68	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	27,983,273.11		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	21,381,348.51		
IMPOSTOS 稅項	134,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	61,625.83		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	2,679,550.58		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	28,004,246.16		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	86,049,381.95		
TOTAIS 總額	526,583,565.31	TOTAIS 總額	526,583,565.31

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	86,049,381.95
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	10,334,974.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	75,714,407.95	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAIS 總額	86,049,381.95	TOTAIS 總額	86,049,381.95

總經理
O Gerente-geral,

譚志清
Tan Zhiqing

會計主管
O Chefe da Contabilidade,

朱瑩
Zhu Ying

業務報告概要

2012年，交通銀行澳門分行繼續貫徹總行提出的“走國際化、綜合化道路，建設以財富管理為特色的一流公眾持股銀行集團”的發展戰略，秉承“融入澳門，服務澳門”的宗旨。將“服務全行集團客戶、加強海內外聯動、積極拓展澳門企業、突出財富管理特色”，作為分行的業務發展定位。通過與本地大型企業集團建立合作關係，參與本地集團的融資業務，為本地基礎建設公司提供金融服務等，大力支持澳門經濟社會發展。澳門分行借助澳門的區位優勢，積極發展海內外聯動業務，通過業務創新為境內大型企業提供全方位的跨境金融服務。澳門分行的沃德財富中心為本地中小企業和市民提供專業的理財服務。通過全行員工的共同努力，在澳門社會各界的大力支持下，各項業務均取得了較好的發展。

在發展業務的同時，澳門分行不斷加強與澳門各界的聯繫，積極參與社會活動，履行企業社會責任。

交通銀行澳門分行在日後的發展中，將再接再厲，努力提升服務功能與水準，加強與澳門社會各界的交流與合作，積極參與澳門的經濟與社會建設，為澳門經濟發展作出應有的貢獻。

在此，交通銀行澳門分行向一直以來給予大力支持和關心的澳門社會各界，表示衷心的感謝！

總經理

譚志清

Resumo do relatório de exercício

No ano de 2012, a Sucursal de Macau do Bank of Communications Co., Ltd. continuou a execução da estratégia de desenvolvimento determinada pela sede, no sentido de «Encetar o caminho da internacionalização e multiplicação, de modo a implementar um grupo bancário de primeira classe, cujas acções são detidas pelo público e que tem como propósito a gestão de patrimónios», harmonizado com o objectivo de «integrar Macau, servir Macau». «Servir os clientes de bloco do nosso grupo, reforçar a interacção entre os recursos existentes na China Continental e os existentes no Exterior, apoiar positivamente as empresas de Macau e salientar a característica da gestão de patrimónios» são assim os posicionamentos de desenvolvimento de actividades da nossa sucursal. Através do estabelecimento de relações de colaboração com as grandes empresas locais, a sucursal participou nas suas actividades de financiamento, prestando auxílio financeiro a sociedades locais de empreendimentos de infra-estruturas, apoiando robustamente o desenvolvimento da sociedade económica de Macau, desenvolvendo activamente as actividades de interacção entre a China Continental e o Exterior, com as vantagens da sua localização favorável, tendo oferecido a grandes empresas locais serviços financeiros transfronteiriços integrais apostando na inovação dos negócios. O Centro de Serviço OTO FORTUNE da sucursal de Macau oferece a pequenas e médias empresas e aos cidadãos serviços de gestão financeira profissionais. Verificou-se, na sequência dos esforços conjuntos dos nossos empregados e do forte apoio concedido pelos diversos sectores da sociedade de Macau, um considerável progresso nas operações desenvolvidas pela nossa sucursal.

Para além do desenvolvimento dos seus negócios, a sucursal de Macau fomenta, sustentadamente, as relações comerciais entre os diversos sectores da sociedade de Macau, participa em actividades sociais e cumpre as responsabilidades sociais da empresa.

A sucursal de Macau do Bank of Communications Co., Ltd., realizará um esforço persistente para um desenvolvimento sustentável, melhorará a função dos seus serviços e reforçará a colaboração e o intercâmbio entre os diversos sectores da sociedade de Macau, contribuindo assim para o desenvolvimento económico e sustentado de Macau.

Pelo presente, a sucursal de Macau do Bank of Communications Co., Ltd. expressa os seus sinceros agradecimentos aos diversos sectores da sociedade de Macau, pelo seu apoio enérgico e pela atenção concedida a esta instituição durante todo este tempo!

Gerente-geral,

Tan Zhiqing

外部核數師意見書之概要

致交通銀行股份有限公司——澳門分行管理層

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核交通銀行股份有限公司——澳門分行截至二零一二年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一三年四月十五日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一二年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核的財務報表的內容一致。

為更全面了解交通銀行股份有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華

註冊核數師

德勤•關黃陳方會計師行

澳門

二零一三年四月十五日

Síntese do parecer dos auditores externos

Para a Gerência do Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Abril de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank of Communications Co., Ltd. — Macau Branch e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu — Sociedade de Auditores

Macau, aos 15 de Abril de 2013.

(是項刊登費用為 \$10,165.00)
(Custo desta publicação \$ 10 165,00)

澳門商業銀行股份有限公司
BANCO COMERCIAL DE MACAU, S.A.

(根據七月五日法令第三二/九三/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日

Balanço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門元

資產	資產總額	備用金、折舊 和減值	資產淨額
現金	156,085,509.75		156,085,509.75
AMCM存款	203,253,254.25		203,253,254.25
應收賬項	73,035,579.91		73,035,579.91
在本地之其他信用機構活期存款	41,112,442.56		41,112,442.56
在外地之其他信用機構活期存款	83,809,978.04		83,809,978.04
金、銀			
其他流動資產	915,448.63		915,448.63
放款	8,801,245,259.27	14,377,439.34	8,786,867,819.93
在本澳信用機構拆放	1,366,128,516.33		1,366,128,516.33
在外地信用機構之通知及定期存款	827,073,926.64		827,073,926.64
股票、債券及股權	1,738,389,336.83		1,738,389,336.83
承銷資金投資			
債務人			
其他投資			
財務投資	37,921,203.97		37,921,203.97
不動產	107,058,308.85	29,732,355.66	77,325,953.19
設備	62,534,249.64	51,376,243.26	11,158,006.38
遞延費用	13,269,050.58	12,574,903.00	694,147.58
開辦費用	72,124,440.69	60,647,509.22	11,476,931.47
未完成不動產	2,845,045.21		2,845,045.21
其他固定資產	1,462,592.35		1,462,592.35
內部及調整賬	83,620,861.61		83,620,861.61
總額	13,671,885,005.11	168,708,450.48	13,503,176,554.63

Valores em Patacas

A C T I V O	ACTIVO BRUTO	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS	ACTIVO LÍQUIDO
Caixa	156,085,509.75		156,085,509.75
Depósitos na A.M.C.M.	203,253,254.25		203,253,254.25
Valores a Cobrar	73,035,579.91		73,035,579.91
Depósitos à Ordem noutras Instituições de Crédito no Território	41,112,442.56		41,112,442.56
Depósitos à Ordem no Exterior	83,809,978.04		83,809,978.04
Ouro e Prata			
Outros Valores	915,448.63		915,448.63
Crédito Concedido	8,801,245,259.27	14,377,439.34	8,786,867,819.93
Aplicações em Instituições de Crédito no Território	1,366,128,516.33		1,366,128,516.33
Depósitos com Pré - Aviso e a Prazo no Exterior	827,073,926.64		827,073,926.64
Acções, Obrigações e Quotas	1,738,389,336.83		1,738,389,336.83
Aplicações de Recursos Consignados			
Devedores			
Outras Aplicações			
Participações Financeiras	37,921,203.97		37,921,203.97
Imóveis	107,058,308.85	29,732,355.66	77,325,953.19
Equipamento	62,534,249.64	51,376,243.26	11,158,006.38
Custos Plurienais	13,269,050.58	12,574,903.00	694,147.58
Despesas de Instalação	72,124,440.69	60,647,509.22	11,476,931.47
Imoilizações em Curso	2,845,045.21		2,845,045.21
Outros Valores Imobilizados	1,462,592.35		1,462,592.35
Contas Internas e de Regularização	83,620,861.61		83,620,861.61
T O T A I S	13,671,885,005.11	168,708,450.48	13,503,176,554.63

(根據七月五日本法第三二/九三/M號核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門元

負債		小結	總額	
活期存款		4,524,663,031.04	11,922,876,986.21	
通知存款				
定期存款		5,471,593,532.17		
公共機構存款		1,926,620,423.00		
本地信用機構資金		40,021,772.43	281,406,099.28	
其他本地機構資金				
外幣借款		176,695,231.63		
債券借款				
承銷資金債權人		47,286,346.15		
應付支票及票據		469,803.65		
債權人		16,932,945.42		
各項負債				
內部及調整賬				107,614,756.90
各項風險備用金				90,892,084.47
股本		225,000,000.00	1,010,231,973.24	
法定儲備		177,108,358.12		
自定儲備		50,000,000.00		
其他儲備		558,123,615.12		
歷年營業結果			90,154,654.53	
本年營業結果				
總額			13,503,176,554.63	

備查賬	金額
代客保管賬	1,090,081,999.65
代收賬	12,713,204.70
抵押賬	17,778,119,995.76
保證及擔保付款	308,917,418.02
信用狀	57,494,438.29
承兌匯票	
代付保證金	
期貨買入	149,095,352.37
期貨賣出	148,929,586.27
其他備查賬	13,959,398,605.62
	33,504,750,600.68

Valores em Patacas

P A S S I V O	S U B - T O T A I S	T O T A I S
Depósitos à Ordem	4,524,663,031.04	11,922,876,986.21
Depósitos c/ Pré - Aviso	5,471,593,532.17	
Depósitos a Prazo	1,926,620,423.00	
Depósitos do Sector Público		
Recursos de Instituições de Crédito no Território	40,021,772.43	281,406,099.28
Recursos de Outras Entidades Locais		
Empréstimos em Moeda Externas	176,695,231.63	
Empréstimos por Obrigações		
Credores por Recursos Consignados		
Cheques e Ordens a Pagar	47,286,346.15	
Credores	469,803.65	
Exigibilidades Diversas	16,932,945.42	
Contas Internas e de Regularização		107,614,756.90
Provisões para Riscos Diversos		90,892,084.47
Capital	225,000,000.00	1,010,231,973.24
Reserva Legal	177,108,358.12	
Reserva Estatutária	50,000,000.00	
Outras Reservas	558,123,615.12	
Resultados Transitados de Exercício Anteriores		90,154,654.53
Resultados do Exercício		
T O T A I S		13,503,176,554.63

C O N T A S E X T R A P A T R I M O N I A I S	M O N T A N T E
Valores Recebidos em Depósito	1,090,081,999.65
Valores Recebidos para Cobrança	12,713,204.70
Valores Recebidos em Caução	17,778,119,995.76
Garantias e Avals Prestados	308,917,418.02
Créditos Abertos	57,494,438.29
Aceites em Circulação	
Valores Dados em Caução	
Compras a Prazo	149,095,352.37
Vendas a Prazo	148,929,586.27
Outras Contas Extrapatrimoniais	13,959,398,605.62
	33,504,750,600.68

二零一二年營業結果演算
營業賬目

澳門元

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	147,455,933.03	資產業務收益	293,024,637.48
人事費用		銀行服務收益	25,871,041.89
董事及監察會開支	6,034,927.14	其他銀行業務收益	58,295,331.70
職員開支	82,801,687.87	證券及財務投資收益	38,380,047.43
固定職員福利	7,390,913.47	其他銀行收益	5,028,205.71
其他人事費用	0.00	非正常業務收益	7,946,716.59
第三者作出之供應	5,313,483.29	營業損失	
第三者提供之勞務	36,527,371.30		
其他銀行費用	23,875,877.16		
稅項	940,333.48		
非正常業務費用	127,800.00		
折舊撥款	11,624,544.27		
備用金之撥款	12,196,381.77		
營業利潤	94,256,728.02		
總額	428,545,980.80	總額	428,545,980.80

損益計算表

澳門元

借方	金額	貸方	金額
營業損失		營業利潤	94,256,728.02
歷年之損失	1,216,956.75	歷年之利潤	1,611,338.52
特別損失	578,013.40	特別利潤	7,039,491.17
營業利潤之稅項撥款	12,174,889.78	備用金之使用	1,216,956.75
根據金融體系法律制度增撥的備用金		營業結果(虧損)	
營業結果(盈餘)	90,154,654.53		
總額	104,124,514.46	總額	104,124,514.46

Demonstração de resultados do exercício de 2012
Conta de exploração

Valores em Patacas

D É B Í T O	MONTANTE	C R É D I T O	MONTANTE
Custos de Operações Passivas Custos com o Pessoal - Remunerações dos Órgãos de Gestão e Fiscalização - Remunerações dos Empregados - Encargos Sociais - Outros Custos com o Pessoal Fornecimentos de Terceiros Serviços de Terceiros Outros Custos Bancários Impostos Custos Inorgânicos Dotações para Amortizações Dotações para Provisões Lucro da Exploração	147,455,933.03 6,034,927.14 82,801,687.87 7,390,913.47 0.00 5,313,483.29 36,527,371.30 23,875,877.16 940,333.48 127,800.00 11,624,544.27 12,196,381.77 94,256,728.02	Proveitos de Operações Activas Proveitos de Serviços Bancários Proveitos de Outras Operações Bancárias Rendimentos de Títulos de Crédito e de Participações Financeiras Outros Proveitos Bancários Proveitos Inorgânicos Prejuízos de Exploração	293,024,637.48 25,871,041.89 58,295,331.70 38,380,047.43 5,028,205.71 7,946,716.59
T O T A I S	428,545,980.80	T O T A I S	428,545,980.80

Conta de lucros e perdas

D É B Í T O	MONTANTE	C R É D I T O	MONTANTE
Prejuízo de Exploração Perdas Relativas a Exercícios Anteriores Perdas Excepcionais Dotações para Impostos sobre Lucros do Exercício Dotações adicionais para provisões conforme RJSF Resultado do Exercício (Se Positivo)	1,216,956.75 578,013.40 12,174,889.78 90,154,654.53	Lucro de Exploração Lucros Relativos a Exercícios Anteriores Lucros Excepcionais Provisões Utilizadas Resultado do Exercício (Se Negativo)	94,256,728.02 1,611,338.52 7,039,491.17 1,216,956.75
T O T A I S	104,124,514.46	T O T A I S	104,124,514.46

財務管理

O Chefe da Contabilidade,

副總經理

Chit-Kwan Wong (Vincent Wong)

董事會

Pelo Conselho de Administração,

Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)

Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)

Alick Yuk-Fai Chiu

二零一三年五月十四日於澳門

Macau, aos 14 de Maio de 2013.

二零一二年業務概覽

儘管二零一二年全球經濟增長進一步放緩，以及歐元區經濟表現未如理想的陰影下，澳門整體經濟仍錄得接近雙位數增長。二零一二年全年澳門本地生產總值為澳門幣三千四百八十二億，按年增長百分之九點九，主要受惠於強勁的服務出口及內部需求帶動；其中，博彩服務增加了百分之六點九及旅客總消費也上升百分之六點四，而個人消費支出亦有百分之九點一升幅。在博彩及旅遊業的支持下，失業率只有百分之一點九的理想就業市場環境，內部需求繼續擴大，帶動了整體經濟。

雖然今年澳門之經濟增長幅度略為放緩，及面對本地金融業市場的激烈競爭，本銀行全賴緊隨母公司之中期策略去開拓及強化不同的金融產品、增強與客戶之關係與服務、及加強培訓以鞏固服務團隊之專業知識，業績表現理想。截至二零一二年十二月三十一日止年度，本銀行錄得淨收益為澳門幣九千萬元，較去年增長百分之二十五；資產淨值則由去年的澳門幣一百二十九億元，升至今年澳門幣一百三十五億元，增加百分之五；另外，放款及存款之升幅分別為百分之十及百分之六。

現今環球經濟仍充積著不少不明朗的因素，而本地金融業市場之競爭又日增，本銀行會繼續深化及執行中期策略，專注於增加核心客戶、開拓金融產品、優化內部管理；並且以擁有豐富經驗的管理隊伍、專業的服務及營運團隊、以及對服務顧客的熱忱承諾，去不斷提升服務質素，以滿足顧客的需要。

Síntese do Relatório de Actividade em 2012

Não obstante o abrandamento económico mundial que se agravou ainda mais no ano de 2012 e a sombria situação económica da zona euro, Macau registou um crescimento económico global muito próximo de dois dígitos nesse mesmo ano. Macau teve um PIB de 348,2 mil milhões de patacas no ano de 2012, um crescimento de 9,9% em relação ao ano anterior. Este crescimento deveu-se principalmente à exportação de serviços e à procura interna. No sector da indústria do jogo, o crescimento foi de 6,9%. O consumo global dos visitantes subiu 6,4% e 9,1% no consumo pessoal. No mercado de emprego de Macau, a taxa de desemprego foi apenas de 1,9%, número para o qual contribuíram as indústrias do jogo e turismo. O crescimento permanente da procura interna foi a força motriz da economia local.

Apesar de o crescimento económico de Macau abrandar ligeiramente no corrente ano, o Banco Comercial de Macau, no seguimento da estratégia a médio prazo delineada pela empresa-mãe, criando novos produtos financeiros e melhorando os existentes, além de reforçar o relacionamento com os clientes e consolidar os conhecimentos profissionais do seu pessoal através de formação, tem alcançado bons resultados. Em 31 de Dezembro de 2012, registaram-se lucros líquidos de 90 milhões de patacas, ou seja mais 25% em relação ao exercício anterior. O total de activos líquidos passou a ser de 13,5 mil milhões de patacas contra o de 12,9 mil milhões de patacas do exercício anterior, registando uma subida de 5%. As carteiras de créditos e de depósitos cresceram 10% e 6% respectivamente.

Face aos factores de instabilidade existentes da economia mundial e à grande concorrência entre os congéneres da banca local, o Banco Comercial de Macau aprofundará a implementação da estratégia a médio prazo, dedicando maior atenção aos clientes, desenvolvendo produtos financeiros e melhorando a gestão interna. Os nossos experientes quadros de gestão e demais pessoal não deixarão de envidar os melhores esforços no sentido de elevar, com empenho e dedicação, a qualidade de serviço em satisfação das necessidades dos clientes.

澳門商業銀行監事會意見

致各位澳門商業銀行股東：

根據澳門商法典有關法例及澳門商業銀行的公司章程，澳門商業銀行監事會現提交工作報告，並就董事會所呈交的二零一二年財務報表和利潤分配建議發表意見。

本監事會審核了本行在二零一二年的運作和管理。我們的職責包括監督本行的管理、檢核和跟進帳目記錄、核實資產、分析會計準則及其對年終業績的影響、審核本行年度帳目及執行其他法律規定和本行公司章程要求的工作。

本會分析了董事會在年內編制及本行定期交予澳門金融管理局之帳目資料，及進行了一切本監事會認為必須的工序，包括審核本行內部稽查部之報告及獨立核數師之報告和意見。

本會審核了由羅兵咸永道會計師事務所樓於二零一三年二月二十二日編制的獨立核數師報告，此報告對本行於二零一二年十二月三十一日之財務報表發表了毫無保留的意見。

本會搜集了所有本會認為對審核程序必須的資料和解釋。基於所作的工作結果，本會報告如下：

(一) 本行於二零一二年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表正確地反映了本行之財務狀況，並符合澳門商法典、澳門會計準則和本行公司章程之有關規條；

(二) 本行董事會根據澳門會計準則用於編制財務報表之某些關鍵性估計標準，及運用本行會計準則過程中所作之判定，均符合本行之實際情況；

(三) 本行於二零一二年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表無須任何修訂。

意見

本會認為本行於二零一二年十二月三十一日之年度董事會報告和財務報表，及本行董事會所提交之不向股東們發放紅利的建議，應於二零一三年三月二十七日舉行之股東周年會議上通過

澳門商業銀行監事會

da Conceição Reisinho, Fernando Manuel (主席)

Mayhew, Nicholas John (麥曉德)

Yuen Leung Kui Kenneth (會員)

二零一三年三月二十五日於澳門

Parecer do Conselho Fiscal

Aos Accionistas do Banco Comercial de Macau, S. A.

Nos termos do Código Comercial de Macau e dos estatutos do Banco Comercial de Macau, S. A. («BCM»), o Conselho Fiscal do BCM emite parecer sobre o relatório, os documentos de relato financeiro e a proposta de afectação dos resultados apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012.

O Conselho Fiscal do BCM verificou as transacções e a gestão do Banco durante o ano de 2012. As suas competências incluem a supervisão da gestão do Banco; o exame dos livros e registos e sua actualização; a verificação dos activos; a análise dos critérios contabilísticos e o respectivo impacto nos resultados do exercício; o exame dos documentos de relato financeiro anuais, bem como outras verificações previstas na lei e nos estatutos.

O Conselho Fiscal analisou a informação contabilística preparada pelo Banco durante o ano e submetida regularmente à Autoridade Monetária de Macau («AMCM»), e seguiu outros procedimentos considerados adequados para as circunstâncias, incluindo o exame ao relatório do auditor independente.

Analisámos o relatório emitido pelo auditor independente PricewaterhouseCoopers, datado de 22 de Fevereiro de 2013, o qual expressa uma opinião sem reservas sobre os documentos de relato financeiro do Banco, relativos ao ano findo em 31 de Dezembro de 2012.

Obtivémos todas as informações e explicações consideradas necessárias para efeitos das nossas verificações e, com base no trabalho efectuado, somos de opinião de que:

(a) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração reflectem fielmente a situação financeira do Banco em 31 de Dezembro de 2012 e estão em conformidade com o estabelecido no Código Comercial de Macau, com as Normas de Relato Financeiro e com os estatutos do banco;

(b) Os princípios contabilísticos e os critérios utilizados nas estimativas adoptadas pelo Conselho de Administração na preparação dos documentos de relato financeiro apresentados foram os apropriados atendendo às circunstâncias;

(c) O relatório, bem como os documentos de relato financeiro, apresentados pelo Conselho de Administração não necessitam de quaisquer alterações.

Opinião

Em conclusão, somos de parecer de que o relatório e os documentos de relato financeiro apresentados pelo Conselho de Administração relativamente ao ano findo em 31 de Dezembro de 2012, assim como a sua proposta de afectação de resultados, sejam aprovados na próxima Assembleia Geral Ordinária de Accionistas, em 27 de Março 2013.

Macau, aos 25 de Março de 2013.

O Conselho Fiscal

Presidente — da Conceição Reisinho, Fernando Manuel

Vice-Presidente — Mayhew, Nicholas John

Vogal — Yuen Leung Kui Kenneth

外部核數師意見書之概要**致澳門商業銀行股份有限公司全體股東：**

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門商業銀行股份有限公司(「貴銀行」)截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴銀行截至同日止年度的已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴銀行截至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一三年二月二十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴銀行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴銀行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一三年五月十四日

Relatório dos auditores externos sobre as demonstrações financeiras resumidas**Para os Accionistas do Banco Comercial de Macau, S.A.****(Constituído em Macau como sociedade anónima de responsabilidade limitada)**

As demonstrações financeiras resumidas anexas do Banco Comercial de Macau, S.A. (o «Banco») referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 resultam das demonstrações financeiras auditadas e dos registos contabilísticos referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração do Banco. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente dirigida a V. Ex.^{as} enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras do Banco referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras no relatório de 22 de Fevereiro de 2013.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos do Banco.

Para uma melhor compreensão da posição financeira do Banco, dos resultados das suas operações e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas em anexo devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 14 de Maio de 2013.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

機構名稱	百分率
------	-----

無

主要股東

股東名稱	持股量	百分率
------	-----	-----

大新銀行有限公司	702,000	78%
----------	---------	-----

DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
----------------------	--------	-----

DSB BCM (2), Limited	99,000	11%
----------------------	--------	-----

領導機構

股東大會執行委員會

歐安利	主席
-----	----

廖澤雲	秘書
-----	----

馬有禮	秘書
-----	----

監事會

Fernando Manuel da Conceição Reinho	主席
-------------------------------------	----

Anderson, Roderick Stuart	副主席 (a)
---------------------------	---------

Cheung Yau Shing	副主席 (b)
------------------	---------

Mayhew, Nicholas John	副主席 (c)
-----------------------	---------

Yuen Leung Kui Kennith	監事
------------------------	----

(a) 於二零一二年六月一日終止職務

(b) 於二零一二年六月六日被委任為副主席；二零一二年九月一日終止職務

(c) 於二零一二年九月二十八日被委任為副主席

董事會

David Shou-Yeh Wong	主席
---------------------	----

Hon-Hing Wong (Derek Wong)	成員
----------------------------	----

Gary Pak-Ling Wang	成員
--------------------	----

Harold Tsu-Hing Wong	成員
----------------------	----

Lung-Man Chiu (John Chiu)	成員 (a)
---------------------------	--------

Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)	成員 (b)
---------------------------	--------

Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	成員
------------------------------	----

Alick Yuk-Fai Chiu	成員
--------------------	----

(a) 於二零一二年七月十四日退休

(b) 於二零一二年七月十四日被委任

Instituições em que o Banco detém participações superiores a 5% do respectivo capital ou superiores a 5% dos seus fundos próprios

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構：

Nome das Instituições 機構名稱		Percentagem 百分率
-------------------------------	--	--------------------

Nenhuma	無	
---------	---	--

Accionistas Qualificados
主要股東

Nome do Accionista 股東名稱	Número de Acções 持股量	Percentagem 百分率
----------------------------	-------------------------	--------------------

Dah Sing Bank, Limited 大新銀行有限公司	702,000	78%
DSB BCM (1), Limited	99,000	11%
DSB BCM (2), Limited	99,000	11%

Órgãos Sociais
領導機構

Mesa da Assembleia Geral
股東大會執行委員會

Leonel Alberto Alves	歐安利	Presidente	主席
Liu Chak Wan	廖澤雲	Secretário	秘書
Ma Iao Lai	馬有禮	Secretário	秘書

Conselho Fiscal
監事會

Fernando Manuel da Conceição Reisinho	Presidente	主席
Anderson, Roderick Stuart	Vice-Presidente	副主席 (a)
Cheung Yau Shing	Vice-Presidente	副主席 (b)
Mayhew, Nicholas John	Vice-Presidente	副主席 (c)
Yuen Leung Kui Kennith	Vogal	監事

(a) Cessou funções em 1/6/2012	於二零一二年六月一日終止職務
(b) Nomeado vice-presidente em 6/6/2012; Cessou funções em 1/9/2012	於二零一二年六月六日被委任為副主席； 二零一二年九月一日終止職務
(c) Nomeado vice-presidente em 28/9/2012	於二零一二年九月二十八日被委任為副主席

Conselho de Administração
董事會

David Shou-Yeh Wong	Presidente	主席
Hon-Hing Wong (Derek Wong)	Membro	成員
Gary Pak-Ling Wang	Membro	成員
Harold Tsu-Hing Wong	Membro	成員
Lung-Man Chiu (John Chiu)	Membro	成員 (a)
Yiu-Fai Kong (Eddie Kong)	Membro	成員 (b)

Sou-Chao Chan (Kenneth Chan)	Membro	成員
Alick Yuk-Fai Chiu	Membro	成員
(a) Aposentado a partir de 14/7/2012		於二零一二年七月十四日退休
(b) Nomeado em 14/7/2012		於二零一二年七月十四日被委任

(是項刊登費用為 \$20,865.00)
(Custo desta publicação \$ 20 865,00)



BANCO ESPIRITO SANTO do Oriente

必利勝銀行

必利勝銀行股份有限公司

BANCO ESPÍRITO SANTO DO ORIENTE, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日

Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金、折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	280,317.81		280,317.81
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	83,380,015.94		83,380,015.94
VALORES A COBRAR 應收賬項	8,015,700.00		8,015,700.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	1,275,003.41		1,275,003.41
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	22,321,374.00		22,321,374.00
OUTROS VALORES 其他流動資產	95,218.89		95,218.89
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	708,275,360.06		708,275,360.06
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	-		-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	3,788,408,000.00		3,788,408,000.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票、債券及股權	67,180,125.99	49,589.00	67,130,536.99
DEVEDORES 債務人	976,785.90		976,785.90
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-		-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	190,000.00		190,000.00
EQUIPAMENTO 設備	3,165,506.64	2,976,917.72	188,588.92
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	152,255.57	129,974.00	22,281.57
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	4,316,303.50	1,195,198.00	3,121,105.50
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-		-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	35,662,599.48		35,662,599.48
TOTAIS 總額	4,723,694,567.19	4,351,678.72	4,719,342,888.47

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	48,874,211.11	1,835,079,622.62
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,786,205,411.51	
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	2,393,911,502.85	2,408,199,892.02
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	5,150,000.00	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	8,016,649.10	
CREDORES 債權人	954,465.94	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	167,274.13	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	38,285,677.59	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	9,725,634.00	
CAPITAL 股本	200,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	38,471,473.03	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	112,873.04	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	147,076,357.35	189,467,716.17
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	42,391,358.82	
TOTAIS 總額		4,719,342,888.47

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	4,214.98
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收帳	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	1,312,457,741.21
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	161,202,090.72
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	100,644,914.32
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	107,828,336.10
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,218,728,558.54

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	83,135,766.82	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	137,481,280.12
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	204,564.87
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	5,961,580.02	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	19,680,999.35
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	7,131,429.46	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	187,088.50
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	618,646.60	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	350,226.25
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	540,092.00		
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	280,176.69		
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	9,105,773.51		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	4,023,979.11		
IMPOSTOS 稅項	143,370.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	125,873.89		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	867,711.13		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	-		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	45,969,759.82		
TOTAL 總額	157,904,159.09	TOTAL 總額	157,904,159.09

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	45,969,759.82
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,244,920.00
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	5,823,321.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	42,391,358.82	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAL 總額	48,214,679.82	TOTAL 總額	48,214,679.82

行政管理委員會主席

O Presidente da Comissão Executiva,

José Morgado

會計主任

O Chefe da Contabilidade,

Francisco F. Frederico

二零一三年三月十二日於澳門

Macau, aos 12 de Março de 2013.

業務簡報

國際經濟形勢

二零一二年全球經濟發展普遍放緩，歐元區國內生產總值呈現收縮。造成這些現象的主要原因在於歐元區採取緊縮性財政政策及已開發國家的私營企業減少財務槓桿所致；另一方面亦歸因於市場預期中國國內需求減少，經濟可能面臨硬著陸風險，歐債危機亦將持續為全球經濟帶來不確定性因素等。而伴隨著歐債危機而來的不確定性因素更於去年上半年愈演愈烈，一度令希臘出現政治與財政情勢動盪的局面，同時歐債危機也逐漸漫延至西班牙及意大利等國。

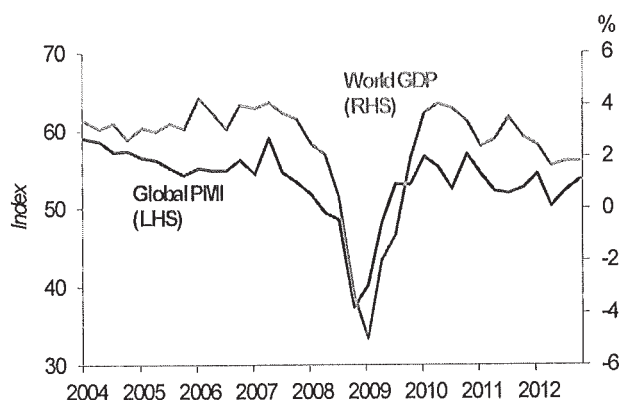
可幸的是自去年下半年以來，金融市場漸趨穩定，市場對歐元區解體的恐懼也有所下降，這可以從德國與歐洲邊陲國家發行的國債價差縮窄中反應出來。而歐洲央行除了在金融及預算一體化取得進步外，也建立了直接貨幣交易機制，開啟了在歐元區無限量購買國債的可能性，成為歐洲穩定機制(ESM)的一項財政援助計劃。

然而，全球主要央行在通貨膨脹壓力受制的環境下，所採取的擴充性貨幣政策，有可能為全球經濟帶來潛在的風險。其中尤以美國聯儲局的第三輪量化寬鬆政策(QE3)、歐洲央行的長期再融資操作以及英國和日本央行的量化寬鬆政策最具影響。歐洲央行自七月降低25個基準點後，便一直把參考利率維持在0.75%。綜觀二零一二年全年，歐洲銀行三個月同業拆息利率由1.356%跌至0.187%，而歐元兌美元匯率則升值1.8%至一歐元兌換1.32美元。

美國紐約證交所標普500指數因此上漲了13.4%。歐洲方面，德國DAX及巴黎CAC40指數分別上升29.1%及15.2%。葡萄牙PSI-20指數雖然全年僅增長2.9%，而西班牙IBEX指數全年更遭遇-4.7%的衰退，但在第四季度此兩指數則分別錄得8.7%及5.95%的強勁增長。

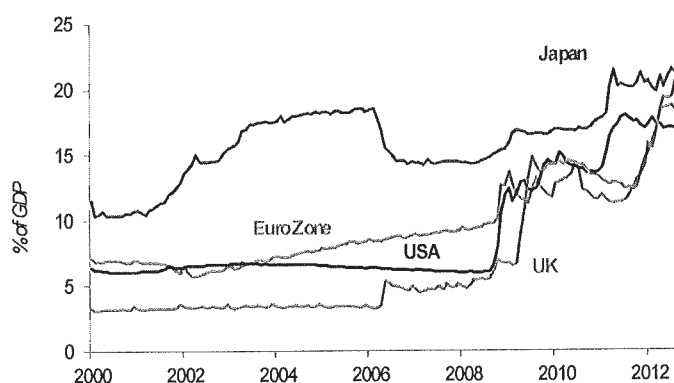
綜觀全年景氣，布倫特原油價格在第一、二季從最高的USD123.8一桶下跌至USD97一桶，但自夏季開始便回升至年底的USD111.9一桶，較2011年底錄得4%的漲幅，由此可見整年度的信心有所回升。

表1. 世界GDP增長vs全球採購經理人指數 (PMI GLOBAL)



Source: Bloomberg.

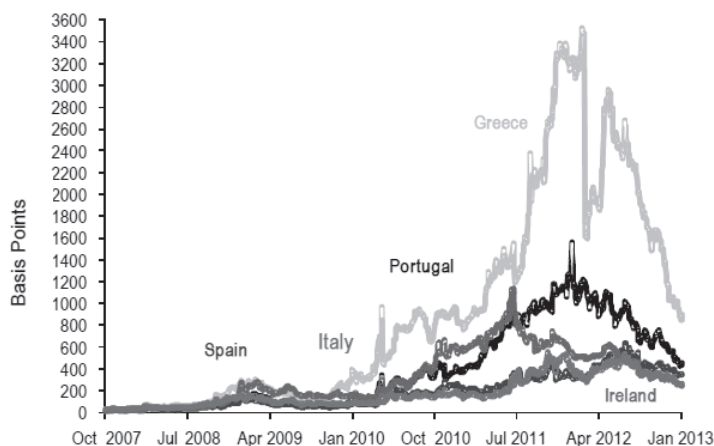
表2. 貨幣基數 (%GDP)



Source: Reuters EcoWin.

表3. 十年國債差價vs德國

表 3. 十年國債差價 vs 德國

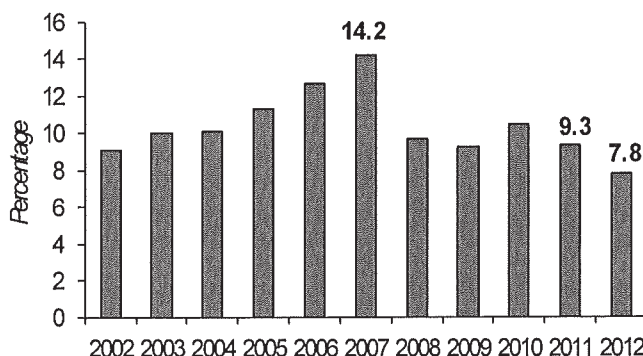


Source: Bloomberg.

中華人民共和國

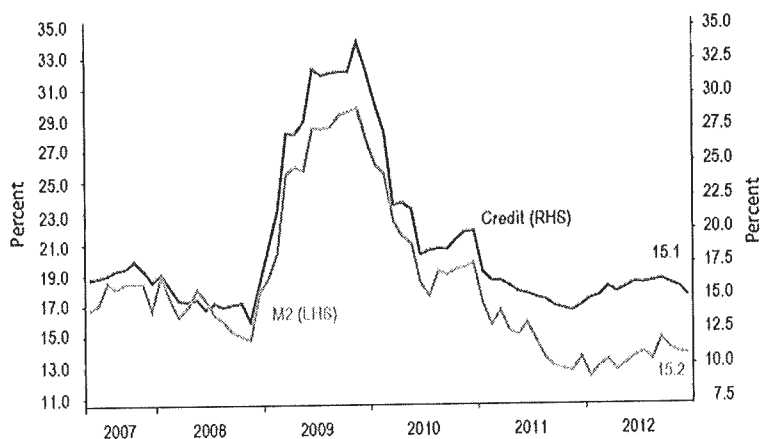
2012年中國經濟增長率為7.8%，為十三年來最低，在歷經十多年來每年平均增長10%以上的快速增長期後，逐步邁向「正常化」軌道。放緩步伐於2011年底和2012年初時最為明顯，並反映在出口數量下跌和企業存貨減少。但增長放緩的情形在年底時因為政府採取擴張性貨幣及財政政策而出現逆轉，經濟重拾上升步伐（如：十月開始企業信心恢復，出口回升，供電量增加等）。與此同時，政府宣佈將加快審批新基建項目以配合各行業的快速發展。這項舉措亦顯示出政府不容經濟增長過分放緩。在貨幣供應量受到控制——央行的目標增幅為14%——且沒有迫切的通貨膨脹壓力下，政府仍有實施刺激方案的空間。相信中國經濟可望軟著陸，並沿著一條受控的路綫穩步漸進，國內生產總值(GDP)也由2011年的9.3%增長率降至2012年7.8%的水平。

表4. 國內生產總值 (GDP) · 年增長



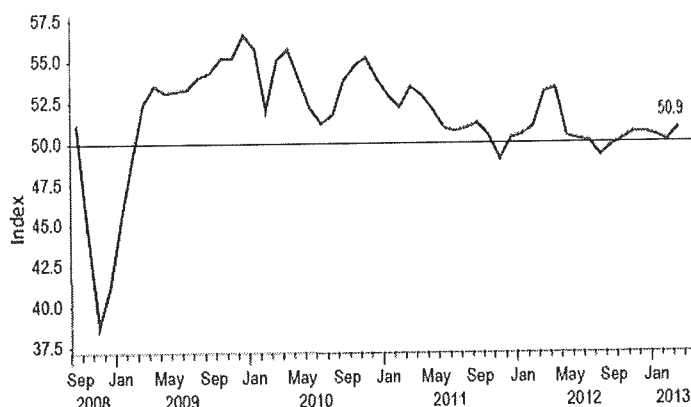
Source: Reuters EcoWin Pro.

表5. 貸款和M2 (年度增長率 %)



Source: Reuters EcoWin Pro.

表6. 製造業採購經理人指數



Source: Bloomberg.

澳門特別行政區

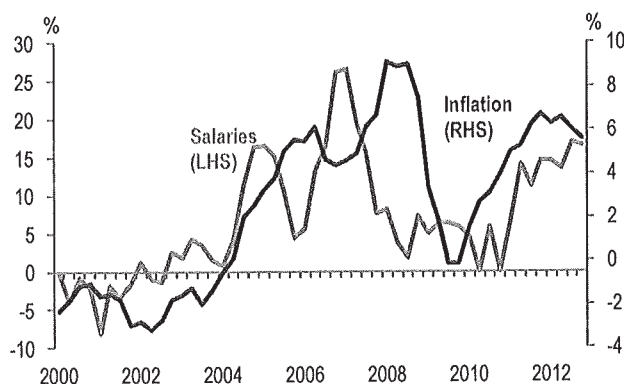
2012年度澳門經濟錄得9.9%的實質增長，相較於2011年度的21.8%有所放緩，主要是受到外圍因素的影響，特別是中國經濟的放緩；另外亦受限於全球經濟不確定性因素及投資者增加對風險厭惡心理。

放緩跡象亦見諸於對外貿易，出口及進口份額分別只上升7.3%及5.8%，少於去年同期的29%及30%。作為澳門經濟增長主要動力的服務業出口，因受到博彩業收入及旅客消費雙雙放緩影響，下半年起顯著減慢，全年僅錄得6.8%的成長（2011年度為30.1%）。由於2012年中國經濟放緩以及內地對貸款加大限制影響，貴賓廳業務受到衝擊，博彩業收入及訪澳旅客消費皆明顯降低。所幸貨物出口力挽狂瀾，錄得高達23.2%的傲人增幅。

內部支出方面，投資可謂異軍突起，主要受到公共部門的帶動，全年總共增長19.1%，並成為經濟增長的主要推動力。個人消費雖然減慢，但有賴於就業市場的良好表現及通脹壓力的舒緩，升幅仍達9.1%。平均通脹率則為5.6%，而薪酬中位數上升9.1%，故家庭購買力普遍上升，內需表現實屬良好。

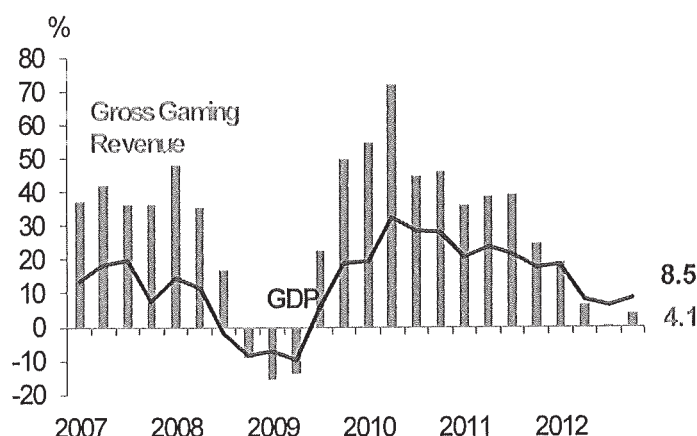
雖然增長速度放慢，澳門經濟表現仍然十分樂觀，呈現出更為成熟及可持續的增長步伐。在就業市場方面，年底在職人口失業率為1.9%，如此低的失業率再再證明經濟表現依然強勁。

表7. 薪酬中位綫（年度增長率 %）及同期通脹



Source: DSEC

表8. 三個月國內生產總值（年度增長率 %）及博彩月收益（年度增長率 %）



Source: DSEC.

2012年，必利勝銀行在各項主要業務管理指標上均較2011年取得良好的進展，營業利益增長29.9%至MOP70,744,413，淨資產值上升80.9%達到MOP4,719,342,888.47，而純利則增加28.9%，達MOP42,391,358.82。

如此理想的營運結果，主要歸功於企業/貿易融資業務的強勁成長，以及有賴於中國與非洲、拉美及歐洲的商貿往來。葡萄牙聖靈銀行集團在上述這些葡語系國家或地區均佔有重要的戰略性地位，有利於澳門作為中國與葡語系國家之間的商貿平台。

近年來必利勝銀行不管在維護既有存款或獲得新增存款都有相當好的表現，這在目前的環境下尤關重要。必利勝銀行藉著不斷地努力為客戶提供優質服務，客戶存款得以較2011年增長142.4%。

溢利分配建議

按有關法規及本行之組織章程，謹將截至二零一二年十二月三十一日止年度之溢利，總數澳門幣肆仟貳佰叁拾玖萬壹仟叁佰伍拾捌圓捌角貳分之分配建議，呈交週年股東大會審批如下：

撥入法定儲備金 ^(a)	澳門幣 8,478,271.76
撥入保留盈餘	澳門幣 33,913,087.06

^(a) 按有關法規，相等於溢利之20%

董事會

二零一三年三月十二日於澳門

監事會意見書

根據有關法律規定，本監事會就有關職責現提交工作報告，並就必利勝銀行股份有限公司董事會呈交的二零一二年十二月三十一日止年度的賬目文件發表意見。

董事會報告書準確並充分地反映了必利勝銀行股份有限公司在二零一二年財政年度的財政和經濟狀況及業務發展。

本監事會已完成審查必利勝銀行股份有限公司截至二零一二年十二月三十一日止年度賬目及會計記錄之合規情況，並無發現任何違反法律及公司章程之地方。

根據審查之結果，本監事會相信董事會報告書是以公平地表達銀行之業務活動，而賬目亦符合法律及法定條款。

基於上述的審查及結論，本監事會的意見如下：

1. 批准董事會呈交之報告書及賬目。
2. 批准有關溢利分配之建議。

監事會

二零一三年三月十九日於澳門

領導機構

股東大會執行委員會

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa (主席)

Rui Luís Cabral de Sousa (秘書)

董事會

Pedro José de Sousa Fernandes Homem (主席)

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Amílcar Carlos Ferreira de Morais Pires

Paulo Jorge Gonçalves Dias Afonso

執行委員會

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Paulo Jorge Gonçalves Dias Afonso

監事會

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva (主席)

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz (於二零一二年九月九日離世)

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente (於二零一二年十二月十八日委任)

持有超過有關資本百分之五或超過自有資金百分之五之出資的有關機構

機構	百分率
歐洲私人服務（澳門）有限公司	25%
必利勝財經研究有限公司	90%

主要股東

股東	持股量	百分率
Banco Espírito Santo, S.A.	199,500	99.75%

外部核數師意見書之概要

致：澳門必利勝銀行股份有限公司股東
（於澳門註冊成立的一家股份有限公司）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門必利勝銀行股份有限公司二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年二月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面瞭解澳門必利勝銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一三年二月二十八日，於澳門

Síntese do relatório de actividade**Enquadramento Económico Internacional**

O ano de 2012 ficou marcado por uma desaceleração da atividade económica a nível global e por uma contração do PIB na Zona Euro. Para esta evolução contribuíram, sobretudo, as políticas orçamentais restritivas e a desalavancagem do setor privado nas principais economias desenvolvidas; o arrefecimento da procura e os receios de um *hard landing* na China; e a incerteza associada à crise da dívida da Zona Euro. Este último fator foi particularmente visível na primeira metade do ano, em função da instabilidade política e orçamental na Grécia e, também, de um contágio crescente da crise a economias como Espanha ou Itália.

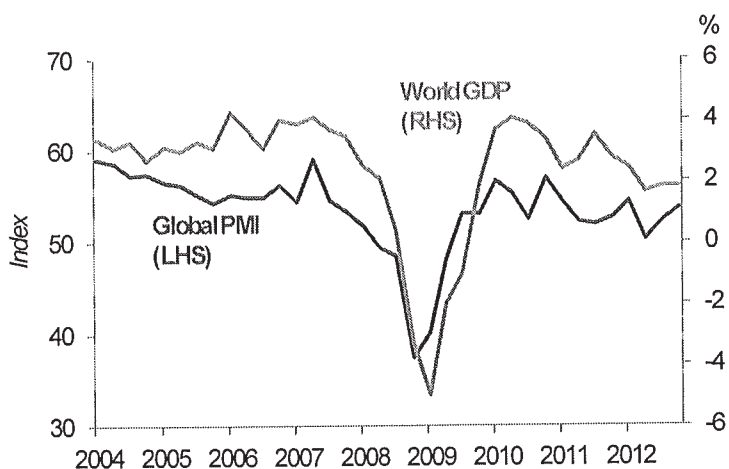
A segunda metade do ano foi, no entanto, marcada por uma estabilização dos mercados financeiros e pelo recuo dos receios de fragmentação da Zona Euro, neste caso expresso na diminuição significativa dos *spreads* dos títulos de dívida pública das economias da periferia face à Alemanha. Para além de alguns progressos no sentido de uma maior integração financeira e orçamental, esta melhoria do sentimento resultou sobretudo da criação, por parte do BCE, das *Outright Monetary Transactions*, que abriram a possibilidade de compra ilimitada de dívida pública de economias da Zona Euro, em complemento a um eventual programa de assistência financeira formal do ESM.

A maior propensão ao risco a nível global resultou também dos efeitos de políticas monetárias fortemente expansionistas seguidas pelos principais bancos centrais, num contexto de pressões inflacionistas reduzidas. Destaca-se o reforço do *quantitative easing* por parte da Reserva Federal americana, com o chamado QE3, para além das *long term refinancing operations* do BCE e do *quantitative easing* dos Bancos Centrais de Inglaterra e do Japão. Após um último corte de 25 bps em Julho, o BCE manteve a principal taxa de juro de referência inalterada em 0.75% até ao final do ano. No conjunto de 2012, a Euribor a 3 meses caiu de 1.356% para 0.187% e o euro apreciou-se 1.8% face ao dólar, para EUR/USD 1.32.

Neste contexto, nos EUA o índice S&P500 valorizou-se 13.4%. Na Europa, os índices DAX e CAC40 registaram ganhos anuais de 29.1% e 15.2%, respetivamente. Embora com registos menos favoráveis no conjunto do ano (2.9% e -4.7%, respetivamente), os índices PSI-20 e IBEX registaram valorizações pronunciadas no 4.º trimestre, 8.7% e 5.95%, respetivamente.

Refletindo o perfil de evolução do sentimento ao longo do ano, o preço do petróleo (Brent) registou uma queda entre o 1.º e o 2.º trimestres, de USD 123.8 para USD 97/barril, recuperando a partir do Verão e fechando o ano em USD 111.9/barril, o que representou uma subida cerca de 4% face à cotação observada no final de 2011.

Figura 1: Crescimento do PIB mundial vs. PMI Global



Fonte: Bloomberg.

Figura 2: Base Monetária (% PIB)

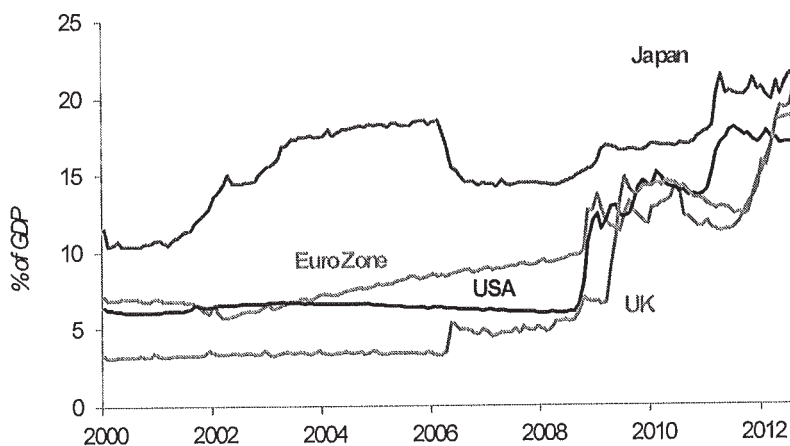
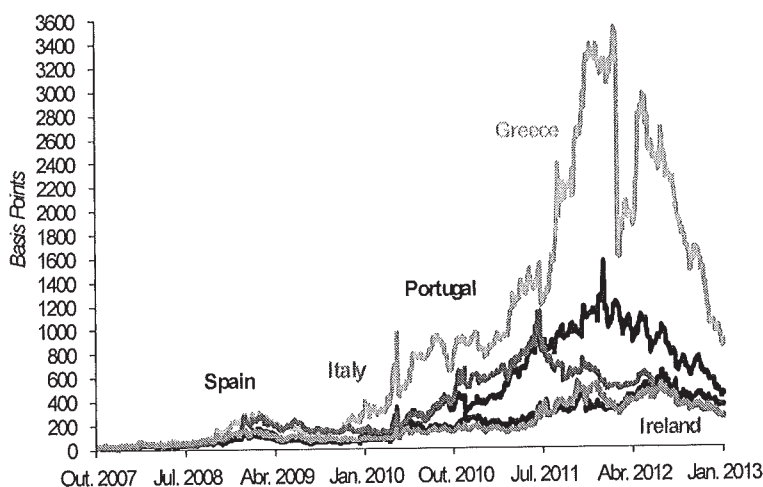


Figura 3: Spreads da dívida pública a 10 anos vs. Alemanha



Fonte: Bloomberg.

China

A economia da China registou uma expansão de 7.8% em 2012, a mais baixa dos últimos 13 anos, refletindo uma «normalização» gradual do crescimento, depois de mais de uma década com um registo médio consistentemente superior a 10%. O abrandamento tornou-se mais expressivo entre o final de 2011 e o início de 2012, reflexo da queda das exportações e do recuo das existências em *stock* das empresas. Essa tendência inverteu-se na reta final do ano, tendo sido visíveis diversos sinais de estabilização (e.g. subida da confiança

empresarial a partir de Outubro, recuperação das exportações, subida da produção de electricidade, etc.), que resultaram das políticas monetárias e orçamentais expansionistas entretanto adotadas. Neste contexto, foi relevante a intenção anunciada do Governo em acelerar a aprovação de novos projetos para infra-estruturas por forma a dar seguimento à expansão da atividade. Tal constituiu um sinal relevante de que as autoridades do país não estavam dispostas a tolerar um abrandamento muito marcado do crescimento. Com a massa monetária sob controlo – com crescimento em torno do *target* de 14% do Banco Central – e sem pressões inflacionistas relevantes, havia espaço para um estímulo do Governo ao crescimento desta natureza. Garantiu-se assim que a economia chinesa seguisse uma trajetória de desaceleração controlada, o chamado *soft landing*, que levou a um abrandamento da expansão do PIB de 9.3% em 2011 para 7.8% em 2012.

Figura 4: PIB, crescimento anual.

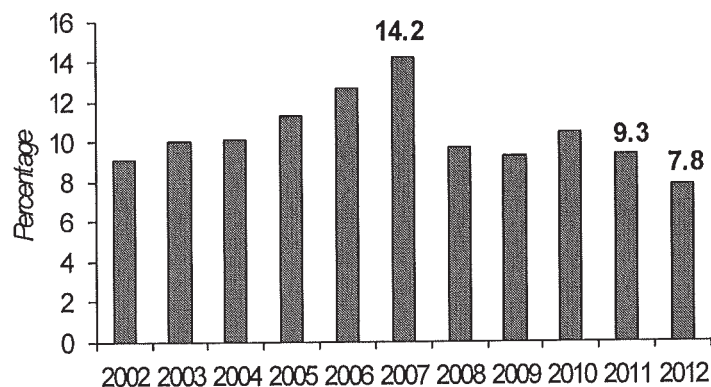
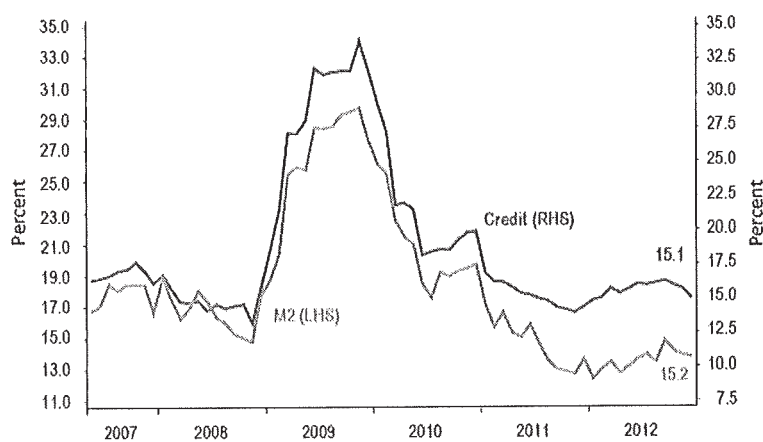
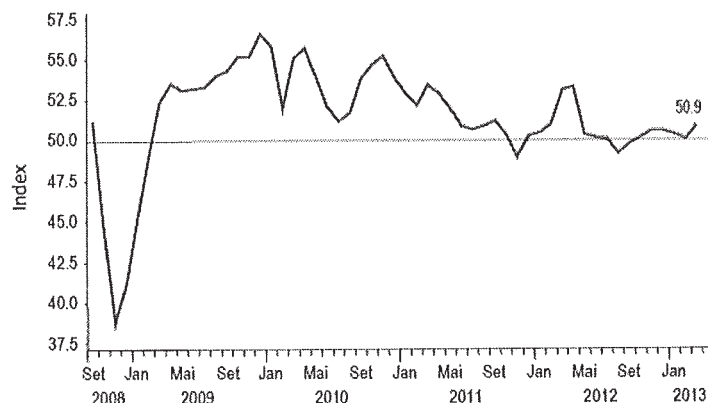


Figura 5: Crédito e M2 (t.v.h, %)



Fonte: Reuters EcoWin Pro.

Figura 6: PMI indústria



Fonte: Bloomberg.

Macau

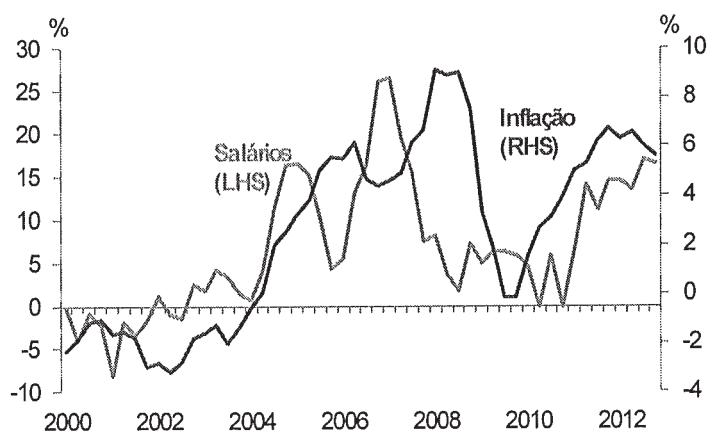
A economia de Macau cresceu 9.9% em 2012, registo substancialmente positivo mas em desaceleração face ao valor de 21.8% do ano anterior. Para este desempenho da atividade contribuiu, sobretudo, um menor suporte da conjuntura externa, em especial a desaceleração económica na China e, em parte, o clima de incerteza e de aumento da aversão ao risco a nível global.

O abrandamento da atividade refletiu-se, assim, nas transações com o exterior, tendo as exportações e as importações arrefecido para registos de crescimento de 7.3% e 5.8%, respetivamente, valores que comparam com os 29% e 30% observados no ano anterior. As exportações de serviços, principal motor de crescimento da economia, sofreram uma forte desaceleração a partir do 2.º trimestre, registando um aumento modesto de 6.8% (*versus* 30.1% *y-o-y* em 2011), pressionadas pelo desempenho mais moderado das receitas dos setores do Jogo e Despesas dos Visitantes. Com o abrandamento da economia chinesa em 2012 e o consequente aumento das restrições à concessão de crédito na *Mainland*, principal origem dos clientes «VIP», as receitas do Jogo e as Despesas dos Visitantes arrefeceram significativamente, contribuindo para a desaceleração da atividade. Já as Exportações de Bens inverteram a tendência de queda dos últimos anos e cresceram 23.2%, um desempenho extraordinário num período de fragilidade da economia global.

Entre as componentes da Despesa Interna, destaque para o investimento, que acelerou para um crescimento de 19.1% no conjunto do ano, impulsionado maioritariamente pelo setor público, tendo sido este um dos principais *drivers* de crescimento da economia. O consumo privado, embora em desaceleração, aumentou 9.1%, animado pelo desempenho favorável do mercado de trabalho e pelo alívio das pressões inflacionistas. A taxa de inflação média foi de 5.6% e a mediana dos salários aumentou 9.1%, permitindo uma melhoria média do poder de compra das famílias e, consequentemente, suportando o bom desempenho da procura interna.

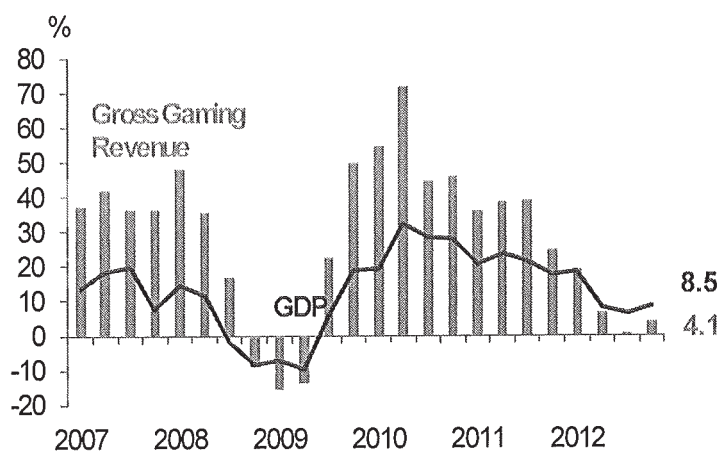
Não obstante o arrefecimento da atividade, o desempenho económico de Macau foi bastante positivo, revelando um maior amadurecimento da economia e um crescimento mais sustentável. No mercado de trabalho, a boa performance da economia traduziu-se na descida do desemprego para 1.9% da população ativa no final do ano, um rácio bastante baixo que evidencia a robustez da atividade económica.

Figura 7: Mediana dos salários (% , y-o-y) e Inflação homóloga (%)



Fonte: DSEC.

Figura 8: PIB trimestral (% , y-o-y) e Receitas mensais do Jogo (% , y-o-y)



Fonte: DSEC

Em 2012, o Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. (BESOR) apresentou, comparativamente a 2011, uma evolução muito positiva dos seus principais Indicadores de Gestão, com o Produto Bancário a registar um aumento de 29.9%, atingindo o valor de MOP 70,744,413, o total do Activo Líquido registou um acréscimo de 80.9%, com um valor de MOP 4,719,342,888.47 e os Lucros Líquidos apresentaram um aumento de 28.9%, atingindo o valor total de MOP 42,391,358.82.

A evolução muito positiva da Atividade e Resultados do BESOR é, essencialmente explicada, pela maior dinamização da área de Corporate/Trade Finance, associada a importantes fluxos comerciais entre a R.P. da China e os países onde o GBES tem uma presença estratégica mais determinante, nomeadamente, em África, na América Latina, na Europa, utilizando Macau como Plataforma de negócio entre a R.P. da China e os Países de Língua Portuguesa.

Também a fidelização e o crescimento da base de depósitos ao longo dos últimos anos, continuam a assumir particular relevância no contexto actual, tendo o BESOR desenvolvido iniciativas comerciais junto dos vários segmentos de clientes que permitiram registar um aumento substancial dos Depósitos de Clientes de 142.4% comparativamente a 2011.

Proposta de Aplicação de Resultados

Nos termos legais e estatutários o Conselho de Administração propõe, para aprovação da Assembleia Geral, que o resultado do exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 que se apura em MOP42,391,358.82 (quarenta e dois milhões, trezentas e noventa e uma mil, trezentas e cinquenta e oito patacas e oitenta e dois avos) seja aplicado da seguinte forma:

Para Reserva Legal ^(a)	MOP 8,478,271.76
Para Resultados Transitados	MOP33,913,087.06

^(a) correspondente a 20% do Resultado Líquido nos termos da legislação aplicável.

Macau, aos 12 de Março de 2013.

O Conselho de Administração

Parecer do Conselho Fiscal

Nos termos da lei e do mandato que nos conferiram vimos submeter à Vossa apreciação o Relatório sobre a actividade fiscalizadora desenvolvida e dar o Parecer sobre o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A., relativamente ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012.

O Relatório do Conselho de Administração evidencia de maneira clara a situação económica e financeira e a evolução da actividade do Banco durante o exercício de 2012.

Verificámos a regularidade da escrituração contabilística, não tendo tomado conhecimento de qualquer violação da lei ou do contrato de sociedade.

Em resultado dos exames efectuados, é nossa convicção que o Relatório do Conselho de Administração é suficientemente esclarecedor da actividade do Banco e que os demais documentos apresentados satisfazem as disposições legais e estatutárias.

Com base nas verificações e conclusões referidas, somos de Parecer que:

1. Sejam aprovados o Relatório do Conselho de Administração, o Balanço e a Demonstração de Resultados;
2. Seja aprovada a proposta de aplicação de resultados.

Macau, aos 19 de Março de 2013.

O Conselho Fiscal

Órgãos Sociais

Mesa da Assembleia Geral

Maria de Lurdes Nunes Mendes da Costa — Presidente

Rui Luís Cabral de Sousa — Secretário

Conselho de Administração

Pedro José de Sousa Fernandes Homem — Presidente

José Manuel Trindade Morgado

Carlos José Nascimento Magalhães Freire

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Amílcar Carlos Ferreira de Moraes Pires

Paulo Jorge Gonçalves Dias Afonso

Comissão Executiva

José Manuel Trindade Morgado – Presidente

Carlos José Nascimento Magalhães Freire – Vice-Presidente

Jorge Manuel da Conceição Góis

Manuel Alexandre da Rocha Barreto

Rui Manuel Fernandes Pires Guerra

Paulo Jorge Carrageta Ferreira

Paulo Jorge Gonçalves Dias Afonso

Conselho Fiscal

Ricardo Abecassis Espírito Santo Silva – Presidente

José Manuel Macedo Pereira

Rui Boavida Viegas Vaz (faleceu em 09/09/2012)

Joaquim Jorge Perestrelo Neto Valente (Nomeado em 18/12/2012)

Instituições em que detém participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios

Europ Assistance (Macau) – Serviços de Assistência Personalizados, Limitada	25%
Espírito Santo do Oriente – Estudos Financeiros e de Mercado de Capitais, Limitada	90%

Accionistas com participação qualificada

Nome	Acções detidas (n.º)	Valor percentual (%)
Banco Espírito Santo, S.A.	199 500	99,75

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Aos accionistas do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A.

(Sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco Espírito Santo do Oriente, S.A. relativas ao ano 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 28 de Fevereiro de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos do Banco. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos do Banco.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Banco e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditora de Contas

KPMG

Macau, aos 28 de Fevereiro de 2013.

(是項刊登費用為 \$29,425.00)
(Custo desta publicação \$ 29 425,00)



創興銀行有限公司——澳門分行
CHONG HING BANK LIMITED, SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	8,361,310.70		8,361,310.70
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	22,582,355.13		22,582,355.13
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	39,329,863.41		39,329,863.41
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	41,395,477.78		41,395,477.78
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	238,710,724.98		238,710,724.98
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	80,899,165.72		80,899,165.72
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	18,044,036.46		18,044,036.46
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	2,311,246.45	704,878.97	1,606,367.48
EQUIPAMENTO 設備	2,410,572.72	2,203,085.97	207,486.75
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	3,427,191.34	3,424,694.15	2,497.19
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	176,001.46	176,001.46	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	660,734.03		660,734.03
TOTAIS 總額	458,308,680.18	6,508,660.55	451,800,019.63

澳門幣

MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	244,052,468.36	278,030,217.71
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	33,977,749.35	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		66,647,003.15
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	64,625,055.20	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	1,486,338.20	
CREDORES 債權人	427,255.79	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	108,353.96	
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	1,102,988.01	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	1,002,585.04	
CAPITAL 股本		3,597,370.18
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	1,491,797.13	
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	102,820,092.29	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	705,336.30	103,525,428.59
TOTAIS 總額		451,800,019.63

* 備註

其他儲備乃澳門幣1,491,797.13元的一般風險備用金。分行採用澳門特別行政區之《財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該一般風險備用金與貸款減值準備差異金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內損益計算表包含於『根據金融體系法律制度增撥的備用金』。

* Nota

Em Outras Reservas representa uma reserva regulamentar no montante de 1 491 797,13 Patacas. Porque a Sucursal adopta as Normas de Relato Financeiro da RAEM na preparação das suas demonstrações financeiras anuais e as provisões para as perdas de imparidade dos créditos concedidos, podem estes ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A Sucursal na referida reserva regulamentar representa a diferença entre a provisão genérica e as perdas de imparidade do crédito concedido. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas.

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012
營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	851,511.97	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	8,508,084.33
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,322,721.10
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	333,994.56
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	3,240,538.00	RENDIMENTOS DE TITULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	210,448.84	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	7,807.38
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	131,057.43	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	18,000.00
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	312,127.93	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	2,833,566.97		
OUTROS CUSTOS BANCARIOS 其他銀行費用	-		
IMPOSTOS 稅項	4,754.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	151,370.82		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	1,002,585.04		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,452,646.37		
TOTAL 總額	10,190,607.37	TOTAL 總額	10,190,607.37

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	530,221.74
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	8,356,351.27
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	4,385,804.71
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	2,371,141.18
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	8,533,694.28

損益計算表
Contas de lucros e perdas

澳門幣
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,452,646.37
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXECPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	120,891.97	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	626,418.10	DOTAÇÕES REPOSIÇÕES PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度撥回的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	705,336.30	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	1,452,646.37	TOTAL 總額	1,452,646.37

經理
O Gerente,
Lau Hing Keung

會計主任
A Chefe da Contabilidade,
Choi Ka Ching

業務報告之概要

2012年，環球經濟短期風險逐漸減弱，澳門外圍經濟持續溫和復甦，帶旺澳門旅遊博彩及更多非博彩之建設項目，刺激投資增加，經濟多元發展，就業擴張。良性循環令經濟復甦更呈活力。而信貸增長，支持投資保持強勁，銀行資金出路亦見寬闊。得力總行支持，本行強化團隊合作，重視同業信息，勤訪客戶，知己知彼，講求便捷實效，滿足客戶需求，打開了業務新局面。

截至2012年12月31日止，本行總營運收入為澳門元934萬元，年比升幅25.7%，全年稅後盈利為71萬元，下行46.9%，客戶存款總額為2.8億元，微縮5.4%，放款予客戶總額為2.4億元，創新高大幅上升247%，總資產淨額為4.5億元，增長4.3%。

展望2013年度，普遍預計外圍經濟持續樂觀，為本澳注入新動力，經濟適度多元發展可期。本行將繼續獲得總行有力支持，不斷提升創新競爭能力，奪取更佳業績，確保為客戶提供更優質之產品和服務，回饋澳門市民的信賴和支持。

經理: 劉慶強

Síntese do relatório de actividade

Em 2012, os riscos de curto prazo da economia global foram diminuindo gradualmente e a economia vizinha a Macau continua a experimentar uma recuperação mista. Estes factores conduziram ao desenvolvimento da indústria de Macau no turismo, jogo e hospitalidade e no aumento de projectos de construção para o sector excluído do jogo. Desta forma estimulou o nível de investimentos, acelerou a diversificação do desenvolvimento da economia de Macau e criou mais oportunidades de emprego. Este ciclo virtuoso de negócio alimentou a recuperação da economia. O crescimento da actividade de empréstimos e investimento continua forte e os fundos da Sucursal puderam ser melhor utilizados. Com o apoio da Sede, a nossa Sucursal fortaleceu o trabalho de equipa, informações aos pares, visita frequente aos clientes e manteve um mais profundo conhecimento da nossa Sucursal e dos pares, com ênfase na eficiência e eficácia, indo ao encontro das necessidades dos nossos clientes e criando novas oportunidades de negócios.

Para o ano findo em 31 de Dezembro de 2012, o total dos proveitos de operações da Sucursal é de 9,34 milhões de patacas com um aumento anual de 25,7%. O lucro depois de impostos atingiu 710.000 patacas, um decréscimo de 46,9%. Os depósitos dos clientes foram de 280 milhões de patacas, uma redução ligeira de 5,4%. Os empréstimos aos clientes atingiram 240 milhões de patacas, um alto aumento de 247%. O total dos activos líquidos atingiram 450 milhões de patacas, um aumento de 4,3%.

Olhando para o ano de 2013, em geral espera-se que a perspectiva de economia global continua positiva que serve como um novo momento para Macau. Espera-se também um nível apropriado na diversificação da economia de Macau. Com o contínuo apoio da nossa Sede, iremos improvisar a nossa concorrência através da inovação, obtenção de melhor desempenho e compromisso na oferta de produtos e serviços de melhor qualidade aos nossos clientes no contributo aos cidadãos de Macau pela contribuição da sua confiança e apoio.

O Gerente,

Lau Hing Keung

外部核數師意見書之概要

致 創興銀行有限公司——澳門分行經理

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核創興銀行有限公司——澳門分行截至二零一二年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一三年五月九日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一二年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之損益表、總公司賬項及儲備變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，分行按照澳門金融管理局（第18/93-AMCM號通告）計提一般風險備用金。該一般風險備用金在隨附刊登的損益計算表列為“根據金融體系法律制度增撥的備用金”，作為“營業結果”的調整專案。其一般風險備用金與貸款減值準備差異金額在年度財務報表的總公司賬項及儲備變動表列為“監管儲備”。除了以上所述外，本行認為隨附的摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面瞭解創興銀行有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華
註冊核數師
德勤•關黃陳方會計師行
澳門

二零一三年五月九日

Síntese do parecer dos auditores externos**Ao Gerente da Sucursal do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório datado de 9 de Maio de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reserva e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência, a Sucursal criou a provisão genérica para crédito concedido de acordo com o Aviso n.º 18/93-AMCM da Autoridade Monetária de Macau. Esta provisão genérica é apresentada como «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» nas acompanhadas Conta de Lucros e Perdas publicadas como ajustamento da conta do resultado do exercício. A «Reserva Regulamentar» representa a diferença entre a provisão genérica as perdas de imparidade do crédito concedido apresentada na demonstração de alterações da conta corrente com a sede e reserva das demonstrações financeiras para o ano findo. Excepto o acima citado, em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Chong Hing Bank Limited – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, aos 9 de Maio de 2013.

(是項刊登費用為 \$11,770.00)
(Custo desta publicação \$ 11 770,00)



恒生銀行
HANG SENG BANK

滙豐集團成員

恒生銀行有限公司——澳門分行
HANG SENG BANK LIMITED – SUCURSAL DE MACAU

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十六條之公告)
(Publicações ao abrigo do artigo 76.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2012

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA			
現金	18,824,565.15		18,824,565.15
DEPÓSITOS NA AMCM			
AMCM存款	413,884,831.85		413,884,831.85
VALORES A COBRAR			
應收賬項	24,278,705.25		24,278,705.25
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本地之其他信用機構活期存款	485,163,714.78		485,163,714.78
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR			
在外地之其他信用機構活期存款	1,514,227,297.17		1,514,227,297.17
OURO E PRATA			
金, 銀			
OUTROS VALORES			
其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO			
放款	5,881,783,461.57	1,003,309.66	5,880,780,151.91
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO			
在本澳信用機構拆放	50,000,000.00		50,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR			
在外地信用機構之通知及定期存款	449,558,196.17		449,558,196.17
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS			
股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS			
承銷資金投資			
DEVEDORES			
債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES			
其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS			
財務投資			
IMÓVEIS			
不動產			
EQUIPAMENTO			
設備	9,025,004.00	7,982,661.41	1,042,342.59
CUSTOS PLURIENNAIS			
遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO			
開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO			
未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS			
其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO			
內部及調整賬	14,070,739.45		14,070,739.45
TOTAIS 總額	8,860,816,515.39	8,985,971.07	8,851,830,544.32

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,842,089,975.19	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	203,297,864.17	2,045,387,839.36
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	6,452,663,103.08	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHIEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	17,450,659.61	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債		6,470,113,762.69
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	19,413,643.50	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	11,986,123.15	
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	52,393,812.42	
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	1,112.78	83,794,691.85
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	178,991,604.21	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	73,542,646.21	252,534,250.42
TOTAIS 總額		8,851,830,544.32

其他儲備包含澳門幣46,042,965.28元的一般風險備用金和澳門幣63,589.14元的特定備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。

分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣6,287,258.00元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 46 042 965,28 Patacas e uma reserva específica de 63 589,14 Patacas. Porque a sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 - AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 6 287,258 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目
Conta de exploração

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	31,973,012.73	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	129,542,058.08
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	25,391,599.18
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	11,158,605.89	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,071,243.45	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	230,686.97	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	284,536.64	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	3,562,863.94		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	15,299,050.83		
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	432,116.60		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	(1,785,168.62)		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	92,706,708.83		
TOTAIS 總額	154,933,657.26	TOTAIS 總額	154,933,657.26

損益計算表
Conta de lucros e perdas

(以澳門元為單位)
(Em patacas)

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	92,706,708.83
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	10,142,618.85	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSE 根據金融體系法律制度增撥的備用金	9,021,443.77	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	73,542,646.21		
TOTAIS 總額	92,706,708.83	TOTAIS 總額	92,706,708.83

分行行長·澳門
O Gerente da Sucursal de Macau,
方子清
Isidorus Fong

會計主管·澳門
O Chefe da Contabilidade,
譚廣林
Eddie Tam

(以澳門元為單位)

(Em patacas)

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	445,470,957.09
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	10,348,528,635.35
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	101,533,385.43
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	518,345,400.75
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	434,354,831.67
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	780,054,482.07
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	780,054,482.07
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	3,630,262,750.54

業務報告之概要

二零一二年環球經濟持續不明朗，本分行繼續憑著穩健及多元化的營運策略，配合澳門經濟的持續發展，並投放額外資源以優化各類服務。因此，雖然面對不同的挑戰，業務仍能維持穩步增長。

本分行於二零一二年之主要業務包括向商業及個人客戶提供多元化存款服務、各類貿易融資、跨境人民幣商貿服務、樓宇按揭貸款、企業貸款、匯款及外幣兌換、票據託收、自動櫃員機及保險代理等各項銀行服務。在年結日，本行存款及貸款分別錄得澳門幣二十億四千五百萬元及五十八億八千萬。年度稅後盈利為澳門幣七千四百萬元。

二零一三年乃本分行於澳門成立十周年的一個重要日子。本分行將繼續堅守創辦人確立之經營理念，以優質服務、恪守誠信及穩健經營為客戶提供服務。本分行亦積極計劃研究開設支行，從而優化服務渠道，配合澳門經濟的發展勢頭，成為客戶的信譽理財夥伴。

本分行謹此向澳門各政府機關、尊貴客戶、同業友好、行方員工及其家人，對本分行給予的支持，致以衷心感謝。

方子清
分行行長
恒生銀行有限公司澳門分行

Resumo do relatório de actividades do exercício

No ano de 2012, a evolução da economia mundial continuou a ser pouco clara, e o Banco manteve uma estratégia estável bem como os serviços diversificados, através de investimentos com recursos adicionais a fim de se manter a par do continuado desenvolvimento económico de Macau. Assim, não obstante o confronto com diferentes desafios, houve um aumento estável dos negócios do Banco.

As actividades principais exercidas pelo Banco, no ano de 2012, consistiram na prestação de serviços diversificados de depósito, todos os tipos de financiamentos comerciais, serviços comerciais transfronteiriços em renmimbi, empréstimos garantidos por hipoteca sobre imóveis, empréstimos a empresas, transferências e operações cambiais, custódia de títulos, terminais de serviço automático e agenciamento de seguros, entre outros, os quais foram disponibilizados a empresários e clientes individuais. No dia do encerramento do exercício anual, registamos como depósitos e empréstimos, respectivamente, dois mil e quarenta e cinco milhões de patacas, e cinco mil oitocentos e oitenta milhões de patacas, sendo o lucro, deduzido do imposto anual, de setenta e quatro milhões de patacas.

O ano de 2013, sendo 10.º aniversário da nossa constituição em Macau, é um ano importante e continuaremos a seguir rigorosamente os objectivos iniciais, prestando serviços de boa qualidade aos clientes, com sinceridade e exploração estável. Vamos planear e analisar activamente a instalação de balcões com vista a aperfeiçoar os mecanismos de serviço em cooperação com a expansão rápida da economia de Macau, para que o Banco seja um parceiro na gestão de patrimónios com a confiança dos clientes.

Agradecemos aos Serviços Públicos da Administração de Macau, clientes, colegas e funcionários do Banco e seus familiares, o apoio que nos prestaram.

Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau

O Director da Sucursal,
Fong Chi Cheng

外部核數師意見書之概要

致 恒生銀行有限公司澳門分行總經理

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了恒生銀行有限公司澳門分行二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年五月十四日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解恒生銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一三年五月十四日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o gerente-geral do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau

(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado na Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 14 de Maio de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Hang Seng Bank Limited — Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 14 de Maio de 2013.

(是項刊登費用為 \$ 10,700.00)
(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

澳門華人銀行股份有限公司

BANCO CHINÊS DE MACAU, S.A.

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之金融體系法律制度第七十五條之公告)

(Publicação ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	21,226,422.58		21,226,422.58
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	10,026,171.38		10,026,171.38
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	35,054,875.82		35,054,875.82
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	56,577,902.73		56,577,902.73
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	5,000.00		5,000.00
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	311,105,703.57		311,105,703.57
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	5,000,000.00		5,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	42,085,132.00		42,085,132.00
ACCÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	62,811,445.76		62,811,445.76
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	4,760,550.35		4,760,550.35
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產	81,299,861.72	751,598.69	80,548,263.03
EQUIPAMENTO 設備	22,166,282.76	16,177,489.89	5,988,792.87
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	3,625,953.10		3,625,953.10
TOTAIS 總額	655,745,301.77	16,929,088.58	638,816,213.19

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	110,124,826.78	
DEPÓSITOS C/PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	153,530,399.98	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	1,187.12	263,656,413.88
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRESTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	5,150,000.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	12,216,895.69	
CREDORES 債權人	87,724,517.09	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	474,975.00	105,566,387.78
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		2,541,382.85
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		328,015.00
CAPITAL 股本	180,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	11,326,720.00	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIACAO 重估儲備	39,626,737.00	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	3,033,985.00	233,987,442.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	22,495,084.89	
RESULTADO DO EXERCÍCIOS 本年營業結果	10,241,486.79	32,736,571.68
TOTAIS 總額		638,816,213.19

備註：“其他儲備”項目內包含一筆按照金融管理局第18/93-AMCM號公告規定而增撥之各項風險備用金，金額為澳門幣3,033,985元。

Nota: A rubrica «Outras Reservas» está incluído um valor de MOP 3 033 985,00 de provisões genéricas adicionais constituídas em cumprimento das regras do Aviso n.º 18/93-AMCM.

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	500,549,445.70
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	15,984,604.40
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	6,513,945.76
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承對匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	2,361,446.52

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	2,070,354.67	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	11,331,329.94
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	1,828,874.15
REMUNERAÇÕES DOS ORGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	264,000.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	1,420,875.96
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	12,490,532.35	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	5,404,238.77
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利		OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	627,988.78
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	6,517,391.15
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,612,911.24	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,146,172.01	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	26,299.90		
IMPOSTOS 稅項	228,000.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	17,881.60		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,822,060.19		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款			
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,452,486.79		
TOTAL	27,130,698.75	TOTAL	27,130,698.75
總額		總額	

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	1,452,486.79
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	10,120,000.00
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款		PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	1,331,000.00	DOTAÇÕES REDUÇÃO PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度減撥的備用金	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 營業結果	10,241,486.79		
TOTAL 總額	11,572,486.79	TOTAL 總額	11,572,486.79

行政委員會之委員
O Administrador,
Chan Tat Kong

會計負責人
O Chefe da Contabilidade,
Lio Kuok Keong

二零一三年三月十八日於澳門

Macau, aos 18 de Março de 2013.

註：上列之資產負債表及營業結果演算是依據經已審核之帳冊編製

Nota: O balanço anual e a demonstração de resultados do exercício foram preparados a partir dos registos contabilísticos auditados.

持有超過有關資本5%或超過自有資金5%之出資的有關機構

無

主要股東

Winwise Holdings Ltd. (於香港成立)

Discovery Planet Ltd. (於香港成立)

公司機構據位人

股東大會

主席: Albert Saychuan Cheok

秘書: 侯達光

監事會

主席: 陳念良

成員: 崔世昌

梁乃洲

董事局

董事長: 李聯偉

董事: 陳達港

吳大釗

馬志文

鄭世滄

執行委員會

主席: 陳達港

委員: 李聯偉

馬志文

吳大釗

鄭世滄

二零一三年三月二十日於澳門

Instituições em que detem participação superior a 5% do respectivo capital ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma

Accionistas qualificados:

Winwise Holdings Ltd. (constituída em Hong Kong)

Discovery Planet Ltd. (constituída em Hong Kong)

Nomes dos titulares dos órgãos sociais:

Mesa da Assembleia Geral

Presidente : Albert Saychuan Cheok

Secretario : Hau Tat Kwong, Andrew

Conselho Fiscal

Presidente : Chan Nim Leung, Leon

Vogal : Chui Sai Cheong

Leung Nai Chau, Jesse

Conselho de Administração

Presidente : Lee Luen Wai, John

Administrador : Chan Tat Kong

Ng Tai Chiu, David

Ma Chi Man

Cheng Sai Chong

Comissão Executiva

Presidente : Chan Tat Kong

Vogal : Lee Luen Wai, John

Ma Chi Man

Cheng Sai Chong

Ng Tai Chiu, David

Macau, aos 20 de Março de 2013.

業務報告之概要
截至二零一二年十二月三十一日止年度

儘管2012年全球經濟增長依然緩慢，澳門有賴博彩行業收入上升，到訪旅客數字及消費的增加，兼且就業市場強勁，工資水平上升從而帶動本土消費，澳門本地生產總值維持兩位數的增長。在此壯旺的經濟環境下，本行於2012年取得了良好的經營業績。

本行2012年除稅後溢利為澳門幣10,241,486元，較上一年度相比，業績有顯著的進步。撇除銀行大樓增值和貸款的一般撥備，年度的毛利較2011年有所增加。

淨利息收入與去年比較增長9.2%，主要是由於貸款顯著增加。非利息總收入較上年增長51.1%。除貸款費用收入外，銀行大廈租金，項目管理費，保險及各項佣金、外匯利潤和投資收益均有所增加。另一方面，年中營業開支總額增加18%，主要是員工成本增加以配合多項業務的開展。

截至2012年12月31日，總貸款及客戶存款，分別較去年同期增長74%和97%。本行繼續維持一貫審慎的風險管理政策，故此資產質素維持在一個滿意水平。銀行的資本充足比率(CAR)為53%，遠高於監管機構之要求及國際標準。嚴格的流動資金管理使流動資金比率一直符合監管機構之要求。

為了滿足客戶的需求，我行已開拓並推出一系列的產品和服務，例如代理一系列的人壽及一般保險服務，保單融資，企業員工優惠計劃，外幣現鈔兌換，個人貸款業務等。此外，我行亦致力發展伙伴銀行之網絡，進一步促進其資金，外匯和貿易融資等業務。此外，我們也非常重視企業管治，在這一年裏，改善了我們的風險管理政策，合規手冊，和各委員會的組成。

展望2013年，預計全球經濟逐步復甦，澳門經濟將繼續穩定增長。我行得到母公司的支持於年內增資，進而拓大經營規模，繼續擴大客戶基礎，專注於中小型企業和個人銀行客戶，開發新的產品和服務，以滿足廣大客戶的需求及應對不斷變化的金融環境和改進我們的企業管治及風險管理，以及加強自動化系統，員工培訓，提高對客戶服務的能力。

我們在此衷心感謝廣大客戶在過去一年的鼎力支持，以及管理層和全體員工的努力。

李聯偉先生
董事會主席

二零一三年三月二十日

Síntese do relatório de actividade a 31 de Dezembro de 2012

Mesmo com o abrandamento da economia global em 2012, o Produto Interno Bruto de Macau manteve um crescimento de dois dígitos, graças ao crescimento dos rendimentos da indústria do jogo, ao aumento do número e consumo dos visitantes, e ao forte mercado de emprego que impulsionou o consumo local com a subida dos níveis salariais. O nosso Banco conseguiu bons resultados operacionais durante 2012, nesse ambiente económico favorável.

O resultado após impostos atingiu MOP10.241.486 em 2012, com um óbvio melhoramento em comparação ao ano anterior. Excluindo a valorização do edifício do Banco e a provisão geral do crédito, a nossa margem obteve praticamente um crescimento.

O juro líquido cresceu 9.2% relativamente ao ano passado, por causa do forte aumento de empréstimos. A receita total não juro cresceu 51.1% em relação ao ano anterior. Além dos juros dos empréstimos, cresceram também os alugueres do edifício do Banco, a receita de gestão de projectos, seguros, assim como várias comissões, lucros Forex e rendimentos de investimento. Por outro lado, o valor anual das despesas operacionais cresceu 18%, principalmente devido ao aumento de custos com pessoal, para fazer face ao desenvolvimento de várias actividades.

Até 31 de Dezembro de 2012, o crédito total e o depósito de clientes cresceram respectivamente 74% e 97%. Insistindo constantemente na política prudente de gestão de riscos, a qualidade dos activos do nosso Banco continua a estar num nível satisfatório. O Rácio de Adequação de Capital (RAC) do nosso Banco é de 53%, muito mais alto que as exigências reguladoras e normas internacionais. A estrita gestão de liquidez faz o nosso Índice de Liquidez estar em linha com as exigências reguladoras.

Para satisfazer necessidades de clientes, o nosso Banco desenvolveu e lançou uma série de produtos e serviços, tal como representação de vários seguros de vida e gerais, financiamento de apólice, regime preferencial de funcionários, câmbio de moedas estrangeiras, empréstimo pessoal. O nosso Banco também se dedica ao desenvolvimento da rede com outros bancos parceiros para promover mais as actividades de capital, financiamento do comércio de importação e exportação. Damos muita importância à nossa gestão empresarial, neste ano já revimos políticas da gestão de riscos, manuais de compatibilidade e composições de comissões.

Segundo as expectativas de 2013, a economia global está gradualmente a recuperar e a economia de Macau continua a ter um crescimento estável. Com o apoio de matriz o nosso Banco aumentará o capital para o ano que vem, com vista a explorar escala de operações, fortalecer base de clientes, cuidar das empresas médias e pequenas e clientes particulares, criar novos produtos e serviços, satisfazer as necessidades dos clientes e enfrentar as mudanças do ambiente financeiro, melhorando a nossa gestão empresarial e gestão de riscos, o nosso sistema de automatização, a nossa formação de pessoal e todas as nossas competências para servir o cliente.

Aproveitamos esta ocasião para apresentar os nossos sinceros agradecimentos ao apoio de todos os clientes durante ano passado, e também aos esforços da nossa Gerência e dos nossos funcionários.

Lee, Luen Wai, John

Presidente do Conselho de Administração

20 de Março de 2013.

監事會意見書

監事會於二零一貳年一直緊密跟進銀行的業務及與董事會維持經常的接觸，獲得了較佳的資訊及合作，足以讓監事會履行其職責。

在省覽分析了呈遞的文件後，監事會認為該等文件能清楚及真實反映了銀行之資產、經濟及財務狀況。

基此，監事會認為董事會所提交的財務報告可由股東大會審批。

二零一叁年三月二十日

監事會主席

Parecer do Conselho Fiscal de 2012

Durante 2012, o Conselho Fiscal seguiu atentamente as actividades do Banco. Ao manter um estreito e frequente contacto com o Conselho de Administração, o Conselho Fiscal obteve a melhor cooperação e informação do Conselho de Administração que lhe permitiu executar as suas tarefas e responsabilidades eficaz e eficientemente.

Após rever e analisar os documentos que lhe foram apresentados, o Conselho Fiscal é de opinião que esses documentos reflectem clara e verdadeiramente os bens e a situação económica e financeira do Banco.

Portanto, o Conselho Fiscal considera que as contas e relatório financeiros para o exercício de 2012 submetidos pelo Conselho de Administração deveriam ser apresentados à Assembleia Geral de Accionistas para aprovação.

Presidente do Conselho Fiscal

20 de Março de 2013.

摘要財務報表之獨立核數報告

致澳門華人銀行股份有限公司全體股東
(於澳門註冊成立之股份有限公司)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了澳門華人銀行股份有限公司二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年三月十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、全面收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理層編製的摘要財務報表是上述已審核財務報表的撮要內容，我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解澳門華人銀行股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數報告一併閱讀。

包敬燾

註冊核數師

安永會計師事務所

二零一三年三月十八日，於澳門

Parecer de auditor independente sobre o relatório e contas**Para os accionistas da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A.**

(sociedade por acções de responsabilidade limitada, registada em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da Sociedade do Banco Chinês de Macau, S.A. relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 18 de Março de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de rendimento integral, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sociedade e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Bao, King To

Auditor de Contas

Ernst & Young – Auditores

Macau, aos 18 de Março de 2013.

(是項刊登費用為 \$16,050.00)
(Custo desta publicação \$ 16 050,00)

永隆銀行有限公司——澳門分行
BANCO WING LUNG, LIMITADA – SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

貨幣單位：澳門幣MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	6,565,248.72		6,565,248.72
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	25,083,848.16		25,083,848.16
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	12,634,448.94		12,634,448.94
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	18,334,562.51		18,334,562.51
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產	29,905,189.21		29,905,189.21
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	3,403,386,086.32		3,403,386,086.32
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	208,293,116.56		208,293,116.56
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,557,097,920.00		4,557,097,920.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備	16,913,201.00	8,915,176.00	7,998,025.00
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	18,347,740.67		18,347,740.67
TOTAIS 總額	8,296,561,362.09	8,915,176.00	8,287,646,186.09

貨幣單位：澳門幣MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAIS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	84,939,429.65	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款		
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	1,807,071,347.20	1,892,010,776.85
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	14,110,800.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	6,188,889,980.00	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	210,913.02	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	42,417,530.39	6,245,629,223.41
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	25,401,555.28	
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金	35,218,260.45	
CAPITAL 股本	100,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		160,619,815.73
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	(16,256,968.10)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	5,643,338.20	(10,613,629.90)
TOTAIS 總額		8,287,646,186.09

貨幣單位：澳門幣MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	105,292,000.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	3,171,321.39
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	

二零一二年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目

Conta de exploração

貨幣單位：澳門幣MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	83,524,329.29	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	123,425,767.26
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用	13,052,515.10	PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	5,860,027.27
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	215,123.11
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	12,212,608.87	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	665,214.56	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	174,691.67	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	250,471.74	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,490,678.39		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用			
IMPOSTOS 稅項			
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	5,000.00		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	4,202,248.53		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	16,814,118.39		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,161,556.20		
TOTAIS 總額	129,500,917.64	TOTAIS 總額	129,500,917.64

損益計算表
Conta de lucros e perdas

貨幣單位：澳門幣MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	4,161,556.20
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	16,256,968.10	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	(1,481,782.00)	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金		RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	10,613,629.90
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)			
TOTAIS 總額	14,775,186.10	TOTAIS 總額	14,775,186.10

總經理：郭志航
Gerente-general,
Guo Zhihang

會計主任：湯影
A Chefe da Contabilidade,
Tang Ying

業務報告之概要

二〇一二年澳門經濟依舊保持快速增長，但歐元區仍受歐債問題困擾，美國經濟增長乏力。至於內地，由於外需疲弱，加上中國政府持續調整經濟，內地經濟增長出現放緩跡象。永隆銀行澳門分行堅持兩條腿走路方針，即在擴大澳門本地業務同時發展跨境離岸業務，在健康平穩中走過第二個經營年度，至二〇一二年底，本行存款餘額達至18.9億澳門元，貸款餘額為34億澳門元，在提取撥備1681萬澳門元以後實現當年盈利564萬澳門元，達到計劃經營兩年盈利的目標。

展望二〇一三年，環球經濟仍然充滿變數，本行會保持高度警覺，依靠永隆銀行總行及招商銀行集團的資源和優勢，發揮內外聯動的協同效應，在加強風險管控的基礎上，加大對本地工商企業投資和經營活動的支持力度，以增強競爭力，並提升整體盈利能力。

在此，本人對一貫支持本行業務發展的社會各界人士表示衷心感謝！

永隆銀行澳門分行

總經理 郭志航

二〇一三年五月八日

外部核數師意見書之概要

致 永隆銀行有限公司澳門分行總經理

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了永隆銀行有限公司澳門分行二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解永隆銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一三年五月十五日，於澳門

(是項刊登費用為 \$8,560.00)
(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

澳門通股份有限公司

資產負債表於二零一二年十二月三十一日

(根據七月五日第32/93/M號法令核准之《金融體系法律制度》第七十五條之公告)

(澳門元)

資產	資產總額	備用金,折舊和減值	資產淨額
現金	66,745.20		66,745.20
存款			
應收賬項			
在本地之其他信用機構活期存款	8,367,858.28		8,367,858.28
在外地之其他信用機構活期存款			
金,銀			
其他流動資產	5,653,787.39	406,270.00	5,247,517.39
放款			
在本澳信用機構拆放	61,753,960.00		61,753,960.00
在外地信用機構之通知及定期存款			
股票,債券及股權			
承銷資金投資			
債務人	13,708,329.02		13,708,329.02
其他投資			
財務投資			
不動產			
設備	21,669,834.71	16,516,345.75	5,153,488.96
遞延費用	1,755,126.00	1,240,713.06	514,412.94
開辦費用			
未完成不動產			
其他固定資產	49,000.00	34,299.96	14,700.04
內部及調整賬	961,616.25		961,616.25
總額	113,986,256.85	18,197,628.77	95,788,628.08

(澳門元)

負債	小結	總額
活期存款	46,852,658.35	
通知存款		
定期存款		46,852,658.35
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		
債權人	22,472,117.51	
各項負債	4,129,660.49	
內部及調整賬	4,164,936.41	30,766,714.41
各項風險備用金		
股本	10,000,000.00	
法定儲備		
自定儲備	8,000,000.00	
其他儲備		18,000,000.00
歷年營業結果	(2,990,591.54)	
本年營業結果	3,159,846.86	169,255.32
總額		95,788,628.08

二零一二年營業結果演算

營業賬目

(澳門元)

借方	金額	貸方	金額
業務成本	1,584,493.09	業務收益	18,697,517.48
人事費用		服務收益	7,808,232.53
董事及監察會開支	1,000,000.00	其他業務收益	3,110,752.34
職員開支	11,202,605.83	證券及財務投資收益	
固定職員福利	269,145.80	其他收益	1,132,592.25
其他人事費用	5,596.67	非正常業務收益	
第三者作出之供應	268,222.98	營業損失	
第三者提供之勞務	8,424,052.01		
其他銀行費用	146,756.28		
稅項	36,271.00		
非正常業務費用			
折舊撥款	4,220,104.08		
備用金之撥款			
營業利潤	3,591,846.86		
總額	30,749,094.60	總額	30,749,094.60

損益計算表

(澳門元)

借方	金額	貸方	金額
營業損失		營業利潤	3,591,846.86
歷年之損失		歷年之利潤	
特別損失		特別利潤	
營業利潤之稅項撥款	432,000.00	備用金之使用	
營業結果(盈餘)	3,159,846.86	營業結果(虧損)	
總額	3,591,846.86	總額	3,591,846.86

董事
陳曉陽

會計主管
黃偉岸

(澳門元)

備查賬	金額
代客保管賬	
代收賬	
抵押賬	
保證及擔保付款	
信用狀	
承對匯票	
代付保證金	
期貨買入	
期貨賣出	
其他備查賬	

MACAU PASS, S.A.

(Publicações ao abrigo do artigo 75.º do RJSF, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 32/93/M, de 5 de Julho)

Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

(MOP)

Activo	Activo bruto	Provisões, Amortizações e Menos-valias	Activo líquido
Caixa	66,745.20		66,745.20
Depósitos			
Valores a cobrar			
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no território	8,367,858.28		8,367,858.28
Depósitos à ordem no exterior			
Ouro e prata			
Outros valores	5,653,787.39	406,270.00	5,247,517.39
Crédito concedido			
Aplicações em instituições de crédito no território	61,753,960.00		61,753,960.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior			
Acções, obrigações e quotas			
Aplicações de recursos consignados			
Devedores	13,708,329.02		13,708,329.02
Outras aplicações			
Participações financeiras			
Imóveis			
Equipamento	21,669,834.71	16,516,345.75	5,153,488.96
Custos plurienais	1,755,126.00	1,240,713.06	514,412.94
Despesas de instalação			
Imobilizações em curso			
Outros valores imobilizados	49,000.00	34,299.96	14,700.04
Contas internas e de regularização	961,616.25		961,616.25
Totais	113,986,256.85	18,197,628.77	95,788,628.08

(MOP)

Passivo	Subtotais	Totais
Depósitos à ordem	46,852,658.35	
Depósitos C / Pré-aviso		
Depósitos a prazo		46,852,658.35
Depósitos de sector público		
Recursos de instituições de crédito no território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores	22,472,117.51	
Exigibilidades diversas	4,129,660.49	
Contas internas e de regularização	4,164,936.41	30,766,714.41
Provisões para riscos diversos		
Capital	10,000,000.00	
Reserva legal		
Reserva estatutária	8,000,000.00	
Outras reservas		18,000,000.00
Resultados transitados de exercícios anteriores	(2,990,591.54)	
Resultado do exercício	3,159,846.86	169,255.32
Totais		95,788,628.08

Demonstração de resultados do exercício de 2012**Conta de exploração**

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Custos de operações passivas	1,584,493.09	Proveitos de operações activas	18,697,517.48
Custos com pessoal		Proveitos de serviços	7,808,232.53
Remunerações dos órgãos de gestão e fiscalização	1,000,000.00	Proveitos de outras operações	3,110,752.34
Remunerações de empregados	11,202,605.83	Rendimentos de títulos de crédito e de participações financeiras	
Encargos Sociais	269,145.80	Outros proveitos	1,132,592.25
Outros custos com o pessoal	5,596.67	Proveitos inorgânicos	
Fornecimentos de terceiros	268,222.98	Prejuízos de exploração	
Serviços de Terceiros	8,424,052.01		
Outros custos bancários	146,756.28		
Impostos	36,271.00		
Custos inorgânicos			
Dotações para amortizações	4,220,104.08		
Dotações para provisões			
Lucro da exploração	3,591,846.86		
Totais	30,749,094.60	Totais	30,749,094.60

Conta de lucros e perdas

(MOP)

Débito	Montante	Crédito	Montante
Prejuízos de exploração		Lucro da exploração	3,591,846.86
Perdas relativas a exercícios anteriores		Lucros relativos a exercícios anteriores	
Perdas excepcionais		Lucros excepcionais	
Dotações para impostos sobre lucros do exercício	432,000.00	Provisões utilizadas	
Resultado do exercício (se positivo)	3,159,846.86	Resultado do exercício (se negativo)	
Totais	3,591,846.86	Totais	3,591,846.86

Administrador,

Chan Hio Ieong

Chefe da Contabilidade,

Wong Wai Ngon

(MOP)

Contas extrapatrimoniais	Montante
Valores recebidos em depósito	
Valores recebidos para cobrança	
Valores recebidos em caução	
Garantias e avales prestados	
Créditos abertos	
Aceites em circulação	
Valores dados em caução	
Compras a prazo	
Vendas a prazo	
Outras contas extrapatrimoniais	

業務報告之概要

2012年公司業務持續發展，相關的服務及應用穩健成長，發卡總數超過100萬張，比較同期增加24%，受理澳門通卡消費的商戶數量比較同期增加36%，鋪設消費終端機數量比較同期增加33%，交易數據處理量比較同期增長19%，交易總金額比較同期增長25%。固定資產投入比較同期增加12%，營業收入比較同期增加47%。報告期內錄得稅後利潤315.9萬澳門元。

二零一三年展望

2013年公司會繼續開創各種新興應用，並不斷開發新商戶和不同的合作模式，開辦自動增值功能服務，深化區域交通應用合作，為持卡人提供方便的支付服務和優質的用卡環境，提升社會效益。

2013年公司繼續投入資金，將設備及系統升級至符合中國金融標準。進一步整合資源，加強風險管理，

提高運行效率和經營效益。

承董事會命

廖偉芸

董事會主席

澳門，二零一三年三月二十八日

獨任監事意見書

根據商法典及公司章程之規定，本人履行職務，監察了澳門通股份有限公司2012年12月31日年度的管理，跟進了公司的業務，並已取得一切本人認為必要的資料及解釋。本人認為財務報表和報告書正確及完整，並簡易及清楚地闡述公司年度之財務狀況、業務發展及營運結果。本人沒有察覺期間有任何不當事情或不法行為。

本人建議股東會通過董事會提交的2012年12月31日年度之財務報表及報告書。

獨任監事

胡春生

註冊核數師

澳門，二零一三年三月二十八日

外部核數師意見書之概要

致澳門通股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門通股份有限公司(「貴公司」)截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，董事會須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一三年三月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的收益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴公司的賬冊和記錄符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一三年五月二十日

本公司出資超過有關機構資本5%或超過自有資金5%之出資的機構名單：

無

主要股東之名單

股東大會

廖僖芸

主席：廖僖芸

廖澤雲

秘書：黃則堅

黃則堅

公司機關據位人

監事會

獨任監事：胡春生

董事會

董事：廖僖芸

董事：高潤發(離任日期：2012年10月1日)

董事：羅雪兒(委任日期：2012年10月17日)

董事：陳曉陽

董事：謝家銘

董事：廖卓然

公司秘書：黃則堅

澳門，二零一三年三月二十八日

Relatório do Conselho de Administração 2012

Em 2012, as nossas actividades tiveram um desenvolvimento contínuo, tendo os serviços prestados e a aplicação dos vários instrumentos de pagamento crescido de forma constante. Nomeadamente, foram emitidos mais de um milhão cartões electrónicos, um aumento de 24% em relação ao período homólogo do ano passado, o número de estabelecimentos comerciais que aceitam o cartão MacauPass aumentou 33%, o número de pontos de venda e carregamento de dinheiro nos estabelecimentos comerciais subiu 34%, a capacidade de processamento dos dados de transacção aumentou 19%, o valor total das transacções aumentou 25%, os investimentos em bens imobiliários aumentou 12% e os lucros operacionais registaram um aumento de 47%. Os lucros após impostos totalizaram 3,159 milhões de patacas no período em apreço neste relatório.

Perspectivas para o ano de 2013

A sociedade vai continuar a desenvolver em 2013 novas aplicações para o cartão, procurar cooperar com novos estabelecimentos comerciais por vários meios, automatizar o carregamento dos cartões e reforçar a cooperação regional, de modo a podermos prestar aos titulares dos cartões serviços de pagamento mais cómodos com um maior âmbito, bem como para podermos ser uma mais-valia para a sociedade.

Em 2013, a sociedade vai investir continuamente recursos para actualizar os nossos equipamentos, instalações e sistemas para poder cumprir os critérios financeiros da China, regularizar os nossos recursos, reforçar a gestão de riscos, aumentar a eficácia e beneficiar as nossas operações.

Presidente do Conselho de Administração

Liu Hei Wan

Macau, aos 28 de Março de 2013.

Parecer do Fiscal Único

Nos termos do Código Comercial e dos Estatutos da Companhia, o Fiscal Único supervisionou a administração da MACAU PASS S.A. ao longo do ano de 2012 até ao dia 31 de Dezembro, acompanhou a actividade da Companhia, e obteve todas as informações e esclarecimentos que considerou necessários. O Fiscal Único considera que as demonstrações financeiras e o relatório de actividade estão correctos e completos, explicando de forma breve e clara a situação financeira da Companhia, o desenvolvimento das suas actividades e os resultados das operações referentes ao exercício do ano 2012. O Fiscal Único não verificou qualquer irregularidade nem acto ilícito.

Proponho à Assembleia Geral a aprovação do relatório das actividades financeiras do ano até ao dia 31 de Dezembro de 2012, submetido pelo Conselho de Administração.

O Fiscal Único, *Wu Chun Sang*, Auditor Registrado.

Macau, aos 28 de Março de 2013.

Relatório do Auditor Externo sobre as Demonstrações Financeiras Resumidas

Para os accionistas do MACAU PASS, S.A.

(Constituída em Macau como sociedade anónima)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da Macau Pass S.A. (a Sociedade) referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 resultam das demonstrações financeiras auditadas referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012 e a demonstração dos resultados do exercício findo naquela data, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as} enquanto Conselho de Administração, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras da Sociedade referentes ao exercício findo em 31 de Dezembro de 2012 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 28 de Março de 2013.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço em 31 de Dezembro de 2012, a demonstração dos resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e com os registos contabilísticos da sociedade.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng, Grace

Auditor de contas *PricewaterhouseCoopers*

Macau, aos 20 de Maio de 2013.

Lista das instituições que detém participação superior a 5% do respectivo capital social ou superior a 5% dos seus fundos próprios:

Nenhuma.

Lista dos accionistas qualificados

Liu Hei Wan

Liu Chak Wan

Vong Chak Kin

Mesa da Assembleia Geral

Presidente: Liu Hei Wan

Secretário: Vong Chak Kin

Órgãos Sociais

Conselho Fiscal

Fiscal Único: Wu Chun Sang

Conselho de Administração

Administrador: Liu Hei Wan

Administrador: Ko Yan Fat (Data do termo da comissão: 1 de Outubro de 2012)

Administrador: Law Suet Yi (Data de início da comissão: 17 de Outubro de 2012)

Administrador: Chan Hio Ieong

Administrador: Tse Ka Ming

Administrador: Liu Cheuk Yin

Secretário da Companhia: Vong Chak Kin

Macau, aos 28 de Março de 2013.

(是項刊登費用為 \$ 15,515.00)
(Custo desta publicação \$ 15 515,00)

東亞銀行 (澳門分行)
THE BANK OF EAST ASIA, LIMITED, SUCURSAL DE MACAU
資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balanço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	105,946,799.92	-	105,946,799.92
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	99,680,716.45	-	99,680,716.45
VALORES A COBRAR 應收賬項	7,809,436.86	-	7,809,436.86
DEP. À ORDEM NOUT. INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	8,329,560.95	-	8,329,560.95
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	63,342,691.86	-	63,342,691.86
OURO E PRATA 金, 銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	5,292,089,424.93	-	5,292,089,424.93
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	409,895,480.00	-	409,895,480.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,528,271,394.86	-	1,528,271,394.86
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權	-	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	281,606.83	-	281,606.83
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	144,726,944.00	14,898,534.90	129,828,409.10
EQUIPAMENTO 設備	62,550,700.14	40,870,566.78	21,680,133.36
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	17,803,984.75	-	17,803,984.75
TOTALS (總額)	7,740,728,741.55	55,769,101.68	7,684,959,639.87

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUBTOTALS 小結	TOTALS 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	1,446,281,542.39	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	3,174,983,750.35	
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	4,621,265,292.74
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	359,280,000.00	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	2,570,766,792.28	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	26,802,626.00	
CREDORES 債權人	3,817,502.99	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	157,743.55	2,960,824,664.82
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		33,917,899.89
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		7,938,134.14
CAPITAL 股本	-	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS* 其他儲備*	41,664,650.77	41,664,650.77
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	-	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	19,348,997.51	19,348,997.51
TOTALS (總額)		7,684,959,639.87

* 其他儲備包含澳門幣41,664,650.77元的一般風險備用金。分行採用澳門財務報告準則編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣5,681,543.29元）作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 41 664 650,77 Patacas. Porque a sucursal adopta as Macau Financial Reporting Standards («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 5 681 543,29 patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元

MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	12,403,072.18
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	6,496,879,196.59
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	69,850,299.05
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	20,579,158.76
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	17,464,311.06
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	470,575,446.74
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	470,575,446.74
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其它備查賬	1,087,400,192.65

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	47,170,746.67	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	136,368,863.00
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	6,606,164.45
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支	-	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	5,728,330.23
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	33,638,512.54	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	-
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	-	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	165,924.50
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	-	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	713.37
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	1,460,939.95	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	15,144,571.98		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	1,898,206.72		
IMPOSTOS 稅項	102,519.33		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	45,015.24		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	11,540,262.61		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	4,405,929.21		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	33,463,291.30		
TOTAIS (總額)	148,869,995.55	TOTAIS (總額)	148,869,995.55

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	33,463,291.30
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	2,057,904.75
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	2,724,769.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	13,447,429.54	REPOSIÇÃO DE PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度回撥的備用金	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	19,348,997.51	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS (總額)	35,521,196.05	TOTAIS (總額)	35,521,196.05

總經理
O Gerente-geral da Sucursal de Macau,
黃振鈞
Wong Chun Kwan

副總經理
Sub Gerente Geral,
梁惠娟
Leong Wai Kun

業務報告之概要

於2012年，東亞銀行澳門分行（「本分行」）致力擴充其產品範圍及提升服務質素。年內，本分行向客戶提供一系列全新產品與服務，包括自動櫃員機提款卡、顯卓理財戶口、自動轉賬支薪服務、流動理財程式服務及的士和車位貸款等，深受廣大客戶歡迎。透過與東亞銀行（中國）有限公司（「東亞中國」）的緊密合作，本分行亦加強了針對澳門及鄰近地區的跨境銀行服務。同時，通過優化資產及負債結構，本分行之存貸息差持續擴闊，年內客戶貸款及存款總額分別較去年同期增加約42%及8%。

展望未來，本分行將繼續致力提供更廣泛的零售產品，優化貸款組合，並加強與東亞中國的合作，發揮聯動力量，以滿足個人及企業客戶對跨境銀行服務的需求。

東亞銀行澳門分行
總經理
黃振鈞

Síntese do relatório de actividade

Em 2012, a Sucursal de Macau do Bank of East Asia, Limited («BEA») concentrou-se na expansão da gama de produtos e na melhoria da qualidade dos serviços. Durante o ano, a Sucursal de Macau lançou muitos novos produtos e serviços, incluindo cartões ATM, a conta SupremeGold, serviço de folha de pagamentos automática, uma aplicação para telemóvel, e empréstimos para aquisição de táxi e lugares de estacionamento para melhor servir as necessidades dos clientes. Trabalhando de perto com o Bank of East Asia (China) Limited («BEA China»), a Sucursal de Macau também forneceu uma vasta gama de serviços bancários transfronteiriços para os clientes em Macau e das regiões vizinhas. Através da otimização da estrutura do activo e passivo, a margem dos juros líquidos da Sucursal de Macau continuou a melhorar. Os créditos e depósitos dos clientes aumentaram 42% e 8%, respectivamente, no ano.

Olhando para o futuro, a Sucursal de Macau do BEA continuará a concentrar-se no fornecimento de uma gama alargada de produtos de retalho, a diversificar o seu *portfolio* de empréstimos, e a potenciar a força do BEA China para corresponder às necessidades de serviços bancários transfronteiriços dos clientes individuais e das empresas.

Wong Chun Kwan
Gerente Geral
Sucursal de Macau de Banco de East Asia

外部核數師意見書之概要**致 東亞銀行有限公司澳門分行管理層**

(於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了東亞銀行澳門分行二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年四月二十日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解東亞銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一三年四月二十九日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos**Para a gerência do Banco da East Asia, Limitada – Sucursal de Macau****(Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na Região Administrativa Especial de Hong Kong)**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Banco da East Asia, Limitada – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 29 de Abril de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Lun Mei, Auditor de Contas.

KPMG

Macau, aos 29 de Abril de 2013.

(是項刊登費用為 \$10,700.00)

(Custo desta publicação \$ 10 700,00)

中天能源控股有限公司
SINOSKY ENERGY (HOLDINGS) CO., LTD.

董事會報告

首先，本人謹代表中天能源控股有限公司董事會向列位股東與社會各界對本公司的關心和支持表示衷心感謝。

2012年，因澳門大學橫琴校區隧道建設和橫琴新區道路建設需要，以及受中海油終端附近海底管線洩漏事故影響，輸澳天然氣暫停。根據核數師報告，公司2012年全年無天然氣的銷售收入及銷售成本產生，年度虧損28,631,324澳門元，主要是因為配合上游天然氣管線搬遷停止供氣，在沒有營業收入的情況下產生的公司營運費用；公司從2008年初供氣至今已累計虧損119,506,853澳門元，主要原因是自2010年起受國際及國內天然氣價格不斷上升，但政府批准的天然氣售價不能高於每立方米2.7357澳門元且一直未能調升，因此，目前公司每銷售一立方米天然氣上便需補貼1.8673澳門元，中天能源從而在此情況下造成嚴重虧損。按照批給合同的條款規定每隔三年檢討和修訂一次，及當“營業收入出現重大下降而導致收入不能負擔日常營運開支”時，我司可向政府提出門站價的緊急檢討要求，目前，公司正積極配合政府的要求並磋商，希望能在年中前與政府達成雙贏的結局。按照目前上游供氣商提供的採購價格每立方米4.603澳門元推算，中天能源如短期內仍未能獲得政府批准加價的話，預計每月虧損將高達三仟陸佰萬澳門元（停止供氣前每日的平均供氣量約為陸拾伍萬立方米）。

2012年，中天能源利用停氣的機會，進行了天然氣輸入及傳輸系統的保養與維修；完成了緊急切斷閥室設備和實時數據採集與監視監控系統的安裝調試；配合政府要求的西堤馬路高壓管線搬遷工程以及與分配網營運商接駁工程竣工，同時，為配合特區政府新巴士路線開通及環保公交政策的推廣，中天能源已積極提供壓縮天然氣（CNG）的供應，將車用CNG引入本澳。

展望2013年，中天能源將配合本澳石排灣公屋使用天然氣規劃，計劃於3月份採用臨時管道供氣的方式，通過分配網營運商開始向本澳居民供應天然氣，並積極跟進上游供氣商永久管線建設進度，早日恢復永久管道供氣。未來，我們仍以安全、平穩傳輸天然氣作為第一要務，在目前供澳氣源基礎上盡快落實長期氣源，並與政府完成批給合同的檢討，爭取在年中前將天然氣定價機制得以理順的基礎上營運正常化，為進一步推動天然氣在特區的廣泛應用打下基礎。

感謝澳門特區政府以及各界人士的支持和幫助，本人及董事會成員相信，在列位股東的支持下，在董事會、監事會、執行委員會及全體員工的共同努力下，中天能源將繼續秉承長期、安全、平穩的經營宗旨，為本澳用戶提供優質服務，努力推廣清潔能源的應用、改善生態環境，以良好的業績和持續有效發展回報股東、服務社會和造福員工。

董事長：謝丹

二零一三年三月二十五日

摘要財務報表之獨立核數師報告

致 中天能源控股有限公司全體股東：

（於澳門註冊成立之有限公司）

本核數師已按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了中天能源控股有限公司截至二零一二年十二月三十一日止年度財務報表，並於二零一三年三月六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面均與上述經審核的財務報表相符。

為更全面了解該公司於二零一二年十二月三十一日的財務狀況，摘要財務報表應與上述經審核財務報表一併參閱。

何美華

註冊核數師

何美華會計師事務所

澳門，二零一三年三月六日

資產負債表
二零一二年十二月三十一日

澳門元

資產**非流動資產**

物業、機器及設備
在建工程

135,429,611
17,843,856

非流動資產總值153,273,467**流動資產**

應收賬款、預付款及其他應收款項
抵押定期存款
現金及銀行存款

635,879
30,000,000
252,168

流動資產總值30,888,047**資產總值**184,161,514**權益及負債****資本及儲備**

資本
累積損益

72,000,000
(119,506,853)

權益總值(47,506,853)**負債****流動負債**

應付賬款、預收款及其他應付款項
銀行借款
其他借款
遞延收入

49,853,524
176,216,533
4,000,000
1,598,310

流動負債總值231,668,367**權益及負債總值**184,161,514

(是項刊登費用為 \$ 3,210.00)
(Custo desta publicação \$ 3 210,00)

華南商業銀行股份有限公司澳門分行

(根據七月五日本法第32/93/M號核准之金融體系法律制度第七十五條公告)

資產負債表於二零一二年十二月三十一日

澳門幣

資產	資產總額	備用金, 折舊和減值	資產淨值
現金	3, 417, 241. 50	-	3, 417, 241. 50
AMCM存款	2, 002, 641. 68	-	2, 002, 641. 68
應收賬項	-	-	-
在本地之其他信用機構活期存款	49, 572, 743. 34	-	49, 572, 743. 34
在外地之其他信用機構活期存款	24, 670, 198. 28	-	24, 670, 198. 28
金, 銀	-	-	-
其他流動資產	-	-	-
放款	276, 406, 724. 57	-	276, 406, 724. 57
在本澳信用機構拆放	3, 972, 040. 00	-	3, 972, 040. 00
在外地信用機構之通知及定期存款	41, 200, 000. 00	-	41, 200, 000. 00
股票, 債券及股權	-	-	-
承銷資金投資	-	-	-
債務人	206, 603. 46	-	206, 603. 46
其他投資	-	-	-
財務投資	-	-	-
不動產	-	-	-
設備	6, 901, 791. 36	1, 325, 567. 14	5, 576, 224. 22
遞延費用	-	-	-
開辦費用	-	-	-
未完成不動產	-	-	-
其他固定資產	-	-	-
內部及調整賬	1, 583, 559. 47	-	1, 583, 559. 47
總額	409, 933, 543. 66	1, 325, 567. 14	408, 607, 976. 52

澳門幣

負債	小結	總額
活期存款	51, 965, 594. 92	
通知存款	-	
定期存款	3, 592, 800. 00	55, 558, 394. 92
公共機構存款	-	
本地信用機構資金	41, 200, 000. 00	
其他本地機構資金	-	
外幣借款	256, 481, 590. 75	
債券借款	-	
承銷資金債權人	-	
應付支票及票據	-	
債權人	169, 680. 46	
各項負債	-	297, 851, 271. 21
內部及調整賬	-	8, 434, 718. 14
各項風險備用金	-	2, 764, 067. 25
股本	50, 000, 000. 00	
法定儲備	-	
自定儲備	-	
其他儲備	-	50, 000, 000. 00
歷年營業結果	-	
本年營業結果	(6, 000, 475. 00)	(6, 000, 475. 00)
總額		408, 607, 976. 52

澳門幣

備查賬	金額
代客保管賬	-
代收賬	-
抵押賬	-
保證及擔保付款	-
信用狀	-
承兌匯票	-
代付保證金	-
期貨買入	-
期貨賣出	-
其他備查賬	133,900.00

二零一二年營業結果演算

營業賬目

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
負債業務成本	390,988.43	資產業務收益	2,916,390.32
人事費用		銀行服務收益	54,474.00
董事及監事會開支	-	其他銀行業務收益	-
職員開支	2,843,242.00	證券及財務投資收益	
固定職員福利	80,485.67	其他銀行收益	-
其他人事費用	-	非正常業務收益	
第三者作出之供應	176,301.03	營業損失	6,818,722.48
第三者提供之勞務	2,032,328.49		
其他銀行費用	174,350.42		
稅項	-		
非正常業務費用	2,256.37		
折舊撥款	1,325,567.14		
備用金之撥款	2,764,067.25		
營業利潤	-		
總額	9,789,586.80	總額	9,789,586.80

損益計算表

澳門幣

借方	金額	貸方	金額
營業損失	6,818,722.48	營業利潤	-
歷年之損失	-	歷年之利潤	
特別損失	-	特別利潤	
營業利潤之稅項撥款	- 818,247.48	備用金之使用	-
營業結果(盈餘)	-	營業結果(虧損)	6,000,475.00
總額	6,000,475.00	總額	6,000,475.00

總經理

會計主任

張健南

辛春美

二零一三年四月二十二日

業務報告之概要

華南商業銀行創立於西元一九一九年，總行設於台灣台北市，現有資本額新台幣573.79億元，二零一二年五月十六日在澳門特區政府核准及各界支持下，澳門分行正式開業，開業以來各項業務穩定推展。展望二零一三年，我們將持續秉持著本行【誠信、效率、主動、責任、合作】的核心價值，積極拓展業務，為客戶提供更多元化及更優質服務。

華南商業銀行 澳門分行

總經理 張健南

外部核數師意見書之概要

致華南商業銀行股份有限公司澳門分行管理層：

華南商業銀行股份有限公司澳門分行（「貴分行」）截至二零一二年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行由二零一二年一月三日（設立日）至二零一二年十二月三十一日止年度的已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄。摘要財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及由二零一二年一月三日（設立日）至二零一二年十二月三十一日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致，發表意見，僅向管理層報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行由二零一二年一月三日（設立日）至二零一二年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一三年三月二十二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及由二零一二年一月三日（設立日）至二零一二年十二月三十一日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表及貴分行的賬冊和記錄符合一致。

為更全面瞭解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一三年四月二十二日

(是項刊登費用為 \$5,885.00)
(Custo desta publicação \$ 5 885,00)

永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行
BANK SINOPAC COMPANY LIMITED
SUCURSAL DE MACAU

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES. AMORTIZACÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨值
CAIXA 現金	5,868,328.18	-	5,868,328.18
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	35,348,045.15	-	35,348,045.15
VALORES A COBRAR 應收賬項	-	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	70,845,644.98	-	70,845,644.98
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	18,175,939.94	-	18,175,939.94
OURO E PRATA 金,銀	-	-	-
OUTROS VALORES 其他流動資產	-	-	-
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	2,274,846,627.35	970,904.06	2,273,875,723.29
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	15,000,000.00	-	15,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	234,014,438.00	-	234,014,438.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權	18,486,928.04	11,640,672.00	6,846,256.04
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資	-	-	-
DEVEDORES 債務人	436,364.00	-	436,364.00
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資	-	-	-
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	-	-	-
IMÓVEIS 不動產	-	-	-
EQUIPAMENTO 設備	11,072,435.40	10,018,634.29	1,053,801.11
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用	-	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用	-	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產	-	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	-	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	6,493,403.75	-	6,493,403.75
TOTAIS 總額	2,690,588,154.79	22,630,210.35	2,667,957,944.44

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS À ORDEM 活期存款	783,129,266.63	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	528,033,695.52	1,311,162,962.15
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款	-	
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金	-	
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	1,103,963,384.26	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款	-	
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人	-	
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	738,826.62	
CREDORES 債權人	-	
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	-	1,104,702,210.88
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		8,488,590.28
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		23,141,062.13
CAPITAL 股本	50,000,000.00	
RESERVA LEGAL 法定儲備	-	
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備	-	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	-	50,000,000.00
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	143,895,355.00	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	26,567,764.00	170,463,119.00
TOTAIS 總額		2,667,957,944.44

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	15,499,420.84
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	53,993,146,086.01
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	772,500.00
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	20,323,447.00
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	3,777,856.98
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	-
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	-
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	-
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	-

二零一二年營業結果演算

Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目

Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	10,175,721.20	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	52,132,172.51
CUSTOS COM PESSOAL 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	6,695,314.06
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	9,310,832.00	PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	2,996,056.87
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	1,311,618.52	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	162,539.85
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	125,939.85	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	49.44
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	4,836,434.18	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	70,255.96
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	485,889.67	PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-
IMPOSTOS 稅項	-		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	-		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	1,076,679.14		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	6,125,362.43		
LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	28,607,911.70		
TOTAIS 總額	62,056,388.69	TOTAIS 總額	62,056,388.69

損益表
二零一二年度
Conta de lucros e perdas do exercício de 2012

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	28,607,911.70
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	-	LUCROS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	1,606,535.30
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失	-	LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	-
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	3,646,683.00	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	26,567,764.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	-
TOTAIS 總額	30,214,447.00	TOTAIS 總額	30,214,447.00

澳門分行經理
O Gerente da Sucursal, Macau,

邱顯斌
Ben Chiu

會計
A Chefe da Contabilidade,

羅美玉
Cecilia Lo

業務報告概要

2012年度本分行各項業務持續穩定成長，資產品質亦維持良好，放款方面較上年度成長61%，存款方面則成長7%，稅後盈餘達澳門幣2,657萬元較上一年度成長85%，藉此特別感謝所有往來客戶的支持與全體同仁夥伴的全力投入。

展望新年度的到來，本分行將承續金控策略，推動總行的價值與願景，朝『股東滿意、客戶喜歡、同仁驕傲、社會尊敬』目標前進，持續強化優質的服務，為澳門地區繁榮進步竭盡心力。

澳門分行經理

邱顯斌

Síntese do relatório de actividade

No ano de 2012, a actividade da Sucursal de Macau teve um crescimento estável e sustentável. O nosso activo foi também de elevado qualidade. Os nossos empréstimos cresceram 61% comparativamente ao ano anterior. Os depósitos de clientes aumentaram em 7% comparativamente ao ano anterior. O lucro depois de impostos atingiu MOP26.57 milhões, com um crescimento de 85% comparativamente ao ano anterior. Aproveitamos esta oportunidade para agradecer a todos os nossos clientes pelo seu apoio e a todos os colaboradores pelo seu esforço e envolvimento no ano de 2012.

Olhando para o futuro, a nossa Sucursal continuará a implementar a estratégia do controlo financeiro, promovendo valores e visão da Sede, avançando para o objectivo de «atingir a satisfação dos accionistas, preferência dos clientes, orgulho entre os nossos pares e respeito pela Sociedade», continuaremos a fortalecer a qualidade dos nossos serviços e iremos trabalhar com maior esforço para a prosperidade do desenvolvimento de Macau.

O Gerente da Sucursal, Macau

Ben Chiu

外部核數師意見書之概要**致永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行總經理**

本核數師行已按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》完成審核永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行截至二零一二年十二月三十一日止年度之財務報表。並已於二零一三年一月三十日就該等財務報表發表了無保留意見的報告。

上述已審核的財務報表由於二零一二年十二月三十一日之資產負債表及截至該日止年度之收益表、總公司賬項變動表及現金流量表組成，亦包括重大會計政策的概要及其他說明性附註。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核的財務報表的撮要內容，本行認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面了解永豐商業銀行股份有限公司——澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

馬健華
註冊核數師
德勤·關黃陳方會計師行
澳門
二零一三年一月三十日

Síntese do parecer dos auditores externos**Para o Gerente-geral do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau**

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 30 de Janeiro de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações da conta corrente com a sede e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas a que acima se faz referência. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para a melhor compreensão da posição financeira do Bank SinoPac Company Limited – Sucursal de Macau e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Quin Va

Auditor de Contas

Deloitte Touche Tohmatsu – Sociedade de Auditores

Macau, aos 30 de Janeiro de 2013.

(是項刊登費用為 \$9,630.00)
(Custo desta publicação \$ 9 630,00)

MSIG INSURANCE (HONG KONG) LIMITED — SUCURSAL DE MACAU

Balança em 31 de Dezembro de 2012

		Patacas		
		Sub-sub-totais	Sub-totais	Totais
ACTIVO				
- IMOBILIZAÇÕES CORPÓREAS			127,939.57	127,939.57
- IMOBILIZAÇÕES FINANCEIRAS				
. Valores afectos às provisões técnicas - próprios				
. Depósitos a prazo		83,534,155.18		
. Valores em depósito		29,676.00		
			83,563,831.18	83,563,831.18
- CUSTOS PLURIENIAIS				4,967,831.43
- PART. DOS RESSEG. NAS PROVISÕES PRISCOS EM CURSO				
. De seguro directo	4,730,388.55			
. De resseguro aceite	239,442.36		4,969,830.91	
- PARTICIPAÇÃO DOS RESSEG. NAS PROVISÕES P/SINISTROS				
. De seguro directo	11,824,042.27			
. De resseguro aceite	527,755.02		12,351,797.29	17,371,628.20
- DEVEDORES GERAIS				
. Ressegurados	151,358.86			
. Resseguradores	361,686.92			
. Mediadores	7,469,167.53		7,982,213.31	7,982,213.31
. Outros				
- ACRÉSCIMOS E DIFERIMENTOS				
- DEPÓSITOS EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO				
. Depósitos à ordem			382,130.33	382,130.33
. Depósitos com pré-aviso				
. Depósitos a prazo		11,338,003.91		
		1,901,281.51		
		4,745,563.64		
- CAIXA				5,000.00
				132,335,423.08
				- Total do Activo
PASSIVO E SITUAÇÃO LÍQUIDA				
- PASSIVO-				
- PROVISÕES PARA RISCOS EM CURSO				
. De seguro directo	19,492,945.92			
. De resseguro aceite	609,232.93		20,102,178.85	
- PROVISÕES PARA SINISTROS				
. De seguro directo	42,165,581.50			
. De resseguro aceite	1,472,300.83		43,637,882.33	63,740,061.18
- PROVISÕES DIVERSAS				(21,840.00)
- CREDORES GERAIS				
. Ressegurados	70,031.20			
. Resseguradores	560,831.37		70,031.20	
. Mediadores	265,086.27		560,831.37	
. Organismos oficiais	374,495.37		374,495.37	
. Outros	1,330,384.45		1,330,384.45	2,600,829.06
- COMISSÕES A PAGAR				203,585.68
				66,522,635.92
				- Total do Passivo
- SITUAÇÃO LÍQUIDA -				
- SEDE				
. Fundo de estabelecimento			10,042,500.00	
. Conta-geral			46,075,178.42	56,117,678.42
- RESULTADOS TRANSITADOS				10,372,269.07
- RESULTADOS LÍQUIDOS (depois de impostos)				(677,160.33)
				- Total da Situação Líquida
				65,812,787.16
				132,335,423.08
				- Total do Passivo e da Situação Líquida

A Chefe da Contabilidade,
Susanna Lei

O Gerente,
Victor Wu

Sumário do Relatório de Actividades

No ano de 2012, a nossa empresa conseguiu registar um desenvolvimento estável nos resultados e o crescimento dos negócios atingiu as expectativas desejadas. O contínuo crescimento económico de Macau e a estabilidade política foram os factores mais determinantes para os resultados obtidos. No entanto, a concorrência do mercado e a informação da população em relação às reclamações conduziram ao aumento de pressão em determinados tipos de seguros. Felizmente, superámos as dificuldades com uma gestão eficaz e o empenho profissional da nossa equipa.

Para o ano de 2013, com a realização das infraestruturas de grande escala em Macau, um desenvolvimento económico optimista e a política de desenvolvimento estabelecida pelo Governo, perspectiva-se que o desenvolvimento dos negócios de seguros dos ramos gerais irá permanecer positivo. Com a melhoria de produtos e a diversificação das estratégias de marketing, a empresa continuará a prestar serviços de qualidade aos clientes de Macau.

Finalmente, agradecemos a todos os clientes e parceiros pelo seu apoio e orientação.

MSIG Insurance (Hong Kong) Limited.

Macau, aos 6 de Maio de 2013

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para os directores da MSIG Insurance (Hong Kong) Limited Referente a MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da MSIG Insurance (Hong Kong) Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 11 de Abril de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações no capital próprio e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da Sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da Sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Macau, aos 11 de Abril de 2013.

Ng Kar Ling Johnny, Auditor de Contas

KPMG

(是項刊登費用為 \$5,885.00)
(Custo desta publicação \$ 5 885,00)

香港上海滙豐銀行有限公司
THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

澳門分行
Sucursal de Macau

於香港特別行政區註冊成立之有限公司
Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability

資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門元
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金,折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	272,737,683.64		272,737,683.64
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM存款	467,443,210.52		467,443,210.52
VALORES A COBRAR 應收賬項			
DEPÓSITOS À ORDEM NOOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	148,370,381.86		148,370,381.86
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	139,136,574.68		139,136,574.68
OURO E PRATA 金,銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	8,574,608,281.36	6,222,032.52	8,568,386,248.84
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	1,560,000,000.00		1,560,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	4,814,255,758.84		4,814,255,758.84
ACCÓES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票,債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金投資			
DEVEDORES 債務人	57,282,768.04		57,282,768.04
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資	250,000.00		250,000.00
IMÓVEIS 不動產	22,327,310.81	20,063,420.68	2,263,890.13
EQUIPAMENTO 設備	83,016,540.28	76,043,618.01	6,972,922.27
CUSTOS PLURIENIAIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產			
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	234,259,392.03		234,259,392.03
TOTAIS 總額	16,373,687,902.06	102,329,071.21	16,271,358,830.85

澳門元
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	12,596,348,256.57	
DEPÓSITOS C / PRÉ-AVISO 通知存款	88,327,363.48	
DEPÓSITOS A PRAZO 定期存款	2,181,392,363.69	14,866,067,983.74
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	84,742.97	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	591,552,660.16	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	114,007,989.45	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	25,287,619.15	730,933,011.73
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		341,998,876.10
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS 各項風險備用金		4,931,644.57
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DA REAVALIAÇÃO 重估儲備	(59,765,003.32)	
OUTRAS RESERVAS 其他儲備	*106,129,663.08	46,364,659.76
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果		
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果		281,062,654.95
TOTAIS 總額		16,271,358,830.85

*備註

其他儲備包含106,129,663.08澳門元的一般風險備用金。分行採用《國際財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93-A/MCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後利潤」與「根據金融體系法律制度計算的年度業績」之間的調整項目列示。

* Nota

As Outras Reservas incluem uma reserva obrigatória no montante de 106,129,663.08 Patacas. Porque a sucursal adopta as International Financial Reporting Standards («IFRSs») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas IFRSs podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas calculadas de acordo com o Aviso 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das IFRSs. Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

澳門元
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	2,088,068,538.42
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 抵押賬	61,657,166,403.97
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	603,956,964.19
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	1,755,051,919.35
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	1,894,459,565.99
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	2,125,379,812.02
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	203,578,025.88

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目
Conta de exploração

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	23,310,973.04	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	268,296,635.29
CUSTOS COM PESSOAL: 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	194,069,970.77
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	63,967,447.96
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	61,091,125.89	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	9,417,575.00	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,240,024.42
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用		PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	11,917,219.49	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	87,206,768.29		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	6,180,250.31		
IMPOSTOS 稅項	11,382.00		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用	784,337.04		
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 折舊撥款	3,944,933.04		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	7,239,641.80		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	316,469,872.54		
TOTAL 總額	527,574,078.44	TOTAL 總額	527,574,078.44

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門元
MOP

Débito 借方	MONTANTE 金額	Crédito 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失		LUCRO DE EXPLORAÇÃO 營業利潤	316,469,872.54
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失	2,819,178.74	LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之利潤	9,799,389.43
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	38,206,607.02	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	2,819,178.74
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	7,000,000.00	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	281,062,654.95		
TOTAL 總額	329,088,440.71	TOTAL 總額	329,088,440.71

澳門區行政總裁
Chief Executive Officer Macau,
劉伯雄
Lau Pak Hung

財務總監
Chief Financial Officer Macau,
黃少祥
Kenny Wong

2012年業績摘要

除稅前利潤上升29%至3.193億澳門元(2011年:2.468億澳門元)

資產增加5%，達到162.71億澳門元(2011年:155.26億澳門元)

2012年，澳門經濟表現強勁，加上全球利息低企，帶動滙豐在澳門的業務錄得除稅前利潤3.193億澳門元，比2011年增加7,250萬澳門元或29%。客戶貸款增加，令淨利息收益率上升16%。新造業務擴張和新產品的推出，則成為費用收益淨額及交易利潤分別上升8%及7%的主要動力。貸款減值準備維持在2011年的水平之下，是由於審慎管理資產組合、客戶貸款質素理想，以及收回壞賬。本行有效管控成本，使之比較2011年下降2%，符合業務策略的目標。

澳門經濟暢旺，促使本年度新造客戶貸款增長6%，增幅來自多個行業。但本地市場競爭激烈，客戶存款微跌了0.1%。

我們於2012年致力提升銀行服務和產品，並擴大自動櫃員機網絡，為個人和企業客戶服務。

最後，管理層謹藉此機會感謝客戶鼎力支持，以及員工的竭誠投入，盡心為銀行服務。

澳門區行政總裁
劉伯雄

Síntese do Relatório de Actividade – 2012

Lucros antes de impostos crescem 29 por cento para MOP 319,3 milhões (MOP 246,8 milhões em 2011).

Activos crescem 5 por cento para MOP 16 271 milhões (MOP 15 526 milhões em 2011).

Com o suporte de sólido desempenho da economia de Macau, e em ambiente global de taxas de juro baixas, a sucursal de Macau do HSBC registou em 2012 Resultados Antes de Impostos no montante de 319,3 milhões de patacas, um acréscimo de 72,5 milhões de patacas relativamente a 2011, ou seja 29%. A margem de juros líquida cresceu 16% devido ao aumento de empréstimos a clientes; o rendimento líquido de comissões cresceu 8% e os proveitos de intermediação 7%, especialmente devido ao aumento do volume de negócios e ao lançamento de novos produtos. Os valores cobrados por incumprimento de obrigações contratuais estabilizaram, dada a estrita gestão da carteira de activos e a qualidade dos empréstimos a clientes, bem como a recuperação de crédito mal parado. O controlo de custos foi efectivo, permitindo a sua contenção em 2% abaixo do nível de 2011, conforme objectivo da nossa estratégia comercial.

Em 2012, os empréstimos a clientes aumentaram em 6% nos diversos sectores de actividade devido à boa prestação da economia de Macau. Os depósitos de clientes diminuíram ligeiramente em 0,1% em resultado de intensa competição no mercado local.

Em 2012 aperfeiçoaram-se os nossos serviços bancários e produtos, e expandiu-se a nossa rede ATM para servir clientes individuais e empresas.

Finalmente, aproveitamos esta oportunidade para agradecer aos nossos estimados clientes o seu apoio leal, e ao nosso pessoal o seu dedicado empenhamento.

Lau Pak Hung

Director Executivo — Macau

外部核數師意見書之概要

致 香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行行政總裁 (於香港特別行政區註冊成立的商業銀行有限公司之分行)

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、收入及虧損確認表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解香港上海滙豐銀行有限公司澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師

畢馬威會計師事務所

二零一三年五月十五日，於澳門

Síntese do Parecer dos Auditores Externos

Para a Director Executivo do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau (Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporado em Região Administrativa Especial de Hong Kong)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited — Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Maio de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que se acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de reconhecido pagamento e gastos e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, e o resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no período e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 15 de Maio de 2013.

(是項刊登費用為 \$ 11,235.00)
(Custo desta publicação \$ 11 235,00)



渣打銀行澳門分行
STANDARD CHARTERED BANK – SUCURSAL DE MACAU
資產負債表於二零一二年十二月三十一日
Balço anual em 31 de Dezembro de 2012

澳門幣
MOP

ACTIVO 資產	ACTIVO BRUTO 資產總額	PROVISÕES, AMORTIZAÇÕES E MENOS - VALIAS 備用金, 折舊和減值	ACTIVO LÍQUIDO 資產淨額
CAIXA 現金	73,288,645.05		73,288,645.05
DEPÓSITOS NA AMCM AMCM 存款	141,699,740.40		141,699,740.40
VALORES A COBRAR 應收賬項	0.00		0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本地之其他信用機構活期存款	98,799,627.60		98,799,627.60
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR 在外地之其他信用機構活期存款	334,806,843.89		334,806,843.89
OURO E PRATA 金, 銀			
OUTROS VALORES 其他流動資產			
CRÉDITO CONCEDIDO 放款	840,621,393.03	64,647,935.88	775,973,457.15
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 在本澳信用機構拆放	70,000,000.00		70,000,000.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR 在外地信用機構之通知及定期存款	1,215,454,963.83		1,215,454,963.83
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS 股票, 債券及股權			
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS 承銷黃金投資			
DEVEDORES 債務人			
OUTRAS APLICAÇÕES 其他投資			
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 財務投資			
IMÓVEIS 不動產			
EQUIPAMENTO 設備			
CUSTOS PLURIENAIIS 遞延費用			
DESPESAS DE INSTALAÇÃO 開辦費用			
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO 未完成不動產			
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS 其他固定資產	108,157.32		108,157.32
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬	6,801,263.40		6,801,263.40
TOTALIS	2,781,580,634.52	64,647,935.88	2,716,932,698.64
總額			

澳門幣
MOP

PASSIVO 負債	SUB-TOTAIS 小結	TOTAL 總額
DEPÓSITOS Á ORDEM 活期存款	1,626,604,762.93	
DEPÓSITOS C/PRÉ - AVISO 通知存款	-	
DEPÓSITOS Á PRAZO 定期存款	11,183,199.41	1,637,787,962.34
DEPÓSITOS DE SECTOR PÚBLICO 公共機構存款		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO 本地信用機構資金	-	
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS 其他本地機構資金		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS 外幣借款	994,235,747.26	
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES 債券借款		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS 承銷資金債權人		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR 應付支票及票據	6,856,181.28	
CREDORES 債權人		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS 各項負債	4,593,441.28	1,005,685,369.82
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO 內部及調整賬		21,151,595.53
PROVISÕES PARA RISCOS DEVERSOS 各項風險備用金		2,128,175.82
CAPITAL 股本		
RESERVA LEGAL 法定儲備		
RESERVA ESTATUTÁRIA 自定儲備		
RESERVA DE REAVALIAÇÃO 重估儲備		28,227.66
OUTRAS RESERVAS 其他儲備		12,717,351.98
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年營業結果	78,340.90	
RESULTADO DO EXERCÍCIO 本年營業結果	37,355,674.59	37,434,015.49
TOTAIS 總額		2,716,932,698.64

1. 其他儲備包含澳門幣11,963,223.94的一般風險備用金和澳門幣2,488,298.04的特定備用金。分行採用《澳門財務報告準則》編制年度財務報表和計提貸款減值準備，有關減值準備可能低於按《第18/93 - AMCM號通告》所規定的最低水平的一般風險備用金和特定備用金。分行會撥出一筆相等於該最低水平備用金與減值準備差異的金額（已考慮遞延稅項澳門幣1,734,170.00作為監管儲備。該增撥備用金在帳項概要內的損益計算表列示為「根據金融體系法律制度增撥的備用金」，並在相關審計年度財務報表內的收益表中，以「除稅後溢利」與根據金融體系法律制度計算的「年度業績」之間的調整項目列示。

1. As Outras Reservas incluem uma reserva genérica de 11 963 223,94 Patacas e uma reserva específica de 2 488 298,04 Patacas. porque a Sucursal adopta as Financial Reporting Standards of the Macau SAR («MFRS») na preparação das suas demonstrações financeiras anuais, as perdas de imparidade com base nas MFRS podem ser inferiores ao nível mínimo de provisões genéricas e provisões específicas calculadas de acordo com o Aviso n.º 18/93 da AMCM (o nível mínimo). A referida reserva obrigatória representa, pois, a diferença entre o nível mínimo e as perdas de imparidade nos termos das MFRS (antes dos impostos diferidos de 1 734 170,00 Patacas). Este mesmo montante, inscrito na linha «Dotações adicionais para provisões conforme RJSF» da Conta de Lucros e Perdas das contas resumidas, está reconciliado entre o «Lucro depois de impostos» e os «Resultados do ano de acordo com as regras da AMCM» na Conta de exploração das demonstrações financeiras auditadas anuais.

二零一二年營業結果演算
Demonstração de resultados do exercício de 2012

營業賬目
Conta de exploração

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
CUSTOS DE OPERAÇÕES PASSIVAS 負債業務成本	13,392,614.39	PROVEITOS DE OPERAÇÕES ACTIVAS 資產業務收益	61,178,177.23
CUSTOS COM PESSOAL : 人事費用		PROVEITOS DE SERVIÇOS BANCÁRIOS 銀行服務收益	26,027,526.80
REMUNERAÇÕES DOS ÓRGÃOS DE GESTÃO E FISCALIZAÇÃO 董事及監察會開支		PROVEITOS DE OUTRAS OPERAÇÕES BANCÁRIAS 其他銀行業務收益	3,369,710.34
REMUNERAÇÕES DE EMPREGADOS 職員開支	2,623,882.14	RENDIMENTOS DE TÍTULOS DE CRÉDITO E DE PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS 證券及財務投資收益	
ENCARGOS SOCIAIS 固定職員福利	857,516.73	OUTROS PROVEITOS BANCÁRIOS 其他銀行收益	1,122,601.44
OUTROS CUSTOS COM O PESSOAL 其他人事費用	19,645.12	PROVEITOS INORGÂNICOS 非正常業務收益	-
FORNECIMENTOS DE TERCEIROS 第三者作出之供應	294,161.06	PREJUÍZOS DE EXPLORAÇÃO 營業損失	
SERVIÇOS DE TERCEIROS 第三者提供之勞務	7,567,647.01		
OUTROS CUSTOS BANCÁRIOS 其他銀行費用	16,737.84		
IMPOSTOS 稅項	134,000.04		
CUSTOS INORGÂNICOS 非正常業務費用			
DOTAÇÕES PARA AMORTIZAÇÕES 拆舊撥款	-		
DOTAÇÕES PARA PROVISÕES 備用金之撥款	33,445,225.87		
LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	33,346,585.61		
TOTAL 總額	91,698,015.81	TOTAL 總額	91,698,015.81

澳門幣
MOP

CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 備查賬	MONTANTE 金額
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO 代客保管賬	
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA 代收賬	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO 低押賬	
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS 保證及擔保付款	31,178,429.09
CRÉDITOS ABERTOS 信用狀	3,450,010,950.25
ACEITES EM CIRCULAÇÃO 承兌匯票	612,807,480.14
VALORES DADOS EM CAUÇÃO 代付保證金	
COMPRAS A PRAZO 期貨買入	538,735,385.54
VENDAS A PRAZO 期貨賣出	538,658,592.97
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS 其他備查賬	6,411,135,130.91

損益計算表
Conta de lucros e perdas

澳門幣
MOP

DÉBITO 借方	MONTANTE 金額	CRÉDITO 貸方	MONTANTE 金額
PREJUÍZO DE EXPLORAÇÃO 營業損失	-	LUCRO DA EXPLORAÇÃO 營業利潤	33,346,585.61
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES 歷年之損失		LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES 歷年之利潤	-
PERDAS EXCEPCIONAIS 特別損失		LUCROS EXCEPCIONAIS 特別利潤	
DOTAÇÕES PARA IMPOSTOS SOBRE LUCROS DO EXERCÍCIO 營業利潤之稅項撥款	5,072,717.83	PROVISÕES UTILIZADAS 備用金之使用	-
DOTAÇÕES ADICIONAIS PARA PROVISÕES CONFORME RJSF 根據金融體系法律制度增撥的備用金	(9,081,806.81)		-
RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE POSITIVO) 營業結果(盈餘)	37,355,674.59	RESULTADO DO EXERCÍCIO (SE NEGATIVO) 營業結果(虧損)	
TOTAL 總額	33,346,585.61	TOTAL 總額	33,346,585.61

O Gerente da Sucursal de Macau,

Wong Wai Hing, Simon

O Chefe da Contabilidade,

Kan, Cheok Lam

2012年-業務報告的概要

管理層欣然公佈渣打銀行澳門分行（「本分行」）截至二零一二年十二月三十一日止的年度業績。

主要業務

本分行是渣打銀行的其中一部分，渣打銀行在英國成立並且於英格蘭和威爾士註冊。本銀行的主要業務為提供企業銀行及相關金融服務。

二零一二年業績

稅前溢利由6,353.5萬元澳門幣減少48%至3,334.7萬元澳門幣。淨利息收入減少15%至4,778.5萬元澳門幣。其他收入包括費用及佣金收入較2011年減少15%。經營收入減少16%至7,760.4萬元澳門幣。

經營支出較二零一一年減少15%至1,081.2萬元澳門幣。貸款及墊款減損較二零一一年上升1,781.1萬元澳門幣。稅後溢利為2,936.4萬元澳門幣，較二零一一年度錄得的5,585.0萬元澳門幣減少2,648.6萬元澳門幣。

按澳門金融管理局規則之營業結果（盈餘）為3,735.6萬元澳門幣，較二零一一年度錄得的6,187.8萬元澳門幣減少2,452.2萬元澳門幣。

渣打銀行澳門分行

分行行長

黃偉興謹啟

2013年5月29日

Relatório de Gestão 2012

A direcção tem o prazer de anunciar os resultados da Sucursal de Macau do Standard Chartered Bank («A Sucursal») para o exercício findo a 31 de Dezembro de 2012.

Principais actividades

A Sucursal faz parte do Standard Chartered Bank, constituída no Reino Unido e registada na Inglaterra e País de Gales. As principais actividades da Sucursal envolvem a prestação de serviços bancários comerciais e serviços financeiros relacionados.

Resultados de 2012

O lucro antes de impostos diminuiu em 48%, de 63,535 milhões de Patacas para 33,347 milhões de Patacas. A receita dos juros líquido diminuiu em 15% para 47,785 milhões de Patacas. As outras receitas, incluindo as receitas de emolumentos e comissões diminuíram 15% relativamente a 2011. O total de proveitos operacionais diminuiu em 16% para 77,604 milhões de Patacas.

As despesas operacionais diminuíram 15% em 2012 para 10,812 milhões de Patacas. As perdas por imparidade em empréstimos e adiantamentos aumentaram 17,811 milhões de Patacas em comparação com 2011. Lucro depois de impostos foi de 29,364 milhões de Patacas, uma quebra de 26,486 milhões de Patacas relativamente aos 55,850 milhões de Patacas registados em 2011.

O resultado sob as regras da AMCM foi de 37,356 milhões de Patacas, um decréscimo de 24,522 milhões de Patacas em relação aos 61,878 milhões de Patacas registados em 2011.

O Director da Sucursal do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau

Wong Wai Hing, Simon

Aos 29 de Maio de 2013.

外部核數師意見書之概要

致 渣打銀行澳門分行總經理

（於英國註冊成立的商業銀行有限公司之分行）

我們按照澳門特別行政區之《核數準則》和《核數實務準則》審核了渣打銀行澳門分行二零一二年度的財務報表，並已於二零一三年五月十五日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一二年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、儲備金變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附注。

隨附由管理層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的摘要內容。我們認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表和相關會計賬目及簿冊的內容一致。

為更全面了解渣打銀行澳門分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

李婉薇註冊核數師
畢馬威會計師事務所
二零一三年五月十五日，於澳門

Síntese do parecer dos auditores externos

Para o gerente-geral do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau (Sucursal de um banco comercial de responsabilidade limitada, incorporada na Reino Unido)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras do Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau relativas ao ano de 2012, nos termos das Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 15 de Maio de 2013, expressámos uma opinião sem reservas relativamente às demonstrações financeiras das quais as presentes constituem um resumo.

As demonstrações financeiras a que acima se alude compreendem o balanço, à data de 31 de Dezembro de 2012, a demonstração de resultados, a demonstração de alterações nas reservas e a demonstração de fluxos de caixa relativas ao ano findo, assim como um resumo das políticas contabilísticas relevantes e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas e dos livros e registos da sucursal. Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas e os livros e registos da sucursal.

Para a melhor compreensão da posição financeira da sucursal e dos resultados das suas operações, no pedodo e âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Lei Iun Mei, Auditor de Contas

KPMG

Macau, aos 15 de Maio de 2013.

(是項刊登費用為 \$11,235.00)
(Custo desta publicação \$ 11 235,00)



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$420.00
PREÇO DESTE NÚMERO \$420,00